叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 萨曼莎与弟兄们——第三卷(samantha Among The Brethren — Volume 3) 000001

2. 萨曼莎与弟兄们——第三卷(samantha Among The Brethren — Volume 3) 000002

3. 萨曼莎与弟兄们——第三卷(samantha Among The Brethren — Volume 3) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

萨曼莎与弟兄们——第三卷(Samantha among the Brethren — Volume 3)

[sə'mænθə]
SAMANTHA
萨曼莎

萨曼莎

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['breðrən] .
AMONG **THE** **BRETHREN** **.**
之中 这 弟兄们 .

在弟兄之间。

[baɪ]
BY
经过

经过

" [dʒəu'saiə] ['ælənz] [waɪf]
" **JOSIAH** **ALLEN'S** **WIFE**
" 约西亚 艾伦的 妻子

约西亚·艾伦的妻子

" ([meəri'etə] ['hɑːli]) .
" **(** **MARIETTA** **HOLLEY** **)** **.**
" (玛丽埃塔 霍利) .

(玛丽埃塔·霍利)。

[wɪð; wɪθ] ILLUSTRATIONS1890
WITH **ILLUSTRATIONS1890**
和 ILLUSTRATIONS1890

附插图 1890

[pɑːrt][θriː] .
Part **3** **.**
部分 3 .

第三部分。

[tuː; tə]
TO
到

到

[ɔːl] ['wɪmɪn]
All **Women**
全部 女性

所有女性

[huː] [wɜːrk] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] ['ɪntuː] [dɑːrk] [laɪvz; lɪvz]
WHO **WORK** **,** **TRYING** **TO** **BRING** **INTO** **DARK** **LIVES**
WHO 工作 , 尝试 到 带来 进入 黑暗的 生活

那些努力工作，试图将人们带入黑暗生活的人

[ðə; ði] ['braɪtnəs] [ænd; ənd] [hoʊp] [ʌv; əv][ə; eɪ]
THE **BRIGHTNESS** **AND** **HOPE** **OF** **A**
这 亮度 和 希望 的 一个

A的光明与希望

['betər] ['kʌntri] ,
BETTER COUNTRY ,
更好的 国家 ,

更美好的国家，

[ðɪs] [bʊk] [ɪz] ['dedɪkeɪtɪd] .
THIS BOOK IS DEDICATED .
这 书 是 投入的 .

本书谨献给……

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] , [ɪn][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv] [taɪm] , [ðæt] [maɪ] [kəm'pænjən] ,
Again it come to pass , in the fulness of time , that my companion ,
再次 它 来 到 经过 , 在 这 充满 的 时间 , 那 我的 伴侣 ,

后来，时机成熟后，我的同伴……

[dʒəu'saiə] ['ælən] , [siː] [ˌem 'iː] [wɔːk] [ʌp] [ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] [ɪŋk] [stænd] [ɔːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [piːs]
Josiah Allen , see me walk up and take my ink stand off of the manteltry piece
约西亚 艾伦 , 看 我 走 向上 和 拿 我的 墨水 站立 离开 的 这 - 片
,
,
,

乔赛亚·艾伦，你看我走上前去，把墨水架从壁炉架上取下来。

[ænd; ənd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kɑːm] [ænd; ənd] [geɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and carry it with a calm and majestick gait to the corner of the
和 携带 它 和 一个 冷静的 和 威严的 步态 到 这 角落 的 这
['sɛtɪn] - [ruːm] ['teɪbl] [dɪ'voʊtɪd] [baɪ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['lɪtəreri] [pə'sjuːts] .
settin ' room table devoted by me to literary pursuits .
塞廷 - 房间 桌子 奉献 经过 我 到 文学 追求 .

然后，我以沉稳而庄严的步伐，将它带到我专门用于文学创作的书桌角落。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['sez] [tuː; tə] [ˌem 'iː] :
And he sez to me :
和 他 sez 到 我 :

他对我说：

" [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['gɔɪn] - [tuː; tə] ['tæk(ə)l] [naʊ] , [sə'mænθə] ?
" What are you goin ' to tackle now , Samantha ?
" 什么 是 你 去 - 到 处理 现在 , 萨曼莎 ?

"萨曼莎，你现在打算着手什么？"

" [ænd; ənd] ['sez] [aɪ] , [wɪð; wɪθ] [kwaɪt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['dɪgnəti] , " [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ɪ'tɜːrn(ə)l]
" And sez I , with quite a good deal of dignity , " The Cause of Eternal
" 和 sez 我 , 和 相当 一个 好的 交易 的 尊严 , " 这 原因 的 永恒
['dʒʌstɪs] , [dʒəu'saiə] ['ælən] . "
Justice , Josiah Allen . "
正义 , 约西亚 艾伦 . "

"我带着相当的尊严说道：'永恒正义的事业，约西亚·艾伦。'

" ['ɛniˌθɪn] - [els] ? " ['sez] [hiː; hi] , ['lʊkɪn] - [sɔːrt] [oʊ] - - [æt; ət] [ˌem 'iː] .
" Anythin ' else ? " sez he , lookin ' sort o ' oneasy at me .
" 任何东西 - 别的 ? " sez 他 , 在看 - 种类 o - - 在 我 .

"还有什么事吗？"他问道，眼神有些不安地看着我。

([ðæt] [mæn] ['riəlaiziz] [hɪz; ɪz] - , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] , [hiː; hi]
(That man realizes his shortcomin's , I believe , a good deal of the time , he
(那 男人 意识到 他的 - , 我 相信 , 一个 好的 交易 的 这 时间 , 他
[dʌz] .)
duz .)
杜兹 .)

（我相信，他很多时候都能意识到自己的缺点。）

" [jes] , " ['sez][aɪ] , " [aɪ] [leɪ] [aʊt] [ɪn] - [tuː; tə]['tæk(ə)l][ðə; ði] ['miːtɪn] - [haʊs] .
" Yes , " sez I , " I lay out in petickuler to tackle the Meetin ' House .
" 是的 , " sez 我 , " 我 躺 出去 在 - 到 处理 这 会议 - 房子 .

“是的，”我说，“我穿着佩蒂库勒躺下去攻克会议厅。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] [ˌɒnt] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][set][hɜːr; hər] [raɪt] .
She is in the wrong on't , and I want to set her right .
她 是 在 这 错误的 不 , 和 我 想 到 放 她 正确的 .

她做错了，我想纠正她。

" [dʒəu'saiə] [lʊkt] [sɔːrt][oʊ] - [rɪ'liːvd] [laɪk] , [bʌt; bət][hiː; hi]['sez][aʊt] , [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][pɜːrt]
" Josiah looked sort o ' relieved like , but he sez out , in a kind of a pert
" 约西亚 看起来 种类 o - 松了口气 喜欢 , 但 他 sez 出去 , 在 一个 种类 的 一个 活泼
[wei] ,
way ,
方式 ,

约西亚看起来似乎松了口气，但他却带着一种轻佻的语气说道：

[iːz][hiː; hi][set][ðer; ðər][ə; eɪ] - - [kɔːrn][fɔːr; fər][ðə; ði][henz] :
es he set there a - shellin corn for the hens :
es 他 放 那里 一个 - - 玉米 为了 这 母鸡 :

他在那里放了一些玉米粒喂母鸡：

" [ə; eɪ] ['miːtɪn] - [haʊs] ['hædnt][ɔːrt][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ʃiː; ʃi] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][hiː; hi] .
" A Meetin ' House hadn't ort to be called she — it is a he .
" 一个 会议 - 房子 之前没有 或 到 是 称为 她 — 它 是 一个 他 .

“聚会所不应该被称作‘她’——它是一个‘他’。”

" [ænd; ənd]['sez][aɪ] , " [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ?
" And sez I , " How do you know ?
" 和 sez 我 , " 如何 做 你 知道 ?

“然后我说，‘你怎么知道？’”

" [ænd; ənd][hiː; hi]['sez] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][stændz][tuː; tə]['riːz(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" And he sez , " Because it stands to reason it is .
" 和 他 sez , " 因为 它 站立 到 原因 它 是 .

他说：“因为这是理所当然的。”

[ænd; ənd][aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə][seɪ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm]['eni] [wei] ?
And I'd like to know what you have got to say about him any way ?
和 ID 喜欢 到 知道 什么 你 有 得到 到 说 关于 他 任何 方式 ?

我想知道你对他有什么看法？

" ['sez][aɪ] , " [ðæt] - [hɪm; ɪm] - [dəunt][saʊnd] [raɪt] , [dʒəu'saiə]['ælən] .
" Sez I , " That ' him ' don't sound right , Josiah Allen .
" sez 我 , " 那 - 他 - 不 声音 正确的 , 约西亚 艾伦 .

“我说，‘他’听起来不太对劲，乔赛亚·艾伦。”

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [mɔːr] [raɪt] [ænd; ənd] - [tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] - [ʃiː; ʃi] . -
It sounds more right and nateral to call it ' she . ' -
它 声音 更多的 正确的 和 - 到 称呼 它 - 她 . -

称她为“她”听起来更自然、更合适。

[waɪ] , " ['sez][aɪ] , " [heɪnt] [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [həːn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mʌðər] [tʃɜːrtʃ] ,

Why	,	"	sez	I	,	"	hain't	we	always	hearn	about	the	Mother	Church	,
为什么	,	"	sez	我	,	"	没有	我们	总是	听	关于	这	母亲	教会	,

“为什么,”我说，“我们不是总是听到关于母教会的事吗？”

[ænd; ənd] [dəunt] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [tel] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['biːn] - [ə'reɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [braɪd] [fɔːr; fər]

and	don't	the	Bible	tell	about	the	Church	bein	'	arrayed	like	a	bride	for
和	不	这	圣经	告诉	关于	这	教会	是	-	排列	喜欢	一个	新娘	为了

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ?

her	husband	?
她	丈夫	?

圣经不是也说过教会要像新娘一样盛装打扮迎接丈夫吗?

[aɪ] ['nevər] [ɪn] [maɪ] [laɪf] [həːn] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] [ə; eɪ] - [hiː; hi] - [bɪ'fɔːr] . "

I	never	in	my	life	hearn	it	called	a	'	he	'	before	.	"
我	绝不	在	我的	生活	听	它	称为	一个	-	他	-	前	.	"

我这辈子从来没听人把它叫做“他”。

" [oʊ] , [wɔːl] , [ðer; ðər] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [gɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [fɜːrst] [taɪm] .

"	Oh	,	wall	,	there	has	always	got	to	be	a	first	time	.
"	哦	,	墙	,	那里	有	总是	得到	到	是	一个	第一的	时间	.

“哦，墙啊，凡事总有第一次。”

[ænd; ənd] [aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['betər] .

And	I	say	it	sounds	better	.
和	我	说	它	声音	更好的	.

我觉得这样听起来更好。

[bʌt; bət] [wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɑːt] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['miːtɪn] - [haʊs] , ['eniweɪ] ? "

But	what	have	you	got	to	say	about	the	Meetin	'	House	,	anyway	?	"
但	什么	有	你	得到	到	说	关于	这	会议	-	房子	,	反正	?	"

不过，你对聚会所到底有什么看法呢?

" [aɪ] [hæv; həv] [gɑːt] [ðɪs] [tuː; tə] [seɪ] , [dʒəu'saiə] ['ælən] .

"	I	have	got	this	to	say	,	Josiah	Allen	.
"	我	有	得到	这	到	说	,	约西亚	艾伦	.

“乔赛亚·艾伦，我有话要说。”

[ðə; ði] ['miːtɪn] - [haʊs] [heɪnt] [ə; eɪ] - ['æktɪn] - [raɪt] [ə'baʊt] ['wɪmən] .

The	Meetin	'	House	hain't	a	-	actin	'	right	about	wimmen	.
这	会议	-	房子	没有	一个	-	肌动蛋白	-	正确的	关于	女人	.

聚会所对待女性的方式不对。

[ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wəz] [bɔːrn] [ʌv; əv] ['wʊmən] .

The	Founder	of	the	Church	wuz	born	of	woman	.
这	创始人	的	这	教会	伍兹	出生	的	女士	.

教会的创始人是女子所生。

[ˌaɪ 'tiː] [wəz] [ɑːn] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [hɑːrt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] [wəz] ['pɪloʊd] [fɜːrst] [ænd; ənd] [læst] .

It	wuz	on	a	woman's	heart	that	His	head	wuz	pillowed	first	and	last	.
它	伍兹	在	一个	女性的	心	那	他的	头	伍兹	枕头	第一的	和	最后的	.

祂的头最初和最后都枕在一位女性的胸膛上。

[waɪl] ['ʌðər] [slept] [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['beɪbi] ['slʌmbəz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [læst] [sliːp] .

While	others	slept	she	watched	over	His	baby	slumbers	and	His	last	sleep	.
尽管	其他的	睡着了	她	观看	超过	他的	婴儿	睡眠	和	他的	最后的	睡觉	.

当其他人都在睡觉时，她守护着祂的婴儿睡眠和最后的安眠。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [wəz] [hɪz; ɪz] [læst] [θɔːt] [ænd; ənd] [ker] .

A	woman	wuz	His	last	thought	and	care	.
一个	女士	伍兹	他的	最后的	想法	和	关心	.

他最后想到和关心的是一位女性。

[bɪˈfɔːr] [dɑːn] [ʃiː; ʃi] [wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuːm] , [ˈlʊkɪn] - [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪn] - .

Before	**dawn**	**she**	**wuz**	**at**	**the**	**door**	**of**	**the**	**tomb**	**,**	**lookin**	**'**	**for**	**His**	**comin**	**'**	**.**
前	黎明	她	伍兹	在	这	门	的	这	墓	,	在看	-	为了	他的	即将到来	-	.

黎明前，她来到墓门前，等待祂的到来。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [stʊd] [ˈevər] [sens] — [weɪtɪn] - , [ˈwɑːtʃɪn] - , [ˈhoʊpɪn] - , [ˈwəːkin] - [fɔːr; fər] [ðə; ði]

So	**she**	**has**	**stood**	**ever**	**sense**	**—**	**waitin**	**'**	**,**	**watchin**	**'**	**,**	**hopin**	**'**	**,**	**workin**	**'**	**for**	**the**
所以	她	有	站立	曾经	感觉	—	等待	-	,	观看	-	,	霍平	-	,	工作	-	为了	这

[ˈkʌmɪn] - [ʌv; əv] [kraɪst] .

comin	**'**	**of**	**Christ**	**.**
即将到来	-	的	基督	.

所以她一直站在那里——等待、守望、盼望、努力迎接基督的到来。

['wəːkin] - ,

Workin	**'**	**,**
工作	-	,

工作中，

[weɪtɪn] - [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪn] - [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv] [ˈtemptɪd] [ˈwɪmən] [ænd; ənd] [ˈtemptɪd] [men]

waitin	**'**	**for**	**His**	**comin**	**'**	**into**	**the**	**hearts**	**of**	**tempted**	**wimmen**	**and**	**tempted**	**men**
等待	-	为了	他的	即将到来	-	进入	这	心	的	受诱惑	女人	和	受诱惑	男人

— [ˈfɔːlən] [men] [ænd; ənd] [ˈfɔːlən] [ˈwɪmən] — [ˈwəːkin] - ,

—	**fallen**	**men**	**and**	**fallen**	**wimmen**	**—**	**workin**	**'**	**,**
—	倒下	男人	和	倒下	女人	—	工作	-	,

等待祂进入受试探的男女——堕落的男女——的心中，努力工作。

[weɪtɪn] - , - - ,

waitin	**'**	**,**	**toilin**	**'**	**,**
等待	-	,	-	-	,

等待，辛勤劳作，

- - [ðə; ði] [ˈbeɪbi] [gʊd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsɪnfl] [wɜːrld] — [wiːpɪn] - [peɪl] - [feɪst] [ˈoʊvər]

nursin	**'**	**the**	**baby**	**good**	**in**	**the**	**hearts**	**of**	**a**	**sinful**	**world**	**—**	**weepin**	**'**	**pale**	**-**	**faced**	**over**
-	-	这	婴儿	好的	在	这	心	的	一个	罪恶的	世界	—	哭泣	-	苍白	-	面对	超过

[ɪts] - — [ˈlʊkɪn] - [fɔːr; fər] [ɪts] - .

its	**crucefixion**	**—**	**lookin**	**'**	**for**	**its**	**reserection**	**.**
它是	-	—	在看	-	为了	它是	-	.

在罪恶世界的心中，悉心照料着婴孩——为它的受难而面色苍白地哭泣——期盼着它的复活。

[oʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [wɜːrkt] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [ˈeɪdʒɪz] ! "

Oh	**how**	**she**	**has**	**worked**	**all**	**through**	**the**	**ages**	**!**	**"**
哦	如何	她	有	工作	全部	通过	这	年龄	!	"

她千百年来辛勤劳作了多少岁月啊！

" [oʊ] [ʃɔː] !

"	**Oh**	**shaw**	**!**
"	哦	肖	!

“哦，肖！”

" ['sez] [dʒəu'saiə] , " [sʌm; səm] ['wɪmən] [dəunt] [ker] [ə'baʊt] ['ɛniˌθɪn] - [bʌt; bət] ['kreɪzi] [wɜːrk] [ænd; ənd]

"	**sez**	**Josiah**	**,**	**"**	**some**	**wimmen**	**don't**	**care**	**about**	**anythin**	**'**	**but**	**crazy**	**work**	**and**
"	sez	约西亚	,	"	一些	女人	不	关心	关于	任何东西	-	但	疯狂的	工作	和

[bæk] [kɔmz] .

back	**combs**	**.**
后退	梳子	.

约西亚说：“有些女人除了拼命干活和梳背头之外，什么都不在乎。”

" [aɪ][felt] [tʊk] [daʊn] , [fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['rɪz][ʌp] , [kwaɪt] [kənsɪdɚbəl] , [bʌt; bət][aɪ]['sez] ,
" I felt took down , for I had been riz up , quite considerble , but I sez ,
" 我 毛毡 采取 向下 , 为了 我 有 到过 里兹 向上 , 相当 相当 , 但 我 sez ,
['riːz(ə)nəb(ə)l] :
reasonable :
合理的 :

"我感觉自己被拉低了，因为我之前情绪高涨，相当高涨，但我觉得，这很合理：

" [jes] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [sʌtʃ] ['wɪmən] , [dʒəu'saiə] ,
" Yes , there are such wimmen , Josiah ,
" 是的 , 那里 是 这样的 女人 , 约西亚 ,

"是的，确实有这样的女人，约西亚。"

[bʌt; bət] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [swiːt] [ænd; ənd] ['seɪntli] [soʊlz] [ðæt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ɔːl][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,
but think of the sweet and saintly souls that have given all their lives ,
但 思考 的 这 甜的 和 圣洁的 灵魂 那 有 给定 全部 他们的 生活 ,
[ænd; ənd][hoʊps] ,
and hopes ,
和 希望 ,

但请想想那些善良圣洁的灵魂，他们献出了自己的一生和希望。

[ænd; ənd] [θɔːts] [tuː; tə][ðə; ði] ['miːtɪn] - [haʊs] — [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [θrɔŋz] [tuː; tə] - [deɪ] [ðæt]
and thoughts to the Meetin ' House — think of the throngs to - day that
和 想法 到 这 会议 - 房子 — 思考 的 这 人群 到 - 天 那
[kraʊd] [ðə; ði] [aɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæŋktʃueri] — [ðer; ðər][ɑːr; ər][faɪv] ['wɪmən] [tuː; tə][wʌn][mæn] ,
crowd the aisles of the Sanctuary — there are five wimmen to one man ,
人群 这 过道 的 这 避难所 — 那里 是 五 女人 到 一 男人 ,

想想今天挤满教堂过道的人群——五个女人对一个男人，

[aɪ] [bɪ'liːv] , [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['miːtɪn] - ['haʊzɪz] [tuː; tə] - [deɪ] [ə; eɪ] - ['wəːkin] - [ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] .
I believe , in all the meetin ' houses to - day a - workin ' in His name .
我 相信 , 在 全部 这 会议 - 房屋 到 - 天 一个 - 工作 - 在 他的 姓名 .

我相信，今天所有以祂的名义工作的聚会场所。

[truː] ['dɔtɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðer; ðər] [kriːd] [meɪ] [biː; bi] — ['kæθlɪk] [ɔːr]
True Daughters of the King , no matter what their creed may be — Catholic or
真的 女儿们 的 这 国王 , 不 事情 什么 他们的 信条 可能 是 — 天主教 或者
['prɑːtɪstənt] .
Protestant .
新教 .

无论信奉天主教还是新教，她们都是国王的真正女儿。

" [ænd; ənd] [waɪl] ['wɪmən] [hæv; həv] [dʌn] [ɔːl] [ðɪs] [wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði] ['miːtɪn] - [haʊs] ,
" And while wimmen have done all this work for the Meetin ' House ,
" 和 尽管 女人 有 完毕 全部 这 工作 为了 这 会议 - 房子 ,

"虽然妇女们为聚会所做了这么多工作，

[ðə; ði] ['miːtɪn] - [haʊs] [ɔːrt][tuː; tə][biː; bi]['ɑːnərəb(ə)l][ænd; ənd][duː] [wel] [baɪ][hɜːr; hər] . "
the Meetin ' House ort to be honorable and do well by her . "
这 会议 - 房子 或 到 是 光荣的 和 做 出色地 经过 她 . "

聚会所应该尊重她，善待她。"

" [wɔːl] , [heɪnt] [hiː; hi] ? " ['sez][dʒəu'saiə] .
" Wall , hain't he ? " sez Josiah .
" 墙 , 没有 他 ? " sez 约西亚 .

"是墙，对吧？"约西亚说。

" [noʊ] , [ʃiː; ʃi] [heɪnt] , " ['sez][aɪ] .
" No , she hain't , " sez I .
" 不 , 她 没有 , " sez 我 .

"不，她不是，"我说。

" [wɔːl] , [wʌt] - [fɔːlt] [duː][juː; jʊ][faɪnd] ?
" **Wall** , **what** **petickuler** **fault** **do** **you** **find** **?**
" 墙 , 什么 - 过错 做 你 寻找 ?

"沃尔，你发现了什么更棘手的问题？"

[wʌt] [hæz; həz][hiː; hi] [dʌn] ['leɪtli] [tuː; tə][raɪl][juː; jʊ][ʌp] ?
What **has** **he** **done** **lately** **to** **rile** **you** **up** **?**
什么 有 他 完毕 最近 到 激怒 你 向上 ?

他最近做了什么让你生气的事?

" ['sez][aɪ] , " [ʃiː; ʃi][wəz][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] [ˌɒnt][ɪn][nɑːt] ['lɛtɪn] - ['wɪmən] [set][ɑːn][ðə; ði] ['kɑːnfərəns] . "
" **Sez** **I** **,** " **She** **wuz** **in** **the** **wrong** **on't** **in** **not** **lettin** **'** **wimmen** **set** **on** **the** **Conference** **.** "
" sez 我 , " 她 伍兹 在 这 错误的 不 在 不是 莱廷 - 女人 放 在 这 会议 . "

"我说，'她不让女性参加会议，这是错的。'"

" [wɔːl] , [aɪ][seɪ][hiː; hi][wəz] [raɪt] , " ['sez][dʒəu'saiə] .
" **Wall** **,** **I** **say** **he** **wuz** **right** **,** " **sez** **Josiah** **.**
" 墙 , 我 说 他 伍兹 正确的 , " sez 约西亚 .

"沃尔，我说他是对的，"约西亚说。

" [hiː; hi] [nuː] , [ænd; ənd][aɪ] [nuː] , [ðæt] ['wɪmən] [wʌznt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][set] . "
" **He** **knew** **,** **and** **I** **knew** **,** **that** **wimmen** **wuzn't** **strong** **enough** **to** **set** **.** "
" 他 知道 , 和 我 知道 , 那 女人 不是 强的 足够的 到 放 . "

"他知道，我也知道，女人没有足够的力量去坐下。"

" [waɪ] , " ['sez][aɪ] ,
" **Why** **,** " **sez** **I** **,**
" 为什么 , " sez 我 ,

"为什么？"我说道。

" [ˌaɪ 'tiː][dəunt] [teɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [streŋθ] [tuː; tə][set][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dʌz][tuː; tə][stænd][ʌp] .
" **it** **don't** **take** **so** **much** **strength** **to** **set** **as** **it** **duz** **to** **stand** **up** **.**
" 它 不 拿 所以 很多 力量 到 放 作为 它 杜兹 到 站立 向上 .

"坐下不需要像站起来那样大的力气。"

[ænd; ənd]['æftər] ['wəːkin] - [æz; əz][hɑːrd][æz; əz] ['wɪmən] [hæv; həv][fɔːr; fər][ðə; ði] ['miːtɪn] - [haʊs] ,
And **after** **workin** **'** **as** **hard** **as** **wimmen** **have** **for** **the** **Meetin** **'** **House** **,**
和 后 工作 - 作为 难的 作为 女人 有 为了 这 会议 - 房子 ,

而女人们为了聚会所付出了如此辛勤的努力之后，

[ʃiː; ʃi][ɔːrt][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['prɪvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['sɛtɪn] - .
she **ort** **to** **have** **the** **priveledge** **of** **settin** **'** **.**
她 或 到 有 这 特权 的 塞廷 - .

她渴望拥有坐下的特权。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['gɔɪn] - [tuː; tə] [raɪt] [aʊt][dʒest] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . "
And **I** **am** **goin** **'** **to** **write** **out** **jest** **what** **I** **think** **about** **it** **.** "
和 我 是 去 - 到 写 出去 笑话 什么 我 思考 关于 它 . "

我打算把我的想法写下来。

" [wɔːl] , " ['sez][dʒəu'saiə] , [æz; əz][hiː; hi]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][bɑːrn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hen] [fiːd] ,
" **Wall** **,** " **sez** **Josiah** **,** **as** **he** **started** **for** **the** **barn** **with** **the** **hen** **feed** **,**
" 墙 , " sez 约西亚 , 作为 他 开始 为了 这 谷仓 和 这 母鸡 喂养 ,

"墙，"约西亚说着，拿着鸡饲料朝鸡舍走去。

" [dəunt][biː; bi] [tuː] [sɪ'vɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['miːtɪn] - [haʊs] .
" **don't** **be** **too** **severe** **with** **the** **Meetin** **'** **House** **.**
" 不 是 也 严重 和 这 会议 - 房子 .

"不要对聚会所太严厉。"

" [ænd; ənd] [ðen] , ['æftər][hiː; hi] [went] [aʊt] ,
" **And** **then** **,** **after** **he** **went** **out** **,**
" 和 然后 , 后 他 去 出去 ,

"然后，在他出去之后，

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ə'^in] [ænd; ənd] [stʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ænd; ənd] ['sez] :

he	**opened**	**the**	**door**	**agin**	**and**	**stuck**	**his**	**head**	**in**	**and**	**sez**	**:**
他	打开	这	门	再次	和	卡住	他的	头	在	和	sez	:

他再次打开门，把头探进去说：

" [dəunt] [biː; bi] [tuː] [hɑːrd] [ɑːn] [hɪm; ɪm]

"	**Don't**	**be**	**too**	**hard**	**on**	**him**
"	不	是	也	难的	在	他

“别对他太苛刻。”

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ʃɛt] [ðə; ði] [dɔːr] [kwɪk] , [bɪ'fɔːr] [aɪ] [kʊd; kəd] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] .

"	**And**	**then**	**he**	**shet**	**the**	**door**	**quick**	**,**	**before**	**I**	**could**	**say**	**a**	**word**	**.**
"	和	然后	他	母	这	门	快的	,	前	我	可以	说	一个	单词	.

“然后他迅速关上了门，我还没来得及说一句话。”

[bʌt; bət] [gʊd] [lænd] !

But	**good**	**land**	**!**
但	好的	土地	!

但这是一片好地!

[aɪ] ['dɪdnt] [ker] .

I	**didn't**	**care**	**.**
我	没有	关心	.

我不在乎。

[aɪ] [nuː] [aɪ] [kʊd; kəd] [seɪ] [wʌt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['feɪθf(ə)l] [pen] — [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em]

I	**knew**	**I**	**could**	**say**	**what**	**I**	**wanted**	**to**	**with**	**my**	**faithful**	**pen**	**—**	**and**	**I**	**am**
我	知道	我	可以	说	什么	我	通缉	到	和	我的	忠实	笔	—	和	我	是

[baʊnd] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

bound	**to**	**say**	**it**	**.**
边界	到	说	它	.

我知道我可以用我忠实的笔表达我想表达的一切——而且我一定会表达出来。

[dʒəu'saiə] ['ælənz] [waɪf] , ['bɑːni] [vjuː] ,

JOSIAH	**ALLEN'S**	**WIFE**	**,**	**Bonny**	**View**	**,**
约西亚	艾伦的	妻子	,	邦妮	看法	,

乔赛亚·艾伦的妻子，邦妮·维尤

[nɪr] ['ædəmz] , [nuː] [jɔːk] ,

near	**Adams**	**,**	**New**	**York**	**,**
靠近	亚当斯	,	新的	约克	,

纽约州亚当斯附近

['ɔkt] . 14th , - .

Oct	**.**	**14th**	**,**	**1890**	**.**
十月	.	14th	,	-	.

1890年10月14日。

['kɑːntents] .

CONTENTS	**.**
内容	.

内容。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	**VII**	**.**
章	七	.

第七章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	**VIII**	**.**
章	八	.

第八章

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[bʌt; bət] [ə'lɔːŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɪfθ] [wiːk] [aɪ] [siː] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
But along about the middle of the fifth week I see a change .
但 沿着 关于 这 中间 的 这 第五 星期 我 看 一个 改变 .

但到了第五周中期左右，我发现情况有所变化。

- [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'kɑːmən] - - , [ænd; ənd] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [set] [dʒəu'saiə]
Lodema had been uncommon exasperatin ' , and I expected she would set Josiah
- 有 到过 罕见 - - , 和 我 预期的 她 会 放 约西亚
[tuː; tə] ['gɔɪn] - ,
to goin ' ,
到 去 - ,

洛德玛异常令人恼火，我以为她会惹恼约西亚。

[ænd; ənd] [aɪ] [groʊn] [ɪn] ['spɪrɪt] , [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ] [dʒɑːb] [wəz] [ə'hed] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] ,
and I groaned in spirit , to think what a job wuz ahead of me ,
和 我 呻吟 在 精神 , 到 思考 什么 一个 工作 伍兹 前方 的 我 ,

想到摆在我面前的艰巨任务，我不禁在心里叹了口气。

[tuː; tə] [pɑːrt] [ðer; ðər] [tuː] [tʌŋz] — [wen] [ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ] [siː] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [tʃeɪndʒ]
to part their two tongues — when all of a sudden I see a curius change
到 部分 他们的 二 舌头 — 什么时候全部 的 一个 突然 我 看 一个 好奇心 改变
[kʌm] ['oʊvər] [maɪ] - [feɪs] .
come over my pardner's face .
来 超过 我的 - 脸 .

两人正要分开舌头——突然，我看到我的搭档脸上露出了奇特的表情。

[aɪ] [rɪ'membər] [dʒest] [ðə; ði] [deɪt] [ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [miːn] [wəz] ['vɪzəb(ə)l] ,
I remember jest the date that the change in his mean wuz visible ,
我 记住 笑话 这 日期 那 这 改变 在 他的 意思是 伍兹 可见的 ,

我只记得他的平均水平发生变化的日期。

[ænd; ənd] [meɪd] [noʊn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] — [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wəz] [ðə; ði] ['veri] ['mɔːrnɪn] - [ðæt] [wiː; wi] [gɑːt]
and made known to me — for it wuz the very mornin ' that we got
和 制成 已知 到 我 — 为了 它 伍兹 这 非常 早晨 - 那 我们 得到
[ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [oʊld] ['mɪstər] . [ænd; ənd] [mɪs] - ['sɪlvər] ['wɛdɪn] - .
the invitation to old Mr . and Miss Pressley's silver weddin ' .
这 邀请 到 老的 先生 . 和 错过 - 银 婚礼 - .

并告知了我——因为就在那天早上，我们收到了老普雷斯利先生和小姐银婚的邀请函。

[ænd; ənd] [ðæt] [wəz] [ðə; ði] [ˌfɪfˈtiːnθ] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mʌnθ] [əˈlɔːŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði]

And	that	wuz	the	fifteenth	day	of	the	month	along	about	the	middle	of	the
和	那	伍兹	这	第十五	天	的	这	月	沿着	关于	这	中间	的	这

['fɔːrnuːn] .

forenoon	.
午前	.

那天是当月的十五号，大约是上午十二点左右。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wəz] [nɑːt] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['æftər] - ['prɛsli] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr]

And	it	wuz	not	half	an	hour	after	Elnathen	Pressley	came	to	the	door
和	它	伍兹	不是	一半	一个	小时	后	-	普雷斯利	来了	到	这	门

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː ˈes] [ðə; ði] [ˌɪnviˈteiʃənz] ,

and	give	us	the	invitations	,
和	给	我们	这	邀请函	,

埃尔纳森·普雷斯利来到门口给我们送来邀请函后不到半小时，

[ðæt] [aɪ] [siː] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [miːn] .

that	I	see	the	change	in	his	mean	.
那	我	看	这	改变	在	他的	意思是	.

我注意到他的平均水平发生了变化。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ['æftərwərdz] , [wʌt] [ðæt] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['kjʊriəs]

And	when	I	asked	him	about	it	afterwards	,	what	that	strange	and	curius
和	什么时候	我	问	他	关于	它	然后	,	什么	那	奇怪的	和	好奇心

[lʊk] [ment] ,

look	meant	,
看	意思是	,

事后我问他，他当时那种奇怪而好奇的表情是什么意思，

[hiː; hi] ['nevər] [hʌŋ] [bæk] [ə; eɪ] [maɪt] [frʌm; frəm] ['telɪn] - [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] ['sez] [raɪt] [aʊt] [pleɪn] :

he	never	hung	back	a	mite	from	tellin	'	me	,	but	sez	right	out	plain	:
他	绝不	悬挂	后退	一个	螨虫	从	告诉	-	我	,	但	sez	正确的	出去	清楚的	:

他从不隐瞒，直截了当地告诉我：

" [mɛbi] , [səˈmænθə] , [aɪ] [heɪnt] [dʌn] [ɪgˈzæktli] [æz; əz] [aɪ] [ɔːrt] [tuː; tə] [baɪ] ['kʌz(ə)n] - ,

"	Mebby	,	Samantha	,	I	hain't	done	exactly	as	I	ort	to	by	cousin	Lodema	,
"	梅比	,	萨曼莎	,	我	没有	完毕	确切地	作为	我	或	到	经过	表哥	-	,

“梅比，萨曼莎，我并没有完全按照我表妹洛德玛说的去做，

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['hæpi] [sər'praɪz] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi]

and	I	have	made	up	my	mind	to	make	her	a	happy	surprise	before	she
和	我	有	制成	向上	我的	头脑	到	制作	她	一个	快乐的	惊喜	前	她

[goʊz] [əˈweɪ] . "

goes	away	.	"
去	离开	.	"

我决定在她离开之前给她一个惊喜。

" [wɔːl] , " ['sez] [aɪ] , " [soʊ] [duː] .

"	Wall	,	"	sez	I	,	"	so	do	.
"	墙	,	"	sez	我	,	"	所以	做	.

“墙，”我说，“也这样做。”

" [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wəz] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [get] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [nuː] [dres] .

"	I	thought	he	wuz	goin	'	to	get	her	a	new	dress	.
"	我	想法	他	伍兹	去	-	到	得到	她	一个	新的	裙子	.

我以为他要给她买件新裙子。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] - - - [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [drɛtfəl] [strɔːŋ] [tuː; tə] [ðæt] [ɪˈfekt] .

She	had	been	a	-	hintin	'	to	him	dretful	strong	to	that	effect	.
她	有	到过	一个	-	-	-	到	他	忧郁的	强的	到	那	影响	.

她曾非常强烈地暗示过他这一点。

[ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][ə; eɪ] - , [ɔːr][ə; eɪ] - , [ɔːr][ə; eɪ] - ,

She	wanted	a	parmetty	,	or	a	balzereen	,	or	a	circassien	,
她	通缉	一个	-	,	或者	一个	-	,	或者	一个	-	,

她想要一个帕尔梅蒂，或者一个巴尔泽林，或者一个切尔克斯人，

[wɪtʃ] [wəz][ɪn]['voʊdʒ][ɪn][hɜːr; hər] [jʌŋ] [deɪz] .

which	wuz	in	voge	in	her	young	days	.
哪个	伍兹	在	沃格	在	她	年轻的	天	.

她年轻时在沃格。

[bʌt; bət][aɪ][wəz][ɪn][hoʊps][hiː; hi] [wʊd] [get][hɜːr; hər][ə; eɪ] [kæʃ'mɪr] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][soʊ] ,

But	I	wuz	in	hopes	he	would	get	her	a	cashmere	,	and	told	him	so	,
但	我	伍兹	在	希望	他	会	得到	她	一个	羊绒	,	和	讲述	他	所以	,

[pleɪn] .

plain	.
清楚的	.

但我希望他能给她买一件羊绒衫，我直截了当地告诉了他。

[bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [get][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] [wʌt] [ðə; ði][sər'praɪz] [wəz] .

But	I	couldn't	get	him	to	tell	what	the	surprise	wuz	.
但	我	不能	得到	他	到	告诉	什么	这	惊喜	伍兹	.

但我始终没能让他说出惊喜到底是什么。

[hiː; hi]['oʊnli]['sez] , ['sez][hiː; hi] :

He	only	sez	,	sez	he	:
他	仅有的	sez	,	sez	他	:

他只说，他说：

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['gɔɪn] - [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['hæpi] [sər'praɪz] .

"	I	am	goin	'	to	make	her	a	happy	surprise	.
"	我	是	去	-	到	制作	她	一个	快乐的	惊喜	.

"我要给她一个惊喜。"

" [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt][hiː; hi][wəz][ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tuː; tə] [bræntʃ] [aʊt][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]

"	And	the	thought	that	he	wuz	a	-	goin	'	to	branch	out	and	make	a
"	和	这	想法	那	他	伍兹	一个	-	去	-	到	分支	出去	和	制作	一个

[tʃeɪndʒ] ,

change	,
改变	,

"而且，他打算另辟蹊径，做出改变，

[wəz][kən'sɪdərəb(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['kʌmfərt][tuː; tə][ˌem 'iː] .

wuz	considerable	of	a	comfort	to	me	.
伍兹	大量	的	一个	舒适	到	我	.

这对我来说是莫大的安慰。

[ænd; ənd][aɪ] ['niːdɪd] ['kʌmfərt] — [jes] , [ɪn'diːd] [aɪ][dɪd] — [aɪ] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː][bæd] .

And	I	needed	comfort	—	yes	,	indeed	I	did	—	I	needed	it	bad	.
和	我	需要	舒适	—	是的	,	的确	我	做过	—	我	需要	它	坏的	.

我需要安慰——是的，我确实需要——我非常需要。

[fɔːr; fər][nɑːt][wʌn]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [dɪd][aɪ][duː][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ðæt][aɪ] [dʌn] [raɪt] ,

For	not	one	single	thing	did	I	do	for	her	that	I	done	right	,
为了	不是	一	单身的	事物	做过	我	做	为了	她	那	我	完毕	正确的	,

我为她做的每一件事，没有一件是做对的。

[ðoʊ] [aɪ][traɪd][maɪ][best][tuː; tə][duː] [wel] [baɪ][hɜːr; hər] .

though	I	tried	my	best	to	do	well	by	her	.
尽管	我	尝试	我的	最好的	到	做	出色地	经过	她	.

虽然我尽力对她好。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [faʊnd] [fɔ:lt] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['vɪtəlz] [frʌm; frəm]['mɔ:rnɪn] - [tɪl] [naɪt] ,

But	she	found	fault	with	my	vittles	from	mornin	'	till	night	,
但	她	成立	过错	和	我的	食物	从	早晨	-	直到	夜晚	,

但她从早到晚都在挑剔我的饭菜。

[ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['eksələnt] [kʊk] [ɔ:l]['oʊvər] [dʒoʊnzˌvɪl] , [ænd; ənd][ɔ:l] [raʊnd] [ðə; ði]

though	I	am	called	a	excellent	cook	all	over	Jonesville	,	and	all	round	the
尽管	我	是	称为	一个	出色的	厨师	全部	超过	琼斯维尔	,	和	全部	圆形的	这

[ə'dʒɔɪnɪŋ] ['kʌntri] ,

adjoining	country	,
相邻的	国家	,

虽然我在琼斯维尔以及周边地区都被誉为厨艺精湛的厨师，

[aʊt] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [lu:ntaʊn] , [ænd; ənd]['zəjə(r)] .

out	as	far	as	Loontown	,	and	Zoar	.
出去	作为	远的	作为	乐城	,	和	佐尔	.

最远到达 Loontown 和 Zoar。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [kʌm] [streɪt] [bæk] [tu:; tə][ˌem 'i:][baɪ][ðem; ðəm] [ðæt] ['wʊdnt] [laɪ] .

It	has	come	straight	back	to	me	by	them	that	wouldn't	lie	.
它	有	来	直的	后退	到	我	经过	他们	那	不会	说谎	.

他们不会说谎，所以这件事很快就传到了我这里。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [heɪnt] [meɪd] [ˌem 'i:][veɪn] .

But	it	hain't	made	me	vain	.
但	它	没有	制成	我	徒劳	.

但这并没有让我变得虚荣。

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] [kʊkt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] ['su:tɪd] - , [nɑ:t][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] .

But	I	never	cooked	a	thing	that	suited	Lodema	,	not	a	single	thing	.
但	我	绝不	煮熟	一个	事物	那	适合	-	,	不是	一个	单身的	事物	.

但我从来没有做过一道菜能让洛德玛满意，一道也没有。

[moʊst][ʌv; əv][maɪ] ['vɪtəlz] [wəz] [tu:] [freʃ] ,

Most	of	my	vittles	wuz	too	fresh	,
最多	的	我的	食物	伍兹	也	新鲜的	,

我的大部分食物都太新鲜了。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [aɪ] [breɪst] [ʌp][ænd; ənd]['sɔ:ltɪd] - [ɪm] ['ekstrə][soʊ][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə]

and	then	if	I	braced	up	and	salted	'	em	extra	so	as	to	be	sure	to
和	然后	如果	我	支撑	向上	和	咸的	-	呃	额外的	所以	作为	到	是	当然	到

[pli:z] [hɜ:r; hər] ,

please	her	,
请	她	,

然后，如果我鼓起勇气，在它们上面多加些盐，以确保能让她满意，

[waɪ] [ðen] [ðeɪ] [wəz]['braɪni] , [ænd; ənd][hɜ:rt][hɜ:r; hər] [maʊθ] .

why	then	they	wuz	briny	,	and	hurt	her	mouth	.
为什么	然后	他们	伍兹	咸的	,	和	伤害	她	嘴	.

为什么它们很咸，弄伤了她的嘴?

[waɪ] , [ɪf] [ju:l] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] , [aɪ] [gɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [ʃɔ:l] , [meɪd] [hɜ:r; hər][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv]

Why	,	if	you'll	believe	it	,	I	give	her	a	shawl	,	made	her	a	present	of
为什么	,	如果	你会	相信	它	,	我	给	她	一个	披肩	,	制成	她	一个	展示	的

[ˌaɪ 'ti:] ;

it	;
它	;

说真的，我送了她一条披肩，把它当作礼物送给了她;

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['i:v(ə)n] [tʃeks] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ,

it	had	even	checks	black	and	white	,
它	有	甚至	检查	黑色的	和	白色的	,

它甚至还有黑白格子。

[dʒest][æz; əz] ['meni] [θredz] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [straɪps] [æz; əz][ðer; ðər] [wəz] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] ,

jest	**as**	**many**	**threads**	**in**	**the**	**black**	**stripes**	**as**	**there**	**wuz**	**in**	**the**	**white**	**,**
笑话	作为	许多	线程	在	这	黑色的	条纹	作为	那里	伍兹	在	这	白色的	,

黑色条纹中的线数与白色条纹中的线数相同。

[fɔːr; fər][aɪ] ['kaʊntɪd] - [ɪm] .

for	**I**	**counted**	**'**	**em**	**.**
为了	我	计数	-	呃	.

因为我数过了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] ,

And	**she**	**told**	**me**	**,**
和	她	讲述	我	,

她告诉我：

['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər][ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wəz] ['kɪndər] [θɪn] [ænd; ənd] ,

after	**she**	**had**	**looked**	**it**	**all**	**over**	**and**	**said**	**it**	**wuz**	**kinder**	**thin**	**and**	**slazy**	**,**
后	她	有	看起来	它	全部	超过	和	说	它	伍兹	幼儿园	薄的	和	懒惰	,

她仔细看了看之后说，这东西有点薄，有点懒。

[ænd; ənd] ['tʃekərd] [ʃɔːlz] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt][ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] ,

and	**checkered**	**shawls**	**had**	**gone**	**out**	**of**	**fashion**	**,**
和	格子图案	披肩	有	已消失	出去	的	时尚	,

格子披肩已经过时了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [lʊkt] [sʌm; səm][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [feɪd] [wɪð; wɪθ] ['wɑːʃɪn] - ,

and	**the**	**black**	**looked**	**some**	**as**	**if**	**it**	**would**	**fade**	**with**	**washin**	**'**	**,**
和	这	黑色的	看起来	一些	作为	如果	它	会	褪色	和	洗涤	-	,

黑色看起来好像会随着洗涤而褪色。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [wʌznt] ['oʊvər] [klɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlɚz] [wʌznt] [noʊ] [weɪz] [bɪ'kʌmɪn] -
[tuː; tə][hɜːr; hər][kəm'plekʃ(ə)n] ,

and	**the**	**white**	**wuzn't**	**over**	**clear**	**,**	**and**	**the**	**colors**	**wuzn't**	**no**	**ways**	**becomin**	**'**
和	这	白色的	不是	超过	清除	,	和	这	颜色	不是	不	方式	成为	-

to	**her**	**complexion**	**,**
到	她	肤色	,

白色不够纯净，颜色也丝毫不衬她的肤色。

[ænd; ənd] - , - .

and	**etcetery**	**,**	**etcetery**	**.**
和	-	,	-	.

等等等等。

" [bʌt; bət] , " ['sez][ʃiː; ʃi] ,

"	**But**	**,**	**"**	**sez**	**she**	**,**
"	但	,	"	sez	她	,

“但是，”她说，

['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɑːt][ɔːl] [θruː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəm'pleɪnts] — " [ɪf] [ðə; ði]

after	**she**	**had**	**got**	**all**	**through**	**with**	**the**	**rest**	**of**	**her**	**complaints**	**—**	**"**	**if**	**the**
后	她	有	得到	全部	通过	和	这	休息	的	她	投诉	—	"	如果	这

[waɪt] [straɪps] [wəz] [wer] [ðə; ði] [blæk] [wəz] ,

white	**stripes**	**wuz**	**where**	**the**	**black**	**wuz**	**,**
白色的	条纹	伍兹	在哪里	这	黑色的	伍兹	,

在她把剩下的抱怨都说完之后——“如果白条纹在黑条纹的地方，

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [wer] [ðə; ði] [waɪt] [wəz] , [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][laɪk][ˌaɪ 'tiː][kwaɪt] [wel] .

and	**the**	**black**	**where**	**the**	**white**	**wuz**	**,**	**she**	**should**	**like**	**it**	**quite**	**well**	**.**
和	这	黑色的	在哪里	这	白色的	伍兹	,	她	应该	喜欢	它	相当	出色地	.

她应该会很喜欢黑色部分，而不是白色部分。

" [ænd; ənd][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wəz] , ['iːv(ə)n] [tʃek] , [tuː] [ænd; ənd] [tuː] .

"	And	there	it	wuz	,	even	check	,	two	and	two	.
"	和	那里	它	伍兹	,	甚至	查看	,	二	和	二	.

“而且，甚至连检查一下，二加二。”

[wɔːl] , [ðæt] [wəz] [ə; eɪ]['sæmp(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɔɪnz] .

Wall	,	that	wuz	a	sample	of	her	doin's	.
墙	,	那	伍兹	一个	样本	的	她	行动	.

墙上，那是她作品的一个例子。

[ɪf] ['enibɑːdi] [hæd; həd][ə; eɪ]['roʊmən][noʊz][ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][ə; eɪ] - [wʌn] .

If	anybody	had	a	Roman	nose	she	wanted	a	Greecy	one	.
如果	任何人	有	一个	罗马	鼻子	她	通缉	一个	-	一	.

如果有人长着罗马鼻，她就想要一个希腊鼻。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][noʊz] [wəz] [griːs] , [waɪ] [ðen] [ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd] [roʊm] .

And	if	the	nose	wuz	Greece	,	why	then	she	wanted	Rome	.
和	如果	这	鼻子	伍兹	希腊	,	为什么	然后	她	通缉	罗马	.

如果鼻子代表希腊，那么她为什么想要罗马呢?

[waɪ] , [dʒəu'saiə]['sez][tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'lɔːŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][θɜːrd] [wiːk] , [hiː; hi] [sed] ([tuː; tə] [ɑːr'selvz] ,

Why	,	Josiah	sez	to	me	along	about	the	third	week	,	he	said	(	to	ourselves	,
为什么	,	约西亚	sez	到	我	沿着	关于	这	第三	星期	,	他	说	(	到	我们自己	,

大约第三周的时候，约西亚对我说，他（对我们自己）说，

[ɪn]['praɪvət]) , " [ðæt] [ɪf] - [went] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][dɪs'sætɪsfaɪdˌdɪ'sætɪsfaɪd]

in	private	)	,	"	that	if	Lodema	went	to	Heaven	she	would	be	dissatisfied
在	私人的	)	,	"	那	如果	-	去	到	天堂	她	会	是	不满

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

with	it	,
和	它	,

私下里），“如果洛德玛去了天堂，她也会对天堂感到不满，

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wəz] ['laɪvliːɝ] , [ænd; ənd] [mɔːr] ['gɔɪn] - [ɑːn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [pleɪs] .

and	think	it	wuz	livelier	,	and	more	goin	'	on	down	to	the	other	place	.
和	思考	它	伍兹	更活泼	,	和	更多的	去	-	在	向下	到	这	其他	地方	.

我觉得那边更热闹，也更热闹。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [get][ðə; ði]['eɪndʒəlz][ɔːl] [stɜːrd] [ʌp][ə; eɪ]['faɪndɪn] - [fɔːlt] [wɪð; wɪθ]

"	And	he	said	she	would	get	the	angels	all	stirred	up	a	findin	'	fault	with
"	和	他	说	她	会	得到	这	天使	全部	搅拌	向上	一个	发现	-	过错	和

[ðer; ðər] ['fɛðɝz] .

their	feathers	.
他们的	羽毛	.

“他说她会惹得天使们都生气，因为他们会挑剔天使们的羽毛。”

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] " [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [sʌtʃ] [tɔːk] . "

I	told	him	"	I	would	not	hear	such	talk	.	"
我	讲述	他	"	我	会	不是	听到	这样的	讲话	.	"

我告诉他：“我听不得这种话。”

" [wɔːl] , " ['sez][hiː; hi] , " [dəunt][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Wall	,	"	sez	he	,	"	don't	you	believe	it	?
"	墙	,	"	sez	他	,	"	不	你	相信	它	?

“墙，”他说，“你不相信吗？”

" [ænd; ənd][aɪ]['kɪndər] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm][ɔːf] , [ænd; ənd] ['wʊdnt] [tel] ,

"	And	I	kinder	turned	him	off	,	and	wouldn't	tell	,
"	和	我	幼儿园	转向	他	离开	,	和	不会	告诉	,

“我委婉地拒绝了他，也没说出去。”

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][wəz] ['wɪkɪd] [tuː; tə][tɔːk][soʊ] .

and	told	him	it	wuz	wicked	to	talk	so	.
和	讲述	他	它	伍兹	邪恶	到	讲话	所以	.

并告诉他，这样说很恶劣。

" [wɔːl] , " ['sez][dʒəu'saiə] , " [juː; jʊ] ['dæsənt] [seɪ][ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] .

"	Wall	,	"	sez	Josiah	,	"	you	dassent	say	she	wouldn't	.
"	墙	,	"	sez	约西亚	,	"	你	达森特	说	她	不会	.

“沃尔，”约西亚说，“你不敢说她不会。”

" [ænd; ənd][aɪ] ['dæsənt] , [ðoʊ] [aɪ] ['wʊdnt] [oʊn] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [aɪ] ['dæsənt] .

"	And	I	dassent	,	though	I	wouldn't	own	it	up	to	him	,	I	dassent	.
"	和	我	达森特	,	尽管	我	不会	自己的	它	向上	到	他	,	我	达森特	.

“虽然我不会承认，但我并不赞同，我确实不赞同。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['kɪndər][gɑːt][aʊt][ʌv; əv] ['ʌðər] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['djʊrɪn] - [ðem; ðəm]

And	if	she	kinder	got	out	of	other	occupations	for	a	minute	durin	'	them
和	如果	她	幼儿园	得到	出去	的	其他	职业	为了	一个	分钟	期间	-	他们

[fɜːrst] [wiːks] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] - - [wɪð; wɪθ][dʒəu'saiə]['ælən] [ə'baʊt][eɪdʒ] .

first	weeks	she	would	be	a	quarrelin	'	with	Josiah	Allen	about	age	.
第一的	周	她	会	是	一个	-	-	和	约西亚	艾伦	关于	年龄	.

如果她在最初的几周里能稍微放下其他工作，她就会和乔赛亚·艾伦争论年龄问题。

[aɪ] [spoʊz] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][dʒəu'saiə] [wʌznt] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wəz]

I	s'pose	she	and	Josiah	wuzn't	far	from	the	same	age	,	for	they	wuz
我	假设	她	和	约西亚	不是	远的	从	这	相同的	年龄	,	为了	他们	伍兹

['tʃɪldrən] [tə'geðər] .

children	together	.
孩子们	一起	.

我猜她和约西亚的年龄应该相差不大，因为他们从小就是孩子。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [meɪk] [aʊt][ʃiː; ʃi][wəz] [jʌŋ] .

But	she	wanted	to	make	out	she	wuz	young	.
但	她	通缉	到	制作	出去	她	伍兹	年轻的	.

但她想装作很年轻。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [tel] [dʒəu'saiə] [ðæt] " [hiː; hi] [siːmd] [dʒest][laɪk][ə; eɪ]['fɑːðər][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

And	she	would	tell	Josiah	that	"	he	seemed	jest	like	a	father	to	her	,
和	她	会	告诉	约西亚	那	"	他	似乎	笑话	喜欢	一个	父亲	到	她	,

[ænd; ənd]['ɔːlweɪz][hæd; həd] .

and	always	had	.
和	总是	有	.

她会告诉约西亚，“他就像她的父亲一样，一直都是。”

" [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wen] [ʃiː; ʃi][felt][ðə; ði][moʊst]['kjʊriəs] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kɔːl][hɪm; ɪm] " ['fɑːðər] ,

"	And	sometimes	when	she	felt	the	most	curius	,	she	would	call	him	"	Father	,
"	和	有时	什么时候	她	毛毡	这	最多	好奇心	,	她	会	称呼	他	"	父亲	,

“有时当她感到最好奇的时候，她会叫他‘父亲’，

" [ænd; ənd] " [pɑː] , " [ænd; ənd] " ['pɑːpə] .

"	and	"	Pa	,	"	and	"	Papa	.
"	和	"	宾夕法尼亚州	,	"	和	"	爸爸	.

“和“爸爸”，以及“爸爸”。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [mæd][dʒəu'saiə]['ælən][soʊ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][duː][tuː; tə]

"	And	it	would	mad	Josiah	Allen	so	that	I	would	have	all	I	could	do	to
"	和	它	会	疯狂的	约西亚	艾伦	所以	那	我	会	有	全部	我	可以	做	到

[kwel] [hɪm; ɪm] [daʊn] .

quell	him	down	.
荡平	他	向下	.

“这会激怒乔赛亚·艾伦，让我竭尽全力去安抚他。”

[naʊ] [aɪ] ['dɪdnt] [fiːl] [soʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [maɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] [mʌtʃ] .

Now	I	didn't	feel	so	,	I	didn't	mind	it	so	much	.
现在	我	没有	感觉	所以	,	我	没有	头脑	它	所以	很多	.

现在我感觉没那么糟了，我不太在意了。

[waɪ] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [deɪz] , [wen] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] - , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kɔːl] [ˌem 'iː] "

Why	,	there	would	be	days	,	when	she	felt	the	curiusest	,	that	she	would	call	me	"
为什么	,	那里	会	是	天	,	什么时候	她	毛毡	这	-	,	那	她	会	称呼	我	"

['mʌðər] ,

Mother	,
母亲	,

为什么呢，有时候，当她感到好奇的时候，她会叫我"妈妈"，

" [ænd; ənd] " [mɑː] , " [ænd; ənd] ['fɒlər] [ˌem 'iː] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [fʊt] - ['stuːlz] [ænd; ənd] [θɪŋz] ,

"	and	"	Ma	,	"	and	foller	me	round	with	foot	-	stools	and	things	,
"	和	"	马	,	"	和	福勒	我	圆形的	和	脚	-	凳子	和	事物	,

"还有'妈'，然后拿着脚凳之类的东西跟着我走来走去，

[wen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [set] [daʊn] , [ænd; ənd] [wʊd] ['kɪndər] ['wɜːri] ['oʊvər] [maɪ] ['fælɪn] - [ɔːf] [ðə; ði] [bæk]

when	I	went	to	set	down	,	and	would	kinder	worry	over	my	fallin	'	off	the	back
什么时候	我	去	到	放	向下	,	和	会	幼儿园	担心	超过	我的	坠落	-	离开	这	后退

[step] ,

step	,
步	,

当我准备坐下时，我会更担心自己会从后台阶上摔下来。

[ænd; ənd] [wʊd] ['ɔːfər] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [ʌp] [ðə; ði] - [sterz] , [ænd; ənd] [soʊ] [fɔːrθ] ,

and	would	offer	to	help	me	up	the	suller	stairs	,	and	so	forth	,
和	会	提供	到	帮助	我	向上	这	-	楼梯	,	和	所以	前进	,

他会主动提出扶我上楼梯等等。

[ænd; ənd] ['wɑːtʃɪn] - ['oʊvər] [wʌt] [aɪ] [et] , [ænd; ənd] ['telɪn] - [ˌem 'iː] [foʊks] [ʌv; əv] [maɪ] [eɪdʒ] [ɔːrt] [tuː; tə]

and	watchin	'	over	what	I	et	,	and	tellin	'	me	folks	of	my	age	ort	to
和	观看	-	超过	什么	我	等	,	和	告诉	-	我	各位	的	我的	年龄	或	到

[biː; bi] ['kerf(ə)l] ,

be	careful	,
是	小心	,

并留意我得到的东西，还告诫我这些同龄人要小心。

[ænd; ənd] [nɑːt] ['oʊvər] - [iːt] .

and	not	over	-	eat	.
和	不是	超过	-	吃	.

而且不要暴饮暴食。

[ænd; ənd] [dʒəu'saiə] [æskt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [æsk] [hɜːr; hər] " [haʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] ?

And	Josiah	asked	me	to	ask	her	"	How	she	felt	about	that	time	?
和	约西亚	问	我	到	问	她	"	如何	她	毛毡	关于	那	时间	?

约西亚让我去问她："她对那段时间有什么感受？"

" [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [wəz] [frʌm; frəm] [θriː] [tuː; tə] [fɔːr] ['jɪrz] ['oʊldər] [ðæn; ðən] [aɪ] [wəz] .

"	For	she	wuz	from	three	to	four	years	older	than	I	wuz	.
"	为了	她	伍兹	从	三	到	四	年	老	比	我	伍兹	.

"因为她比我大三四岁。"

[bʌt; bət] [aɪ] ['wʊdnt] [kən'tend] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fʊtstuːl] [kʌm] ['kɪndər] ['hændi] ,

But	I	wouldn't	contend	with	her	,	and	the	footstools	come	kinder	handy	,
但	我	不会	抗衡	和	她	,	和	这	脚凳	来	幼儿园	便利	,

但我不会和她争辩，而且脚凳用起来更方便。

[aɪ] [hæd; həd] [dʒest] [æz; əz] [liːv] [hæv; həv] - [ɪm] ['ʌndər] [maɪ] [fiːt] [æz; əz] [nɑːt] , [ænd; ənd] ['ruːθɝ] .

I	had	jest	as	lieve	have	'	em	under	my	feet	as	not	,	and	ruther	.
我	有	笑话	作为	相信	有	-	呃	在下面	我的	脚	作为	不是	,	和	拉瑟	.

我曾开玩笑说，我以为它们会在我的脚下，而不是没有，而且确实如此。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] [rɪtʃ] ['vɪtəlz] [nɑːt] - - [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][maɪ][nɑːt]['oʊvər] - ['iːtɪn] - ,

And	as	for	rich	vittles	not	agreein	'	with	me	,	and	my	not	over	-	eatin
和	作为	为了	富有的	食物	不是	-	-	和	我	,	和	我的	不是	超过	-	吃

' ,

- ,

至于我吃不了丰盛的食物，以及我没有暴饮暴食，

[aɪ] [broʊk] [ðæt] [tɪp][baɪ]['fælɪn] - [raɪt] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

I	broke	that	tip	by	fallin	'	right	in	with	her	,
我	打破	那	提示	经过	坠落	-	正确的	在	和	她	,

我因为和她一拍即合而打破了那条规则。

[ænd; ənd][nɑːt] ['kʊkɪn] - [sʌtʃ] [gʊd] [θɪŋz] — [ðæt] [kweld] [hɜːr; hər] [daʊn] , [ænd; ənd] - [dʒəu'saiə] [tuː] .

and	not	cookin	'	such	good	things	—	that	quelled	her	down	,	and	gaulded
和	不是	烹饪	-	这样的	好的	事物	—	那	平息	她	向下	,	和	-

Josiah	too	.
约西亚	也	.

而且做不出这么好吃的饭菜——这让她很沮丧，也让约西亚很生气。

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [ˌaɪ 'tiː][raɪld][dʒəu'saiə][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] - [kɔːl][hɪm; ɪm]['fɑːðər] ,

But	,	as	I	said	,	it	riled	Josiah	the	worst	of	anything	to	have	Lodema
但	,	作为	我	说	,	它	激怒	约西亚	这	最差	的	任何事物	到	有	-

call	him	father	,
称呼	他	父亲	,

但是，正如我所说，最让约西亚恼火的是洛德玛叫他父亲。

[fɔːr; fər][hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['kɪndər] [jʌŋ] [hɪm'self] .

for	he	wants	to	make	out	that	he	is	kinder	young	himself	.
为了	他	想要	到	制作	出去	那	他	是	幼儿园	年轻的	他自己	.

因为他想表现得自己更像个善良的年轻人。

[ænd; ənd]['sez][hiː; hi][tuː; tə][hɜːr; hər][wʌn] [deɪ] , [ə'baʊt][ðə; ði][θɜːrd] [wiːk] ,

And	sez	he	to	her	one	day	,	about	the	third	week	,
和	sez	他	到	她	一	天	,	关于	这	第三	星期	,

大约在第三周的某一天，他对她说：

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [ɑːn][ə'baʊt] [haʊ] [gʊd] [ænd; ənd] ['fɑːðərli] [hiː; hi] [lʊkt] ,

when	she	was	a	-	goin	'	on	about	how	good	and	fatherly	he	looked	,
什么时候	她	曾是	一个	-	去	-	在	关于	如何	好的	和	父爱	他	看起来	,

当她滔滔不绝地夸赞他看起来多么和蔼可亲、多么有父亲气时，

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [siːmd] [laɪk][ə; eɪ]['perənt][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd]['ɔːlweɪz][hæd; həd] , ['sez][hiː; hi] :

and	how	much	he	seemed	like	a	parent	to	her	,	and	always	had	,
和	如何	很多	他	似乎	喜欢	一个	父母	到	她	,	和	总是	有	,

sez	he	:
sez	他	:

他说，他一直都像她的父亲一样：

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ] [siːmd] [laɪk][ə; eɪ]['fɑːðər][tuː; tə][juː; jʊ] [wen] [wiː; wi][wəz][ə; eɪ] - ['kɪkɪn] - [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kreɪd(ə)l] ?

"	I	wonder	if	I	seemed	like	a	father	to	you	when	we	wuz	a	-	kickin	'	at
"	我	想知道	如果	我	似乎	喜欢	一个	父亲	到	你	什么时候	我们	伍兹	一个	-	起作用	-	在

each	other	in	the	same	cradle	?
每个	其他	在	这	相同的	摇篮	?

"我想知道，当我们在同一个摇篮里互相踢来踢去的时候，我是否看起来像个父亲？"

" ['sez][hiː; hi] : " [wiː; wi][bəuθ] [juːst] [tuː; tə] ['nʌs] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['bɑːt(ə)l] , ['eni] [wei] ,

"	Sez	he	:	"	We	both	used	to	nuss	out	of	the	same	bottle	,	any	way	,
"	sez	他	:	"	我们	两个都	用过的	到	努斯	出去	的	这	相同的	瓶子	,	任何	方式	,

他说："反正我们以前都是用同一个瓶子喝水的。"

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [maɪ] ['mʌðər] [seɪ] [soʊ][lɑːts][ʌv; əv] [taɪmz] .

for	I	have	heard	my	mother	say	so	lots	of	times	.
为了	我	有	听到	我的	母亲	说	所以	很多	的	时代	.

因为我听我母亲说过很多次这样的话。

[ðer; ðər] [wʌznt] [ten] [deɪz] - ['dɪfrəns] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['eɪdʒɪz] .

There	wuzn't	ten	days	'	difference	in	our	ages	.
那里	不是	十	天	-	不同之处	在	我们的	年龄	.

我们年龄相差不到十天。

[juː; jʊ][wəz] [ten] [deɪz] [ðə; ði]['oʊldɪst][æz; əz][aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [meɪd] [aʊt] .

You	wuz	ten	days	the	oldest	as	I	have	always	made	out	.
你	伍兹	十	天	这	最老	作为	我	有	总是	制成	出去	.

据我所知，你比我大十天。

" [ʃiː; ʃi] [skriːmd] [raɪt] [aʊt] , " [waɪ] , [dʒəu'saiə]['ælən] ,

"	She	screamed	right	out	,	"	Why	,	Josiah	Allen	,
"	她	尖叫	正确的	出去	,	"	为什么	,	约西亚	艾伦	,

她尖叫道："为什么，乔赛亚·艾伦？"

[wer] [ɪz][jʊr; jər] ['kɑːnʃəns] [tuː; tə][tɔːk] [ɪn] [ðæt] [wei] — [ænd; ənd][jʊr; jər] [hɑːrt] ? "

where	is	your	conscience	to	talk	in	that	way	—	and	your	heart	?	"
在哪里	是	你的	良心	到	讲话	在	那	方式	—	和	你的	心	?	"

你的良心何在？你的心又在哪里？

" [ɪn] [hɪr] , [wer] ['evriːˌbɑːdiːz] [ɪz] , " ['sez][dʒəu'saiə] ,

"	In	here	,	where	everybody's	is	,	"	sez	Josiah	,
"	在	这里	,	在哪里	每个人的	是	,	"	sez	约西亚	,

"在这里，大家都在的地方，"约西亚说。

[strɪkɪn] - [hɪm'self][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] — [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [straɪk] [ə'genst] [hɪz; ɪz][left] [brest] ,

strikin	'	himself	with	his	right	hand	—	he	meant	to	strike	against	his	left	breast	,
打击	-	他自己	和	他的	正确的	手	—	他	意思是	到	罢工	反对	他的	左边	胸部	,

他用右手击打自己——他本想击打自己的左胸。

[bʌt; bət] [strʌk] [tuː] [loʊ] , ['kɪndər][ɑːn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] .

but	struck	too	low	,	kinder	on	his	stomach	.
但	击	也	低的	,	幼儿园	在	他的	胃	.

但击打位置太低，反而伤到了他的肚子。

[ænd; ənd]['sez][aɪ] , " [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [θɔːt] , [dʒəu'saiə]['ælən] .

And	sez	I	,	"	That	is	what	I	have	always	thought	,	Josiah	Allen	.
和	sez	我	,	"	那	是	什么	我	有	总是	想法	,	约西亚	艾伦	.

我说："我一直都是这么想的，乔赛亚·艾伦。"

[aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz][hæd; həd] ['betər] [lʌk] ['riːtʃɪn] - [jʊr; jər] ['kɑːnʃəns] [θruː] [jʊr; jər] ['stʌmək] [ðæn; ðən][ɪn]['eni] ['ʌðər] [wei] .

I	have	always	had	better	luck	reachin	'	your	conscience	through	your	stomach	than	in	any	other	way	.
我	有	总是	有	更好的	运气	伸手	-	你的	良心	通过	你的	胃	比	在	任何	其他	方式	.

我发现，通过你的胃来触动你的良心，比其他任何方式都更有效。

[ænd; ənd] [naʊ] , " ['sez][aɪ]['koʊldli] , " [duː][juː; jʊ][goʊ][aʊt][ænd; ənd] [brɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][peɪl][ʌv; əv]['wɔːtər] .

And	now	,	"	sez	I	coldly	,	"	do	you	go	out	and	bring	in	a	pail	of	water	.
和	现在	,	"	sez	我	冷冷地	,	"	做	你	去	出去	和	带来	在	一个	桶	的	水	.

“现在，”我冷冷地说，“你出去打一桶水进来。”

" [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [get] [biːt] [aʊt] [ænd; ənd] [sɪk] [ʌv; əv] [ðer; ðər] - [ænd; ənd] - ,

"	I	used	to	get	beat	out	and	sick	of	their	scufflin's	and	disagreein's	,
"	我	用过的	到	得到	打	出去	和	生病的	的	他们的	-	和	-	,

“我以前总是被他们打得落花流水，也厌倦了他们的争吵和冲突。”

[ænd; ənd] [broʊk] - [ɪm] [ʌp] [wen'evər] [aɪ][kʊd; kəd] .

and	broke	'	em	up	whenever	I	could	.
和	打破	-	呃	向上	每当	我	可以	.

只要有机会，我就会拆散他们。

[bʌt; bət][oʊ] !

But	oh	!
但	哦	!

但是哦！

[oʊ] !

oh	!
哦	!

哦！

[haʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd]['kwɑːrəl][wɪð; wɪθ][dʒəu'saiə]['ælən][ænd; ənd] [ðæt] [bʌz] [sɔː] [skiːm] [ʌv; əv] [hɪzn] .

how	she	did	quarrel	with	Josiah	Allen	and	that	buzz	saw	scheme	of	his'n	.
如何	她	做过	争吵	和	约西亚	艾伦	和	那	嗡嗡声	锯	方案	的	他的	.

她是如何与乔赛亚·艾伦发生争执的，以及他那个电锯计划。

[haʊ] [laɪt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌv; əv] [ðæt] ['entərpraɪz] , [haʊ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'miːnd] [ðə; ði] [bʌz] ,

How	light	she	made	of	that	enterprise	,	how	she	demeaned	the	buzz	,
如何	光	她	制成	的	那	企业	,	如何	她	贬低	这	嗡嗡声	,

她对那项事业轻描淡写，对当时的轰动效应嗤之以鼻。

[ænd; ənd] [rʌn] [ðə; ði] [sɔːz] — [tɪl] [aɪ] [felt] [ðæt] [bæd] [æz; əz] [aɪ] [heitid] [ðə; ði] ['entərpraɪz] [maɪ'self] ,

and	run	the	saws	—	till	I	felt	that	bad	as	I	hated	the	enterprise	myself	,
和	跑步	这	锯子	—	直到	我	毛毡	那	坏的	作为	我	憎恨	这	企业	我	,

然后我就一直开着锯子——直到我感觉自己像讨厌自己做这件事一样难受为止。

[aɪ] [felt] [ðæt] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ʌv; əv] [laʊd] [bʌz] [sɔːz] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['welkəm] [rɪ'liːf] [frʌm; frəm]

I	felt	that	a	variety	of	loud	buzz	saws	would	be	a	welcome	relief	from
我	毛毡	那	一个	种类	的	大声	嗡嗡声	锯子	会	是	一个	欢迎	宽慰	从

[hɜːr; hər] [tʌŋ] — [frʌm; frəm][ðer; ðər] [tuː] [tʌŋz] ;

her	tongue	—	from	their	two	tongues	;
她	舌头	—	从	他们的	二	舌头	;

我觉得各种嘈杂的电锯声会让她——或者说她们俩——的舌头感到一丝解脱；

[fɔːr; fər][æz; əz][fɜːr] [daʊn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [rʌn][ðem; ðəm] [bʌz] [sɔːz] ,

for	as	fur	down	as	she	would	run	them	buzz	saws	,
为了	作为	毛皮	向下	作为	她	会	跑步	他们	嗡嗡声	锯子	,

她会像用电锯一样锯掉那些毛皮绒毛，

[dʒest][soʊ][fɜːr] [wʊd] [dʒəu'saiə]['ælən] [preɪz] - [ɪm] [ʌp] .

jest	so	fur	would	Josiah	Allen	praise	'	em	up	.
笑话	所以	毛皮	会	约西亚	艾伦	称赞	-	呃	向上	.

仅此而已，乔赛亚·艾伦会赞扬他们。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ] [dʒəu'saiə] ['ælən] [bʌt; bət] [ɪn] [dʒest] [wʌn] [θɪŋ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ʌndər]

She	never	agreed	with	Josiah	Allen	but	in	jest	one	thing	while	she	was	under
她	绝不	同意	和	约西亚	艾伦	但	在	笑话	一	事物	尽管	她	曾是	在下面

[hɪz; ɪz] [rʌf] .

his	ruff	.
他的	粗糙	.

她从不赞同约西亚·艾伦的观点，但有一件事她在他手下做客时开玩笑说了出来。

[aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [wʌn] [deɪ] [haʊ] [ɪk'striːmli] ['æŋkʃəs] [aɪ] [wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] ['fiːmeɪl] [set]

I	happened	to	mention	one	day	how	extremely	anxious	I	wuz	to	have	females	set
我	发生	到	提到	一	天	如何	极其	焦虑的	我	伍兹	到	有	女性	放

[ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːnfərəns] ;

on	the	Conference	;
在	这	会议	;

有一天，我碰巧提到我多么渴望有女性参加这次会议；

[ænd; ənd] [ðen] , ['wɑːntɪn] - [tuː; tə] [dɪ'spjuːt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] ['biːn] - [set] [ɑːn] [ðæt] [saɪd] ,

and	then	,	wantin	'	to	dispute	me	,	and	also	bein	'	set	on	that	side	,
和	然后	,	想要	-	到	争议	我	,	和	还	是	-	放	在	那	边	,

然后，他们想要反驳我，而且也坚定地站在那一边，

[ʃiː; ʃi] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ,

she	run	down	the	project	,
她	跑步	向下	这	项目	,

她负责这个项目，

[ænd; ənd] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [tuː; tə] [nɔːrt] — [ænd; ənd] [wen] [tuː] [leɪt] [ʃiː; ʃi] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɑːt]

and	called	it	all	to	nort	—	and	when	too	late	she	see	that	she	had	got
和	称为	它	全部	到	北	—	和	什么时候	也	晚的	她	看	那	她	有	得到

['oʊvər] [ɑːn] [dʒəu'saiə] ['ælənz] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fens] .

over	on	Josiah	Allen's	side	of	the	fence	.
超过	在	约西亚	艾伦的	边	的	这	栅栏	.

她把一切都往北喊——等她反应过来的时候已经太晚了，她发现自己已经越过了乔赛亚·艾伦那边的围栏。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [wʌn] [gʊd] [ɪ'fekt] .

But	it	had	one	good	effect	.
但	它	有	一	好的	影响	.

但它也带来了一个好的结果。

[wen] [ðæt] [mæn] [siː] [ʃiː; ʃi] [wəz] [ðer; ðər] , [hiː; hi] [weidid] [ɔːf] , [wei] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

When	that	man	see	she	wuz	there	,	he	waded	off	,	way	out	of	sight	of	the
什么时候	那	男人	看	她	伍兹	那里	,	他	涉水	离开	,	方式	出去	的	视线	的	这

['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ,

project	,
项目	,

那男人看到她在那里，就涉水走开了，远远地消失在了工程项目的视线范围之外。

[ænd; ənd] ['wʊdnt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː] ['mædɪd] [hɪm; ɪm] [soʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɑːn] [ðə; ði] [seɪm] [saɪd]

and	wouldn't	mention	it	—	it	madded	him	so	to	be	on	the	same	side
和	不会	提到	它	—	它	疯狂	他	所以	到	是	在	这	相同的	边

[ʌv; əv] [ðə; ði] [fens] [ʃiː; ʃi] [wəz] — [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['hæpən] [ɔːl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [best] .

of	the	fence	she	wuz	—	so	that	it	seemed	to	happen	all	for	the	best	.
的	这	栅栏	她	伍兹	—	所以	那	它	似乎	到	发生	全部	为了	这	最好的	.

他对此只字不提——这让他非常生气，因为他和她站在同一阵线上——所以这一切似乎都是最好的结果。

[waɪ] , [aɪ] [tʊk] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌdɪspen'seɪʃn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜːrst] ,

Why	,	I	took	her	as	a	dispensation	from	the	first	,
为什么	,	我	采取	她	作为	一个	豁免	从	这	第一的	,

为什么？我把她当作是第一个人的特许状。

[ænd; ənd] ['drɔ:d] [ɔ:l]['sɔrts][ʌv; əv] [mə'rel] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [saɪts] [ʌv; əv] - [ɪm] — [saɪts]
and **drawed** **all** **sorts** **of** **morels** **from** **her** **,** **and** **sights** **of** **'** **em** **—** **sights**
和 绘制 全部 排序 的 羊肚菌 从 她 , 和 景点 的 - 呃 — 景点
.
:
.

从她身上摘取了各种各样的羊肚菌，以及它们的景象——景象。

[bʌt; bət][oʊ] , [ˌaɪ 'ti:][wəz] [tʌf] [ɑ:n][ˌem 'i:] , ['fɪrf(ə)l] [tʌf] .
But **oh** **,** **it** **wuz** **tuff** **on** **me** **,** **fearful** **tuff** **.**
但 哦 , 它 伍兹 硬木 在 我 , 可怕 硬木 .

但是，哦，这对我来说太难了，真是可怕极了。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi]['kælkjuleɪtɪd][ænd; ənd][leɪd][aʊt][tu:; tə] [meɪk] [aʊt][hɜ:r; hər]['vɪzɪt][ænd; ənd][goʊ] ,
And **when** **she** **calculated** **and** **laid** **out** **to** **make** **out** **her** **visit** **and** **go** **,**
和 什么时候 她 计算 和 铺设 出去 到 制作 出去 她 访问 和 去 ,

当她计算并安排好行程后，

[wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wi:; wi][kʊd; kəd] [tel] .
wuz **more** **than** **we** **could** **tell** **.**
伍兹 更多的 比 我们 可以 告诉 .

比我们所能判断的要多得多。

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

[fɔ:r; fər] [tu:] [wi:ks] [hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ] [laɪk][ə; eɪ][naɪt] [meə] [ʌv; əv][ðə; ði][naɪt] — [ænd; ənd] [θri:]
For **two** **weeks** **had** **passed** **away** **like** **a** **nite** **mair** **of** **the** **nite** **—** **and** **three**
为了 二 周 有 通过了 离开 喜欢 一个 夜 梅尔 的 这 夜 — 和 三
[wi:ks] ,
weeks **,**
周 ,

两周的时间像夜魔一样悄然流逝——然后是三周，

[ænd; ənd] [fɔ:r] [wi:ks] — [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][noʊ] ['naɪər] ['gɔɪn] - [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi]
and **four** **weeks** **—** **and** **she** **didn't** **seem** **to** **be** **no** **nigher** **goin** **'** **than** **she**
和 四 周 — 和 她 没有 似乎 到 是 不 更近 去 - 比 她
[dɪd] [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] .
did **when** **she** **came** **.**
做过 什么时候 她 来了 .

四个星期过去了——她似乎和刚来时一样，病情并没有好转。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [meɪk] [ə; eɪ] [mu:v] [tɔ:rdz] ['gɛtɪn] - [rɪd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,
And **I** **would** **not** **make** **a** **move** **towards** **gettin** **'** **rid** **of** **her** **,**
和 我 会 不是 制作 一个 移动 向 获得 - 摆脱 的 她 ,

我不会采取任何行动来摆脱她。

[nɑ:t] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [drɑ:pt] [daʊn] [ɪn][maɪ][trækts] ,
not **if** **I** **had** **dropped** **down** **in** **my** **tracts** **,**
不是 如果 我 有 掉落 向下 在 我的 小册子 ,

如果我当时低头看书，就不会这样了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['relətɪvz] [ɑ:n][hɪz; ɪz][saɪd] .
because **she** **wuz** **one** **of** **the** **relatives** **on** **his** **side** **.**
因为 她 伍兹 一 的 这 亲属 在 他的 边 .

因为她是他那边的亲戚之一。

[bʌt; bət][aɪ][wəz] [kəm'pli:tli] [fægd] [aʊt] ; [ˌaɪ 'ti:][dɪd] [si:m] ,
But **I** **wuz** **completely** **fagged** **out** **;** **it** **did** **seem** **,**
但 我 伍兹 完全地 疲惫不堪 出去 ; 它 做过 似乎 ,

但我当时真的筋疲力尽了；看起来确实如此。

[æz; əz][aɪ][toʊld] ['tɜːrzə] [æn] [wʌn] [deɪ] [ɪn] ['kɑːnfɪdəns] ,
as **I** **told** **Tirzah** **Ann** **one** **day** **in** **confidence** **,**
作为 我 讲述 蒂尔扎 安 一 天 在 信心 ,

有一天，我私下告诉蒂尔扎·安，

" [ðæt] [aɪ] ['nevər] [nuː] [ðə; ði] ['miːnɪn] - [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] - [fæg] - [bɪ'fɔːr] .
" **that** **I** **never** **knew** **the** **meanin** **'** **of** **the** **word** **'** **fag** **'** **before** **.**
" 那 我 绝不 知道 这 含义 - 的 这 单词 - 同性恋 - 前 .

"我以前从不知道'fag'这个词的意思。"

" [ænd; ənd] ['tɜːrzə] [æn] [toʊld][ˌem 'iː] ([ʃiː; ʃi] ['kudnt] [ber] [hɜːr; hər]) [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wəz] [ɪn] [maɪ] [pleɪs]
" **And** **Tirzah** **Ann** **told** **me** **(** **she** **couldn't** **bear** **her** **)** **that** **if** **she** **wuz** **in** **my** **place**
" 和 蒂尔扎 安 讲述 我 (她 不能 熊 她) 那 如果 她 伍兹 在 我的 地方
,
,
,

"蒂尔扎·安告诉我（她受不了她），如果她处在我的位置，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [stɑːrt][hɜːr; hər][ɔːf] .
she **would** **start** **her** **off** **.**
她 会 开始 她 离开 .

她会先开始。

['sez][ʃiː; ʃi] :
Sez **she** **:**
sez 她 :

她说：

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['plenti] [ʌv; əv] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hoʊm][ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊn] ,
" **She** **has** **plenty** **of** **brothers** **and** **sisters** **,** **and** **a** **home** **of** **her** **own** **,**
" 她 有 很多 的 兄弟 和 姐妹 , 和 一个 家 的 她 自己的 ,

她有很多兄弟姐妹，而且有自己的家。

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə]['tɔːrment][juː; jʊ][ænd; ənd]['fɑːðər] ; " [ænd; ənd]['sez][ʃiː; ʃi]
and **why** **should** **she** **come** **here** **to** **torment** **you** **and** **father** **;** **"** **and** **sez** **she**
和 为什么 应该 她 来 这里 到 折磨 你 和 父亲 ; " 和 sez 她
,
,
,

她为什么要来这里折磨你和父亲呢？"她说，

" [aɪl] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] , ['mʌðər] , [aɪ'd][dʒest][æz; əz] ['liːv] [æz; əz][nɑːt] .
" **I'll** **talk** **to** **her** **,** **mother** **,** **I'd** **jest** **as** **leve** **as** **not** **.**
" 患病的 讲话 到 她 , 母亲 , ID 笑话 作为 水平 作为 不是 .

"我会跟她谈谈的，妈妈，我开玩笑说，跟不上。"

" ['sez][aɪ] , " ['tɜːrzə] [æn] , [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
" **Sez** **I** **,** **"** **Tirzah** **Ann** **,** **if** **you** **say** **a** **word** **to** **her** **,**
" sez 我 , " 蒂尔扎 安 , 如果 你 说 一个 单词 到 她 ,

"我说，'蒂尔扎·安，如果你跟她说一个字，'"

[aɪl] — [aɪl] ['nevər] [pʊt] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][juː; jʊ][ə'^in] ; " ['sez][aɪ] , " [laɪf] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌtrɪbjə'leɪʃənz] ,
I'll **—** **I'll** **never** **put** **confidence** **in** **you** **agin** **;** **"** **sez** **I** **,** **"** **Life** **is** **full** **of** **tribulations** **,**
患病的 — 患病的 绝不 放 信心 在 你 再次 ; " sez 我 , " 生活 是 满的 的 苦难 ,

我——我再也不会相信你了；"我说，"人生充满了磨难，

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][ɪk'spekt][tuː; tə] [ber] ['aʊər; ɑːr] [krɔsiz] ; " ['sez][aɪ] ,
and **we** **must** **expect** **to** **bear** **our** **crosses** **;** **"** **sez** **I** **,**
和 我们 必须 预计 到 熊 我们的 十字架 ; " sez 我 ,

我们必须做好背负十字架的准备；"我说，

" [ðə; ði][oʊld] ['mɑːtəz] [went] [θruː] [mɔːr] [ðæn; ðən] - .
" **The** **old** **martyrs** **went** **through** **more** **than** **Lodema** **.**
" 这 老的 殉道者 去 通过 更多的 比 - .

"那些老烈士经历的苦难比洛德玛还要多。"

" ['sez] ['tɜːrzə] [æn] , " [aɪ] [bɪ'liːv] - [wʊd] [hæv; həv] [wɔːr] [aʊt] [dʒɑːn]['rɔdʒəz] .
" **Sez** **Tirzah** **Ann** **,** " **I** **believe** **Lodema** **would** **have** **wore** **out** **John** **Rogers** **.**
" sez 蒂尔扎 安 , " 我 相信 - 会 有 穿着 出去 约翰 罗杰斯 .

蒂尔扎·安说："我相信洛德玛会把约翰·罗杰斯累垮的。"

" [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ]
" **And** **I** **don't** **know**
" 和 我 不 知道

我不知道

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [hɜːr; hər][baɪ] [oʊnɪn] - [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ;
but **she** **would** **,** **but** **I** **didn't** **encourage** **her** **by** **ownin** **'** **it** **up** **that** **she** **would** **;**
但 她 会 , 但 我 没有 鼓励 她 经过 拥有 - 它 向上 那 她 会 ;

但她会的，但我没有承认她会的，所以没有鼓励她；

[bʌt; bət][aɪ] [dɪ'kler] [fɔːrt] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['tiːguːz][ðæn; ðən][ðə; ði][naɪn]
but **I** **declare** **for't** **,** **I** **believe** **she** **would** **have** **been** **more** **tegus** **than** **the** **nine**
但 我 宣布 堡 , 我 相信 她 会 有 到过 更多的 巨蜥 比 这 九
['tʃɪldrən] ,
children **,**
孩子们 ,

但我敢断言，我相信她比那九个孩子更像一只泰加蜥蜴。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][æt; ət][ðə; ði] [brest] , ['eni] [wei] .
and **the** **one** **at** **the** **breast** **,** **any** **way** **.**
和 这 一 在 这 胸部 , 任何 方式 .

还有胸部的那个，总之就是这样。

[wɔːl] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [ˌaɪ 'tiː][wəz] ['djʊrɪn] - [ðə; ði] [fɪfθ] [wiːk] [ðæt] [dʒəu'saiə]['ælən] [tɜːrnd] [raɪt]
Wall **,** **as** **I** **said** **,** **it** **wuz** **durin** **'** **the** **fifth** **week** **that** **Josiah** **Allen** **turned** **right**
墙 , 作为 我 说 , 它 伍兹 期间 - 这 第五 星期 那 约西亚 艾伦 转向 正确的
[raʊnd] ,
round **,**
圆形的 ,

正如我之前所说，在第五周，乔赛亚·艾伦的状态发生了彻底的转变。

[ænd; ənd] [juːst] [hɜːr; hər][fɜːrst] [reɪt] .
and **used** **her** **first** **rate** **.**
和 用过的 她 第一的 速度 .

并充分发挥了她的一流水平。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tɔːk] [bɪ'fɔːr] [foʊks][ə'baʊt] [haʊ] [mʌtʃ] ['fɪliəl] [ə'fekʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
And **when** **she** **would** **talk** **before** **folks** **about** **how** **much** **filial** **affection** **she** **had**
和 什么时候 她 会 讲话 前 各位 关于 如何 很多 孝 感情 她 有
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
for **him** **,**
为了 他 ,

当她在众人面前谈起自己对父亲有多么孝顺时，

[ænd; ənd][ə'baʊt][hɪz; ɪz]['ɔːlweɪz]['hævɪn] - [bɪn] [dʒest][laɪk][ə; eɪ]['perənt][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
and **about** **his** **always** **havin** **'** **been** **jest** **like** **a** **parent** **to** **her** **,**
和 关于 他的 总是 拥有 - 到过 笑话 喜欢 一个 父母 到 她 ,

以及他一直以来都像父母一样照顾她。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] — [hiː; hi]['nevər] [tɔːkt] [bæk] [ə; eɪ][maɪt] , [bʌt; bət] [lʊkt]
and **everything** **of** **the** **kind** **—** **he** **never** **talked** **back** **a** **mite** **,** **but** **looked**
和 一切 的 这 种类 — 他 绝不 谈话 后退 一个 螨虫 , 但 看起来
['klevər] ,
clever **,**
聪明的 ,

诸如此类——他从不顶撞别人，但看起来很聪明。

[ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][ɪn] ['kɑːnfɪdəns] , " [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] ['oʊvər][ə; eɪ] [nuː] [liːf] ,
and **told** **me** **in** **confidence** **,** **"** **That** **he** **had** **turned** **over** **a** **new** **leaf** **,**
和 讲述 我 在 信心 , " 那 他 有 转向 超过 一个 新的 叶子 ,

他私下告诉我，“他已经改过自新了”，

[ænd; ənd][hiː; hi][wəz] ['gɔɪn] - [tuː; tə][sər'praɪz] [hɜːr; hər] — [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['hæpi] [sər'praɪz] .
and **he** **wuz** **goin** **'** **to** **surprise** **her** **—** **give** **her** **a** **happy** **surprise** **.**
和 他 伍兹 去 - 到 惊喜 她 — 给 她 一个 快乐的 惊喜 .

他打算给她一个惊喜——一个让她开心的惊喜。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]['loʊvɪn] - [tuː; tə][raɪl][hɜːr; hər][ʌp] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ,
" **And** **he** **seemed** **,** **instead** **of** **lovin** **'** **to** **rile** **her** **up** **,** **as** **he** **had** **,**
" 和 他 似乎 , 反而 的 爱 - 到 激怒 她 向上 , 作为 他 有 ,

“而他似乎不再像以前那样喜欢激怒她，

[tuː; tə][dʒest][pʊt][hɪz; ɪz] [hʌl] [maɪnd][ɑːn][ðə; ði]['iː'deɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɔɪfl] [sər'praɪz] .
to **jest** **put** **his** **hull** **mind** **on** **the** **idee** **of** **the** **joyful** **surprise** **.**
到 笑话 放 他的 船体 头脑 在 这 想法 的 这 快乐 惊喜 .

开玩笑地将他的全部心思放在了令人惊喜的想法上。

[wɔːl] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlweɪz] [ə'freɪd] ([wɪð; wɪθ]['riːz(ə)n]) [ʌv; əv][dʒəu'saiə] ['ælənz] [ɛntɜ-praɪzɪz] .
Wall **,** **I** **am** **always** **afraid** **(** **with** **reason** **)** **of** **Josiah** **Allen's** **enterprizes** **.**
墙 , 我 是 总是 害怕的 (和 原因) 的 约西亚 艾伦的 企业 .

沃尔，我总是（有理由）害怕乔赛亚·艾伦的生意。

[bʌt; bət][duː][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd] ,
But **do** **all** **I** **could** **,**
但 做 全部 我 可以 ,

但我已尽我所能，

[hiː; hi] ['wʊdnt] [tel] [ˌem 'iː][wʌn][wɜːrd] [ə'baʊt] [wʌt] [hiː; hi][wəz] ['gɔɪn] - [tuː; tə][duː] ,
he **wouldn't** **tell** **me** **one** **word** **about** **what** **he** **wuz** **goin** **'** **to** **do** **,**
他 不会 告诉 我 一 单词 关于 什么 他 伍兹 去 - 到 做 ,

他一句话也不肯告诉我他要做什么。

['oʊnli][hiː; hi][kep][ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [kep][ə; eɪ] - ['seɪɪn] - [ðæt] ,
only **he** **kep** **it** **up** **,** **kep** **a** **-** **sayin** **'** **that** **,**
仅有的 他 保持 它 向上 , 保持 一个 - 说 - 那 ,

只有他一直坚持，一直这么说，

" [ˌaɪ 'tiː][wəz] ['sʌmθɪn] - [aɪ] ['kudnt] [help] - - [ʌv; əv] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wəz] ['sʌmθɪn] - [ðæt]
" **It** **wuz** **somethin** **'** **I** **couldn't** **help** **approvin** **'** **of** **,** **and** **it** **wuz** **somethin** **'** **that**
" 它 伍兹 某物 - 我 不能 帮助 - - 的 , 和 它 伍兹 某物 - 那
[wʊd] ['hæpifai][ˌem 'iː] ,
would **happify** **me** **,**
会 幸福 我 ,

“我忍不住赞同这件事，而且这件事会让我感到高兴。”

[ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ]['sɑːlɪd] ['kʌmfərt] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [geɪn][ænd; ənd] ['ɑːnər] .
and **be** **a** **solid** **comfort** **to** **her** **,** **and** **a** **great** **gain** **and** **honor** **.**
和 是 一个 坚硬的 舒适 到 她 , 和 一个 伟大的 获得 和 荣誉 .

并给她带来极大的安慰，以及巨大的收获和荣誉。

" [soʊ] ([ðoʊ] [aɪ] ['trembld] [sʌm; səm][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'zʌlt])

"	So	(	though	I	trembled	some	for	the	result	)
"	所以	(	尽管	我	颤抖	一些	为了	这	结果	)

所以（虽然我对结果有些忐忑不安）

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː][goʊ][ɑːn] ,

I	had	to	let	it	go	on	,
我	有	到	让	它	去	在	,

我不得不放手让它继续下去。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [saɪd] ,

for	she	wuz	one	of	the	relations	on	his	own	side	,
为了	她	伍兹	一	的	这	关系	在	他的	自己的	边	,

因为她是他那边的亲戚之一。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [duː][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [tuː] [mʌtʃ] , [ænd; ənd]['med(ə)l] .

and	I	knew	it	wouldn't	do	for	me	to	interfere	too	much	,	and	meddle	.
和	我	知道	它	不会	做	为了	我	到	干扰	也	很多	,	和	插手	.

我知道我过多干涉、插手是行不通的。

[waɪ] , [hiː; hi][dɪd] [kʌm] [raɪt] [aʊt][wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪnts] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] .

Why	,	he	did	come	right	out	one	day	and	give	hints	to	me	to	that	effect	.
为什么	,	他	做过	来	正确的	出去	一	天	和	给	提示	到	我	到	那	影响	.

为什么呢？有一天，他真的直接向我暗示了这一点。

['sez][aɪ] , " [waɪ] [duː][juː; jʊ][goʊ][ɑːn][ænd; ənd][biː; bi][soʊ]['siːkrət][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ?

Sez	I	,	"	Why	do	you	go	on	and	be	so	secret	about	it	?
sez	我	,	"	为什么	做	你	去	在	和	是	所以	秘密	关于	它	?

我说道："你为什么一直要对这件事保密呢？"

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [tel] [jʊr; jər][kəm'pænjən][ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tuː; tə]

Why	don't	you	tell	your	companion	all	about	it	,	what	you	are	a	-	goin	'	to
为什么	不	你	告诉	你的	伴侣	全部	关于	它	,	什么	你	是	一个	-	去	-	到

[duː] ,

do	,
做	,

你为什么不把你的计划全都告诉你的同伴呢?

[ænd; ənd][əd'vaɪz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ?

and	advise	with	her	?
和	建议	和	她	?

并向她提供建议?

" [ænd; ənd][hiː; hi]['sez] , " [aɪ] [ges] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'baʊt] .

"	And	he	sez	,	"	I	guess	I	know	what	I	am	about	.
"	和	他	sez	,	"	我	猜测	我	知道	什么	我	是	关于	.

他说："我想我知道自己在做什么。"

[ʃiː; ʃi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [ɑːn][maɪ][saɪd] ,

She	is	one	of	the	relations	on	my	side	,
她	是	一	的	这	关系	在	我的	边	,

她是我这边的亲戚之一。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [aɪ][hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [raɪts] [left] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spʌŋk] . "

and	I	guess	I	have	got	a	few	rights	left	,	and	a	little	spunk	.	"
和	我	猜测	我	有	得到	一个	很少	权利	左边	,	和	一个	小的	胆量	.	"

我想我还有一些权利，还有一点勇气。

" [jes] , " ['sez][aɪ] , ['sædli] , " [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][ðə; ði] [spʌŋk] . "

"	Yes	,	"	sez	I	,	sadly	,	"	you	have	got	the	spunk	.	"
"	是的	,	"	sez	我	,	令人遗憾的是	,	"	你	有	得到	这	胆量	.	"

"是的，"我悲伤地说，"你很有胆量。"

" [wɔːl] , " ['sez][hiː; hi] , " [aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən] [spʌŋk] [ʌp] ,
" Wall , " sez he , " I guess I can spunk up ,
" 墙 , " sez 他 , " 我 猜测 我 能 胆量 向上 ,

"墙，"他说，"我想我可以振作起来。"

[ænd; ənd][duː] ['sʌmθɪn] - [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [rɪ'leɪʃnz] ,
and do somethin ' for one of my own relations ,
和 做 某物 - 为了 一 的 我的 自己的 关系 ,

为我的一个亲戚做点什么，

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌɪntər'fɪrəns] [ɔːr] ['eni] [əd'vaɪs][frʌm; frəm] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɪθ] ['fæməli] , [ɔːr] ['enibɑːdi]
without any interference or any advice from any of the Smith family , or anybody
没有 任何 干涉 或者 任何 建议 从 任何 的 这 史密斯 家庭 , 或者 任何人
[els] .
else .
别的 .

没有受到史密斯家族或其他任何人的任何干涉或建议。

" ['sez][aɪ] , " [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][stɑːp][jʊr; jər]['dɔɪɪn] - [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən][fɔːr; fər] - ,
" Sez I , " I don't want to stop your doin ' all you can for Lodema ,
" sez 我 , " 我 不 想 到 停止 你的 做 - 全部 你 能 为了 - ,

"我说，'我不想阻止你为洛德玛竭尽所能，'"

[bʌt; bət] [waɪ] [nɑːt] [tel] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tuː; tə][duː] ? "
but why not tell what you are a - goin ' to do ? "
但 为什么 不是 告诉 什么 你 是 一个 - 去 - 到 做 ? "

但为什么不直接说你打算怎么做呢?

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][taɪm] [ɪ'nʌf] [wen] [ðə; ði][taɪm] [kʌmz] , " ['sez][hiː; hi] .
" It will be time enough when the time comes , " sez he .
" 它 将要 是 时间 足够的 什么时候 这 时间 来 , " sez 他 .

"到时候自然就合适了，"他说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][nekst] [wiːk] .
" You will find it out in the course of next week .
" 你 将要 寻找 它 出去 在 这 课程 的 下一个 星期 .

"下周你就会知道了。"

" [wɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][rʌn] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [wiːk] .
" Wall , it run along to the middle of the next week .
" 墙 , 它 跑步 沿着 到 这 中间 的 这 下一个 星期 .

"墙，它将一直持续到下周中期。"

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [aɪ][hæd; həd][dʒest][sɔːt] [daʊn] [tuː; tə][taɪ] [ɔːf][ə; eɪ] ['kʌmfərtər] .
And one day I had jest sot down to tie off a comforter .
和 一 天 我 有 笑话 酒 向下 到 领带 离开 一个 棉被 .

有一天，我刚坐下来准备把被子系好。

[ˌaɪ 'tiː][wəz] [ʌn'bliːtʃt] [tʃiːz] [klɔːθ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɔːt] [ænd; ənd] ['kʌlərd] [wɪð; wɪθ] [tiː]
It wuz unbleached cheese cloth that I had bought and colored with tea
它 伍兹 未漂白 奶酪 布 那 我 有 买 和 有色 和 茶
[liːvz] .
leaves .
树叶 .

那是我买来用茶叶染色的未漂白的粗棉布。

[ˌaɪ 'tiː][wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] [maɪs]['kʌlər] , [ə; eɪ] ['prɪti] [sɔːft] [greɪ] ,
It wuz a sort of a light mice color , a pretty soft gray ,
它 伍兹 一个 种类 的 一个 光 小鼠 颜色 , 一个 漂亮的 柔软的 灰色的 ,

它是一种浅老鼠的颜色，一种相当柔和的灰色。

[ænd; ənd][aɪ][wəz]['gɔɪn] - [tuː; tə][taɪ][ˌaɪ 'tiː][ɪn][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l][bɔːlz][ʌv; əv] [red] ['zefər] - ,

and	I	wuz	goin	'	to	tie	it	in	with	little	balls	of	red	zephyr	woosted	,
和	我	伍兹	去	-	到	领带	它	在	和	小的	球	的	红色的	和风	-	,

我打算用一些红色的泽菲尔毛线球把它绑起来，

[ænd; ənd][wɜːrk][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['bʌtnhoʊl] [stɪtʃ] [raʊnd][ðə; ðɪ] [edʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [seɪm] .

and	work	it	in	buttonhole	stitch	round	the	edge	with	the	same	.
和	工作	它	在	纽扣孔	缝	圆形的	这	边缘	和	这	相同的	.

然后用同样的针法在边缘缝制锁边针。

[ˌaɪ 'tiː][wəz][fɜːr]['aʊər; ɑːr][bed] , [dʒoʊ'zaɪəz][ænd; ənd][maɪn] ,

It	wuz	fur	our	bed	,	Josiah's	and	mine	,
它	伍兹	毛皮	我们的	床	,	约西亚的	和	矿	,

那是给我们俩用的，约西亚和我。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wəz]['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi][sɔːft][ænd; ənd][wɔːrm][ænd; ənd]['veri] ['prɪti] , [ðoʊ] [aɪ][seɪ]

and	it	wuz	goin	'	to	be	soft	and	warm	and	very	pretty	,	though	I	say
和	它	伍兹	去	-	到	是	柔软的	和	温暖的	和	非常	漂亮的	,	尽管	我	说

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

它会很柔软、很温暖、很漂亮，虽然我这么说……

[ðæt] ['ʃʊdənt] .

that	shouldn't	.
那	不应该	.

不应该这样。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌznt] [kwaɪt][soʊ] ['prɪti] [æz; əz][ðem; ðəm][ðæt] [heɪnt] ['kʌlərd] .

It	wuzn't	quite	so	pretty	as	them	that	hain't	colored	.
它	不是	相当	所以	漂亮的	作为	他们	那	没有	有色	.

它不如那些没有颜色的那么漂亮。

[aɪ][hæd; həd] - [ɪm][fɔːr; fər][maɪ] [sper] [bedz] , [kriːm] ['kʌlər][taɪd][wɪð; wɪθ][peɪl] [bluː] [ænd; ənd][pɪŋk] ,

I	had	'	em	for	my	spare	beds	,	cream	color	tied	with	pale	blue	and	pink	,
我	有	-	呃	为了	我的	空闲的	床	,	奶油	颜色	系	和	苍白	蓝色的	和	粉色的	,

我把它们放在备用床上，奶油色底，配上浅蓝色和粉色。

[ðæt] [wəz] ['pɜːrfɪktli] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['veri] ['dresi] ;

that	wuz	perfectly	beautiful	and	very	dressy	;
那	伍兹	完美	美丽的	和	非常	盛装	;

那件衣服非常漂亮，而且很正式；

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [fɔːr; fər] ['evrideɪ] [juːz][ə; eɪ] ['kʌlərd] [wʌn] [wʊd] [biː; bi] ['betər] .

but	I	thought	for	everyday	use	a	colored	one	would	be	better	.
但	我	想法	为了	每天	使用	一个	有色	一	会	是	更好的	.

但我认为日常使用的话，彩色的会更好。

[wɔːl] ,

Wall	,
墙	,

墙，

[aɪ][hæd; həd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ænd; ənd][wəz][dʒest][ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɑːntə][ðə; ðɪ]

I	had	brought	it	out	and	wuz	jest	a	-	goin	'	to	put	it	onto	the
我	有	带来	它	出去	和	伍兹	笑话	一个	-	去	-	到	放	它	到	这

[freɪmz] ([sʌm; səm] [nuː] - ['fæʃnd] [wʌnz][aɪ][hæd; həd] ['bɔːroʊd] [frʌm; frəm] ['tɜːrzə] [æn] [fɔːr; fər]

frames	(	some	new	-	fashioned	ones	I	had	borrowed	from	Tirzah	Ann	for
框架	(	一些	新的	-	造型	一个	我	有	借来的	从	蒂尔扎	安	为了

[ðə; ðɪ] [ə'keɪʒn]) .

the	occasion	)	.
这	场合	)	.

我把它拿出来，正准备把它装到画框里（这些新式的画框是我为了这次活动从蒂尔扎·安那里借来的）。

[ænd; ənd]['kʌz(ə)n] - [hæd; həd][dʒest] [əb'zɜ:rvd] , " [ðæt][ðə; ðɪ] [nu:] - ['fæʃnd] [freɪmz]

And	Cousin	Lodema	had	jest	observed	,	"	that	the	new	-	fashioned	frames
和	表哥	-	有	笑话	观察到	,	"	那	这	新的	-	造型	框架

[wɪð; wɪθ][legz] [wʌznt] [gʊd] [fɔ:r; fər] ['nɑ:θɪn] - ,

with	legs	wuzn't	good	for	nothin	'	,
和	腿	不是	好的	为了	什么也没有	-	,

洛德玛表兄曾开玩笑说："那些带腿的新式眼镜架一点用处都没有。"

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi]['dɪdnt] [laɪk][ðə; ðɪ]['kʌlər][ʌv; əv] [greɪ] , [ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [tu:] ['meləŋkɑ:li] ,

and	she	didn't	like	the	color	of	gray	,	it	looked	too	melancholy	,
和	她	没有	喜欢	这	颜色	的	灰色的	,	它	看起来	也	忧郁	,

她不喜欢灰色，觉得它太忧郁了。

[ænd; ənd] [wʊd] [bi:; bi][æpt][tu:; tə] [dɪ'pres] ['aʊər; ɑ:r] ['fi:lɪnz] [tu:] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [wʊd] [bi:; bi]

and	would	be	apt	to	depress	our	feelin's	too	much	,	and	would	be
和	会	是	易于	到	抑郁	我们的	感觉	也	很多	,	和	会	是

['traɪɪn] - [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [kəm'plekʃənz] .

tryin	'	to	our	complexions	.
尝试	-	到	我们的	肤色	.

而且很容易使我们情绪低落，还会损害我们的肤色。

" [ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɜ:r; hər] " [ðæt][aɪ]['dɪdnt][spoʊz][ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ]['veri] [greɪt]

"	And	I	told	her	"	that	I	didn't	spoze	there	would	be	a	very	great
"	和	我	讲述	她	"	那	我	没有	spoze	那里	会	是	一个	非常	伟大的

[ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][ɪn]['aʊər; ɑ:r]['bedru:m; 'bedrʊm] ,

congregation	in	our	bedroom	,
会众	在	我们的	卧室	,

"我告诉她，'我没预料到我们的卧室里会聚集很多人，'"

[æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] ,

as	a	general	thing	in	the	dead	of	night	,
作为	一个	一般的	事物	在	这	死的	的	夜晚	,

就像深夜里经常发生的那样，

[tu:; tə] [si:] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:][wəz] [bɪ'kʌmɪn] - [tu:; tə][dʒəu'saiə][ænd; ənd][ˌem 'i:][ɔ:r][nɑ:t] .

to	see	whether	it	wuz	becomin	'	to	Josiah	and	me	or	not	.
到	看	无论	它	伍兹	成为	-	到	约西亚	和	我	或者	不是	.

看看这是否适合我和约西亚。

[ænd; ənd] , [ˌaɪ 'ti:]['bi:n] - [æz; əz][dɑ:rk][æz; əz]['i:dʒɪpt] , ['aʊər; ɑ:r] [kəm'plekʃənz] ['wʊdnt] [meɪk] [ə; eɪ]['veri]

And	,	it	bein	'	as	dark	as	Egypt	,	our	complexions	wouldn't	make	a	very
和	,	它	是	-	作为	黑暗的	作为	埃及	,	我们的	肤色	不会	制作	一个	非常

[bæd] [ʃoʊ] ['eni] [wei] . "

bad	show	any	way	.	"
坏的	展示	任何	方式	.	"

而且，这里像埃及一样漆黑，我们的肤色无论如何都会显得格外引人注目。

" [wɔ:l] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [tu:; tə][taɪ][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [red] [wʌznt] [æt; ət][ɔ:l] [ə'proʊpriət] ,

"	Wall	,	"	she	said	,	"	to	tie	it	with	red	wuzn't	at	all	appropriate	,
"	墙	,	"	她	说	,	"	到	领带	它	和	红色的	不是	在	全部	合适的	,

"墙，"她说，"用红色来装饰它一点也不合适。"

[ˌaɪ 'ti:][wəz] [tu:] ['dresi] [ə; eɪ]['kʌlər][fɔ:r; fər][foʊks][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][eɪdʒ] , [dʒoʊ'zaɪəz][ænd; ənd][maɪn] . "

it	wuz	too	dressy	a	color	for	folks	of	our	age	,	Josiah's	and	mine	.	"
它	伍兹	也	盛装	一个	颜色	为了	各位	的	我们的	年龄	,	约西亚的	和	矿	.	"

对于我们这个年纪的人来说，包括我和乔赛亚，这个颜色太正式了。

" [waɪ] , " ['sez][ʃi:; ʃi] , " ['i:v(ə)n][aɪ] , [æt; ət][maɪ][eɪdʒ] ,

"	Why	,	"	sez	she	,	"	even	I	,	at	my	age	,
"	为什么	,	"	sez	她	,	"	甚至	我	,	在	我的	年龄	,

"为什么，"她说，"即使像我这个年纪的人，

[wʊd] - [ker] [tuː; tə] [sliːp] ['ʌndər] [wʌn] [soʊ] [geɪ] .

would	skurcely	care	to	sleep	under	one	so	gay	.
会	-	关心	到	睡觉	在下面	一	所以	同性恋	.

真不想睡在这么同性恋的人下面。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃiːz] [klɔːθ] ['kʌmfərtər] ['eni] [wei] .

And	she	wouldn't	have	a	cheese	cloth	comforter	any	way	.
和	她	不会	有	一个	奶酪	布	棉被	任何	方式	.

而且她无论如何也不会盖那种粗棉布被子。

" [ʃiː; ʃi] [sɔːrt] [oʊ] - [stɑːpt] [tuː; tə] [ketʃ] [breθ] , [ænd; ənd] [dʒəu'saiə] ['sez] :

"	She	sort	o	'	stopped	to	ketch	breath	,	and	Josiah	sez	:
"	她	种类	o	-	停止	到	双体帆船	气息	,	和	约西亚	sez	:

她停下来喘口气，乔赛亚说：

" [oʊ] , [wɔːl] , - , [ə; eɪ] [tʃiːz] [klɔːθ] ['kʌmfərtər] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] [nʌn] ,

"	Oh	,	wall	,	Lodema	,	a	cheese	cloth	comforter	is	better	than	none	,
"	哦	,	墙	,	-	,	一个	奶酪	布	棉被	是	更好的	比	没有任何	,

"哦，墙啊，洛德玛，一块粗棉布做的被子总比没有强吧。"

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [dʒest] [ðə; ði] [wʌn] [tuː; tə] [laɪk] ['eni] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

and	I	should	think	you	would	be	jest	the	one	to	like	any	sort	of	a
和	我	应该	思考	你	会	是	笑话	这	一	到	喜欢	任何	种类	的	一个

[freɪm] [ɑːn] [legz] .

frame	on	legs	.
框架	在	腿	.

我觉得你大概会喜欢任何带腿的框架结构吧。

" [bʌt; bət] [aɪ] - [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] ['riːəl] [sɪ'vɪr] [ænd; ənd] ['wɔːrnɪn] - [wɪŋk] , [ænd; ənd] [hiː; hi]

"	But	I	wunk	at	him	,	a	real	severe	and	warnin	'	wink	,	and	he
"	但	我	-	在	他	,	一个	真实的	严重	和	警告	-	眨眼	,	和	他

[stɑːpt] [ʃɔːrt] [ɔːf] ,

stopped	short	off	,
停止	短的	离开	,

但我朝他眨了眨眼，那是一个非常严厉且带有警告意味的眼神，他立刻停了下来。

[fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [fər'gɑːt] ['biːn] - [ɑːn] [hɪz; ɪz] [gʊd] [bɪ'heɪvjər] ;

for	all	the	world	as	if	he	had	forgot	bein	'	on	his	good	behavior	;
为了	全部	这	世界	作为	如果	他	有	忘了	是	-	在	他的	好的	行为	;

仿佛他已经忘记了要表现良好；

[hiː; hi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [ɔːf] , [ænd; ənd] [went] [raɪt] [tuː; tə] [bɛhəvɪn] - , [ænd; ənd] ['sez] [hiː; hi] [tuː; tə] [ˌem 'iː]

he	stopped	short	off	,	and	went	right	to	behavin	'	,	and	sez	he	to	me
他	停止	短的	离开	,	和	去	正确的	到	行为	-	,	和	sez	他	到	我

:
:
:

他突然停了下来，立刻恢复了正常，并对我说：

" [dəunt] [pʊt] [ɑːn] [jʊr; jər] ['kʌmfərtər] [tuː; tə] - [deɪ] , [sə'mænθə] ,

"	Don't	put	on	your	comforter	to	-	day	,	Samantha	,
"	不	放	在	你的	棉被	到	-	天	,	萨曼莎	,

"萨曼莎，今天别盖被子了。"

[fɔːr; fər] ['tɜːrzə] [æn] [ænd; ənd] ['wɪtfiːld, 'hwɪtfiːld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [beɪb] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - ['oʊvər] [hɪr]

for	Tirzah	Ann	and	Whitfield	and	the	babe	are	a	-	comin	'	over	here
为了	蒂尔扎	安	和	惠特菲尔德	和	这	宝贝	是	一个	-	即将到来	-	超过	这里

['baimbai] ,

bimeby	,
比梅比	,

蒂尔扎·安和惠特菲尔德，还有小宝贝，都快过来了。

[ænd; ənd] ['mægi] [ɪz][ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - , [ænd; ənd] ['tɔməs] ['dʒefərsən] . "

and	Maggie	is	a	-	comin	'	,	and	Thomas	Jefferson	.	"
和	玛吉	是	一个	-	即将到来	-	,	和	托马斯	杰斐逊	.	"

玛吉要来了，还有托马斯·杰斐逊。

" [wɔ:l] , " ['sez][aɪ] , " [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ki:p] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ;

"	Wall	,	"	sez	I	,	"	that	is	a	good	reason	why	I	should	keep	on	with	it	;
"	墙	,	"	sez	我	,	"	那	是	一个	好的	原因	为什么	我	应该	保持	在	和	它	;

“墙，”我说，“这就是我应该继续下去的好理由；

[ðə; ði]['gɜ:lz][kæn; kən][help][ˌem 'i:] [ɪf] [aɪ][dəunt][get][ˌaɪ 'ti:][ɔ:f] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [get] [hɪr] .

the	girls	can	help	me	if	I	don't	get	it	off	before	they	get	here	.
这	女孩们	能	帮助	我	如果	我	不	得到	它	离开	前	他们	得到	这里	.

如果我在她们来之前没能把它脱下来，她们可以帮我。

" [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi]['sez] , " [mɪs] - [ɪz][ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - , [tu:] , [ænd; ənd][ðə; ði]['eldər] . "

"	And	then	he	sez	,	"	Miss	Minkley	is	a	-	comin	'	,	too	,	and	the	Elder	.	"
"	和	然后	他	sez	,	"	错过	-	是	一个	-	即将到来	-	,	也	,	和	这	长老	.	"

然后他说：“明克利小姐也要来了，还有那位长老。”

" - , " ['sez][aɪ] , " [dʒəu'saiə]['ælən] , [waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] [bɪ'fɔ:r] ,

"	Why'ee	,	"	sez	I	,	"	Josiah	Allen	,	why	didn't	you	tell	me	before	,
"	-	,	"	sez	我	,	"	约西亚	艾伦	,	为什么	没有	你	告诉	我	前	,

“为什么？”我说，“乔赛亚·艾伦，你为什么不早点告诉我？”

[soʊ][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [beɪkt] [ʌp] ['sʌmθɪn] - [naɪs] ?

so	I	could	have	baked	up	somethin	'	nice	?
所以	我	可以	有	烘焙	向上	某物	-	好的	?

所以，我本来可以烤些好吃的?

[wʌt] [ə; eɪ][mæn][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə] [ki:p] [θɪŋz] ; [haʊ] [lɔ:ŋ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [noʊn] [ˌaɪ 'ti:] ? "

What	a	man	you	are	to	keep	things	;	how	long	have	you	known	it	?	"
什么	一个	男人	你	是	到	保持	事物	;	如何	长的	有	你	已知	它	?	"

你真是个守口如瓶的人；你知道这件事多久了?

" [oʊ] , [ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r][soʊ] ! "

"	Oh	,	a	week	or	so	!	"
"	哦	,	一个	星期	或者	所以	!	"

“哦，大概一周左右吧！”

" [ə; eɪ] [wi:k] !

"	A	week	!
"	一个	星期	!

一周！

" ['sez][aɪ] ; " [dʒəu'saiə]['ælən] , [wer] [ɪz][jʊr; jər] ['kɑ:nʃəns] ?

"	sez	I	;	"	Josiah	Allen	,	where	is	your	conscience	?
"	sez	我	;	"	约西亚	艾伦	,	在哪里	是	你的	良心	?

“我说：”乔赛亚·艾伦，你的良心在哪里?

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][gɑ:t][ə; eɪ] ['kɑ:nʃəns] . "

if	you	have	got	a	conscience	.	"
如果	你	有	得到	一个	良心	.	"

如果你还有良知的话。”

" [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [pleɪs] , " ['sez][hi:; hi] , ['kɪndər] ['hɪtɪn] - [hɪm'self][ɪn][ðə; ði][pɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	In	the	same	old	place	,	"	sez	he	,	kinder	hittin	'	himself	in	the	pit	of	his
"	在	这	相同的	老的	地方	,	"	sez	他	,	幼儿园	击中	-	他自己	在	这	坑	的	他的

['stʌmək] .

stomach	.
胃	.

“还是老样子，”他一边说着，一边轻轻捶打着自己的胃部。

" [wɔːl] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [æz; əz] [mʌtʃ] , " ['sez][aɪ] .

"	Wall	,	I	should	think	as	much	,	"	sez	I	.
"	墙	,	我	应该	思考	作为	很多	,	"	sez	我	.

“墙，我也这么认为，”我说。

[ænd; ənd] - ['sez] , ['sez][ʃiː; ʃi] :

And	Lodema	sez	,	sez	she	:
和	-	sez	,	sez	她	:

洛德玛说，她说：

" [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [wəʊnt] [tel] [θɪŋz] [ɪz][ʌv; əv][ɔːl] - [ðæt] [wɔːks] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ðə; ði][moʊst]

"	A	man	that	won't	tell	things	is	of	all	creeters	that	walks	the	earth	the	most
"	一个	男人	那	惯于	告诉	事物	是	的	全部	-	那	散步	这	地球	这	最多

[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] .

disagreeable	.
令人不快的	.

“在所有卑鄙小人中，最令人讨厌的就是一个不愿说出真相的人。”

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðə; ði]['gɜːlz] , ['mægi] [ænd; ənd] ['tɜːrzə] [æn] ,

And	I	should	think	the	girls	,	Maggie	and	Tirzah	Ann	,
和	我	应该	思考	这	女孩们	,	玛吉	和	蒂尔扎	安	,

我觉得玛吉和蒂尔扎·安这两个女孩，

[wʊd] [wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] [tuː; tə] [hoʊm] [ænd; ənd] [kliːn] [haʊs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [æz; əz] [ðɪs] [ɪz] .

would	want	to	stay	to	home	and	clean	house	such	a	day	as	this	is	.
会	想	到	停留	到	家	和	干净的	房子	这样的	一个	天	作为	这	是	.

像今天这样的天气，我只想待在家里打扫房子。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ə; eɪ]['eldər] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] [tuː; tə] [hoʊm]

And	I	should	think	a	Elder	would	want	to	stay	to	home
和	我	应该	思考	一个	长老	会	想	到	停留	到	家

我想长者应该会想待在家里吧

['soʊz] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][hænd][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['enibɑːdi] ['hæpənɪn] - [tuː; tə][biː; bi] ['eksəd] [ɪn][ðer; ðər]

so's	to	be	on	hand	in	case	of	anybody	happenin	'	to	be	exercised	in	their
所以也是	到	是	在	手	在	案件	的	任何人	发生	-	到	是	锻炼	在	他们的

[maɪndz] ,

minds	,
思想	,

所以要随时准备好，以防有人心神不宁。

[ænd; ənd]['wɑːntɪn][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɑːn] [rɪ'lɪdʒəs] ['sʌbdʒekts] .

and	wantin	to	talk	to	him	on	religious	subjects	.
和	想要	到	讲话	到	他	在	宗教	主题	.

并且想和他谈论宗教话题。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [wəz] [ə; eɪ] ['ɛldərz] [waɪf] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [tuː; tə] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

And	if	I	wuz	a	Elder's	wife	,	I	should	stay	to	home	with	him	;
和	如果	我	伍兹	一个	长者的	妻子	,	我	应该	停留	到	家	和	他	;

如果我是长老的妻子，我就应该待在家里陪伴他；

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wəz] [maɪ]['duːti][ænd; ənd][maɪ] ['prɪvəlɪdʒ] .

I	should	think	it	wuz	my	duty	and	my	privilege	.
我	应该	思考	它	伍兹	我的	责任	和	我的	特权	.

我认为这是我的职责和荣幸。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [wəz] [ə; eɪ] ['mærid] ['wʊmən] ,

And	if	I	wuz	a	married	woman	,
和	如果	我	伍兹	一个	已婚	女士	,

如果我是个已婚妇女，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [beɪkt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] ,

I	would	have	enough	baked	up	in	the	house	all	the	time	,
我	会	有	足够的	烘焙	向上	在	这	房子	全部	这	时间	,

我会一直在家里烤很多东西，

['soʊz] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][ə'freɪd][ʌv; əv] ['kʌmpəni] .

so's	not	to	be	afraid	of	company	.
所以也是	不是	到	是	害怕的	的	公司	.

所以不要害怕与人交往。

" [bʌt; bət][aɪ]['dɪdnt] ['ænsər] [bæk] .

"	But	I	didn't	answer	back	.
"	但	我	没有	回答	后退	.

但我没有反驳。

[aɪ][dʒest][sɔ:t][ə'weɪ][maɪ] [freɪmz] , [ænd; ənd][went] [aʊt][ænd; ənd] [stɜ:rd] [ʌp][ə; eɪ] [keɪk] ;

I	jest	sot	away	my	frames	,	and	went	out	and	stirred	up	a	cake	;
我	笑话	酒	离开	我的	框架	,	和	去	出去	和	搅拌	向上	一个	蛋糕	;

我随手收起画框，出去做了个蛋糕；

[aɪ][hæd; həd][wʌn][kaɪnd][baɪ][ˌem 'i:] , [bɪ'saɪdz] ['kʊkiz] [ænd; ənd][dʒel] [tɑ:ts] .

I	had	one	kind	by	me	,	besides	cookies	and	jell	tarts	.
我	有	一	种类	经过	我	,	除了	曲奇饼	和	果冻	蛋挞	.

除了饼干和果冻挞之外，我这里还有一种。

[bʌt; bət][aɪ][felt]['ri:əl] [wɜ:rkt] [ʌp][tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ]['hædnt] [hɜ:rd] .

But	I	felt	real	worked	up	to	think	I	hadn't	heard	.
但	我	毛毡	真实的	工作	向上	到	思考	我	之前没有	听到	.

但想到自己竟然没听到消息，我感到非常焦虑。

[wɔ:l] , [aɪ]['hædnt] [mə'rɛn] [gɑ:t] [ðæt] [keɪk] ['ferli] ['ɪntu:][ðə; ði]['ʌv(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʌm] ,

Wall	,	I	hadn't	more'n	got	that	cake	fairly	into	the	oven	when	the	children	come	,
墙	,	我	之前没有	更多	得到	那	蛋糕	相当	进入	这	烤箱	什么时候	这	孩子们	来	,

沃尔，我还没把蛋糕放进烤箱多久，孩子们就来了。

[ænd; ənd]['eldər] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] .

and	Elder	Minkley	and	his	wife	.
和	长老	-	和	他的	妻子	.

还有明克利长老和他的妻子。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [ðeɪ] [lʊkt] [kwɪr] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [ðə; ði]['eldər] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [tel]

And	I	thought	they	looked	queer	,	and	I	thought	the	Elder	begun	to	tell
和	我	想法	他们	看起来	酷儿	,	和	我	想法	这	长老	开始	到	告诉

[ˌem 'i:] ['sʌmθɪn] - ,

me	somethin	'	,
我	某物	-	,

我觉得他们看起来很古怪，而且我觉得长老好像要跟我说什么。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [si:] [dʒəu'saiə][wɪŋk][æt; ət][hɪm; ɪm] .

and	I	thought	I	see	Josiah	wink	at	him	.
和	我	想法	我	看	约西亚	眨眼	在	他	.

我好像看到约西亚朝他眨了眨眼。

[bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [wɑ:nt][tu:; tə] [teɪk] [maɪ] [oʊθ] ['weðər] [hi:; hi] - [ɔ:r][nɑ:t] ,

But	I	wouldn't	want	to	take	my	oath	whether	he	wunk	or	not	,
但	我	不会	想	到	拿	我的	誓言	无论	他	-	或者	不是	,

但我不想无论他是否失败都宣誓效忠。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi] - .

but	I	thought	he	wunk	.
但	我	想法	他	-	.

但我以为他怂了。

[aɪ] [wəz] [dʒest] [ə; eɪ] ['tɜːrnɪn] - [ðɪs] ['oʊvər] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kæriɪn] - [ə'weɪ] [ðer; ðər] [θɪŋz]

I	wuz	jest	a	turnin	'	this	over	in	my	mind	,	and	a	carryin	'	away	their	things
我	伍兹	笑话	一个	转弯	-	这	超过	在	我的	头脑	,	和	一个	携带	-	离开	他们的	事物

,

,

,

我只是在脑海里反复琢磨这件事，然后把他们的东西搬走。

[wen] [aɪ] [glɑːnst] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɛtɪn] - [ruːm] ['waɪndər] , [ænd; ənd] [loʊ] , [ænd; ənd] [bɪ'hoʊld] !

when	I	glanced	out	of	the	settin	'	room	winder	,	and	lo	,	and	behold	!
什么时候	我	瞥了一眼	出去	的	这	塞廷	-	房间	卷线器	,	和	洛	,	和	看哪	!

当我瞥了一眼休息室的窗户时，瞧！

[ðer; ðər] [wəz] [ˌeɪˌbiː'aɪ] ['ædsɪt] [ə; eɪ] ['kʌmɪn] - [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ,

there	wuz	Abi	Adsit	a	comin	'	up	to	the	front	door	,
那里	伍兹	阿比	广告网站	一个	即将到来	-	向上	到	这	正面	门	,

当时艾比·阿德西特正走向前门，

[ænd; ənd] [raɪt] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] [wəz] [hɜːr; hər] [pɑː] [ænd; ənd] [mɑː] ['ædsɪt] , [ænd; ənd] ['diːkən]

and	right	behind	her	wuz	her	Pa	and	Ma	Adsit	,	and	Deacon
和	正确的	在后面	她	伍兹	她	宾夕法尼亚州	和	马	广告网站	,	和	执事

- [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

Henzy	and	his	wife	,
-	和	他的	妻子	,

在她身后紧跟着的是她的爸爸妈妈，还有执事亨齐和他的妻子。

[ænd; ənd] [mɪs] ['hɛn] [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] [luːt] [pɪtkɪnz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd]

and	Miss	Henn	and	Metilda	,	and	Lute	Pitkins	and	his	wife	,	and
和	错过	亨恩	和	-	,	和	琵琶	皮特金斯	和	他的	妻子	,	和

[mɪs] - ,

Miss	Petengill	,
错过	-	,

还有亨恩小姐和梅蒂尔达，卢特·皮特金斯和他的妻子，以及佩滕吉尔小姐，

[ænd; ənd] ['diːkən] ['saifə] [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] [səb'mɪt] ['tuːksbɝi] — [ə; eɪ] [hʌl] [strɪŋ] [ʌv; əv]

and	Deacon	Sypher	and	Drusilly	,	and	Submit	Tewksbury	—	a	hull	string	of
和	执事	赛弗	和	-	,	和	提交	特克斯伯里	—	一个	船体	细绳	的

- [ɪm] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] .

'	em	as	long	as	a	procession	.
-	呃	作为	长的	作为	一个	游行	.

还有执事赛弗和德鲁西利，以及臣服图克斯伯里——他们像一长串船体一样，像一支游行队伍一样长。

['sez] [aɪ] , [ænd; ənd] [aɪ] [spoʊk] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [θɔːt] — ['sez] [aɪ] —

Sez	I	,	and	I	spoke	it	right	out	before	I	thought	—	sez	I	—
sez	我	,	和	我	辐	它	正确的	出去	前	我	想法	—	sez	我	—

我说，我还没想就脱口而出——我说——

" - ! " ['sez] [aɪ] . " [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['lændz] [seɪk] !

"	Why'ee	!	"	sez	I	.	"	For	the	land's	sake	!
"	-	!	"	sez	我	.	"	为了	这	土地的	清酒	!

“哎呀！”我说。“看在老天的份上！”

" ['sez] [aɪ] , " [hæz; həz] [ðer; ðər] [bɪn] [ə; eɪ] ['fjuːnərəl] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] ?

"	sez	I	,	"	has	there	been	a	funeral	,	or	anything	?
"	sez	我	,	"	有	那里	到过	一个	葬礼	,	或者	任何事物	?

“我说，‘有葬礼之类的吗？’

[ænd; ənd] [ɑːr; ər] [ðiːz] [ðə; ði] ['mɔːnəz] ?

And	are	these	the	mourners	?
和	是	这些	这	哀悼者	?

这些人是哀悼者吗？

" ['sez][aɪ] . " [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['stɑːpɪn] - [hɪr] [tuː; tə][wɔːrm] ?
" sez 我 . " 是 他们 停止 - 这里 到 温暖的 ?

"我说：'他们是在这里停下来取暖吗？'

" [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wəz][ə; eɪ][koʊld][deɪ] — [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ðɪ][wɜːrdz][tuː; tə][maɪ'self]
" 为了 它 伍兹 一个 寒冷的 天 — 和 我 重复 这 字 到 我
[mə'kænɪkli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wəz] ,
机械地 作为 它 伍兹 ,

"因为那天很冷——我机械地重复着这些话，因为……"

[æz; əz][aɪ] [siː] - [ɪm] [faɪl] [ʌp][ðə; ðɪ][pæθ] .
作为 我 看 - 呃 文件 向上 这 小路 .

我看到他们沿着这条路列队前进。

" [ðeɪ] [biː; bi] ['mɔːnəz] , [heɪnt] [ðeɪ] ? "
" 他们 是 哀悼者 , 没有 他们 ? "

"他们是来哀悼的，不是吗？"

" [noʊ] , " ['sez][dʒəu'saiə] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][wəz][ə; eɪ]['stændɪn] - [baɪ][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv]
" 不 , " sez 约西亚 , WHO 有 来 在 和 伍兹 一个 替身 - 经过 这 边 的
[ˌem 'iː] ,
我 ,

"不，"约西亚说道，他走了进来，站在我旁边。

[æz; əz][aɪ][spoʊk] [aʊt][tuː; tə][maɪ'self] [ˌʌnbɪ'noʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] — ['sez][hiː; hi][ɪn][ə; eɪ][praʊd] - —
作为 我 辐 出去 到 我 未知 到 我 — sez 他 在 一个 自豪的 - —

当我自言自语时，我却浑然不觉——他骄傲地说道——

" [noʊ] , [ðeɪ] [heɪnt] ['mɔːnəz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] - ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] - ; [ðeɪ] [hæv; həv]
" 不 , 他们 没有 哀悼者 , 他们 是 - ; 他们 是 - ; 他们 有
[kʌm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['pɑːrti] .
来 到 我们的 派对 .

"不，他们不是哀悼者，他们是快乐者；他们是高光者；他们已经加入我们的派对了。"

[wiː; wi][ɑːr; ər]['gɪvɪn] - [ə; eɪ]['pɑːrti] , [sə'mænθə] .
我们 是 给予 - 一个 派对 , 萨曼莎 .

萨曼莎，我们要开派对。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['hævɪn] - [ə; eɪ]['daɪmənd] ['wɛdɪn] - [hɪr] [fɔːr; fər] - . "
我们 是 拥有 - 一个 钻石 婚礼 - 这里 为了 - . "

我们正在为洛德玛举办一场钻石婚礼。

" [ə; eɪ]['daɪmənd] ['wɛdɪn] - !
" 一个 钻石 婚礼 - !

"钻石婚礼！"

" [aɪ] [rɪ'piːtɪd] [mə'kænɪkli] .
" 我 重复 机械地 .

我机械地重复道。

" [jes] , [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['hæpi] [sər'praɪz] [fɔːr; fər] - .
" Yes , this is my happy surprise for Lodema .
" 是的 , 这 是 我的 快乐的 惊喜 为了 - .

"是的，这是我给洛德玛的惊喜。"

" [aɪ] [lʊkt] [æt; ət] - ['trʌmbəl] .
" I looked at Lodema Trumble .
" 我 看起来 在 - 特朗布尔 .

我看了洛德玛·特朗布尔。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [streɪndʒ] .
She looked strange .
她 看起来 奇怪的 .

她看起来很奇怪。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sʌŋk] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] .
She had sunk back in her chair .
她 有 沉没 后退 在 她 椅子 .

她瘫倒在椅子里。

[aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wəz] [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tuː; tə] [feɪnt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld] ['sʌmbɑːdi] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
I thought she wuz a - goin ' to faint , and she told somebody the next day ,
我 想法 她 伍兹 一个 - 去 - 到 头晕的 , 和 她 讲述 某人 这 下一个 天 ,

我以为她要晕倒了，第二天她把这件事告诉了别人。

" [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd]['ɔːlmoʊst] [luːz] [hɜːr; hər] [ˌkɑːnʃi'enʃəsnəs] . "
" that she did almost lose her conscientiousness . "
" 那 她 做过 几乎 失去 她 尽责性 . "

"她几乎丧失了良心。"

" [waɪ] , " ['sez][aɪ] , " [ʃiː; ʃi] [heɪnt] ['mærid] . "
" Why , " sez I , " she hain't married . "
" 为什么 , " sez 我 , " 她 没有 已婚 . "

"为什么，"我说，"她还没结婚呢。"

" [wɔːl] , [ʃiː; ʃi][ɔːrt][tuː; tə][biː; bi] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [heɪnt] , " ['sez][hiː; hi] .
" Wall , she ort to be , if she hain't , " sez he .
" 墙 , 她 或 到 是 , 如果 她 没有 , " sez 他 .

"墙，她应该在那里，如果她不是的话，"他说。

" [aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [haɪ] [taɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɛdɪn] - .
" I say it is high time for her to have some sort of a weddin ' .
" 我 说 它 是 高的 时间 为了 她 到 有 一些 种类 的 一个 婚礼 - .

"我认为她早就应该结婚了。"

['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪz][ə; eɪ]['hævɪn] - - [ɪm] — [tɪn] , [ænd; ənd]['sɪlvər][ænd; ənd]['wʊd(ə)n] , [ænd; ənd]
Everybody is a havin ' ' em — tin , and silver and wooden , and
大家 是 一个 拥有 - - 呃 — 锡 , 和 银 和 木制的 , 和
['bæsˌwʊd] , [ænd; ənd] [glæs] ,
basswood , and glass ,
椴木 , 和 玻璃 ,

人人都有——锡的、银的、木的、椴木的、玻璃的。

[ænd; ənd][ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . — [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wəz][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] [ʃeɪm] [ðæt] -
and etc . — and I thought it wuz a perfect shame that Lodema
和 ETC . — 和 我 想法 它 伍兹 一个 完美的 耻辱 那 -
['ʃʊdənt] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv][noʊ][kaɪnd] — [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [leɪ] [tuː; tə] ,
shouldn't have none of no kind — and I thought I'd lay to ,
不应该 有 没有任何 的 不 种类 — 和 我 想法 ID 躺 到 ,

等等——我觉得洛德玛什么都没有真是太可惜了——我想我也应该撒谎，

[ænd; ənd] [sər'praɪz] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [wʌn] .
and **surprise** **her** **with** **one** **.**
和 惊喜 她 和 一 .

给她一个惊喜。

['evri] ['ʌðər] [mæn] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] - ['hoʊldɪn] - [ɔːf] , [nɑːt] ['wɪlɪn] - - [ðæt] [ʃiː; ʃi]
Every **other** **man** **seemed** **to** **be** **a** **-** **holdin** **'** **off** **,** **not** **willin** **'** **seemin'ly** **that** **she**
每一个 其他 男人 似乎 到 是 一个 - 持有 - 离开 , 不是 威林 - - 那 她
[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [wʌn] ,
should **have** **one** **,**
应该 有 一 ,

其他男人似乎都在犹豫，好像不愿意让她拥有一个。

[ænd; ənd] [aɪ] [dʒest] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] ['hæpifai] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [wʌn] . "
and **I** **jest** **thought** **I** **would** **happify** **her** **with** **one** **.** **"**
和 我 笑话 想法 我 会 幸福 她 和 一 . "

我只是想送她一个让她开心而已。

" [wɔːl] , [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [meɪk] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [wʌn] , [ɔːr] [ə; eɪ] [tɪn] ? " ['sez] [aɪ] .
" **Wall** **,** **why** **didn't** **you** **make** **her** **a** **silver** **one** **,** **or** **a** **tin** **?** **"** **sez** **I** **.**
" 墙 , 为什么 没有 你 制作 她 一个 银 一 , 或者 一个 锡 ? " sez 我 .

“沃尔，你为什么不给她做一个银的，或者锡的呢？”我说道。

" [ɔːr] [ə; eɪ] ['peɪpər] [wʌn] ! " [skriːmd] - , [huː] [hæd; həd] ['rɪz] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['ɔːlmoʊst]
" **Or** **a** **paper** **one** **!** **"** **screamed** **Lodema** **,** **who** **had** **riz** **up** **out** **of** **her** **almost**
" 或者 一个 纸 一 ! " 尖叫 - , WHO 有 里兹 向上 出去 的 她 几乎
- - [kən'dɪʃ(ə)n] .
faintin **'** **condition** **.**
- - 状况 .

“或者纸做的！”洛德玛尖叫道，她从几乎昏厥的状态中猛然站了起来。

" [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [mɔːr] [ə'proʊpriət] , " ['sez] [ʃiː; ʃi] .
" **That** **would** **have** **been** **much** **more** **appropriate** **,** **"** **sez** **she** **.**
" 那 会 有 到过 很多 更多的 合适的 , " sez 她 .

“那样会更合适，”她说。

" [wɔːl] , [aɪ] [θɔːt] [ə; eɪ] ['daɪmənd] [wʌn] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['prɑːfɪtəb(ə)l] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
" **Wall** **,** **I** **thought** **a** **diamond** **one** **would** **be** **more** **profitable** **to** **her** **.**
" 墙 , 我 想法 一个 钻石 一 会 是 更多的 有利可图 到 她 .

“沃尔，我原以为钻石对她来说会更有利可图。”

[fɔːr; fər] [aɪ] [æskt] - [ɪm] [ɔːl] [tuː; tə] [brɪŋ] ['daiəmənds] , [ɪf] [ðeɪ] [brɔːt] ['eniθɪŋ] .
For **I** **asked** **'** **em** **all** **to** **bring** **diamonds** **,** **if** **they** **brought** **anything** **.**
为了 我 问 - 呃 全部 到 带来 钻石 , 如果 他们 带来 任何事物 .

因为我要求他们所有人，如果他们带了什么东西，就带钻石来。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['suːtəb(ə)l] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [eɪdʒ] . "
And **then** **I** **thought** **it** **would** **be** **more** **suitable** **to** **her** **age** **.** **"**
和 然后 我 想法 它 会 是 更多的 合适的 到 她 年龄 . "

然后我觉得这更适合她的年龄。

" [waɪ] !
" **Why** **!**
" 为什么 !

“为什么！

" [ʃiː; ʃi] [skriːmd] [aʊt] .
" **she** **screamed** **out** **.**
" 她 尖叫 出去 .

她尖叫起来。

" [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] ['sev(ə)nti] - [faɪv] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kæn; kən][hæv; həv][wʌn] . "
" **They have to be married seventy - five years before they can have one .** "
" 他们 有 到 是 已婚 七十 - 五 年 前 他们 能 有 一 . "

"他们必须结婚七十五年才能生孩子。"

" [jes] , " ['sez][hiː; hi] - , " [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə'baʊt][ðə; ðɪ] [raɪt] ['fɪgjər] .
" **Yes , " sez he dreemily , " I thought that would be about the right figure .**
" 是的 , " sez 他 - , " 我 想法 那 会 是 关于 这 正确的 数字 .

"是的,"他梦呓般地说,"我想那差不多就是正确的数字。"

" - [wəz] [tuː] [mæd][tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt] [ɔːr] [kəm'pleɪn][ɔːr] ['eniθɪŋ] .
" **Lodema wuz too mad to find fault or complain or anything .**
" - 伍兹 也 疯狂的 到 寻找 过错 或者 抱怨 或者 任何事物 .

"洛德玛当时太生气了，根本没力气去挑毛病、抱怨什么的。"

[ʃiː; ʃi][dʒest] ['mɑːtʃt] [ʌp] - [sterz] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [kʌm] [daʊn] [ə'^in] [ðæt] [naɪt] .
She jest marched up - stairs and didn't come down agin that night .
她 笑话 行军 向上 - 楼梯 和 没有 来 向下 再次 那 夜晚 .

她径直上楼，当晚再也没有下来。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [foʊks][hæd; həd][ə; eɪ]['splendɪd] [gʊd] [taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][oʊld][wʌnz] , [tuː] .
And the young folks had a splendid good time , and the old ones , too .
和 这 年轻的 各位 有 一个 灿烂 好的 时间 , 和 这 老的 一个 , 也 .

年轻人玩得非常开心，老年人也玩得很开心。

['tɜːrzə] [æn] [ænd; ənd] ['mægi] [hæd; həd] [brɔːt] [sʌm; səm] [rɪ'freʃmənts] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] ,
Tirzah Ann and Maggie had brought some refreshments with ' em ,
蒂尔扎 安 和 玛吉 有 带来 一些 茶点 和 - 呃 ,

蒂尔扎·安和玛吉带了一些茶点。

[ænd; ənd][soʊ][hæd; həd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['wɪmən] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ][hæd; həd]
and so had some of the other wimmen , and , with what I had
和 所以 有 一些 的 这 其他 女人 , 和 , 和 什么 我 有
,
,
,

其他一些女人也是如此，而我，用我所拥有的，

[ðer; ðər][wəz] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] , [tuː; tə] [rɪ'freʃ] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ] .
there wuz enough , and more than enough , to refresh ourselves with .
那里 伍兹 足够的 , 和 更多的 比 足够的 , 到 刷新 我们自己 和 .

那里有足够的饮料，而且绰绰有余，足够我们好好放松一下。

[wɔːl] , [ðə; ðɪ] ['veri] [nekst]['mɔːrnɪn] - - ['mɑːtʃt] [daʊn] [laɪk][ə; eɪ] - ,
Wall , the very next mornin ' - - Lodema marched down like a grenideer ,
墙 , 这 非常 下一个 早晨 - - 行军 向下 喜欢 一个 - ,

第二天一大早，洛德玛就如同掷弹兵一般冲了下来。

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [dʒəu'saiə][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ðɪ][treɪn] .
and ordered Josiah to take her to the train .
和 订购 约西亚 到 拿 她 到 这 火车 .

他命令约西亚带她去火车站。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [iːt] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [θɪŋz] [ɑːn] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] -
And she eat breakfast with her things on , and went away immegiately
和 她 吃 早餐 和 她 事物 在 , 和 去 离开 -
['æftər] ,
after ,
后 ,

她穿着行李吃了早餐，然后立刻就离开了。

[ænd; ənd] [heɪnt] [bɪn] [bæk] [hɪr] [sens] .

and	hain't	been	back	here	sense	.
和	没有	到过	后退	这里	感觉	.

我之后就没回过这里了。

[ænd; ənd][aɪ][wəz]['truːli][glæd][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][goʊ] ,

And	I	wuz	truly	glad	to	see	her	go	,
和	我	伍兹	真的	高兴的	到	看	她	去	,

我真的很高兴看到她离开。

[bʌt; bət][wəz] ['sɑːri] [ʃiː; ʃi] [went] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] , [ænd; ənd][aɪ] [tel] [dʒəu'saiə][hiː; hi][wəz][tuː; tə] [bleɪm]

but	wuz	sorry	she	went	in	such	a	way	,	and	I	tell	Josiah	he	wuz	to	blame
但	伍兹	对不起	她	去	在	这样的	一个	方式	,	和	我	告诉	约西亚	他	伍兹	到	责备

,

,

,

但我很遗憾她以这种方式离开，我告诉约西亚，这都是他的错。

[bʌt; bət][hiː; hi][ækts][æz; əz]['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz][juː; jʊ] - .

But	he	acts	as	innocent	as	you	pleese	.
但	他	行为	作为	清白的	作为	你	-	.

但他却装出一副天真无邪的样子。

[ænd; ənd][hiː; hi][goʊz][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði]['ɑːrgjuːmənts][ə'^in] ['evri] [taɪm][aɪ] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː]

And	he	goes	all	over	the	arguments	agin	every	time	I	take	him	to	do
和	他	去	全部	超过	这	论点	再次	每一个	时间	我	拿	他	到	做

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

about	it	.
关于	它	.

每次我带他去处理这件事时，他都会把之前的争论再重复一遍。

[hiː; hi]['sez] " [ʃiː; ʃi] [wəz] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['wɛdɪn] - [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .

He	sez	"	she	wuz	old	enough	to	have	a	weddin	'	of	some	kind	.
他	sez	"	她	伍兹	老的	足够的	到	有	一个	婚礼	-	的	一些	种类	.

他说："她年纪够大了，可以办婚礼了。"

" [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][kɑːnt][dɪ'spjuːt] [ðæt] , [wen] [hiː; hi]['feɪsɪz][ˌem 'iː] [raɪt] [daʊn] , [ænd; ənd]

"	And	of	course	I	can't	dispute	that	,	when	he	faces	me	right	down	,	and
"	和	的	课程	我	不能	争议	那	,	什么时候	他	面孔	我	正确的	向下	,	和

['sez] :

sez	:
sez	:

"当然，当他直面我，说道："时，我无法反驳。

" [heɪnt] [ʃiː; ʃi][oʊld] [ɪ'nʌf] ?

"	Hain't	she	old	enough	?
"	没有	她	老的	足够的	?

"她年纪不够大吗？"

" [ænd; ənd] [aɪl] [seɪ] , ['kɪndər] [ʃɔːrt] —

"	And	I'll	say	,	kinder	short	—
"	和	患病的	说	,	幼儿园	短的	—

"我会说，更友善的简短——

" [waɪ] , [aɪ][spoʊz][soʊ] ! "

"	Why	,	I	spoze	so	!	"
"	为什么	,	我	spoze	所以	!	"

"哎呀，我真是太讨厌了！"

" [wɔ:l] , " ['sez][hi:; hi] , " ['wʊdnt] [ˌaɪ 'ti:][hæv; həv] [bɪn] ['prɑ:fɪtəb(ə)l][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]
" **Wall** , " **sez** **he** , " **wouldn't** **it** **have** **been** **profitable** **to** **her** **if** **they** **had**
" 墙 , " sez 他 , " 不会 它 有 到过 有利可图 到 她 如果 他们 有
[brɔ:t] ['daiəmənds] ?
brought **diamonds** **?**
带来 钻石 ?

"沃尔,"他说，"如果他们带来的是钻石，对她岂不是有利可图吗？"

['wʊdnt] [ˌaɪ 'ti:][hæv; həv] [bɪn] [bəuθ] - - [ænd; ənd]['prɑ:fɪtəb(ə)l] ?
Wouldn't **it** **have** **been** **both** **surprisin** **'** **and** **profitable** **?**
不会 它 有 到过 两个都 - - 和 有利可图 ?

这岂不是既令人惊讶又有利可图吗?

" [ænd; ənd]['sez][hi:; hi] , " [aɪ][toʊld] - [ɪm] [ɪk'spresli] [tu:; tə] [brɪŋ] ['daiəmənds] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [mɔ:r]
" **And** **sez** **he** , " **I** **told** **'** **em** **expressly** **to** **bring** **diamonds** **if** **they** **had** **more**
" 和 sez 他 , " 我 讲述 - 呃 明确地 到 带来 钻石 如果 他们 有 更多的
[ðæn; ðən] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] .
than **they** **wanted** **.**
比 他们 通缉 .

他说："我明确告诉他们，如果他们有多余的钻石，就带过来。"

[aɪ] [tʃɑ:rdʒd] [oʊld] [bɑ:bət] [ænd; ənd] [lu:t] [pɪtkɪnz] ['speʃəli] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
I **charged** **old** **Bobbet** **and** **Lute** **Pitkins** **specially** **on** **the** **subject** **.**
我 带电 老的 博贝特 和 琵琶 皮特金斯 特别 在 这 主题 .

我专门就此事向老鲍贝特和卢特·皮特金斯收取了费用。

[aɪ] ['dɪdnt] [wɑ:nt] - [ɪm] [tu:; tə] [skrɪmp] [ðəm'selvz] ; [bʌt; bət] , " ['sez][aɪ] ,
I **didn't** **want** **'** **em** **to** **scrimp** **themselves** **;** **but** **,** **"** **sez** **I** **,**
我 没有 想 - 呃 到 撙 他们自己 ; 但 , " sez 我 ,

我不想让他们省钱；但是,"我说，"

" [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][gɑ:t] [mɔ:r] ['daiəmənds][ðæn; ðən][ju:; jʊ][wɑ:nt] , [lu:t] , [brɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ][fju:]
" **if** **you** **have** **got** **more** **diamonds** **than** **you** **want** **,** **Lute** **,** **bring** **over** **a** **few**
" 如果 你 有 得到 更多的 钻石 比 你 想 , 琵琶 , 带来 超过 一个 很少
[tu:; tə] - . "
to **Lodema** **.** **"**
到 - . "

"卢特，如果你有多余的钻石，就带一些来给洛德玛看看。"

" [jes] , " ['sez][aɪ] , ['koʊldli] , " [hi:; hi][wəz] [drɛtfəl] ['laɪkli] [tu:; tə][hæv; həv]['daiəmənds] [mɔ:r] [ðen] [hi:; hi]
" **Yes** **,** **"** **sez** **I** **,** **coldly** **,** **"** **he** **wuz** **dretful** **likely** **to** **have** **diamonds** **more** **then** **he**
" 是的 , " sez 我 , 冷冷地 , " 他 伍兹 忧郁的 可能 到 有 钻石 更多的 然后 他
['wɑ:ntɪd] ,
wanted **,**
通缉 ,

"是的,"我冷冷地说，"他很可能会拥有比他想要的更多的钻石。"

['wə:kin] - [aʊt][baɪ] ['deɪz] [wɜ:rk][tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [hɪz; ɪz]['fæməli] .
workin **'** **out** **by** **day's** **work** **to** **support** **his** **family** **.**
工作 - 出去 经过 天 工作 到 支持 他的 家庭 .

他白天工作，挣钱养家糊口。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər] [wʌznt] [ə; eɪ][soʊl][ju:; jʊ][ɪn'vaɪtɪd][ðæt] [oʊnd] [ə; eɪ]['daɪmənd] . "
You **know** **there** **wuzn't** **a** **soul** **you** **invited** **that** **owned** **a** **diamond** **.** **"**
你 知道 那里 不是 一个 灵魂 你 受邀 那 拥有 一个 钻石 . "

你知道你邀请的人里，没有一个拥有钻石。

" [haʊ] [dɪd][aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [oʊnd] ?
" **How** **did** **I** **know** **what** **they** **owned** **?**
" 如何 做过 我 知道 什么 他们 拥有 ?

我怎么知道他们拥有什么?

[aɪ]['nevər][hæv; həv] [praʊld] [raʊnd]['ɪntuː][ðer; ðər]['bjʊroʊ] [drɔːz] [ænd; ənd] [θɪŋz] ,
I never have prowled round into their bureau draws and things ,
我 绝不 有 潜行 圆形的 进入 他们的 局 平局 和 事物 ,

我从来没有偷偷翻过他们的办公桌抽屉之类的东西。

['traɪɪn] - [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] ; [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd] [kwɔːts] [ʌv; əv] - [ɪm] ,
tryin ' to find out what they had ; they might have had quarts of ' em ,
尝试 - 到 寻找 出去 什么 他们 有 ; 他们 可能 有 有 夸脱 的 - 呃 ,

想弄清楚他们有多少瓶；他们可能有几夸脱装的。

[ænd; ənd][aɪ][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
and I not know it .
和 我 不是 知道 它 .

我对此一无所知。

" ['sez][aɪ] , " [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [meɪk] [fʌn][ʌv; əv] - [ænd; ənd][get][rɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] .
" Sez I , " You did it to make fun of Lodema and get rid of her .
" sez 我 , " 你 做过 它 到 制作 乐趣 的 - 和 得到 摆脱 的 她 .

“我说，‘你这样做是为了嘲笑洛德玛并除掉她。’

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrs] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [smuːð] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .
And it only makes it worse to try to smooth it over .
和 它 仅有的 制作 它 更糟 到 尝试 到 光滑的 它 超过 .

试图掩盖真相只会让情况变得更糟。

" ['sez][aɪ] , " [aɪ'd][biː; bi]['ɑːnərəb(ə)l][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ][wəz][ɪn][jʊr; jər] [pleɪs] , [ænd; ənd] [oʊn] [ʌp] . "
" Sez I , " I'd be honorable about it if I wuz in your place , and own up . "
" sez 我 , " ID 是 光荣的 关于 它 如果 我 伍兹 在 你的 地方 , 和 自己的 向上 . "

“我说，‘如果我是你，我会以荣誉感来面对这件事，并承认错误。’”

" [oʊn] [ʌp] ?
" Own up ?
" 自己的 向上 ?

“坦白?

[wʌt] [hæv; həv][aɪ][gɑːt][tuː; tə] [oʊn] [ʌp] ?
What have I got to own up ?
什么 有 我 得到 到 自己的 向上 ?

我到底有什么需要承认的?

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['ɔːlweɪz] [seɪ] [ɪf] [maɪ]['ɔːrdərz][wəz] ['kærid] [aʊt] ,
I shall always say if my orders wuz carried out ,
我 将 总是 说 如果 我的 订单 伍兹 携带 出去 ,

我始终会说，如果我的命令得到执行，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['prɑːfɪtəb(ə)l] [ə'fer] [fɔːr; fər] - , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] —
it would have been a profitable affair for Lodema , and it would —
它 会 有 到过 一个 有利可图 事务 为了 - , 和 它 会 —
['prɑːfɪtəb(ə)l][ænd; ənd] - - .
profitable and surprisin ' .
有利可图 和 - - .

对于洛德玛来说，这将是一件有利可图的事情，而且确实如此——既有利可图又出人意料。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɔːl][aɪ][kæn; kən][get][hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə]
" And that is all I can get him to say about it , from that day to
" 和 那 是 全部 我 能 得到 他 到 说 关于 它 , 从 那 天 到
[ðɪs] .
this .
这 .

“从那天到现在，我只能从他那里听到这些话。”

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[bʌt; bət]['truːli][ðə; ði]['leibəz] [ðæt] [dɪ'sendɪd] ['ɑːntə][maɪ] ['ʃəuldəz] - ['æftər] -
But truly the labors that descended onto my shoulders immegiately after Lodema's
但 真的 这 劳动 那 下降 到 我的 肩膀 - 后 -
[dɪ'pɑːrtʃər] [wəz][hɑːrd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][fɪl] [ʌp][maɪ] [hʌl] [maɪnd] ,
departure wuz hard enough to fill up my hull mind ,
离开 伍兹 难的 足够的 到 充满向上 我的 船体 头脑 ,

但洛德玛离开后，我肩上立刻肩负起的重任实在太艰巨了，足以让我心力交瘁。

[ænd; ənd][tæks] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['enədʒiz] .
and tax every one of my energies .
和 税 每一个 一 的 我的 能量 .

耗尽我所有的精力。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[maɪ] ['leibəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['leibəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['fiːmeɪl] [wəz] [diːp] [ænd; ənd]
my labors and the labors of the other female Jonesvillians wuz deep and
我的 劳动 和 这 劳动 的 这 其他 女性 琼斯维尔人 伍兹 深的 和
- [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] ([ʌv; əv] [wɪtʃ] [mɔːr] [ænd; ənd][ə'nɑːn]['baimbai]) .
arjuous in the extreme (of which more and anon bimeby) .
- 在 这 极端 (的 哪个 更多的 和 匿名 比梅比) .

我和其他琼斯维尔女性的劳动是极其深刻和艰辛的（稍后会详细介绍）。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] - [ɪn][ə; eɪ]['praɪvət][ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪn] - ['fiːmeɪl] [wei] ,
I had been the female appinted in a private and becomin ' female way ,
我 有 到过 这 女性 - 在 一个 私人的 和 成为 - 女性 方式 ,

我曾以私密且符合女性身份的方式被任命为女性，

[tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [luːntaʊn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['miːtɪn] - [haʊs] [ðer; ðər] [ðæt] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðeɪ]
to go to Loontown to see the meetin ' house there that we heard they
到 去 到 乐城 到 看 这 会议 - 房子 那里 那 我们 听到 他们
[hæd; həd] [fɪkst] ['oʊvər][ɪn][ə; eɪ] [tʃiːp] [bʌt; bət] - [wei] .
had fixed over in a cheap but commojous way .
有 固定的 超过 在 一个 便宜的 但 - 方式 .

去卢恩镇看看那里的聚会场所，我们听说他们用一种简陋但舒适的方式把它修缮了起来。

[ænd; ənd][fɔːr; fər]['riːz(ə)nz] ([ʌv; əv] [wɪtʃ] [mɔːr] [ænd; ənd][ə'nɑːn]) [wiː; wi]['wɑːntɪd][tuː; tə][ɪn'kwaɪər]
And for reasons (of which more and anon) we wanted to inquire
和 为了 原因 (的 哪个 更多的 和 匿名) 我们 通缉 到 查询
['ɪntuː][ðə; ði] [ɪk'spens] ,
into the expense ,
进入 这 费用 ,

出于某些原因（稍后会详细说明），我们想调查一下这笔费用。

[ðə; ði] [lʊks] [ˌɒnt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
the looks on't , etc . , etc .
这 看起来 不 , ETC . , ETC .

他们的表情等等。

[soʊ][aɪ] [pə'sweidid] [dʒəu'saiə]['ælən][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː]['oʊvər][tuː; tə] [luːntaʊn] [ɑːn] [ðɪs] ['prɛsɪn] -
So **I** **persuaded** **Josiah** **Allen** **to** **take** **me** **over** **to** **Loontown** **on** **this** **pressin** **'**
所以 我 被说服 约西亚 艾伦 到 拿 我 超过 到 乐城 在 这 压 -
['bɪznəs] ,
business **,**
商业 ,

于是我劝说乔赛亚·艾伦带我去卢恩镇做这笔印刷生意。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dʒɪn] [hɪz; ɪz][kən'sent][tuː; tə][goʊ][ɑːn][ðə; ðɪ][kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][stɑːp]
and **he** **gin** **his** **consent** **to** **go** **on** **the** **condition** **that** **we** **should** **stop**
和 他 杜松子酒 他的 同意 到 去 在 这 状况 那 我们 应该 停止
[fɔːr; fər][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] ['sɛfəz] - .
for **a** **visit** **to** **Cephas** **Bodley's** **.**
为了 一个 访问 到 头足类 - .

他同意前往，但条件是我们要停下来拜访塞法斯·博德利。

[dʒəu'saiə][sets] [stɔːr] [baɪ] - [ɪm] .
Josiah **sets** **store** **by** **'** **em** **.**
约西亚 套 店铺 经过 - 呃 .

约西亚在他们旁边设置了商店。

[juː; jʊ] [siː] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv]['auən][ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ,
You **see** **they** **are** **relations** **of** **ourn** **and** **have** **been** **for** **some** **time** **,**
你 看 他们 是 关系 的 我们的 和 有 到过 为了 一些 时间 ,

你看，他们是我们的亲戚，而且已经是亲戚一段时间了。

[ɪn'taɪərli] [ˌʌnbɪ'noʊn] [tuː; tə][juː 'es] , [ænd; ənd] [ðeid] [kʌm] [mə'rɛn] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ][ə; eɪ] ['hʌntɪn] -
entirely **unbeknown** **to** **us** **,** **and** **they'd** **come** **more'n** **a** **year** **ago** **a** **huntin** **'**
完全 未知 到 我们 , 和 他们会 来 更多 一个 年 前 一个 亨廷顿 -
[ʌv; əv][juː 'es][ʌp] .
of **us** **up** **.**
的 我们 向上 .

我们对此毫不知情，一年多前他们就来追捕我们了。

[ðeɪ] [sed] [ðeɪ] " [θɔːt] [rɪ'leɪʃnz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['hʌntɪd] [ʌp][ænd; ənd] [hæŋd] [tə'geðər] .
They **said** **they** **"** **thought** **relations** **ought** **to** **be** **hunted** **up** **and** **hanged** **together** **.**
他们 说 他们 " 想法 关系 应该 到 是 猎杀 向上 和 绞刑 一起 .

他们说他们"认为应该把有血缘关系的人揪出来，一起绞死。

" [ðeɪ] [sed] " [ðə; ðɪ][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['hʌntɪn] - [ˌjuː 'es][ʌp][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] - [ɪm] ['æftər] ['riːdɪn] - [maɪ]
" **They** **said** **"** **the** **idea** **of** **huntin** **'** **us** **up** **had** **come** **to** **'** **em** **after** **readin** **'** **my**
" 他们 说 " 这 主意 的 亨廷顿 - 我们 向上 有 来 到 - 呃 后 阅读 - 我的
[bʊks] .
books **.**
图书 .

"他们说，'在读了我的书之后，他们就萌生了追捕我们的想法。'

" [ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː][soʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] , " [wɔːl] !
" **They** **told** **me** **so** **,** **and** **I** **said** **,** **"** **Wall** **!**
" 他们 讲述 我 所以 , 和 我 说 , " 墙 !

"他们告诉我了，我说，'墙！

" [aɪ] ['dɪdnt] [ˌeɪ diː 'diː][nɔːr] [dɪ'mɪnɪʃ] [tuː; tə] [ðæt] [wʌn] " [wɔːl] ,
" **I** **didn't** **add** **nor** **diminish** **to** **that** **one** **"** **wall** **,**
" 我 没有 添加 也不 减少 到 那 一 " 墙 ,

"我既没有增加也没有减少那堵墙，

" [fɔːr; fər][aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][ækt] [tuː] ['bækwərd] , [nɔːr] [tuː] ['fɔːrwərd] .
" **for** **I** **didn't** **want** **to** **act** **too** **backward** **,** **nor** **too** **forward** **.**
" 为了 我 没有 想 到 行为 也 落后 , 也不 也 向前 .

因为我不想表现得太落后，也不想表现得太超前。

[aɪ][dʒest][kep] - ['kɪndər] ['nuːtrəl] , [ænd; ənd] [sed] , " [wɔːl] !

I	jest	kep	'	kinder	neutral	,	and	said	,	"	Wall	!
我	笑话	保持	-	幼儿园	中性的	,	和	说	,	"	墙	!

我只是保持比较中立的态度，然后说："墙！

" [juː; jʊ] [siː] - ['fɑːðɝz] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] [wəz] ['stepmʌðər] [tuː; tə][maɪ]['ænts, 'ɔnts]['sekənd]

"	You	see	Cephas'ses	father's	sister	-	in	-	law	wuz	stepmother	to	my	aunt's	second
"	你	看	-	父亲的	姐姐	-	在	-	法律	伍兹	后妈	到	我的	姑姑的	第二

['kʌz(ə)n][ɑːn][maɪ] ['fɑːðɝz] [saɪd] .

cousin	on	my	father's	side	.
表哥	在	我的	父亲的	边	.

"你看，刻法的父亲的弟媳是我姑姑的表妹（我父亲那边的亲戚）的继母。"

[ænd; ənd] ['sɛfəz] [sed] [ðæt] " [hiː; hi][hæd; həd][felt] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] , [æz; əz] ['jɪrz] [went][baɪ] ,

And	Cephas	said	that	"	he	had	felt	more	and	more	,	as	years	went	by	,
和	头足类	说	那	"	他	有	毛毡	更多的	和	更多的	,	作为	年	去	经过	,

塞法斯说："随着岁月的流逝，他越来越感到……"

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wəz] [ə; eɪ]['bɜːrnɪn] - [ʃeɪm] [fɔːr; fər] [rɪ'leɪʃnz] [tuː; tə][nɑːt] [noʊ] [ænd; ənd] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðər]

that	it	wuz	a	burnin	'	shame	for	relations	to	not	know	and	love	each	other
那	它	伍兹	一个	燃烧	-	耻辱	为了	关系	到	不是	知道	和	爱	每个	其他

.

:

.

对于亲人来说，彼此不认识、不相爱是一件极其遗憾的事。

" [hiː; hi] [sed] " [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [dʒəu'saiə][ænd; ənd][ˌem 'iː] ['dɪrli] .

"	He	said	"	he	felt	that	he	loved	Josiah	and	me	dearly	.
"	他	说	"	他	毛毡	那	他	喜爱	约西亚	和	我	亲爱的	.

他说："他觉得他非常爱约西亚和我。"

" [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [raɪt] [aʊt] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wəz] - [ɔːr][nɑːt][aɪ]['kɪndər] [sed] , " [wɔːl] !

"	I	didn't	say	right	out	whether	it	wuz	reciprokated	or	not	I	kinder	said	,	"	Wall	!
"	我	没有	说	正确的	出去	无论	它	伍兹	-	或者	不是	我	幼儿园	说	,	"	墙	!

"我没有直接说是否得到了回报，我只是委婉地说，'墙！

" [ə'^in] .

"	agin	.
"	再次	.

又来了。

[ænd; ənd][aɪ][toʊld][dʒəu'saiə] , [ɪn]['pɜːrfɪkt] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] - [haʊs] ['tʃeɪmbər] ,

And	I	told	Josiah	,	in	perfect	confidence	and	the	wood	-	house	chamber	,
和	我	讲述	约西亚	,	在	完美的	信心	和	这	木头	-	房子	房间	,

我完全信任约西亚，在木屋的房间里，告诉他：

" [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [siːn] ['nɪrər] [rɪ'leɪʃnz] [ðæn; ðən]['mɪstər] . - [foʊks][wəz][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

"	that	I	had	seen	nearer	relations	than	Mr	.	Bodley'ses	folks	wuz	to	us	,
"	那	我	有	已见	更近	关系	比	先生	.	-	各位	伍兹	到	我们	,

"我见过比博德利先生的家人与我们关系更亲近的亲戚了。"

" - , [aɪ] [dʌn] [wel] [baɪ] - [ɪm] .

"	Howsumever	,	I	done	well	by	'	em	.
"	-	,	我	完毕	出色地	经过	-	呃	.

"无论如何，我对他们很好。"

[dʒəu'saiə] [kɪld] [ə; eɪ][fæt] ['tɜːrki] , [ænd; ənd][aɪ] [beɪkt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [dʌn] ['ʌðər] [θɪŋz] [fɔːr; fər]

Josiah	killed	a	fat	turkey	,	and	I	baked	it	,	and	done	other	things	for
约西亚	被杀	一个	胖的	火鸡	,	和	我	烘焙	它	,	和	完毕	其他	事物	为了

[ðer; ðər] ['kʌmfərt] ,

their	comfort	,
他们的	舒适	,

约西亚杀了一只肥火鸡，我把它烤了，还做了其他事让他们住得舒服些。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][kwaɪt][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

and	we	had	quite	a	good	time	.
和	我们	有	相当	一个	好的	时间	.

我们玩得很开心。

['sɛfəz] [wəz] ['ruːθɝ] ['flaʊəri] [ænd; ənd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [vɔɪs] [wəz] ['ruːθɝ] [lɑːrdʒ] ,

Cephas	wuz	ruther	flowery	and	enthusiastick	,	and	his	mouth	and	voice	wuz	ruther	large	,
头足类	伍兹	拉瑟	如花	和	热情洋溢	,	和	他的	嘴	和	嗓音	伍兹	拉瑟	大的	,

塞法斯说话比较华丽热情，而且他的嘴巴和嗓门都比较大。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ment] [wel] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][dʒʌdʒ] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][kwaɪt][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

but	he	meant	well	,	I	should	judge	,	and	we	had	quite	a	good	time	.
但	他	意思是	出色地	,	我	应该	法官	,	和	我们	有	相当	一个	好的	时间	.

但我认为他的出发点是好的，而且我们相处得也很愉快。

[ʃiː; ʃi] [wəz] ['veri] ['frekld] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sekənd] - [deɪ] ['bæptɪst][baɪ] , [ænd; ənd][wəz] - - [ʌp][ə; eɪ]['kreɪzi]['bedkwɪlt] .

She	wuz	very	freckled	,	and	a	second	-	day	Baptist	by	perswasion	,	and	wuz	-	-	piecin	'	up	a	crazy	bedquilt	.
她	伍兹	非常	雀斑	,	和	一个	第二	-	天	浸信会	经过	说服	,	和	伍兹	-	-	-	-	向上	一个	疯狂的	被子	.

她满脸雀斑，信奉基督教第二日浸信会，正在缝制一条花哨的床罩。

[ʃiː; ʃi] [went] [ə; eɪ] - ['vɪzɪtɪn] - [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ,

She	went	a	-	visitin	'	a	good	deal	,
她	去	一个	-	访问	-	一个	好的	交易	,

她去拜访了很多人，

[ænd; ənd][gɑːt] ['piːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmənz] ['dresɪz] [wer] [ʃiː; ʃi] ['vɪzɪtɪd] [fɔːr; fər] [blɑːks] .

and	got	pieces	of	the	women's	dresses	where	she	visited	for	blocks	.
和	得到	件	的	这	女性的	连衣裙	在哪里	她	到访	为了	积木	.

她一路走访，沿途收集了许多妇女的裙子碎片。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wəz] [kwaɪt][ə; eɪ]['sævɪn] - ['bedkwɪlt] , [ænd; ənd] ['veri] [gʊd] - ['lʊkɪn] - , [kən'sɪdərɪn] - .

So	it	wuz	quite	a	savin	'	bedquilt	,	and	very	good	-	lookin	'	,	considerin	'	.
所以	它	伍兹	相当	一个	萨文	-	被子	,	和	非常	好的	-	在看	-	,	考虑	-	.

所以，这床被子非常实用，而且考虑到它的用途，外观也相当不错。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [ænd; ənd][kən'tɪnjuː][ɑːn] .

But	to	resoom	and	continue	on	.
但	到	-	和	继续	在	.

但要重新开始并继续下去。

- [foʊks] [meɪd] [ˌjuː 'es] ['prɑːmɪs] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [tuː] ['seɪkrɪd] ['ɔnəz] , [dʒoʊ'zaɪəz] ['ɑːnər] [ænd; ənd][maɪn] ,

Cephas'ses	folks	made	us	promise	on	our	two	sacred	honors	,	Josiah's	honor	and	mine	,
-	各位	制成	我们	承诺	在	我们的	二	神圣	荣誉	,	约西亚的	荣誉	和	矿	,

矶法的部下让我们以我们两个神圣的荣誉——约西亚的荣誉和我的荣誉——起誓，

[ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [peɪ] [bæk] [ðə; ði]['vɪzɪt] , [fɔːr; fər] , [æz; əz] ['sɛfəz] [sed] ,

that	we	would	pay	back	the	visit	,	for	,	as	Cephas	said	,
那	我们	会	支付	后退	这	访问	,	为了	,	作为	头足类	说	,

我们会回访的，因为，正如塞法斯所说，

" [fɔːr; fər] ['relətɪvz] [tuː; tə][lɪv; laɪv][soʊ] [klɑːst] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə]['vɪzɪt] [bæk]
" for relatives to live so clost to each other , and not to visit back
" 为了 亲属 到 居住 所以 克洛斯特 到 每个 其他 , 和 不是 到 访问 后退
[ænd; ənd] [fɔːrθ] ,
and forth ,
和 前进 ,

"亲戚们住得这么近，却不经常走动探望，

[wəz] [ə; eɪ]['bɜːrnɪn] - [ʃeɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] .
wuz a burnin ' shame and a disgrace .
伍兹 一个 燃烧 - 耻辱 和 一个 耻辱 .

真是莫大的耻辱和耻辱。

" [ænd; ənd][dʒəu'saiə] ['prɑːmɪst] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [goʊ] [raɪt] [ə'weɪ] ['æftər] - - .
" And Josiah promised that we would go right away after sugerin ' .
" 和 约西亚 承诺 那 我们 会 去 正确的 离开 后 - - .

"约西亚承诺，我们会在收完糖后立刻出发。"

[wiː; wi] ['wʊdnt] ['prɑːmɪs] [ɑːn][ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] , [æz; əz] ['sɛfəz] ['wɑːntɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ([hiː; hi]
We wouldn't promise on the New Testament , as Cephas wanted us to (he
我们 不会 承诺 在 这 新的 遗嘱 , 作为 头足类 通缉 我们 到 (他
[ɪz] [drɛtfəl]) ;
is dretful enthusiastick) ;
是 忧郁的 热情洋溢) ;

我们不会像矶法希望的那样，对新约做出承诺（他热情得令人担忧）;

[bʌt; bət][wiː; wi] [dʒɪn] [gʊd] [pleɪn] ['prɔmisiz] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [goʊ] ,
but we gin good plain promises that we would go ,
但 我们 杜松子酒 好的 清楚的 承诺 那 我们 会 去 ,

但我们做出了美好的承诺，我们会去，

[ænd; ənd][leɪd] [aʊt] [tuː; tə] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] [tuː] [wɜːrdz] .
and laid out to keep our two words .
和 铺设 出去 到 保持 我们的 二 字 .

并安排好一切，以保留我们这两个字。

[wɔːl] , [wiː; wi][gɑːt][ðer; ðər] - , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] ['ɑːntə][ˌjuː 'es] .
Wall , we got there onexpected , as they had come onto us .
墙 , 我们 得到 那里 - , 作为 他们 有 来 到 我们 .

我们到达那里时，并没有预料到，因为他们主动接近了我们。

[ænd; ənd][wiː; wi] [faʊnd] - [ɪm] [plʌndʒd] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .
And we found ' em plunged into trouble .
和 我们 成立 - 呃 暴跌 进入 麻烦 .

我们发现他们陷入了困境。

[ðer; ðər]['oʊnli][tʃaɪld] , [ə; eɪ][gɜːrl] , [huː] [hæd; həd] ['mærid] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['lɔɪər] [ʌv; əv] [luːntaʊn] ,
Their only child , a girl , who had married a young lawyer of Loontown ,
他们的 仅有的 孩子 , 一个 女孩 , WHO 有 已婚 一个 年轻的 律师 的 乐城 ,

他们的独生女嫁给了卢恩镇的一位年轻律师。

[hæd; həd][dʒest][lɔːst][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tɪpəs] ,
had jest lost her husband with the typus ,
有 笑话 丢失的 她 丈夫 和 这 类型 ,

她刚刚失去了丈夫，死于这场瘟疫。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wəz][ə; eɪ] - ['mækɪn] - [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːnərəl] [wen] [wiː; wi][gɑːt][ðer; ðər] .
and they wuz a - makin ' preparations for the funeral when we got there .
和 他们 伍兹 一个 - 制造 - 准备工作 为了 这 葬礼 什么时候 我们 得到 那里 .

我们到的时候，他们正在准备葬礼。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [kʌm] [ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt] ,
She **and** **her** **husband** **had** **come** **on** **a** **visit** **,**
她 和 她 丈夫 有 来 在 一个 访问 ,

她和丈夫是来探望她的。

[ænd; ənd][hiː; hi][wəz] [tʊk] [daʊn] [bed] - [sɪk] [ðer; ðər][ænd; ənd][daɪd] .
and **he** **wuz** **took** **down** **bed** **-** **sick** **there** **and** **died** **.**
和 他 伍兹 采取 向下 床 - 生病的 那里 和 死亡 .

他因病卧床不起，被送往那里后去世了。

[aɪ][toʊld] - [ɪm] [aɪ] [felt] [laɪk] [deθ] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [daʊn] ['ɑːntə] - [ɪm] [æt; ət] [sʌtʃ]
I **told** **'** **em** **I** **felt** **like** **death** **to** **think** **I** **had** **descended** **down** **onto** **'** **em** **at** **such**
我 讲述 - 呃 我 毛毡 喜欢 死亡 到 思考 我 有 下降 向下 到 - 呃 在 这样的
[ə; eɪ] [taɪm] .
a **time** **.**
一个 时间 .

我告诉他们，想到在这种时候降临到他们身上，我感觉自己像死了一样。

[bʌt; bət] ['sɛfəz] [sed] [hiː; hi] [wəz] [dʒest] - - [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [fɔːr; fər][juː 'es] [wen] [wiː; wi]
But **Cephas** **said** **he** **wuz** **jest** **dispatchin** **'** **a** **messenger** **for** **us** **when** **we**
但 头足类 说 他 伍兹 笑话 - - 一个 信使 为了 我们 什么时候 我们
[ə'ɹoʊv] ,
arrove **,**
到达 ,

但塞法斯说他只是在我们到达时派个信使来通知我们。

[fɔːr; fər] , [hiː; hi] [sed] , " [ɪn][ə; eɪ][taɪm][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] , [ðen] [wəz][ðə; ði][taɪm] , [ɪf] ['evər] ,
for **,** **he** **said** **,** **"** **in** **a** **time** **of** **trouble** **,** **then** **wuz** **the** **time** **,** **if** **ever** **,**
为了 , 他 说 , " 在 一个 时间 的 麻烦 , 然后 伍兹 这 时间 , 如果 曾经 ,

他说："在危难之际，如果说有什么时候该这样做，那就是现在。"

[ðæt] [ə; eɪ][mæn]['wɑːntɪd][hɪz; ɪz] [nɪr] [rɪ'leɪʃnz] [klɑːst] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
that **a** **man** **wanted** **his** **near** **relations** **clost** **to** **him** **.**
那 一个 男人 通缉 他的 靠近 关系 克洛斯特 到 他 .

这个人希望他的近亲与他亲近。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] " [wiː; wi][hæd; həd] [tʊk] [ə; eɪ][loʊd] ['ɔfən] [hɪm; ɪm][baɪ] [əpɪrɪn] - [dʒest][æz; əz]
" **And** **he** **said** **"** **we** **had** **took** **a** **load** **offen** **him** **by** **appearin** **'** **jest** **as**
" 和 他 说 " 我们 有 采取 一个 加载 经常 他 经过 出现 - 笑话 作为
[wiː; wi][dɪd] ,
we **did** **,**
我们 做过 ,

他说："我们装作开玩笑的样子，让他很为难。"

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] [dɪ'leɪ] [ɪn] ['gɛtɪn] - [ˌjuː 'es][ðer; ðər] , [ɪf] [ðə; ði]
for **there** **would** **have** **been** **some** **delay** **in** **gettin** **'** **us** **there** **,** **if** **the**
为了 那里 会 有 到过 一些 延迟 在 获得 - 我们 那里 , 如果 这
['mesɪndʒər] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'spætʃt] .
messenger **had** **been** **dispatched** **.**
信使 有 到过 已派出 .

如果派信使过去，我们到达目的地就会耽搁一段时间。

" [hiː; hi] [sed] " [ðæt] ['mɔːrnɪn] - [hiː; hi][hæd; həd][felt][soʊ][bæd] [ðæt] [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][daɪ] — [ˌaɪ 'tiː]
" **He** **said** **"** **that** **mornin** **'** **he** **had** **felt** **so** **bad** **that** **he** **wanted** **to** **die** **—** **it**
" 他 说 " 那 早晨 - 他 有 毛毡 所以 坏的 那 他 通缉 到 死 — 它
[siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [wʌznt] ['nɑːθɪn] - [left][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər] ;
seemed **as** **if** **there** **wuzn't** **nothin** **'** **left** **for** **him** **to** **live** **for** **;**
似乎 作为 如果 那里 不是 什么也没有 - 左边 为了 他 到 居住 为了 ;

他说："那天早上他感觉非常难过，甚至想死——他觉得活着没有什么值得活下去的了；

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [sʌnθɪn] - [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [fɔːr; fər] ,

but	now	he	felt	that	he	had	sunthin	'	to	live	for	,
但	现在	他	毛毡	那	他	有	阳光薄	-	到	居住	为了	,

但现在他觉得他有了活下去的理由。

[naʊ] [hɪz; ɪz] ['relətɪvz] [wəz] ['gæðərd] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .

now	his	relatives	wuz	gathered	round	him	.
现在	他的	亲属	伍兹	聚集	圆形的	他	.

现在他的亲戚们都围在他身边。

" [dʒəu'saiə] [ʃed] [terz] [tuː; tə] [hɪr] ['sɛfəz] [goʊ] [ɑːn] .

"	Josiah	shed	tears	to	hear	Cephas	go	on	.
"	约西亚	棚	眼泪	到	听到	头足类	去	在	.

约西亚听见矶法继续说下去，不禁流下了眼泪。

[aɪ] [maɪ'self] ['dɪdnt] [wiːp] [nʌn] , [bʌt; bət] [aɪ] [wəz] [glæd] [ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['eni] ['kʌmfərt] [tuː; tə] -

I	myself	didn't	weep	none	,	but	I	wuz	glad	if	we	could	be	any	comfort	to	'
我	我	没有	哭泣	没有任何	,	但	我	伍兹	高兴的	如果	我们	可以	是	任何	舒适	到	-

[ɪm] ,

em	,
呃	,

我本人没有哭，但如果我们能给他们带来任何安慰，我感到很高兴。

[ænd; ənd] [toʊld] - [ɪm] [soʊ] .

and	told	'	em	so	.
和	讲述	-	呃	所以	.

我告诉他们了。

[ænd; ənd] [aɪ] [toʊld] ['sæli] [æn] , [ðæt] [wəz] - [waɪf] ,

And	I	told	Sally	Ann	,	that	wuz	Cephas'ses	wife	,
和	我	讲述	莎莉	安	,	那	伍兹	-	妻子	,

我告诉莎莉·安，那是刻法的妻子。

[ðæt] [aɪ] [wʊd] [duː] ['eniθɪŋ] [aɪ] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [help] - [ɪm] .

that	I	would	do	anything	I	could	to	help	'	em	.
那	我	会	做	任何事物	我	可以	到	帮助	-	呃	.

我会尽我所能帮助他们。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] ['evriθɪŋ] [wəz] [ə; eɪ] - ['biːn] - [dʌn] [ðæt] [wəz] ['nesəseri] .

And	she	said	everything	wuz	a	-	bein	'	done	that	wuz	necessary	.
和	她	说	一切	伍兹	一个	-	是	-	完毕	那	伍兹	必要的	.

她说所有必要的事情都已经完成了。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] [ʌv; əv] [bʌt; bət] [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌoʊvər'lʊkt] [ænd; ənd]

She	didn't	know	of	but	one	thing	that	wuz	likely	to	be	overlooked	and
她	没有	知道	的	但	一	事物	那	伍兹	可能	到	是	被忽视的	和

[nɪ'glektɪd] ,

neglected	,
被忽视的	,

她不知道的只有一件事很可能会被忽视和忽略。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

萨曼莎与弟兄们——第三卷(Samantha among the Brethren — Volume 3)

[ænd; ənd] [ðæt] [wəz] [ðə; ði] ['kreɪzi] ['bedkwɪlt] .
and **that** **wuz** **the** **crazy** **bedquilt** **.**
和 那 伍兹 这 疯狂的 被子 .

这就是那条奇特的被子。

[ʃiː; ʃi] [sed] " [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lʌv] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðæt] ['fɪnɪʃt] [tuː; tə] [θroʊ] ['oʊvər] [ə; eɪ] [laʊndʒ] [ɪn] [ðə; ði]
She **said** **"** **she** **would** **love** **to** **have** **that** **finished** **to** **throw** **over** **a** **lounge** **in** **the**
她 说 " 她 会 爱 到 有 那 完成的 到 扔 超过 一个 休息室 在 这
['sɛtɪn] - - [ruːm] ,
settin **'** **-** **room** **,**
塞廷 - - 房间 ,

她说："她很想把那东西做好，铺在客厅的沙发上。"

[ðæt] [wəz] [freɪd] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [felt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
that **wuz** **frayed** **out** **on** **the** **edges** **,** **and** **if** **I** **felt** **like** **it** **,**
那 伍兹 磨损的 出去 在 这 边缘 , 和 如果 我 毛毡 喜欢 它 ,

边缘有些磨损，如果我愿意的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌem 'iː] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] ['ɔfən]
it **would** **be** **a** **great** **relief** **to** **her** **to** **have** **me** **take** **it** **right** **offen**
它 会 是 一个 伟大的 宽慰 到 她 到 有 我 拿 它 正确的 经常
[hɜːr; hər] [hændz] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
her **hands** **and** **finish** **it** **.**
她 双手 和 结束 它 .

如果我能接手并完成这项工作，对她来说将是莫大的解脱。

" [soʊ] [aɪ] [tʊk] [aʊt] [maɪ] ['θɪmbl] [ænd; ənd] ['niːd(ə)l] ([aɪ] ['ɔːlweɪz] ['kæri] [sʌtʃ] ['nesəseriz] [wɪð; wɪθ]
" **So** **I** **took** **out** **my** **thimble** **and** **needle** **(** **I** **always** **carry** **such** **necessaries** **with**
" 所以 我 采取 出去 我的 顶针 和 针 (我 总是 携带 这样的 必需品 和
[ˌem 'iː] ,
me **,**
我 ,

于是我拿出顶针和针（我总是随身携带这些必需品），

[ɪn] [ə; eɪ] ['hʌzi] [meɪd] [ɪk'spresli] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs]) , [ænd; ənd] [aɪ] [sɔːt] [daʊn] [ænd; ənd] [went]
in **a** **huzzy** **made** **expressly** **for** **that** **purpose** **)** **,** **and** **I** **sot** **down** **and** **went**
在 一个 模糊 制成 明确地 为了 那 目的) , 和 我 酒 向下 和 去
[tuː; tə] - - [ʌp] .
to **piecin** **'** **up** **.**
到 - - 向上 .

在专门为此目的而建造的帐篷里），我坐下来开始打扮。

[ðer; ðər] [wəz] [ˌsev(ə)n'tiːn] [blɑːks] [tuː; tə] [piːs] [ʌp] , [iːtʃ] [wʌn] ['kreɪzi] [æz; əz] [ə; eɪ] [luːn] [tuː; tə] [lʊk]
There **wuz** **seventeen** **blocks** **to** **piece** **up** **,** **each** **one** **crazy** **as** **a** **loon** **to** **look**
那里 伍兹 十七 积木 到 片 向上 , 每个 一 疯狂的 作为 一个 潜鸟 到 看
[æt; ət] ,
at **,**
在 ,

总共有十七块积木需要拼装，每一块看起来都怪异极了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wəz] [ɔːl] [tuː; tə] [set] [tə'geðər] .
and **it** **wuz** **all** **to** **set** **together** **.**
和 它 伍兹 全部 到 放 一起 .

这一切都是为了最终的成品。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['piːsɪz] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɔːf][ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪtɪn] - ['taʊər] [ðə; ði] [wiːk]

She	had	the	pieces	,	for	she	had	been	off	on	a	visitin	'	tower	the	week
她	有	这	件	,	为了	她	有	到过	离开	在	一个	访问	-	塔	这	星期

[bɪ'fɔːr] ,

before	,
前	,

她带齐了所有碎片，因为她前一周去参观了一座塔楼。

[ænd; ənd] [kə'lektɪd] [ʌv; əv] - [ɪm] .

and	collected	of	'	em	.
和	集	的	-	呃	.

并收集了它们。

[soʊ][aɪ][sɔːt][ɪn]['kwaɪət][ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [tʃer] [ɪn][ðə; ði] ['sɛtɪn] - - [ruːm] , [ænd; ənd] [piːst] [ʌp] ,

So	I	sot	in	quiet	and	the	big	chair	in	the	settin	'	-	room	,	and	pieced	up	,
所以	我	酒	在	安静的	和	这	大的	椅子	在	这	塞廷	-	-	房间	,	和	拼接	向上	,

于是我安静地坐在休息室的大椅子上，开始整理东西。

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] ['gɔɪn] - [ɑːn] [raʊnd] [ˌjuː 'es] .

and	see	the	preparations	goin	'	on	round	us	.
和	看	这	准备工作	去	-	在	圆形的	我们	.

看看我们周围正在进行的准备工作。

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] - [foʊks] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [bɪg][ænd; ənd] ['ʃoʊi] - ['lʊkɪn] - ,

I	found	that	Cephas'ses	folks	lived	in	a	house	big	and	showy	-	lookin	'	,
我	成立	那	-	各位	居住地	在	一个	房子	大的	和	炫耀	-	在看	-	,

我发现刻法的家人住在一栋又大又气派的房子里。

[bʌt; bət][nɑːt][soʊ]['sɑːlɪd][ænd; ənd][fɜːrm][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [siːn] .

but	not	so	solid	and	firm	as	I	had	seen	.
但	不是	所以	坚硬的	和	公司	作为	我	有	已见	.

但没有我之前看到的那么坚固。

[ˌaɪ 'tiː] [wəz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] , [ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd][ˌɪn'saɪd] ,

It	wuz	one	of	the	houses	,	outside	and	inside	,
它	伍兹	一	的	这	房屋	,	外部	和	里面	,

那是其中一栋房子，从里到外都是如此。

[wer] [mɔːr] [peɪnz][hæd; həd] [bɪn] [tʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɔːtɪˌkəʊz][ænd; ənd] ['ɔrnəmənts] [ðæn; ðən]

where	more	pains	had	been	took	with	the	porticos	and	ornaments	than
在哪里	更多的	疼痛	有	到过	采取	和	这	门廊	和	装饰品	比

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] - - .

with	the	underpinnin	'	.
和	这	-	-	.

建造过程中，人们在门廊和装饰上花费的精力比在地基上花费的精力还要多。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['ʃoʊi] [ænd; ənd][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃeɪki] [lʊk] .

It	had	a	showy	and	kind	of	a	shaky	look	.
它	有	一个	炫耀	和	种类	的	一个	摇晃	看	.

它看起来既浮夸又有点摇摇欲坠。

[ænd; ənd][aɪ][faʊnd] [ðæt] [ðæt] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] - ['bɪznəs] [ə'reɪndʒmənts] .

And	I	found	that	that	extended	to	Cephas'ses	business	arrangements	.
和	我	成立	那	那	扩展	到	-	商业	安排	.

我发现这种情况也延伸到了刻法的商业安排中。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɔrnəmənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] - [wəz]['mɔrgədʒəz, 'mɔrgɪdʒɪz] , [kwaɪt][ə; eɪ][lɑːt]

Amongst	the	other	ornaments	of	his	buildin's	wuz	mortgages	,	quite	a	lot
在	这	其他	装饰品	的	他的	-	伍兹	抵押贷款	,	相当	一个	很多

[oʊfɛm] ,

of'em	,
他们	,

他大楼的其他装饰品中，除了抵押贷款之外，还有很多。

[ænd; ənd][ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] ['evri] [və'raɪəti] .

and	of	almost	every	variety	.
和	的	几乎	每一个	种类	.

几乎所有品种都有。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʒɪn] [hɪz; ɪz]['oʊnli][tʃaɪld] , [es] . ['æni] ([ʃiː; ʃi][wəz] [neɪmd] ['æftər][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

He	had	gin	his	only	child	,	S	.	Annie	(	she	wuz	named	after	her	mother	,
他	有	杜松子酒	他的	仅有的	孩子	,	S	.	安妮	(	她	伍兹	命名	后	她	母亲	,

他生下了他唯一的孩子，S. Annie（她以她母亲的名字命名）。

['sæli] [æn] , [bʌt; bət][spelt][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [weɪ]) , [hiː; hi][hæd; həd] [dʒɪn] [es] . ['æni] [ə; eɪ] ['ʃoʊi]

Sally	Ann	,	but	spelt	it	this	way	)	,	he	had	gin	S	.	Annie	a	showy
莎莉	安	,	但	拼写	它	这	方式	)	,	他	有	杜松子酒	S	.	安妮	一个	炫耀

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

education	,
教育	,

萨莉·安（拼写是这样），他让S.安妮接受了华丽的教育，

[ə; eɪ] ['ʃoʊi] ['wɛdɪn] - , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃoʊi] ['sɛtɪn] - - [aʊt] .

a	showy	weddin	'	,	and	a	showy	settin	'	-	out	.
一个	炫耀	婚礼	-	,	和	一个	炫耀	塞廷	-	-	出去	.

一场盛大的婚礼，以及一场盛大的布置。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ]['sensəb(ə)l][mæn] , [ðoʊ] [pʊr] .

But	she	had	had	the	good	luck	to	marry	a	sensible	man	,	though	poor	.
但	她	有	有	这	好的	运气	到	结婚	一个	明智的	男人	,	尽管	贫穷的	.

但她很幸运地嫁给了一个通情达理的男人，虽然家境贫寒。

[hiː; hi] [tʊk] [es] . ['æni] [ænd; ənd][ðə; ði]['brækəts, 'brækɪts] ,

He	took	S	.	Annie	and	the	brackets	,
他	采取	S	.	安妮	和	这	括号	,

他带走了S. Annie和括号，

[ðə; ði][piˈænoʊ][ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] - [læmps][ænd; ənd]['bæskəts][ænd; ənd]['krɪst(ə)l] [biːd] ,

the	piano	and	hangin	'	lamps	and	baskets	and	crystal	bead	lambrequins	,
这	钢琴	和	悬挂	-	灯	和	篮子	和	水晶	珠子	帷幔	,

[hɜːr; hər]['fɑːðər][hæd; həd] [dʒɪn] [hɜːr; hər] ,

her	father	had	gin	her	,
她	父亲	有	杜松子酒	她	,

钢琴、吊灯、篮子和水晶珠帘，她父亲给她买的杜松子酒。

[muːvd] - [ɪm] [ɔːl]['ɪntuː][ə; eɪ] [gʊd] , ['sensəb(ə)l] , [smɔːl] [haʊs] ,

moved	'	em	all	into	a	good	,	sensible	,	small	house	,
已搬	-	呃	全部	进入	一个	好的	,	明智的	,	小的	房子	,

把他们都搬进了一栋舒适、整洁的小房子里。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə][get][ə; eɪ] ['præktɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪvɪn] - .

and	went	to	work	to	get	a	practice	and	a	livin	'	.
和	去	到	工作	到	得到	一个	实践	和	一个	生活	-	.

然后他开始工作，争取一份工作和一份收入。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɔɪər] [baɪ] .

He	was	a	lawyer	by	perswasion	.
他	曾是	一个	律师	经过	说服	.

他出于个人意愿成为了一名律师。

[wɔːl] , [hiː; hi] [wɜːrkt] [hɑːrd] , [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [fɔːr; fər] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [kʌm] [tuː; tə] - [ɪm]

Wall	,	he	worked	hard	,	day	and	night	,	for	three	little	children	come	to	'	em
墙	,	他	工作	难的	,	天	和	夜晚	,	为了	三	小的	孩子们	来	到	-	呃

['prɪti] [fæst] ,

pretty	fast	,
漂亮的	快速地	,

沃尔，他日夜辛勤工作，因为三个孩子很快就会来到他们身边。

[ænd; ənd][es] . ['æni] [kən'sʊmd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪn] - [ænd; ənd] [tʃiːp] [leɪs] [tuː; tə]

and	S	.	Annie	consumed	a	good	deal	in	trimmin's	and	cheap	lace	to
和	S	.	安妮	消耗	一个	好的	交易	在	-	和	便宜的	蕾丝	到

['ɔːrnəmənt] - [ɪm] ;

ornament	'	em	;
装饰品	-	呃	;

S. Annie 还花了很多钱买装饰用的边饰和廉价蕾丝来装饰它们;

[ʃiː; ʃi][wəz][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [oʊn][gɜːrl][fɔːr; fər]['ɔːrnəmənt] .

she	wuz	her	father's	own	girl	for	ornament	.
她	伍兹	她	父亲的	自己的	女孩	为了	装饰品	.

她只是父亲的亲生女儿，用来作装饰而已。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɜːrkt] [soʊ][hɑːrd] , [ænd; ənd][hæd; həd][soʊ] ['meni] ['aɪərnz][ɪn][ðə; ðiː]['faɪər] ,

But	he	worked	so	hard	,	and	had	so	many	irons	in	the	fire	,
但	他	工作	所以	难的	,	和	有	所以	许多	熨斗	在	这	火	,

但他工作非常努力，同时还做了很多事情。

[ænd; ənd][kep] - - [ɪm] [ɔːl][soʊ][hɑːt] , [ðæt] [hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪvɪn] - [fɔːr; fər] - [ɪm] ,

and	kep	'	'	em	all	so	hot	,	that	he	got	a	good	livin	'	for	'	em	,
和	保持	-	-	呃	全部	所以	热的	,	那	他	得到	一个	好的	生活	-	为了	-	呃	,

他让所有产品都保持热销状态，因此他靠这些产品赚了不少钱。

[ænd; ənd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [leɪ] [ʌp] ['mʌni] [tɔːrdz] ['baɪˌɪn] - - [ɪm] [ə; eɪ] [haʊs] — [ə; eɪ][hoʊm] .

and	begun	to	lay	up	money	towards	buyin	'	'	em	a	house	—	a	home	.
和	开始	到	躺	向上	钱	向	购买	-	-	呃	一个	房子	—	一个	家	.

于是开始攒钱，准备给他们买套房子——一个家。

[hiː; hi] [tɔːkt] [ə; eɪ] [saɪt] , [soʊ][foʊks] [sed] [ðæt] [nuː] [hɪm; ɪm] [wel] ,

He	talked	a	sight	,	so	folks	said	that	knew	him	well	,
他	谈话	一个	视线	,	所以	各位	说	那	知道	他	出色地	,

他很健谈，所以那些了解他的人都这么说。

[ə'baʊt][hɪz; ɪz][kənsuːmɪn] - [dɪ'zaɪər][ænd; ənd][eɪm][tuː; tə][get][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['ɪntuː][ə; eɪ]

about	his	consumin	'	desire	and	aim	to	get	his	wife	and	children	into	a
关于	他的	消费	-	欲望	和	目的	到	得到	他的	妻子	和	孩子们	进入	一个

['lɪt(ə)l][hoʊm][ʌv; əv][ðer; ðər][oʊn] ,

little	home	of	their	own	,
小的	家	的	他们的	自己的	,

他最大的愿望和目标是让妻子和孩子们拥有一个属于他们自己的小家。

['ɪntuː][ə; eɪ] [seɪf] ['lɪt(ə)l]['heɪv(ə)n] , [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv] [ɪf] [hiː; hi][wəz] [kɔːld] [ə'weɪ] .

into	a	safe	little	haven	,	where	they	could	live	if	he	wuz	called	away	.
进入	一个	安全的	小的	避风港	,	在哪里	他们	可以	居住	如果	他	伍兹	称为	离开	.

变成一个安全的小避风港，如果他被召走，他们可以在那里生活。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðæt] [wəz] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,

They	say	that	that	wuz	on	his	mind	day	and	night	,
他们	说	那	那	伍兹	在	他的	头脑	天	和	夜晚	,

他们说他日夜都在想这件事。

[ænd; ənd][wəz] [wʌt] [nɜːrvd] [hɪz; ɪz][hænd][soʊ][ɪn][ðə; ðiː] [freɪ] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][soʊ]

and	wuz	what	nerved	his	hand	so	in	the	fray	,	and	made	him	so
和	伍兹	什么	神经质	他的	手	所以	在	这	磨损	,	和	制成	他	所以

[sək'sesf(ə)l] .

successful	.
成功的	.

正是这种勇气让他如此积极地投入战斗，并最终取得了成功。

[wɔːl] , [hiː; hi][hæd; həd][leɪd] [ʌp] [ə'baʊt] [naɪn] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [tɔːrdz] [ə; eɪ][hoʊm] ,

Wall	,	he	had	laid	up	about	nine	hundred	dollars	towards	a	home	,
墙	,	他	有	铺设	向上	关于	九	百	美元	向	一个	家	,

沃尔，他已经攒了大约九百美元用于买房。

['evri] ['dɑ:lər][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] [ɜ:rnd] [baɪ][hɑ:rd][wɜ:rk][ænd; ənd]['kənsəˌkreitid][baɪ] [ðɪs] ['deθləs] [hoʊp]

every	dollar	on	it	earned	by	hard	work	and	consecrated	by	this	deathless	hope
每一个	美元	在	它	获得	经过	难的	工作	和	已祝圣的	经过	这	永生	希望

[ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] .

and	affection	.
和	感情	.

每一分钱都是辛勤劳动所得，并饱含着这份永恒的希望和爱。

[ðə; ði] [haʊs] [hi:; hi][hæd; həd][gɑ:t][hɪz; ɪz][maɪnd][ɑ:n]['oʊnli][kɔ:st][ə'baʊt][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z] .

The	house	he	had	got	his	mind	on	only	cost	about	a	thousand	dollars	.
这	房子	他	有	得到	他的	头脑	在	仅有的	成本	关于	一个	千	美元	.

他看中的那栋房子只要一千美元左右。

[lu:ntaʊn] ['prɑ:pərti][ɪz] [tʃi:p] .

Loontown	property	is	cheap	.
乐城	财产	是	便宜的	.

卢恩镇的房产很便宜。

[wɔ:l] , [hi:; hi][hæd; həd][leɪd][ʌp][naɪn]['hʌndrəd] , [ænd; ənd][wəz][ə; eɪ] - [bɪ'gɪnɪŋ] - [tu:; tə] [seɪv] [ɑ:n]

Wall	,	he	had	laid	up	nine	hundred	,	and	wuz	a	-	beginnin	'	to	save	on
墙	,	他	有	铺设	向上	九	百	,	和	伍兹	一个	-	开始	-	到	节省	在

[ðə; ði][læst] ['hʌndrəd] ,

the	last	hundred	,
这	最后的	百	,

沃尔，他已经存了九百块钱，现在开始攒最后的一百块。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] ['wʊdnt] [rʌn][ɪn] [det] [ə; eɪ][sent] ['eni] [wei] ,

for	he	wouldn't	run	in	debt	a	cent	any	way	,
为了	他	不会	跑步	在	债务	一个	中心	任何	方式	,

因为他无论如何都不会背负一分钱的债务。

[wen] [hi:; hi][wəz] [tʊk] - [sɪk] [ðer; ðər][tu:; tə] - ;

when	he	wuz	took	voyalent	sick	there	to	Cephas'ses	;
什么时候	他	伍兹	采取	-	生病的	那里	到	-	;

当他在那里生病时，他去了刻法的住处；

[hi:; hi][ænd; ənd][es] . ['æni] [hæd; həd] [kʌm] [hoʊm][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['vɪzɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][deɪ][ɔ:r] [tu:] ,

he	and	S	.	Annie	had	come	home	for	a	visit	of	a	day	or	two	,
他	和	S	.	安妮	有	来	家	为了	一个	访问	的	一个	天	或者	二	,

他和安妮小姐回家探亲一两天，

[ænd; ənd][hi:; hi]['bi:n] - [soʊ][rʌn] [daʊn] , [ænd; ənd] [wi:k] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hɑ:rd][deɪ][wɜ:rk][ænd; ənd]

and	he	bein	'	so	run	down	,	and	weak	with	his	hard	day	work	and
和	他	是	-	所以	跑步	向下	,	和	虚弱的	和	他的	难的	天	工作	和

[hɪz; ɪz] [naɪt] [wɜ:rk] ,

his	night	work	,
他的	夜晚	工作	,

他因为白天和晚上辛勤工作，身体非常虚弱，疲惫不堪。

[ðæt] [hi:; hi] - [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sɪknəs] , [ænd; ənd] [pæst] [ə'weɪ][ðə; ði][deɪ] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][gɑ:t]

that	he	suckumbed	to	his	sickness	,	and	passed	away	the	day	before	I	got
那	他	-	到	他的	疾病	,	和	通过了	离开	这	天	前	我	得到

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

他因病去世，就在我到达的前一天。

[wɔ:l] , [es] . ['æni] [wəz][dʒest][ˌoʊvər'kʌm][wɪð; wɪθ] [gri:f] [ðə; ði][deɪ][aɪ][gɑ:t][ðer; ðər] ,

Wall	,	S	.	Annie	wuz	jest	overcome	with	grief	the	day	I	got	there	,
墙	,	S	.	安妮	伍兹	笑话	克服	和	悲伤	这	天	我	得到	那里	,

Wall, S. 我到那里那天，Annie 刚刚被悲伤淹没。

[bʌt; bət][ðə; ði][deɪ] [fɑːlɝɪn] - [ʃiː; ʃi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][help][hɜːr; hər]

but	the	day	follerin	'	she	begun	to	take	some	interest	and	help	her
但	这	天	卵泡素	-	她	开始	到	拿	一些	兴趣	和	帮助	她

['fɑːðər][ɪn]['mækɪn] - [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːnərəl] .

father	in	makin	'	preparations	for	the	funeral	.
父亲	在	制造	-	准备工作	为了	这	葬礼	.

但第二天，她开始对葬礼产生了兴趣，并帮助父亲准备葬礼事宜。

[ðə; ði]['bɑːdi][wəz] [ɪm'baːmd] , [ə'kɔːrdɪn] - [tuː; tə] - [ænd; ənd][es] . ['æˌniːz] [wɪʃ] ,

The	body	wuz	embalmed	,	accordin	'	to	Cephas'ses	and	S	.	Annie's	wish	,
这	身体	伍兹	防腐处理	,	根据	-	到	-	和	S	.	安妮的	希望	,

按照刻法和圣安妮的遗愿，遗体进行了防腐处理。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːnərəl][wəz][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [fɑːlɝɪn] - ,

and	the	funeral	wuz	to	be	on	the	Sunday	follerin	'	,
和	这	葬礼	伍兹	到	是	在	这	星期日	卵泡素	-	,

葬礼定于周日举行。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðæt] ['sɛfəz] [ænd; ənd][es] . ['æni] [naʊ] [bent][ðer; ðər] ['enədʒiz] .

and	on	that	Cephas	and	S	.	Annie	now	bent	their	energies	.
和	在	那	头足类	和	S	.	安妮	现在	弯曲	他们的	能量	.

于是，塞法斯和圣安妮便将精力投入到这件事上。

[tuː; tə][bɪ'gɪn][wɪð; wɪθ] , [es] . ['æni] [hæd; həd][ə; eɪ] [hʌl] [suːt][ʌv; əv] [klɪr] [kreɪp] [meɪd] [fɔːr; fər][hɜːr'self]

To	begin	with	,	S	.	Annie	had	a	hull	suit	of	clear	crape	made	for	herself
到	开始	和	,	S	.	安妮	有	一个	船体	套装	的	清除	黑纱	制成	为了	她自己

,

,

,

首先，S. Annie 为自己定制了一套透明绉纱材质的船体服。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][veɪl] [ðæt] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] ; [ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ][hæd; həd] [θriː] ['ʌðər] ['suːts]

with	a	veil	that	touched	the	ground	;	she	also	had	three	other	suits
和	一个	面纱	那	感动	这	地面	;	她	还	有	三	其他	西装

[kə'menst] ,

commenced	,
开始	,

她头戴拖地面纱；此外，她还提起了另外三起诉讼。

[fɔːr; fər] [mɔːr] ['kɑːmən] [wer] , [trɪmd] ['hevi] [wɪð; wɪθ] [kreɪp] ,

for	more	common	wear	,	trimmed	heavy	with	crape	,
为了	更多的	常见的	穿	,	修剪过的	重的	和	黑纱	,

更常见的款式，饰以厚重的绉纱边饰。

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['ɔːrdərd] [fɔːr; fər] [ʃʊr] [ðə; ði][nekst] [wiːk] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [sed] ,

one	of	which	she	ordered	for	sure	the	next	week	,	for	she	said	,
一	的	哪个	她	订购	为了	当然	这	下一个	星期	,	为了	她	说	,

其中一件她肯定下周就要订购，因为她说：

" [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [stɜːr][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn]['eni] ['ʌðər] ['kʌlər][bʌt; bət] [blæk] .

"	she	couldn't	stir	out	of	the	house	in	any	other	color	but	black	.
"	她	不能	搅拌	出去	的	这	房子	在	任何	其他	颜色	但	黑色的	.

"她除了黑色以外，穿其他任何颜色的衣服都无法出门。"

" [aɪ] [nuː] [dʒest] [haʊ] [dɪr] [kreɪp] [wəz] , [ænd; ənd][aɪ] ['tækld] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

"	I	knew	jest	how	dear	crape	wuz	,	and	I	tackled	her	on	the	subject	,
"	我	知道	笑话	如何	亲爱的	黑纱	伍兹	,	和	我	已解决	她	在	这	主题	,

[ænd; ənd]['sez][aɪ] —

and	sez	I	—
和	sez	我	—

"我只知道绉纱有多贵，我就就这个问题和她争论起来，我说——"

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [es] . ['æni] , [ðiːz] ['dresɪz] [ʌv; əv] [jʊrn] [wɪl] [kɔːst][ə; eɪ] [saɪt] ? "

"	Do	you	know	,	S	.	Annie	,	these	dresses	of	your'n	will	cost	a	sight	?	"
"	做	你	知道	,	S	.	安妮	,	这些	连衣裙	的	你的	将要	成本	一个	视线	?	"

"安妮小姐，你知道吗，你这些裙子可贵得惊人！"

" [kɔːst] ? " ['sez][ʃiː; ʃi] , [ə; eɪ] - ['bʌstɪn] - [aʊt][ə; eɪ] - ['kraɪɪn] - .

"	Cost	?	"	sez	she	,	a	-	bustin	'	out	a	-	cryin	'	.
"	成本	?	"	sez	她	,	一个	-	布斯汀	-	出去	一个	-	哭泣	-	.

"多少钱？"她哭着说。

" [wʌt] [duː][aɪ] [ker] [ə'baʊt][kɔːst] ?

"	What	do	I	care	about	cost	?
"	什么	做	我	关心	关于	成本	?

我为什么要关心成本?

[aɪ] [wɪl] [duː] ['evriθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][tuː; tə] [rɪ'spekt] [hɪz; ɪz] ['meməri] .

I	will	do	everything	I	can	to	respect	his	memory	.
我	将要	做	一切	我	能	到	尊重	他的	记忆	.

我将尽我所能缅怀他。

[aɪ][duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

I	do	it	in	remembrance	of	him	.
我	做	它	在	纪念	的	他	.

我这样做是为了纪念他。

" ['sez][aɪ] , ['dʒentli] , " [es] . ['æni] , [juː; jʊ] ['wʊdnt] [fər'get] [hɪm; ɪm] [ɪf] [juː; jʊ] [wəz] [drest] [ɪn] [waɪt]

"	Sez	I	,	gently	,	"	S	.	Annie	,	you	wouldn't	forget	him	if	you	wuz	dressed	in	white
"	sez	我	,	轻轻地	,	"	S	.	安妮	,	你	不会	忘记	他	如果	你	伍兹	穿着	在	白色的

.

:

.

"我轻声说道：'安妮，如果你穿白色衣服，你就不会忘记他了。'"

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] [rɪ'spekt] , [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf][æz; əz][hɪz; ɪz] , [frʌm; frəm][ɔːl][aɪ] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

And	as	for	respect	,	such	a	life	as	his	,	from	all	I	hear	of	it	,
和	作为	为了	尊重	,	这样的	一个	生活	作为	他的	,	从	全部	我	听到	的	它	,

至于尊重，像他这样的人生，就我所听到的而言，

[dəunt] [niːd] [kreɪp] [tuː; tə] [θroʊ] [rɪ'spekt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː] [kə'mændz] [rɪ'spekt] , [ænd; ənd] [gets][ˌaɪ 'tiː]

don't	need	crape	to	throw	respect	on	it	;	it	commands	respect	,	and	gets	it
不	需要	黑纱	到	扔	尊重	在	它	;	它	命令	尊重	,	和	获得	它

[frʌm; frəm]['evribɑːdi; 'evribʌdi] . "

from	everybody	.	"
从	大家	.	"

它不需要靠媚俗来博取尊重；它本身就值得尊重，而且也赢得了所有人的尊重。

" [bʌt; bət] , " ['sez] ['sɛfəz] ,

"	But	,	"	sez	Cephas	,
"	但	,	"	sez	头足类	,

"但是，"塞法斯说道，

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lʊk] [drɛtfəl] [ɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['nebəz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [dres] [ɪn] [blæk] .

"	it	would	look	dretful	odd	to	the	neighbors	if	she	didn't	dress	in	black	.
"	它	会	看	忧郁的	奇怪的	到	这	邻居	如果	她	没有	裙子	在	黑色的	.

"如果她不穿黑色衣服，邻居们会觉得非常奇怪。"

" ['sez][hiː; hi][ɪn][ə; eɪ] - [toʊn] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'tens] [wei] —

"	Sez	he	in	a	skairful	tone	,	and	in	his	intense	way	—
"	sez	他	在	一个	-	语气	,	和	在	他的	激烈的	方式	—

"他用一种阴险的语气，用他惯常的那种激动的方式说道——"

" [aɪ] [wʊd] ['ruːθɝ] [rɛsk] [maɪ][laɪf][ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər][feɪl][ɪn]['duːti][ɪn] [ðɪs] [weɪ] ;

"	I	would	ruther	resk	my	life	than	to	have	her	fail	in	duty	in	this	way	;
"	我	会	拉瑟	雷斯克	我的	生活	比	到	有	她	失败	在	责任	在	这	方式	;

"我宁愿冒生命危险，也不愿看到她以这种方式失职；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [tɔːk] .

it	would	make	talk	.
它	会	制作	讲话	.

这会引发讨论。

[ænd; ənd] .

And	.
和	.

和。

" ['sez][hiː; hi] , " [wʌt] [ɪz][laɪf] [wɜːrθ] [wen] [foʊks][tɔːk] ?

"	sez	he	,	"	what	is	life	worth	when	folks	talk	?
"	sez	他	,	"	什么	是	生活	值得	什么时候	各位	讲话	?

他说："当人们议论纷纷时，生命还有什么价值？"

" [aɪ] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kreɪzd] [blɑːk] [ænd; ənd] ['tækld] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [nuː] [pleɪs] ([mɔːr] ['luːni]

"	I	turned	around	the	crazed	block	and	tackled	it	in	a	new	place	(	more	luny
"	我	转向	大约	这	疯狂	堵塞	和	已解决	它	在	一个	新的	地方	(	更多的	卢尼

[ðæn; ðən]['evər][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː]) ,

than	ever	it	seemed	to	me	)	,
比	曾经	它	似乎	到	我	)	,

"我绕过那疯狂的街区，在一个新的地方着手解决问题（在我看来，那里比以往任何时候都更加疯狂），"

[ænd; ənd]['sez][aɪ] , - —

and	sez	I	,	mekanickly	—
和	sez	我	,	-	—

我说，机械地——

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪti] [hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə] [kiːp] [foʊks][frʌm; frəm]['tɑːkən] - ; [tuː; tə] [kiːp] - [ɪm] [frʌm; frəm]

"	It	is	pretty	hard	work	to	keep	folks	from	talkin	'	;	to	keep	'	em	from
"	它	是	漂亮的	难的	工作	到	保持	各位	从	谈话	-	;	到	保持	-	呃	从

['seɪɪn] - ['sʌmθɪn] - .

sayin	'	somethin	'	.
说	-	某物	-	.

"要阻止人们说话，阻止他们说些什么，是一件相当困难的事情。"

" [bʌt; bət][aɪ] [siː] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [lʊks] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [duː][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] ,

"	But	I	see	from	their	looks	it	wouldn't	do	to	say	anything	more	,
"	但	我	看	从	他们的	看起来	它	不会	做	到	说	任何事物	更多的	,

"但从他们的表情来看，我觉得再说什么也不合适了。"

[soʊ][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][set] [stɪl] [ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][goʊ][ɑːn] .

so	I	had	to	set	still	and	see	it	go	on	.
所以	我	有	到	放	仍然	和	看	它	去	在	.

所以我只好静静地看着它继续下去。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] ['flaʊərz] [wəz] [drɛtfəl] [haɪ] ,

At	that	time	of	year	flowers	wuz	dretful	high	,
在	那	时间	的	年	花朵	伍兹	忧郁的	高的	,

那时花开得非常茂盛。

[bʌt; bət][es] . ['æni] [ænd; ənd] ['sɛfəz] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst]

but	S	.	Annie	and	Cephas	had	made	up	their	minds	that	they	must
但	S	.	安妮	和	头足类	有	制成	向上	他们的	思想	那	他们	必须

[hæv; həv] ['sevrəl] ['flaʊər] - ['piːsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪti] ['naɪɪst] [tuː; tə] [luːntaʊn] .

have	several	flower	-	pieces	from	the	city	nighest	to	Loontown	.
有	一些	花	-	件	从	这	城市	最近的	到	乐城	.

但是 S. Annie 和 Cephas 已经下定决心，他们必须从离 Loontown 最近的城市弄到几件花卉制品。

[wʌn] [wəz] [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [geɪt] [ə'dʒɑːr] , [ænd; ənd][wʌn][wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [geɪt]

One	wuz	a	-	goin	'	to	be	a	gate	ajar	,	and	one	wuz	to	be	a	gate
一	伍兹	一个	-	去	-	到	是	一个	门	半开	,	和	一	伍兹	到	是	一个	门

[waɪd] ['oʊpən] ,

wide	open	,
宽的	打开	,

一扇门会半开着，另一扇门会完全敞开。

[ænd; ənd][wʌn][wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪg] [bʊk] .

and	one	wuz	to	be	a	big	book	.
和	一	伍兹	到	是	一个	大的	书	.

其中一本应该是厚厚的书。

['sɛfəz] [æskt] [wʌt] [bʊk] [aɪ] [θɔːt] [wʊd] [biː; bi] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] .

Cephas	asked	what	book	I	thought	would	be	preferable	to	represent	.
头足类	问	什么	书	我	想法	会	是	优选	到	代表	.

塞法斯问我认为哪本书更适合用来代表他。

[ænd; ənd][aɪ] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

And	I	mentioned	the	Bible	.
和	我	提及	这	圣经	.

我还提到了《圣经》。

[bʌt; bət] ['sɛfəz] ['sez] , " [noʊ] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ]['baɪb(ə)l] ;

But	Cephas	sez	,	"	No	,	he	didn't	think	he	would	have	a	Bible	;
但	头足类	sez	,	"	不	,	他	没有	思考	他	会	有	一个	圣经	;

但矶法说："不，他没想到自己会有一本圣经；

[hiː; hi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə'proʊpriət] , ['siːɪn] - [ðə; ði] [dɪ'siːst] [wəz][ə; eɪ] ['lɔɪər] .

he	didn't	think	it	would	be	appropriate	,	seein	'	the	deceased	wuz	a	lawyer	.
他	没有	思考	它	会	是	合适的	,	看到	-	这	死者	伍兹	一个	律师	.

他认为这样做不合适，因为死者是一名律师。

" [hiː; hi] [sed] " [hiː; hi]['hædnt] [kwaɪt] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [wʌt] [bʊk] [tuː; tə][hæv; həv] .

"	He	said	"	he	hadn't	quite	made	up	his	mind	what	book	to	have	.
"	他	说	"	他	之前没有	相当	制成	向上	他的	头脑	什么	书	到	有	.

他说："我还没决定要买哪本书。"

[bʌt; bət] ['eniweɪ] [ˌaɪ 'tiː][wəz][tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['flaʊərz] — ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊərz] .

But	anyway	it	wuz	to	be	in	flowers	—	beautiful	flowers	.
但	反正	它	伍兹	到	是	在	花朵	—	美丽的	花朵	.

但无论如何，它都应该是鲜花——美丽的鲜花。

" [ə'nʌðər] [piːs] [wəz][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn] [waɪt] ['flaʊərz] [ɑːn][ə; eɪ]['pɜːrp(ə)l] ['bækgraʊnd]

"	Another	piece	wuz	to	be	his	name	in	white	flowers	on	a	purple	background
"	其他	片	伍兹	到	是	他的	姓名	在	白色的	花朵	在	一个	紫色的	背景

[ʌv; əv] ['pænziz] .

of	pansies	.
的	三色堇	.

另一件作品原本打算用白色花朵在紫色的三色堇背景上绣上他的名字。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wəz] ['welɪŋtən] [nə'poʊliən]['boʊnəˌpɑːrt]['hɑːrdɪmən] .

His	name	wuz	Wellington	Napoleon	Bonaparte	Hardiman	.
他的	姓名	伍兹	惠灵顿	拿破仑	波拿巴	哈迪曼	.

他的名字是惠灵顿·拿破仑·波拿巴·哈迪曼。

[ænd; ənd][aɪ]['sez][tuː; tə] ['sɛfəz] — " [tuː; tə] [seɪv] [ɪk'spens] , [juː; jʊ] [wɪl] ['prɑːbəb(ə)l][hæv; həv][ðə; ði]

And	I	sez	to	Cephas	—	"	To	save	expense	,	you	will	probable	have	the
和	我	sez	到	头足类	—	"	到	节省	费用	,	你	将要	可能	有	这

['mʌniˌgræm] ['dʌbljuː] . [en] . [biː] . [eɪtʃ] . ? "

moneygram	W	.	N	.	B	.	H	.	?	"
速汇金	W	.	N	.	B	.	H	.	?	"

我对塞法斯说："为了节省开支，你大概会用速汇金汇款吧？"

" [oʊ] , [noʊ] , " ['sez][hiː; hi] .
" Oh , no , " sez he .
" 哦 , 不 , " sez 他 .

“哦，不，”他说。

['sez][aɪ] , " [hen][ðə; ði][iˈniʃəls][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['gɪv(ə)n] [neɪmz] , [ænd; ənd][ðə; ði][læst] [neɪm] [ɪn] [fʊl] . "
Sez I , " hen the initials of his given names , and the last name in full . "
sez 我 , " 母鸡 这 首字母 的 他的 给定 姓名 , 和 这 最后的 姓名 在 满的 . "

Sez I，“然后是他名字的首字母，以及他的全名。”

" [oʊ] , [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ˌaɪ ˈtiː][wəz][es] . ['æˌniːz] [wɪʃ] , [ænd; ənd][haɪzən] ,
" Oh , no , " he said ; " it wuz S . Annie's wish , and hisen ,
" 哦 , 不 , " 他 说 ; " 它 伍兹 S . 安妮的 希望 , 和 海森 ,

“哦，不，”他说；“这是安妮圣女的愿望，也是他的愿望。”

[ðæt] [ðə; ði] [hʌl] [neɪm] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][pʊt][ɑːn] .
that the hull name should be put on .
那 这 船体 姓名 应该 是 放 在 .

船体名称应该写在上面。

[ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ʃoʊ] [mɔːr] [rɪˈspekt] .
They thought it would show more respect .
他们 想法 它 会 展示 更多的 尊重 .

他们认为这样会表示更多的尊重。

" [aɪ]['sez] , " [wer] ['welɪŋtən] [ɪz] [naʊ] , [ðæt] [heɪnt] [ə; eɪ]['gɔɪn] - [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] ,
" I sez , " Where Wellington is now , that hain't a goin ' to make any difference ,
" 我 sez , " 在哪里 惠灵顿 是 现在 , 那 没有 一个 去 - 到 制作 任何 不同之处 ,

我说，“惠灵顿现在的位置，不会有任何影响。”

[ænd; ənd] , " ['sez][aɪ] , " ['sɛfəz] , ['flaʊərz] [ɑːr; ər] [drɛtfəl] [haɪ] [ðɪs] [taɪm][ʌv; əv] [jɪr] ,
and , " sez I , " Cephas , flowers are dretful high this time of year ,
和 , " sez 我 , " 头足类 , 花朵 是 忧郁的 高的 这 时间 的 年 ,

“我说，塞法斯，一年中的这个时候，花朵开得非常茂盛。”

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [neɪm] .
and it is a long name .
和 它 是 一个 长的 姓名 .

而且名字很长。

" [bʌt; bət] ['sɛfəz] [sed] [əˈ^in] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [ker] [fɔːr; fər] [ɪkˈspens] ,
" But Cephas said agin that he didn't care for expense ,
" 但 头足类 说 再次 那 他 没有 关心 为了 费用 ,

“但西法斯又说他不在乎花费，

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [rɪˈspekt] [wəz] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈsiːst] .
so long as respect wuz done to the memory of the deceased .
所以 长的 作为 尊重 伍兹 完毕 到 这 记忆 的 这 死者 .

只要对逝者表示尊重即可。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][es] . ['æni] [bəuθ][felt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wəz][ðer; ðər] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv]
He said that he and S . Annie both felt that it wuz their wish to have
他 说 那 他 和 S . 安妮 两个都 毛毡 那 它 伍兹 他们的 希望 到 有
[ðə; ði]['fjuːnərəl][goʊ] [əˈhed] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] [ðæt] [hæd; həd]['evər] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] [luːntaʊn] [ɔːr]
the funeral go ahead of any other that had ever took place in Loontown or
这 葬礼 去 前方 的 任何 其他 那 有 曾经 采取 地方 在 乐城 或者
[dʒoʊnzˌvɪl] .
Jonesville .
琼斯维尔 .

他说，他和 S. Annie 都希望这场葬礼能够比在 Loontown 或 Jonesville 举行的任何其他葬礼都更加隆重。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [es] . ['æni] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wəz] [ɔːl] [ðæt] [wəz] [left] [hɜːr; hər] [naʊ] [ɪn] [laɪf] ,

He	said	that	S	.	Annie	felt	that	it	wuz	all	that	wuz	left	her	now	in	life	,
他	说	那	S	.	安妮	毛毡	那	它	伍兹	全部	那	伍兹	左边	她	现在	在	生活	,

他说，安妮女士觉得这就是她现在生命中仅剩的一切了。

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fjuːnərəl] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪ'zɜːrvd] .

the	memory	of	such	a	funeral	as	he	deserved	.
这	记忆	的	这样的	一个	葬礼	作为	他	应得的	.

以他应得的方式纪念他。

['sez] [aɪ] , " [ðer; ðər] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [left] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [fɔːr; fər] ,

Sez	I	,	"	There	is	his	children	left	for	her	to	live	for	,
sez	我	,	"	那里	是	他的	孩子们	左边	为了	她	到	居住	为了	,

塞兹说："她还有他的孩子们要照顾，才能活下去。"

" ['sez] [aɪ] — " [θriː] ['lɪt(ə)l] ['bɪts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] , [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] ['nɜːrɪʃ] ,

"	sez	I	—	"	three	little	bits	of	his	own	life	,	for	her	to	nourish	,
"	sez	我	—	"	三	小的	比特	的	他的	自己的	生活	,	为了	她	到	滋养	,

"我说——"他生命中的三小段片段，供她滋养，

[ænd; ənd] ['tʃerɪʃ] , [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] . "

and	cherish	,	and	look	out	for	.	"
和	珍惜	,	和	看	出去	为了	.	"

珍惜并照看。

" [jes] , " ['sez] ['sɛfəz] , " [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [duː] [ðæt] ['noʊbli] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [help] [hɜːr; hər] .

"	Yes	,	"	sez	Cephas	,	"	and	she	will	do	that	nobly	,	and	I	will	help	her	.
"	是的	,	"	sez	头足类	,	"	和	她	将要	做	那	高贵地	,	和	我	将要	帮助	她	.

"是的，"塞法斯说，"她会高尚地做到这一点，我会帮助她。"

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [ðə; ði] ['fjuːnərəl] , [tuː] , [ɪn] [diːp] - [blæk] ['dresɪz] .

They	are	all	goin	'	to	the	funeral	,	too	,	in	deep	-	black	dresses	.
他们	是	全部	去	-	到	这	葬礼	,	也	,	在	深的	-	黑色的	连衣裙	.

她们也都穿着黑色礼服去参加葬礼。

" [hiː; hi] [sed] " [ðeɪ] [wəz] [tuː] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,

"	He	said	"	they	wuz	too	little	to	realize	it	now	,
"	他	说	"	他们	伍兹	也	小的	到	意识到	它	现在	,

他说："他们当时太小，还意识不到这一点。"

[bʌt; bət] [ɪn] ['leɪtər] [ænd; ənd] [mə'tjuərə] ['jɪrz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tuː; tə] - [ɪm] [tuː; tə] [noʊ]

but	in	later	and	maturer	years	it	would	be	a	comfort	to	'	em	to	know
但	在	之后	和	成熟	年	它	会	是	一个	舒适	到	-	呃	到	知道

[ðeɪ] [hæd; həd] [tʊk] [pɑːrt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fjuːnərəl] [æz; əz] [ðæt] [wəz] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [biː; bi] ,

they	had	took	part	in	such	a	funeral	as	that	wuz	goin	'	to	be	,
他们	有	采取	部分	在	这样的	一个	葬礼	作为	那	伍兹	去	-	到	是	,

但到了晚年，当他们长大成人后，知道自己曾参与过这样一场葬礼，会让他们感到慰藉。

[ænd; ənd] [wəz] [drest] [ɪn] [blæk] . "

and	wuz	dressed	in	black	.	"
和	伍兹	穿着	在	黑色的	.	"

他身穿黑色衣服。

" [wɔːl] , " ['sez] [aɪ] ([ɪn] [ə; eɪ] ['kwaɪət] ,

"	Wall	,	"	sez	I	(	in	a	quiet	,
"	墙	,	"	sez	我	(	在	一个	安静的	,

"墙，"我（安静地说）

- - [weɪ] [aɪ] [wʊd] [dʒɪn] ['lɪt(ə)l] [hɪnts] [ʌv; əv] [maɪ] [maɪnd] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt]) ,

onassumin	'	way	I	would	gin	little	hints	of	my	mind	on	the	subject	)	,
-	-	方式	我	会	杜松子酒	小的	提示	的	我的	头脑	在	这	主题	)	,

（假设我会以某种方式透露我对这个话题的一些想法），

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ə'baʊt] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌmfəts] [ʌv; əv][laɪf][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən]
" I am afraid that will be about all the comforts of life the poor little children
" 我 是 害怕的 那 将要 是 关于 全部 这 舒适 的 生活 这 贫穷的 小的 孩子们
[wɪl] ['evər][hæv; həv] ,
will ever have ,
将要 曾经 有 ,

"恐怕这就是这些可怜的孩子们所能拥有的全部生活舒适了。"

" ['sez][aɪ] . " [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪf] [juː; jʊ] [bai] ['meni] [mɔːr] ['flaʊər] - ['piːsɪz] [ænd; ənd] [kreɪp] ['dresɪz] .
" sez I . " It will be if you buy many more flower - pieces and crape dresses .
" sez 我 . " 它 将要 是 如果 你 买 许多 更多的 花 - 件 和 黑纱 连衣裙 .

"我说：'如果你再买很多花朵饰品和绉纱连衣裙，那就好了。'

" ['sɛfəz] [sed] " [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [teɪk] [mʌtʃ] [kreɪp] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['dresɪz] , [ðeɪ] [wəz]
" Cephas said " it wouldn't take much crape for the children's dresses , they wuz
" 头足类 说 " 它 不会 拿 很多 黑纱 为了 这 孩子们的 连衣裙 , 他们 伍兹
[soʊ]['lɪt(ə)l] ,
so little ,
所以 小的 ,

塞法斯说："给孩子们做裙子用不了多少绉纱，他们那么小。"

['oʊnli][ðə; ði]['beɪbiːz] ; [ðæt] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [lɔːŋ] .
only the baby's ; that would have to be long .
仅有的 这 婴儿的 ; 那 会 有 到 是 长的 .

只有婴儿的；那得花很长时间。

" ['sez][aɪ] , " [ðə; ði]['beɪbi] [wʊd] [lʊk] ['betər] [ɪn] [waɪt] ,
" Sez I , " The baby would look better in white ,
" sez 我 , " 这 婴儿 会 看 更好的 在 白色的 ,

"我说，'宝宝穿白色会更好看。'"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [saɪts] [ʌv; əv] [kreɪp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['beɪbi] [dres] . "
and it will take sights of crape for a long baby dress . "
和 它 将要 拿 景点 的 黑纱 为了 一个 长的 婴儿 裙子 . "

还需要用绉纱做一件长长的婴儿连衣裙。

" [jes] , [bʌt; bət][es] . ['æni] [kæn; kən][juːz][ˌaɪ 'tiː]['æftərwərdz][fɔːr; fər][veɪlz] .
" Yes , but S . Annie can use it afterwards for veils .
" 是的 , 但 S . 安妮 能 使用 它 然后 为了 面纱 .

"是的，但安妮女士之后可以把它用作面纱。"

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l] ; [ʃiː; ʃi] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː] .
She is very economical ; she takes it from me .
她 是 非常 经济 ; 她 需要 它 从 我 .

她很节俭；她从我这儿拿走了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fiːlz] [dʒest][æz; əz][aɪ][duː] ,
And she feels jest as I do ,
和 她 感觉 笑话 作为 我 做 ,

她和我一样，觉得这只是个玩笑。

[ðæt] [ðə; ði]['beɪbi][mʌst; məst] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['meməri] .
that the baby must wear it in respect to her father's memory .
那 这 婴儿 必须 穿 它 在 尊重 到 她 父亲的 记忆 .

为了纪念她的父亲，婴儿必须佩戴它。

" ['sez][aɪ] , " [ðə; ði]['beɪbi][dəunt] [noʊ] [kreɪp] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kloʊðz] - [pɪn] . "
" Sez I , " The baby don't know crape from a clothes - pin . "
" sez 我 , " 这 婴儿 不 知道 黑纱 从 一个 衣服 - 别针 . "

"我说，'这孩子连绉纱和衣夹都分不清。'"

" [noʊ] , " ['sez] ['sɛfəz] ,
" No , " sez Cephas ,
" 不 , " sez 头足类 ,

“不，”塞法斯说道。

" [bʌt; bət][ɪn]['æftər] ['jɪrz] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'spekt] [ʃi:; ʃi] [ʃoʊd] [wɪl] [sə'steɪn] [hɜ:r; hər] . "
" but in after years the thought of the respect she showed will sustain her . "
" 但 在 后 年 这 想法 的 这 尊重 她 显示 将要 维持 她 . "

“但多年以后，她所表现出的尊重将激励着她。”

" [wɔ:l] , " ['sez][aɪ] , " [aɪ] [ges] [ʃi:; ʃi][wəʊnt][hæv; həv] [mʌtʃ] [bɪ'saɪdz] [θɔ:ts] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɑ:n] ,
" Wall , " sez I , " I guess she won't have much besides thoughts to live on ,
" 墙 , " sez 我 , " 我 猜测 她 惯于 有 很多 除了 想法 到 居住 在 ,

“墙，”我说，“我想除了思想，她大概没什么其他东西可以依靠了。”

[ɪf] [θɪŋz] [goʊ][ɑ:n][ɪn] [ðɪs] [weɪ] .
if things go on in this way .
如果 事物 去 在 在 这 方式 .

如果事情继续这样发展下去。

" [aɪ] [wʊd] [gɪv] ['lɪt(ə)l] [hɪnts] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʌznt] [tʊk] .
" I would give little hints in this way , but they wuzn't took .
" 我 会 给 小的 提示 在 这 方式 , 但 他们 不是 采取 .

“我曾以这种方式给出一些小暗示，但他们都没有领会。”

[θɪŋz] [went] [raɪt] [ɑ:n][æz; əz] [ɪf] [aɪ]['hædnt] [spoʊk] .
Things went right on as if I hadn't spoke .
事物 去 正确的 在 作为 如果 我 之前没有 辐 .

事情照常进行，就好像我没说过话一样。

[ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [kən'tend] , [fɔ:r; fər]['tru:li] , [æz; əz][ə; eɪ][bæd]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [sed] [wʌns][ɑ:n][ə; eɪ]
And I couldn't contend , for truly , as a bad little boy said once on a
和 我 不能 抗衡 , 为了 真的 , 作为 一个 坏的 小的 男生 说 一次 在 一个
['sɪmələr] [ə'keɪʒn] ,
similar occasion ,
相似的 场合 ,

我无法反驳，因为正如一个淘气的小男孩在类似场合说过的那样，

" [ˌaɪ 'ti:] [wʌznt] [maɪ]['fju:nərəl] ,
" it wuzn't my funeral ,
" 它 不是 我的 葬礼 ,

“这不是我的葬礼，

" [soʊ][aɪ][hæd; həd][tu:; tə][set][ænd; ənd][wɜ:rk][ɑ:n] [ðæt] [ɪn'seɪn] ['bedkwɪlt][ænd; ənd] [si:] [ˌaɪ 'ti:][goʊ][ɑ:n]
" so I had to set and work on that insane bedquilt and see it go on
" 所以 我 有 到 放 和 工作 在 那 疯狂的 被子 和 看 它 去 在
.
:
.

所以我不得不开始制作那件疯狂的床罩，看着它慢慢成型。

[bʌt; bət][aɪ] [sɪθ] ['kɑ:nstənt][ænd; ənd]['fri:kwənt] ,
But I sithed constant and frequent ,
但 我 西斯 持续的 和 频繁 ,

但我持续且频繁地.....

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][wəz][ɔ:l][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [aɪ] [in'dʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [loʊ] [grəunz] .
and when I wuz all alone in the room I indulged in a few low groans .
和 什么时候 我 伍兹 全部 独自的 在 这 房间 我 沉溺其中 在 一个 很少 低的 呻吟 .

当我独自一人在房间里时，我忍不住低声呻吟了几声。

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[wi:; wi] ['dresmeɪkər] [wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [tu:; tə] [steɪ] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] [tɪl] [ðə; ði] ['dresɪz] [wəz] [dʌn] ;
We dressmakers wuz in the house , to stay all the time till the dresses wuz done ;
我们 服装设计师 伍兹 在 这 房子 , 到 停留 全部 这 时间 直到 这 连衣裙 伍兹 完毕 ;

我们这些裁缝都在屋里，一直待到衣服做好为止；

[ænd; ənd] [klɑ:ks] [wʊd] [kʌm] [ə'raʊnd] , [ə'nɑ:n] , [ɪf] [nɑ:t] ['ɒf(tə)n] , [wɪð; wɪθ]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][ʌv; əv]
and clerks would come around , anon , if not oftener , with packages of
和 职员 会 来 大约 , 匿名 , 如果 不是 更频繁 , 和 包裹 的
[mɔrnɪn] - [gʊdz] ,
mournin ' goods ,
哀悼 - 商品 ,

店员很快就会过来，有时甚至会更频繁，送来成捆的丧葬用品。

[ænd; ənd] [mɔrnɪn] - ['dʒu:əlri] , [ænd; ənd] [mɔrnɪn] - ['hæŋkɜ·tʃəfs, 'hæŋkɜ·tʃi:fs] , [ænd; ənd] [mɔrnɪn] -
and mournin ' jewelry , and mournin ' handkerchiefs , and mournin '
和 哀悼 - 珠宝 , 和 哀悼 - 手帕 , 和 哀悼 -
['stɑ:kɪŋz] , [ænd; ənd] [mɔrnɪn] - ['stɑ:kɪn] - - [sə'pɔ:rtərz] , [ænd; ənd] [mɔrnɪn] - ['seɪfti] - [pɪnz] ,
stockings , and mournin ' stockin ' - supporters , and mournin ' safety - pins ,
长筒袜 , 和 哀悼 - 丝袜 - - 支持者 , 和 哀悼 - 安全 - 别针 ,

还有丧服首饰、丧服手帕、丧服长袜、丧服袜撑和丧服安全别针。

[ænd; ənd][ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
and etc . , etc . , etc . , etc . ,
和 ETC . , ETC . , ETC . , ETC . ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc .
ETC .

等等等等等等。

['evri] [wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] , [aɪ] [nu:] ,
Every one of ' em , I knew ,
每一个 一 的 - 呃 , 我 知道 ,

他们每一个人，我都认识。

[ə; eɪ] - - - ['bɔrdz] ['ɔfən] [ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðæt] [haʊs] [ðæt] ['welɪŋtən] [hæd; həd] [wɜ:rkt]
a - wrenchin ' boards offen the sides of that house that Wellington had worked
一个 - - - 板 经常 这 侧面 的 那 房子 那 惠灵顿 有 工作
[soʊ][hɑ:rd][tu:; tə][get][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd]['lɪt(ə)l][wʌnz] .
so hard to get for his wife and little ones .
所以 难的 到 得到 为了 他的 妻子 和 小的 一个 .

把惠灵顿辛辛苦苦为妻子和孩子们买下的那栋房子侧面的木板都撬掉了。

[wɔ:l] , [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fju:nərəl] [kʌm] .
Wall , the day of the funeral come .
墙 , 这 天 的 这 葬礼 来 .

葬礼之日，就在这天。

[ˌaɪ 'ti:] [wəz] [ə; eɪ] [wet] , ['drɪzli] [deɪ] , [bʌt; bət] ['sɛfəz] [wəz] [ʌp] ['ɜ:rli] ,
It wuz a wet , drizzly day , but Cephas wuz up early ,
它 伍兹 一个 湿的 , 蒙蒙 天 , 但 头足类 伍兹 向上 早期的 ,

那天阴雨绵绵，但塞法斯很早就起床了。

[tu:; tə] [si:] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wəz][æz; əz][hi:; hi]['wɑ:ntɪd][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] .
to see that everything wuz as he wanted it to be .
到 看 那 一切 伍兹 作为 他 通缉 它 到 是 .

确保一切都如他所愿。

[æz; əz][fɜːr][æz; əz][aɪ][wəz] [kən'sɜːrnd] , [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [maɪ]['duːti] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['kreɪzi]['bedkwɪlt]

As	fur	as	I	wuz	concerned	,	I	had	done	my	duty	,	for	the	crazy	bedquilt
作为	毛皮	作为	我	伍兹	担心的	,	我	有	完毕	我的	责任	,	为了	这	疯狂的	被子

[wəz] [dʌn] ;

wuz	done	;
伍兹	完毕	;

就我而言，我已经尽到了我的职责，因为那床乱糟糟的被子已经做好了；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [breɪnz] [maɪt] ['tɑːtər] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌznt]

and	though	brains	might	totter	as	they	looked	at	it	,	I	felt	that	it	wuzn't
和	尽管	大脑	可能	蹒跚	作为	他们	看起来	在	它	,	我	毛毡	那	它	不是

[maɪ] [fɔːlt] .

my	fault	.
我的	过错	.

虽然看到这件事可能会让人感到震惊，但我感觉这不是我的错。

['sæli] [æn] [spred] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð; wɪθ][kəm'pleɪs(ə)nsi]['oʊvər][ðə; ði] [laʊndʒ] , [ænd; ənd] [θæŋkt] [ˌem 'iː] ,

Sally	Ann	spread	it	out	with	complacency	over	the	lounge	,	and	thanked	me	,
莎莉	安	传播	它	出去	和	自满	超过	这	休息室	,	和	谢谢	我	,

莎莉·安漫不经心地把食物摊在休息室里，然后向我道谢。

[wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] , [fɔːr; fər][maɪ]['noʊb(ə)l] [diːd] .

with	tears	in	her	eyes	,	for	my	noble	deed	.
和	眼泪	在	她	眼睛	,	为了	我的	高贵	契据	.

她眼中含着泪，为我的高尚行为而感动。

[ə'lɔːŋ] [kwaɪt] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði]['mɔːrnɪn] - , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ʃoʊ] [kə'menst] , [aɪ] [went] [ɪn][tuː; tə] [siː]

Along	quite	early	in	the	mornin	'	,	before	the	show	commenced	,	I	went	in	to	see
沿着	相当	早期的	在	这	早晨	-	,	前	这	展示	开始	,	我	去	在	到	看

['welɪŋtən] .

Wellington	.
惠灵顿	.

清晨很早就到了，在演出开始之前，我去看了惠灵顿。

[hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər][kɑːm][ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] ,

He	lay	there	calm	and	peaceful	,
他	躺	那里	冷静的	和	和平	,

他平静安详地躺在那里。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][ə'weɪ] [æt; ət][læst][frʌm; frəm][ə; eɪ]

with	a	look	on	his	face	as	if	he	had	got	away	at	last	from	a
和	一个	看	在	他的	脸	作为	如果	他	有	得到	离开	在	最后的	从	一个

['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [ʃoʊ] [ænd; ənd] [ʃæm] ,

atmosphere	of	show	and	sham	,
气氛	的	展示	和	假	,

他脸上带着一种仿佛终于摆脱了虚伪做作氛围的表情。

[ænd; ənd][hæd; həd][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [riˈæləti] [ʌv; əv][laɪf] .

and	had	got	into	the	great	Reality	of	life	.
和	有	得到	进入	这	伟大的	现实	的	生活	.

并真正领悟了人生的真谛。

[ˌaɪ 'tiː] [wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [feɪs] ,

It	wuz	a	good	face	,
它	伍兹	一个	好的	脸	,

那张脸真好看。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ænd; ənd] [ker] [ðæt] [foʊks][toʊld][ˌem ˈiː][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər]

and	the	worryment	and	care	that	folks	told	me	had	been	on	it	for
和	这	担忧	和	关心	那	各位	讲述	我	有	到过	在	它	为了

['jɪrz] [hæd; həd][ɔːl]['feɪdɪd][ə'weɪ] .

years	had	all	faded	away	.
年	有	全部	褪色	离开	.

人们告诉我，他们多年来一直为此担忧和忧虑，而这些担忧和忧虑都已烟消云散。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [rɪˈzɑːlv] , [ænd; ənd] ['breɪvəri] ,

But	the	look	of	determination	,	and	resolve	,	and	bravery	,
但	这	看	的	决心	,	和	解决	,	和	勇敢	,

但那眼神中流露出的决心、毅力和勇气，

— [ðæt] [wəz] ['plaʊd] [tuː] [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][biː; bi] [smuːðd] [aʊt] ,

—	that	wuz	ploughed	too	deep	in	his	face	to	be	smoothed	out	,
—	那	伍兹	耕作	也	深的	在	他的	脸	到	是	平滑	出去	,

——他脸上的伤痕太深，无法抹平。

['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['maɪti] [hænd] [ðæt] [hæd; həd][leɪn][ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .

even	by	the	mighty	hand	that	had	lain	on	it	.
甚至	经过	这	强大的	手	那	有	莱恩	在	它	.

即使是曾施以重创的那只大手。

[ðə; ði] [rɪˈzɑːlvd] [lʊk] , [ðə; ði] [breɪv] [lʊk] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][met][ðə; ði] ['wɔːrfer] [ʌv; əv]

The	resolved	look	,	the	brave	look	with	which	he	had	met	the	warfare	of
这	已解决	看	,	这	勇敢的	看	和	哪个	他	有	遇见	这	战争	的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

他那坚定的眼神，那勇敢的眼神，正是他面对人生挑战时所展现的。

['tɔɪld] [fɔːr; fər] ['vɪktəri] ['oʊvər][wɑːnt] ,

toiled	for	victory	over	want	,
辛勤劳作	为了	胜利	超过	想	,

为战胜贫困而辛勤奋斗，

['tɔɪld] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪz; ɪz] [dɪr] [ænd; ənd] ['helpləs] [wʌnz][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['seɪfti] ,

toiled	to	place	his	dear	and	helpless	ones	in	a	position	of	safety	,
辛勤劳作	到	地方	他的	亲爱的	和	无助	一个	在	一个	位置	的	安全	,

他辛勤劳作，竭尽所能地将自己所爱的弱小之人置于安全之地。

— [ðæt] [lʊk] [wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [jet] ,

—	that	look	wuz	on	his	face	yet	,
—	那	看	伍兹	在	他的	脸	然而	,

——他脸上当时就是那种表情，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['deθləs] [hoʊp][ænd; ənd] [ɪn'devər] [hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn]['ɪntuː] [ɪ'tɜːrnəti] [wɪð; wɪθ]

as	if	the	deathless	hope	and	endeavor	had	gone	on	into	eternity	with
作为	如果	这	永生	希望	和	努力	有	已消失	在	进入	永恒	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

仿佛那不朽的希望和奋斗随着他一起进入了永恒。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] , [wəz][ðə; ði][bɪg] [haɪ] ['flaʊər] - ['piːsɪz] ,

And	by	the	side	of	him	,	on	a	table	,	wuz	the	big	high	flower	-	pieces	,
和	经过	这	边	的	他	,	在	一个	桌子	,	伍兹	这	大的	高的	花	-	件	,

在他旁边的桌子上，摆放着高大的花卉摆件。

[bɪ'gɪnɪŋ] - [ɔːl'redi] [tuː; tə][wɪlt][ænd; ənd] [dɪ'keɪ] .

beginnin	'	already	to	wilt	and	decay	.
开始	-	已经	到	枯萎	和	衰变	.

已经开始枯萎腐烂了。

[wɔːl] , [its] ['biːn] - [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'kɑːmən] [bæd] [deɪ] , [ðer; ðər] [wʌznt] ['meni] [tuː; tə][ðə; ði]['fjuːnərəl] .

Wall	,	it's	bein	'	such	an	uncommon	bad	day	,	there	wuzn't	many	to	the	funeral	.
墙	,	它是	是	-	这样的	一个	罕见	坏的	天	,	那里	不是	许多	到	这	葬礼	.

沃尔，今天真是个罕见的糟糕日子，来参加葬礼的人不多。

[bʌt; bət][wiː; wi][roʊd][tuː; tə][ðə; ði] ['miːtɪn] - - [haʊs] [ɪn] [luːntaʊn] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ænd; ənd] ['splendər]

But	we	rode	to	the	meetin	'	-	house	in	Loontown	in	a	state	and	splendor
但	我们	骑	到	这	会议	-	-	房子	在	乐城	在	一个	状态	和	辉煌

[ðæt] [aɪ]['nevər][ɪk'spekt][tuː; tə] [ə'gen] .

that	I	never	expect	to	again	.
那	我	绝不	预计	到	再次	.

但我们骑马前往卢恩镇的教堂，那场面和气派是我再也想不到的。

['sɛfəz] [hæd; həd][haɪrd][ɪ'lev(ə)n] [mɔrnɪn] - ['koʊtʃɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] ['biːn] - [soʊ][bæd] ,

Cephas	had	hired	eleven	mournin	'	coaches	,	and	the	day	bein	'	so	bad	,
头足类	有	雇用	十一	哀悼	-	教练	,	和	这	天	是	-	所以	坏的	,

塞法斯雇了十一辆丧车，而那天天气又如此糟糕，

[ænd; ənd][soʊ] [fjuː] [ə; eɪ] - ['tɜːrnɪn] - [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['fjuːnərəl] ,

and	so	few	a	-	turnin	'	out	to	the	funeral	,
和	所以	很少	一个	-	转弯	-	出去	到	这	葬礼	,

来参加葬礼的人寥寥无几。

[ðæt] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][ɔːl][ðə; ði] ['koʊtʃɪz] — [ænd; ənd] ['sɛfəz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lʊk]

that	in	order	to	occupy	all	the	coaches	—	and	Cephas	thought	it	would	look
那	在	命令	到	占据	全部	这	教练	—	和	头足类	想法	它	会	看

['betər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['pɑːpjələr][tuː; tə][hæv; həv] - [ɪm] [ɔːl]['ɑːkjupaɪd] — [wiː; wi][dɪ'vaɪdɪd][ʌp] ,

better	and	more	popular	to	have	'	em	all	occupied	—	we	divided	up	,
更好的	和	更多的	受欢迎的	到	有	-	呃	全部	占领	—	我们	分割	向上	,

为了坐满所有的车厢——塞弗斯认为车厢全部坐满会更好看、更受欢迎——我们分成了几个小组，

[ænd; ənd][dʒəu'saiə] [went] [ɪn][wʌn] , [ə'loʊn] , [ænd; ənd] ['loʊnsəm] [æz; əz][ə; eɪ][dɔːg] , [æz; əz][hiː; hi] [sed]

and	Josiah	went	in	one	,	alone	,	and	lonesome	as	a	dog	,	as	he	said
和	约西亚	去	在	一	,	独自的	,	和	寂寞	作为	一个	狗	,	作为	他	说

['æftərwərdz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

afterwards	to	me	.
然后	到	我	.

约西亚独自一人进去了，孤零零的，像条狗一样，正如他后来对我说的那样。

[ænd; ənd][aɪ][sɔːt][ʌp] [streɪt] [ænd; ənd] - [ɪn] [ə'nʌðər] [wʌn][ɑːn] - [ɪm] , [stɑːrk][ə'loʊn] .

And	I	sot	up	straight	and	oncomfortable	in	another	one	on	'	em	,	stark	alone	.
和	我	酒	向上	直的	和	-	在	其他	一	在	-	呃	,	斯塔克	独自的	.

我独自一人，笔直地、不舒服地坐在他们另一个座位上。

['sɛfəz] [hæd; həd][wʌn][tuː; tə][hɪm'self] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [ə'nʌðər] [wʌn] , [ænd; ənd] [tuː] [oʊld]

Cephas	had	one	to	himself	,	and	his	wife	another	one	,	and	two	old
头足类	有	一	到	他自己	,	和	他的	妻子	其他	一	,	和	二	老的

[meɪdz] ,

maids	,
女佣	,

刻法斯自己有一个，他妻子还有一个，还有两个老处女。

['sɪstər] [ʌv; əv] - [huː] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] - - ['fjuːnərəlz] ,

sisters	of	Cephas'ses	who	always	made	a	point	of	attendin	'	funerals	,
姐妹	的	-	WHO	总是	制成	一个	观点	的	-	-	葬礼	,

刻法的姐妹们总是坚持参加葬礼。

[ðeɪ] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] [hæd; həd][wʌn] .

they	each	one	of	'	em	had	one	.
他们	每个	一	的	-	呃	有	一	.

他们每人都有一台。

[es] . ['æni] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hæd; həd][ðə; ði][fɜ:rst][wʌn] , [ænd; ənd] [ðen]

S	.	Annie	and	her	children	,	of	course	,	had	the	first	one	,	and	then
S	.	安妮	和	她	孩子们	,	的	课程	,	有	这	第一的	一	,	和	然后

[ðə; ði]['mɪnɪstər][hæd; həd][wʌn] ,

the	minister	had	one	,
这	部长	有	一	,

当然，第一个是圣安妮和她的孩子们拥有的，然后牧师也拥有了一个。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [trʌs'ti:z] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [hæd; həd] [ə'nʌðər] ;

and	one	of	the	trustees	in	the	neighborhood	had	another	;
和	一	的	这	受托人	在	这	邻里	有	其他	;

附近一位受托人还有另一个;

[soʊ][wi:; wi]['leŋkθənd; 'leŋθənd][aʊt]['ɪntu:][kwaɪt][ə; eɪ] [kraʊd] , [ɔ:l][ə; eɪ] - [fɑ:lɜ-ɪn] - [ðə; ði] ['ʃaɪni] [hɜ:rs] ,

so	we	lengthened	out	into	quite	a	crowd	,	all	a	-	follerin	'	the	shiny	hearse	,
所以	我们	加长	出去	进入	相当	一个	人群	,	全部	一个	-	卵泡素	-	这	闪亮的	灵车	,

于是我们排成了一大群人，都跟在那辆锃亮的灵车后面。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kæskɪt][ɔ:l] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['ʃoʊi] ['pleɪtɪd][neɪlz] .

and	the	casket	all	covered	with	showy	plated	nails	.
和	这	棺材	全部	涵盖	和	炫耀	镀	指甲	.

棺材上布满了华丽的镀金钉子。

[aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪn][dʒest][ðæt] [weɪ] , [fɔ:r; fər] ['welɪŋtən] , [aɪ] [nu:] , [ðə; ði]['ri:əl] ['welɪŋtən]

I	thought	of	it	in	jest	that	way	,	for	Wellington	,	I	knew	,	the	real	Wellington
我	想法	的	它	在	笑话	那	方式	,	为了	惠灵顿	,	我	知道	,	这	真实的	惠灵顿

, [wʌznt] [ðer; ðər] .

,	wuzn't	there	.
,	不是	那里	.

我当时那样想只是开玩笑，因为我知道，真正的惠灵顿并不在那里。

[noʊ] , [hi:; hi] [wəz] [fɜ:r] [ə'weɪ] — [æz; əz][fɜ:r][æz; əz][ðə; ði]['ri:əl] [ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌʌn'ri:əl] .

No	,	he	wuz	fur	away	—	as	fur	as	the	Real	is	from	the	Unreal	.
不	,	他	伍兹	毛皮	离开	—	作为	毛皮	作为	这	真实的	是	从	这	虚幻	.

不，他离得远远的——就像现实与虚幻之间的距离一样遥远。

[wɔ:l] , [wi:; wi] [faɪld]['ɪntu:][ðə; ði] [lu:ntaʊn] ['mi:tɪn] - - [haʊs] [ɪn] ['prɪti] [gʊd] [ʃeɪp] .

Wall	,	we	filed	into	the	Loontown	meetin	'	-	house	in	pretty	good	shape	.
墙	,	我们	已提交	进入	这	乐城	会议	-	-	房子	在	漂亮的	好的	形状	.

沃尔，我们精神抖擞地走进了卢恩镇的聚会所。

[ðə; ði] [seɪm] ['mi:tɪn] - - [haʊs] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [sent][tu:; tə] .

The	same	meetin	'	-	house	I	had	been	sent	to	reconoiter	.
这	相同的	会议	-	-	房子	我	有	到过	发送	到	侦察兵	.

正是我奉命侦察的那座教堂。

[bʌt; bət] ['sɛfəz] ['hædnt][noʊ] [blæk] ['hæŋkərtʃɪf] , [ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] ['wɜ:rid] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

But	Cephas	hadn't	no	black	handkerchief	,	and	he	looked	worried	about	it	.
但	头足类	之前没有	不	黑色的	手帕	,	和	他	看起来	担心	关于	它	.

但塞法斯没有黑色手帕，他看起来很担心。

[hi:; hi][hæd; həd] [ʃed] [terz] [ə; eɪ] - ['telɪn] - [ˌem 'i:][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] , [wʌt] [ə; eɪ] ['oʊvərsaɪt] [ˌaɪ 'ti:][wəz] ,

He	had	shed	tears	a	-	tellin	'	me	about	it	,	what	a	oversight	it	wuz	,
他	有	棚	眼泪	一个	-	告诉	-	我	关于	它	,	什么	一个	监督	它	伍兹	,

他哭着跟我说起这件事，说这真是个多么大的疏忽啊。

[waɪl] [aɪ][wəz][ə; eɪ]['fɪksɪn] - [ɑ:n][hɪz; ɪz] [mɔrnɪn] - [wi:d] .

while	I	wuz	a	fixin	'	on	his	mournin	'	weed	.
尽管	我	伍兹	一个	修复	-	在	他的	哀悼	-	杂草	.

当时我正在给他买哀悼用的大麻。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [diːpər] [wiːd] [æt; ət][ðə; ði][læst] [ˈmɪnɪt] ,

He	took	it	into	his	head	to	have	a	deeper	weed	at	the	last	minute	,
他	采取	它	进入	他的	头	到	有	一个	更深	杂草	在	这	最后的	分钟	,

他临时决定再抽一根更深的草。

[soʊ][aɪ] [fɪkst] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn] .

so	I	fixed	it	on	.
所以	我	固定的	它	在	.

所以我把它修好了。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [wiːd] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd][læp]['oʊvər] .

He	had	the	weed	come	up	to	the	top	of	his	hat	and	lap	over	.
他	有	这	杂草	来	向上	到	这	顶部	的	他的	帽子	和	膝	超过	.

杂草长到了他的帽子顶上，都盖住了他的帽子。

[aɪ]['nevər] [siː] [soʊ][tɔːl][ə; eɪ] [wiːd] .

I	never	see	so	tall	a	weed	.
我	绝不	看	所以	高的	一个	杂草	.

我从没见过这么高的杂草。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] ['suːtɪd] ['sɛfəz] ; [hiː; hi] [sed] " [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃoʊd] [diːp] [rɪ'spekt] . "

But	it	suited	Cephas	;	he	said	"	he	thought	it	showed	deep	respect	.	"
但	它	适合	头足类	;	他	说	"	他	想法	它	显示	深的	尊重	.	"

但塞法斯觉得这样挺好；他说"他认为这表示了深深的敬意"。

" [wɔːl] , " ['sez][aɪ] , " [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [diːp] [wiːd] , ['eniweɪ] — [ðə; ði] ['diːpəst] [aɪ]['evər] [siː] .

"	Wall	,	"	sez	I	,	"	it	is	a	deep	weed	,	anyway	—	the	deepest	I	ever	see	.
"	墙	,	"	sez	我	,	"	它	是	一个	深的	杂草	,	反正	—	这	最深处	我	曾经	看	.

"墙，"我说，"反正它是一棵很深的杂草——是我见过的最深的杂草。"

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [æz; əz][aɪ][wəz][ə; eɪ]['sjuːin] - [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn] , [hiː; hi][ə; eɪ] - ['hoʊldɪn] - [hɪz; ɪz][hæt]

"	And	he	said	as	I	wuz	a	sewin	'	it	on	,	he	a	-	holdin	'	his	hat
"	和	他	说	作为	我	伍兹	一个	缝合	-	它	在	,	他	一个	-	持有	-	他的	帽子

[fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ,

for	me	,
为了	我	,

"当我缝帽子的时候，他帮我拿着帽子。"

" [ðæt] ['welɪŋtən] [dɪ'zɜːrvd] [ˌaɪ ˈtiː] ; [hiː; hi] [dɪ'zɜːrvd] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] .

"	that	Wellington	deserved	it	;	he	deserved	it	all	.
"	那	惠灵顿	应得的	它	;	他	应得的	它	全部	.

"惠灵顿罪有应得；他罪有应得。"

" [bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ] [seɪ] , [hiː; hi] [ʃed] [terz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] [wʌznt] [blæk] -

"	But	,	as	I	say	,	he	shed	tears	to	think	that	his	handkerchief	wuzn't	black	-
"	但	,	作为	我	说	,	他	棚	眼泪	到	思考	那	他的	手帕	不是	黑色的	-

['bɔːdəd] .

bordered	.
带边框	.

"但是，正如我所说，他一想到自己的手帕没有黑边就流下了眼泪。"

[hiː; hi] [sed] " [ˌaɪ ˈtiː][wəz][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ['oʊvərsaɪt] ; [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] ['prɑːbəbli] [meɪk] [tɔːk] . "

He	said	"	it	wuz	a	fearful	oversight	;	it	would	probably	make	talk	.	"
他	说	"	它	伍兹	一个	可怕	监督	;	它	会	大概	制作	讲话	.	"

他说："这是一个可怕的疏忽；这可能会引起议论。"

" [bʌt; bət] , " [aɪ]['sez] , " [mɛbi] [ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt][biː; bi] ['noʊtɪst] . "

"	But	,	"	I	sez	,	"	mebby	it	won't	be	noticed	.	"
"	但	,	"	我	sez	,	"	梅比	它	惯于	是	注意到	.	"

"但是，"我说，"也许不会被注意到。"

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , " ['sez][hiː; hi] .
" Yes , it will , " sez he .
" 是的 , 它 将要 , " sez 他 .

"是的，会的，"他说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['noʊtɪst] .
" It will be noticed .
" 它 将要 是 注意到 .

"这会被人注意到。"

" [ænd; ənd]['sez][hiː; hi] , " [aɪ][dəunt] [ker] [ə'baʊt][maɪ'self] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'flekt]
" And sez he , " I don't care about myself , but I am afraid it will reflect
" 和 sez 他 , " 我 不 关心 关于 我 , 但 我 是 害怕的 它 将要 反映
['ɑːntə] ['welɪŋtən] .
onto Wellington .
到 惠灵顿 .

他说："我不在乎自己，但我担心这会影响到惠灵顿。"

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðeɪ] [wɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
I am afraid they will think it shows a lack of respect for him .
我 是 害怕的 他们 将要 思考 它 演出 一个 缺少 的 尊重 为了 他 .

我担心他们会认为这是对他的不尊重。

[fɔːr; fər] ['wɛlɪŋtənz] [seɪk] [aɪ] [fiːl] [kʌt] [daʊn] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
For Wellington's sake I feel cut down about it .
为了 惠灵顿 清酒 我 感觉 切 向下 关于 它 .

为惠灵顿着想，我感到很失望。

" [ænd; ənd][aɪ]['sez] , " [aɪ] [ges] [wer] ['welɪŋtən] [ɪz] [naʊ] ,
" And I sez , " I guess where Wellington is now ,
" 和 我 sez , " 我 猜测 在哪里 惠灵顿 是 现在 ,

"然后我说，'我猜惠灵顿现在所在的地方，

[ðə; ði]['kʌlər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] ['bɔːrdər] [heɪnt] [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tuː; tə] [meɪk] [mʌtʃ] ['dɪfrəns]
the color of a handkerchief border hain't a - goin ' to make much difference
这 颜色 的 一个 手帕 边界 没有 一个 - 去 - 到 制作 很多 不同之处
[tuː; tə][hɪm; ɪm] ['iːðər] [wei] .
to him either way .
到 他 任何一个 方式 .

手帕边缘的颜色对他来说不会有太大影响。

" [ænd; ənd][aɪ][dəunt][spoʊz][ˌaɪ 'tiː]
" And I don't spoze it
" 和 我 不 spoze 它

"我并不讨厌它。"

[wəz] ['noʊtɪst] [mʌtʃ] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] [wʌznt]
wuz noticed much , for there wuzn't
伍兹 注意到 很多 , 为了 那里 不是

很少有人注意到，因为那里没有

[mə'rɛn] [ten][ɔːr][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][foʊks][ðer; ðər] [wen] [wiː; wi][went][ɪn] .
more'n ten or a dozen folks there when we went in .
更多 十 或者 一个 打 各位 那里 什么时候 我们 去 在 .

我们进去的时候，里面有十几个人。

[wiː; wi] [went] [ɪn][ɪn][ɪndʒɪn][faɪl]['moʊstli][baɪ] - [rɪ'kwest] , ['soʊz] [tuː; tə] [meɪk] [mɔːr] [ʃoʊ] .
We went in in Injin file mostly by Cephas'ses - request , so's to make more show .
我们 去 在 在 仁津 文件 大多 经过 - 要求 , 所以也是 到 制作 更多的 展示 .

我们进入 Injin 文件主要是应 Cephas 的要求，这样才能有更多精彩的表演。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [wi:; wi][wəz] ['mɪdlɪn] - [lɔ:ŋ] , [bʌt; bət] ['ru:θɝ] [θɪn] .

And	as	a	procession	we	wuz	middlin	'	long	,	but	ruther	thin	.
和	作为	一个	游行	我们	伍兹	米德林	-	长的	,	但	拉瑟	薄的	.

我们队伍长度适中，但比较单薄。

[ðə; ði]['sɜ:rmən][wəz][nɑ:t][soʊ]['veri] [gʊd] [æz; əz][tu:; tə]['kwɑ:ləti] , [bʌt; bət] [ə'bʌndənt] [æz; əz][tu:; tə]

The	sermon	wuz	not	so	very	good	as	to	quality	,	but	abundant	as	to
这	讲道	伍兹	不是	所以	非常	好的	作为	到	质量	,	但	丰富	作为	到

['kwɑ:ntəti] .

quantity	.
数量	.

这篇讲道质量一般，但数量很多。

[ˌaɪ 'ti:][wəz] , [æz; əz] [naɪ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] - , [ə'baʊt][ə; eɪ]['aʊər][ænd; ənd] [θri:] - ['kwɔ:rtərz]

It	wuz	,	as	nigh	as	I	could	calkerlate	,	about	a	hour	and	three	-	quarters
它	伍兹	,	作为	夜	作为	我	可以	-	,	关于	一个	小时	和	三	-	四分之一

[lɔ:ŋ] .

long	.
长的	.

据我估计，时长大约一个小时四十五分钟。

[dʒəu'saiə] ['wɪspəd] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ə'lɔ:ŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][læst] [ðæt] " [wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər]

Josiah	whispered	to	me	along	about	the	last	that	"	we	had	been	there
约西亚	低声说道	到	我	沿着	关于	这	最后的	那	"	我们	有	到过	那里

['oʊvər]['sev(ə)n]['aʊərz] ,

over	seven	hours	,
超过	七	小时	,

约西亚悄悄告诉我，我们上次在那里待了七个多小时，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][legz] [wəz] ['perəlaɪzd] .

and	his	legs	wuz	paralyzed	.
和	他的	腿	伍兹	瘫痪	.

他的双腿瘫痪了。

" [ænd; ənd][aɪ] ['wɪspəd] [bæk] [ðæt] " ['sev(ə)n]['aʊərz] [wʊd] [teɪk] [ju: 'es]['ɪntu:][ðə; ði] [naɪt] ,

"	And	I	whispered	back	that	"	seven	hours	would	take	us	into	the	night	,
"	和	我	低声说道	后退	那	"	七	小时	会	拿	我们	进入	这	夜晚	,

我低声回应道："七个小时后，我们将进入黑夜。"

[ænd; ənd][tu:; tə] [stretʃ] [hɪz; ɪz] [fi:t] [aʊt][ænd; ənd] [pɪntʃ] - [ɪm] , " [wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd] .

and	to	stretch	his	feet	out	and	pinch	'	em	,	"	which	he	did	.
和	到	拉紧	他的	脚	出去	和	捏	-	呃	,	"	哪个	他	做过	.

并伸开双脚，捏了捏它们，"他照做了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wəz] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd]['ti:gu:z] .

But	it	wuz	long	and	tegus	.
但	它	伍兹	长的	和	巨蜥	.

但它又长又像泰加斯蜥蜴。

[maɪ] [fi:t] [gɑ:t][tu:; tə] [sli:p] [twaɪs] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][hɑ:rd][wɜ:rk][tu:; tə] [weɪk] - [ɪm] [ʌp][ə'^in] .

My	feet	got	to	sleep	twice	,	and	I	had	hard	work	to	wake	'	em	up	agin	.
我的	脚	得到	到	睡觉	两次	,	和	我	有	难的	工作	到	唤醒	-	呃	向上	再次	.

我的脚睡着了两次，我费了好大劲才把它们唤醒。

[ðə; ði]['sɜ:rmən] [ment] [tu:; tə][bi:; bi][ə'baʊt] ['welɪŋtən] , [aɪ] [spoʊz] ; [hi:; hi][dɪd][tɔ:k][ə; eɪ] [saɪt] [ə'baʊt]

The	sermon	meant	to	be	about	Wellington	,	I	s'pose	;	he	did	talk	a	sight	about
这	讲道	意思是	到	是	关于	惠灵顿	,	我	假设	;	他	做过	讲话	一个	视线	关于

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

我想，这篇布道原本是要讲惠灵顿的；他确实讲了很多关于惠灵顿的事。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]['kɪndər] [bræntʃt] [ɔːf]['ɑːntə]['pɑːlətɪks] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ][ɪn'tɜːr] - [steɪt] [bɪl] ;

and	then	he	kinder	branched	off	onto	politics	,	and	then	the	Inter	-	State	bill	;
和	然后	他	幼儿园	分支	离开	到	政治	,	和	然后	这	国际	-	状态	账单	;

然后他逐渐转向政治领域，然后是州际法案；

[hiː; hi]['kɪndər] ['feɪvərd] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [θɔːt] .

he	kinder	favored	it	,	I	thought	.
他	幼儿园	受青睐	它	,	我	想法	.

我想，他更喜欢这样。

[wɔːl] , [wiː; wi][ɔːl][gɑːt] ['drɪpɪn] - [wet][ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [hoʊm] ,

Wall	,	we	all	got	drippin	'	wet	a	-	goin	'	home	,
墙	,	我们	全部	得到	滴水	-	湿的	一个	-	去	-	家	,

墙，我们回家的时候都浑身湿透了，

[fɔːr; fər] ['sɛfəz] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['gɛtɪn] - [aʊt][æt; ət][ðə; ðɪ] [greɪv] ,

for	Cephas	insisted	on	our	gettin	'	out	at	the	grave	,
为了	头足类	坚持	在	我们的	获得	-	出去	在	这	严重	,

因为矶法坚持要我们死后离开坟墓，

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][haɪrd][sʌm; səm] [ʌn'kɑːmən] [haɪ] ['sɪŋərz] ([haɪ] ['evri] [weɪ] ,

for	he	had	hired	some	uncommon	high	singers	(	high	every	way	,
为了	他	有	雇用	一些	罕见	高的	歌手	(	高的	每一个	方式	,

因为他雇佣了一些非同寻常的高音歌手（各方面都很高音），

[ɪn][praɪs][ænd; ənd][ɪn][noʊts]) [tuː; tə] [sɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [greɪv] .

in	price	and	in	notes	)	to	sing	at	the	grave	.
在	价格	和	在	笔记	)	到	唱歌	在	这	严重	.

（价格和音符）在坟墓前歌唱。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [ˌdɪsem'bɑːkt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['drɪpɪn] - [reɪn] , [ɑːn][ðə; ðɪ][wet] [græs] , [ænd; ənd] [fɔːrmd]

And	so	we	disembarked	in	the	drippin	'	rain	,	on	the	wet	grass	,	and	formed
和	所以	我们	下船	在	这	滴水	-	雨	,	在	这	湿的	草	,	和	形成

[ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ə'^in] .

a	procession	agin	.
一个	游行	再次	.

于是，我们在滴水的草地上下了船，再次列队行进。

[ænd; ənd] ['sɛfəz] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['eksərsaɪz] [laɪt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ðɪ][reɪn] .

And	Cephas	had	a	long	exercise	light	there	in	the	rain	.
和	头足类	有	一个	长的	锻炼	光	那里	在	这	雨	.

塞法斯在雨中进行了长时间的灯光锻炼。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['sɪŋɪn] - [wəz] ['kɪndər]['dʒɜːrki][ænd; ənd]['kjʊriəs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][gɑːt][ðer; ðər]

But	the	singin	'	wuz	kinder	jerky	and	curius	,	and	they	had	got	their
但	这	唱歌	-	伍兹	幼儿园	肉干	和	好奇心	,	和	他们	有	得到	他们的

[peɪ] [bɪ'fɔːrhænd] ,

pay	beforehand	,
支付	预先	,

但是他们的歌声有点生硬古怪，而且他们事先已经拿到了报酬。

[soʊ] [ðeɪ] ['hɜːrid] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] .

so	they	hurried	it	through	.
所以	他们	慌忙	它	通过	.

所以他们匆匆忙忙地完成了这项工作。

[ænd; ənd][wʌn][mæn] , [ðə; ðɪ]['tenər] , [huː] [wəz] [drɛtfəl] [ə'freɪd][ʌv; əv]['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [koʊld] ,

And	one	man	,	the	tenor	,	who	wuz	dretful	afraid	of	takin	'	cold	,
和	一	男人	,	这	男高音	,	WHO	伍兹	忧郁的	害怕的	的	拿	-	寒冷的	,

还有一位男高音，他非常害怕着凉。

['hɜːrid] [θruː] [hɪz; ɪz][pɑːrt][ænd; ənd][gɑːt] [θruː] [fɜːrst] , [ænd; ənd]['stɑːrtɪd][ɑːn][ə; eɪ][rʌn][fɔːr; fər]
hurried **through** **his** **part** **and** **got** **through** **first** **,** **and** **started** **on** **a** **run** **for**
慌忙 通过 他的 部分 和 得到 通过 第一的 , 和 开始 在 一个 跑步 为了
[ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
the **carriage** **.**
这 运输 .

他匆匆忙忙地做完自己的部分，第一个通过，然后开始向马车跑去。

[ðə; ði] ['ʌðər] [stʊd] [ðer; ðər] [graʊndz] [tɪl] [ðə; ði] [piːs] [wəz] ['fɪnɪʃt] ,
The **others** **stood** **their** **grounds** **till** **the** **piece** **wuz** **finished** **,**
这 其他的 站立 他们的 理由 直到 这 片 伍兹 完成的 ,

其他人则坚守阵地，直到作品完成。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [pʊt][ɑːn][sʌm; səm] [drɛtfəl] ['kjʊriəs] ['kweɪvər] .
but **they** **put** **on** **some** **dretful** **curius** **quavers** **.**
但 他们 放 在 一些 忧郁的 好奇心 颤音 .

但他们却发出了一些令人不安的颤音。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] [tʃɪlz] ; [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] .
I **believe** **they** **had** **had** **chills** **;** **it** **sounded** **like** **it** **.**
我 相信 他们 有 有 寒意 ; 它 听起来 喜欢 它 .

我觉得他们当时都发冷了；听起来像是这样。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɔːltə'geðər] , [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['enibɑːdi] [gɑːt] [mʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['oʊnli]
Take **it** **altogether** **,** **I** **don't** **believe** **anybody** **got** **much** **satisfaction** **out** **of** **it** **,** **only**
拿 它 共 , 我 不 相信 任何人 得到 很多 满意 出去 的 它 , 仅有的
['sɛfəz] .
Cephas **.**
头足类 .

总的来说，我认为除了刻法斯之外，没有人从中获得多少满足感。

[es] . ['æni] - [hɜːr; hər] [dres] [ænd; ənd] ['bɑːnɪt] [ɪn'taɪərli] — [ðeɪ] [wəz] ['wɪltɪd] [ɔːl] [daʊn] ;
S **.** **Annie** **sp'ilt** **her** **dress** **and** **bonnet** **entirely** **—** **they** **wuz** **wilted** **all** **down** **;**
S . 安妮 - 她 裙子 和 引擎盖 完全 — 他们 伍兹 枯萎的 全部 向下 ;

圣安妮的裙子和帽子全都散架了——它们全都蔫了；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɔːrdərd] [ə'nʌðər] [suːt][dʒest][laɪk][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][slept] .
and **she** **ordered** **another** **suit** **jest** **like** **it** **before** **she** **slept** **.**
和 她 订购 其他 套装 笑话 喜欢 它 前 她 睡着了 .

睡前，她又订了一套类似的西装。

[wɔːl] , [ðə; ði][nekst]['mɔːrnɪn] - ['ɜːrli] [tuː] [men] [kʌm] [wɪð; wɪθ][plænz][fɔːr; fər] ['mɔnjuməntz] .
Wall **,** **the** **next** **mornin** **'** **early** **two** **men** **come** **with** **plans** **for** **monuments** **.**
墙 , 这 下一个 早晨 - 早期的 二 男人 来 和 计划 为了 纪念碑 .

第二天一大早，有两个男人带着纪念碑的设计图来到墙边。

['sɛfəz] [hæd; həd] - [tuː; tə] - [ɪm] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][plænz][ænd; ənd][bɪd][fɔːr; fər][ðə; ði]
Cephas **had** **telegrafted** **to** **'** **em** **to** **come** **with** **plans** **and** **bid** **for** **the**
头足类 有 - 到 - 呃 到 来 和 计划 和 出价 为了 这
[dʒɑːb][ʌv; əv] - - [ðə; ði]['mɑːnjumənt] .
job **of** **furnishin** **'** **the** **monument** **.**
工作 的 - - 这 纪念碑 .

塞法斯通过电话联系他们，让他们带着计划来竞标建造纪念碑的工程。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [tɔːk] [ɑːn][bəuθ][saɪdz] ,
And **after** **a** **good** **deal** **of** **talk** **on** **both** **sides** **,**
和 后 一个 好的 交易 的 讲话 在 两个都 侧面 ,

经过双方充分的讨论，

['sɛfəz] [ænd; ənd][es] . ['æni] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][wʌn] [ðæt] [wəz] ['veri] [haɪ] [ænd; ənd] - .
Cephas **and** **S** **.** **Annie** **selected** **one** **that** **wuz** **very** **high** **and** **p'inted** **.**
头足类 和 S . 安妮 已选 一 那 伍兹 非常 高的 和 - .

Cephas 和 S. Annie 选了一个很高而且有油漆的。

[ðə; ði][men] [steɪd] [tuː; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd][aɪ][sed][tuː; tə] ['sɛfəz] [aʊt][tuː; tə][wʌn][saɪd] —

The	men	stayed	to	dinner	,	and	I	said	to	Cephas	out	to	one	side	—
这	男人	入住	到	晚餐	,	和	我	说	到	头足类	出去	到	一	边	一

男人们留下来吃晚饭，我走到一边对矶法说——

" ['sɛfəz] , [ðæt]['mɑːnjumənt][ɪz][ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tuː; tə][kɔːst][ə; eɪ] [saɪt] . "

"	Cephas	,	that	monument	is	a	-	goin	'	to	cost	a	sight	.	"
"	头足类	,	那	纪念碑	是	一个	-	去	-	到	成本	一个	视线	.	"

“刻法斯，那座纪念碑的造价肯定非常惊人。”

" [wɔːl] , " ['sez][hiː; hi] , " [wiː; wi][kɑːnt] [reɪz] [tuː] [haɪ] [ə; eɪ][wʌn] .

"	Wall	,	"	sez	he	,	"	we	can't	raise	too	high	a	one	.
"	墙	,	"	sez	他	,	"	我们	不能	增加	也	高的	一个	一	.

“墙，”他说，“我们不能把墙建得太高。”

['welɪŋtən] [dɪ'zɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

Wellington	deserved	it	all	.
惠灵顿	应得的	它	全部	.

惠灵顿罪有应得。

" ['sez][aɪ] , " [wəʊnt] [ðæt] [ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] ['fjuːnərəl] [ɪk'spensɪz] [teɪk] [ə'baʊt][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi]

"	Sez	I	,	"	Won't	that	and	all	these	funeral	expenses	take	about	all	the	money	he
"	sez	我	,	"	惯于	那	和	全部	这些	葬礼	开支	拿	关于	全部	这	钱	他

[left] ? "

left	?	"
左边	?	"

“我说，‘这些加上丧葬费用，岂不是要把他留下的钱都花光了吗？’”

" [oʊ] , [noʊ] !

"	Oh	,	no	!
"	哦	,	不	!

“哦，不！”

" ['sez][hiː; hi] .

"	sez	he	.
"	sez	他	.

他说。

" [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'ʃʊrd] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ə'maʊnt] ,

"	He	had	insured	his	life	for	a	large	amount	,
"	他	有	投保人	他的	生活	为了	一个	大的	数量	,

他投保了巨额人寿保险。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][goʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

and	it	all	goes	to	his	wife	and	children	.
和	它	全部	去	到	他的	妻子	和	孩子们	.

所有的钱都留给他的妻子和孩子。

[hiː; hi] [dɪ'zɜːrvz] [ə; eɪ]['mɑːnjumənt] [ɪf] [ə; eɪ][mæn]['evər][dɪd] . "

He	deserves	a	monument	if	a	man	ever	did	.	"
他	值得	一个	纪念碑	如果	一个	男人	曾经	做过	.	"

如果说世上真有值得立碑的人，那非他莫属。

" [bʌt; bət] , " ['sez][aɪ] ,

"	But	,	"	sez	I	,
"	但	,	"	sez	我	,

“但是，”我说，

" [dəunt][ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ðæt] ['welɪŋtən] [wʊd] ['ru:θɝ] [hæv; həv][es] . ['æni] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən]
" don't you believe that Wellington would ruther have S . Annie and the children
" 不 你 相信 那 惠灵顿 会 拉瑟 有 S . 安妮 和 这 孩子们
['setld] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪn] - [left][tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] - [ɪm] ,
settled down in a good little home with sumthin ' left to take care of ' em ,
定居 向下 在 一个 好的 小的 家 和 某物 - 左边 到 拿 关心 的 - 呃 ,

“你不相信惠灵顿宁愿让安妮圣女和孩子们在一个舒适的小房子里安顿下来，并且给他们留下些什么来照顾他们吗？”

[ðæn; ðən][tu:; tə][hæv; həv][ɔ:l] [ðɪs] ['mʌni] [spent] [ɪn] ['pɜ:rfɪktli] ['ju:sləs] [θɪŋz] ? "
than to have all this money spent in perfectly useless things ? "
比 到 有 全部 这 钱 花费 在 完美 无用 事物 ? "

难道要把这些钱浪费在完全没用的东西上吗?

" ['ju:sləs] !
" Useless !
" 无用 !

“无用!

" ['sez] ['sɛfəz] , ['tɜ:rnɪn] - [red] .
" sez Cephas , turnin ' red .
" sez 头足类 , 转弯 - 红色的 .

“塞法斯说，脸涨得通红。”

" [waɪ] , " ['sez][hi:; hi] , " [ɪf] [ju:; jʊ] [wʌznt] [ə; eɪ] [nɪr] [rɪ'leɪʃn] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'zent] [ðæt] [spi:tʃ]
" Why , " sez he , " if you wuzn't a near relation I should resent that speech
" 为什么 , " sez 他 , " 如果 你 不是 一个 靠近 关系 我 应该 怨恨 那 演讲
['bɪtərli] . "
bitterly . "
苦涩地 . "

“为什么，”他说，“如果你不是我的近亲，我肯定会对你那番话感到非常愤慨。”

" [wɔ:l] , " ['sez][aɪ] , " [wʌt] [du:][ɔ:l] [ði:z] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] ['empti] ['kærɪdʒɪz] , [ænd; ənd]['sɪlvər] -
" Wall , " sez I , " what do all these flowers , and empty carriages , and silver -
" 墙 , " sez 我 , " 什么 做 全部 这些 花朵 , 和 空的 马车 , 和 银 -
['pleɪtɪd] [neɪlz] ,
plated nails ,
镀 指甲 ,

“墙，”我说，“这些花儿、空马车和镀银钉子有什么用呢？”

[ænd; ənd] [kreɪp] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ] — [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [ə'maʊnt] [tu:; tə] ? "
and crape , and so forth — what does it all amount to ? "
和 黑纱 , 和 所以 前进 — 什么 做 它 全部 数量 到 ? "

还有绉纱等等——这一切最终又意味着什么呢?

" [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['ɑ:nər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] , " ['sez] ['sɛfəz] , ['praʊdli] .
" Respect and honor to his memory , " sez Cephas , proudly .
" 尊重 和 荣誉 到 他的 记忆 , " sez 头足类 , 自豪地 .

“向他致以崇高的敬意和缅怀，”塞法斯自豪地说。

['sez][aɪ] , " [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf][æz; əz] ['wɛlɪŋtənz] [hæd; həd][ðem; ðəm] ;
Sez I , " Such a life as Wellington's had them ;
sez 我 , " 这样的 一个 生活 作为 惠灵顿 有 他们 ;

我说：“他们过着像惠灵顿那样的生活；

[noʊ]['bɑ:di][kʊd; kəd] [teɪk] - [ɪm] [ə'weɪ] [nɔ:r] [dɪmɪnɪʃ] - [ɪm] .
no body could take ' em away nor deminish ' em .
不 身体 可以 拿 - 呃 离开 也不 减少 - 呃 .

没有人能夺走它们，也没有人能削弱它们。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [breɪv] , ['ɑ:nɪst] [laɪf][ɪz] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] ['ɑ:nər] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] ['eni] [wei] .
Such a brave , honest life is crowned with honor and respect any way .
这样的 一个 勇敢的 , 诚实的 生活 是 加冕 和 荣誉 和 尊重 任何 方式 .

这样勇敢正直的人生，无论如何都会赢得荣誉和尊重。

[ˌaɪ ˈtiː][dəunt] [niːd] [noʊ] [kreɪp] , [nɔːr] [ˈflaʊərz] , [nɔːr] [ˈmɔnjuməntz] [tuː; tə][wɪn] - [ɪm] .

It	don't	need	no	crape	,	nor	flowers	,	nor	monuments	to	win	'	em	.
它	不	需要	不	黑纱	，	也不	花朵	，	也不	纪念碑	到	赢	-	呃	.

赢得他们不需要华丽的辞藻、鲜花或纪念碑。

[ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , " ['sez][aɪ] ['driːmɪli] , " [ɪf] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [miːn] ,

And	,	at	the	same	time	,	"	sez	I	dreamily	,	"	if	a	man	is	mean	,
和	，	在	这	相同的	时间	，	"	sez	我	梦幻般地	，	"	如果	一个	男人	是	意思是	，

同时，“我梦呓般地说，‘如果一个男人很刻薄，

[noʊ] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [kreɪp] , [ɔːr] ['flaʊər] - ['piːsɪz] , [ɔːr] ['flaʊəri] ['səːmənz] , [ɔːr] [oʊbɪtʃɚiːz] ,

no	amount	of	crape	,	or	flower	-	pieces	,	or	flowery	sermons	,	or	obituries	,
不	数量	的	黑纱	，或者		花	-	件	，或者		如花	布道	，或者		讣告	，

再多的绉纱、花束、华丽的悼词或讣告也无济于事。

[ɪz][ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tuː; tə]['kʌvər] [ʌp] [ðæt] ['miːnnəs] .

is	a	-	goin	'	to	cover	up	that	meanness	.
是	一个	-	去	-	到	覆盖	向上	那	卑鄙	.

将会掩盖这种卑鄙行径。

[ə; eɪ][laɪf][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [lɪvd] [aʊt] - [dɔːz] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] ; [ˌaɪ ˈtiː][kɑːnt][biː; bi][hɪd] .

A	life	has	to	be	lived	out	-	doors	as	it	were	;	it	can't	be	hid	.
一个	生活	有	到	是	居住地	出去	-	门	作为	它	是	;	它	不能	是	隐藏	.

生活必须像在户外一样去体验；它无法隐藏。

[ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [mɔrnɪn] - ['kærɪdʒɪz] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [lɔːŋ] ,

A	string	of	mournin	'	carriages	,	no	matter	how	long	,
一个	细绳	的	哀悼	-	马车	,	不	事情	如何	长的	,

一长串送葬的马车，无论有多长，

[heɪnt] [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] [dis'ɔnərəbl] [laɪf]['ɪntuː] ['ɑːnər] , [ænd; ənd][noʊ] [greɪv] ,

hain't	a	-	goin	'	to	carry	a	dishonorable	life	into	honor	,	and	no	grave	,
没有	一个	-	去	-	到	携带	一个	不光彩的	生活	进入	荣誉	,	和	不	严重	,

他不会带着不光彩的人生去赢得荣誉，也不会带着耻辱入土。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [loʊ] [ænd; ənd]['hʌmb(ə)l][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ɪz][ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tuː; tə]['kʌvər] [ʌp][ə; eɪ]['ɑːnərəb(ə)l] [laɪf] .

no	matter	how	low	and	humble	it	is	,	is	a	-	goin	'	to	cover	up	a	honorable	life	.
不	事情	如何	低的	和	谦逊的	它	是	,	是	一个	-	去	-	到	覆盖	向上	一个	光荣的	生活	.

无论多么卑微卑微，都掩盖不了光荣的人生。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf][æz; əz] ['wɛlɪŋtənz] [dəunt] [niːd] [noʊ]['mɑːnjumənt][tuː; tə] ['kæri] [ʌp][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['vɜːrtʃʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hevəns] ;

"	Such	a	life	as	Wellington's	don't	need	no	monument	to	carry	up	the	story	of	his	virtues	into	the	heavens	;
"	这样的	一个	生活	作为	惠灵顿	不	需要	不	纪念碑	到	携带	向上	这	故事	的	他的	美德	进入	这	天	;

“像惠灵顿这样的人，他的一生不需要任何纪念碑来传颂他的美德；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [noʊn] [ðer; ðər] [ɔːl'redi] .

it	is	known	there	already	.
它	是	已知	那里	已经	.

那里的人已经知道了。

[ænd; ənd][ðem; ðəm] [ðæt] [mɔːrn] [hɪz; ɪz] [lɔːs] [dəunt] [niːd] [koʊld]['mɑːrb(ə)l][wɜːrdz][tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [hɪz; ɪz] ['goʊdnəs] [ænd; ənd] ['feɪθflnəs] .

And	them	that	mourn	his	loss	don't	need	cold	marble	words	to	recall	his	goodness	and	faithfulness	.
和	他们	那	哀悼	他的	损失	不	需要	寒冷的	大理石	字	到	记起	他的	善良	和	忠诚	.

那些哀悼他离世的人，不需要冰冷的碑文来缅怀他的善良和忠诚。

[ðə; ði] [hɑːrt] [wer] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['æbsəns] [hæz; həz] [fel] [dəunt] [niːd] [kreɪp]

The	heart	where	the	shadow	of	his	eternal	absence	has	fell	don't	need	crape
这	心	在哪里	这	阴影	的	他的	永恒	缺席	有	跌倒	不	需要	黑纱

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['dɑːrkər] .

to	make	it	darker	.
到	制作	它	较暗	.

他永远离去的阴影笼罩着的心，无需用绉纱来增添黑暗。

" ['welɪŋtən] ['wʊdnt] [biː; bi][fər'gɑːt] [ɪf] [es] . ['æni] [wɔːr] [pjʊr] [waɪt] [frʌm; frəm] [deɪ] [tə'deɪ] .

"	Wellington	wouldn't	be	forgot	if	S	.	Annie	wore	pure	white	from	day	today	.
"	惠灵顿	不会	是	忘了	如果	S	.	安妮	穿着	纯的	白色的	从	天	今天	.

“如果圣安妮从今天起就身着纯白色，惠灵顿就不会被人遗忘。”

[noʊ] , ['noʊbɑːdi] [ðæt] [nuː] ['welɪŋtən] , [frʌm; frəm][ɔːl][aɪ][hæv; həv] [həːn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

No	,	nobody	that	knew	Wellington	,	from	all	I	have	hearn	of	him	,
不	,	无人	那	知道	惠灵顿	,	从	全部	我	有	听	的	他	,

不，据我所知，认识惠灵顿的人中没有人这么说。

[niːdz] [kreɪp] [tuː; tə][rɪ'maɪnd] - [ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wəz] [wʌns] [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] [ɪz] [gɔːn] .

needs	crape	to	remind	'	em	that	he	wuz	once	here	and	now	is	gone	.
需求	黑纱	到	提醒	-	呃	那	他	伍兹	一次	这里	和	现在	是	已消失	.

需要用纸巾提醒他们，他曾经在这里，而现在却已不在。

" [ˌhaʊsəm'ɛvər] , [æz; əz][fɜːr][æz; əz] [ðæt] [ɪz] [kən'sɜːrnd] ,

"	Howsomever	,	as	fur	as	that	is	concerned	,
"	然而	,	作为	毛皮	作为	那	是	担心的	,

“然而，就毛皮而言，

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [fiːl] [ðæt] ['mɔːnəz] [mʌst; məst][duː][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [ə'baʊt] [kreɪp] ,

I	always	feel	that	mourners	must	do	as	they	are	a	mind	to	about	crape	,
我	总是	感觉	那	哀悼者	必须	做	作为	他们	是	一个	头脑	到	关于	黑纱	,

我始终觉得，哀悼者必须按照他们的想法去做，关于绉纱，

[wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd] [trɛmblɪn] - — [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wel] [ɔːf] ,

with	fear	and	tremblin	'	—	that	is	,	if	they	are	well	off	,
和	害怕	和	颤抖	-	—	那	是	,	如果	他们	是	出色地	离开	,

战战兢兢——也就是说，如果他们家境富裕的话。

[ænd; ənd][kæn; kən][duː][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ]

and	can	do	as	they	are	a	mind	to	;	and	the	same	with
和	能	做	作为	他们	是	一个	头脑	到	;	和	这	相同的	和

['mɔnjumənts] ,

monuments	,
纪念碑	,

他们想做什么就能做什么；纪念碑也是如此。

['flaʊərz] , ['empti] ['koʊtʃɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

flowers	,	empty	coaches	,	etc	.
花朵	,	空的	教练	,	ETC	.

鲜花、空车厢等等。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [keɪs] , ['sɛfəz] ['bɔdli] ,

But	in	this	case	,	Cephas	Bodley	,
但	在	这	案件	,	头足类	博德利	,

但在这个案例中，塞法斯·博德利

[aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ]['dɔɪɪn] - [maɪ]['duːti] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [spiːk] [maɪ][maɪnd] .

I	wouldn't	be	a	doin	'	my	duty	if	I	didn't	speak	my	mind	.
我	不会	是	一个	做	-	我的	责任	如果	我	没有	说话	我的	头脑	.

如果我不表达自己的想法，那就是失职。

[wen] [aɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['helpləs] [soʊlz] [ðæt] [ɑːr; ər] [left] [ɪn] [ə; eɪ] [koʊld] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ]
When I look at these little helpless souls that are left in a cold world with
什么时候 我 看 在 这些 小的 无助 灵魂 那 是 左边 在 一个 寒冷的 世界 和

['nɑːθɪn] - [tuː; tə] [stænd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [wɑːnt] [bʌt; bət] [ðə; ði] [smɔːl] [miːnz] [ðer; ðər] [pɑː]
nothin ' to stand between them and want but the small means their pa
什么也没有 - 到 站立 之间 他们 和 想 但 这 小的 方法 他们的 帕

[wɜːrkt] [soʊ] [hɑːrd] [fɔːr; fər] [ænd; ənd] [left] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪk'spres] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] -
worked so hard for and left for the express purpose of takin '
工作 所以 难的 为了 和 左边 为了 这 表达 目的 的 拿 -

[ker] [ʌv; əv] - [ɪm] ,
care of ' em ,
关心 的 - 呃 ,

当我看到这些无助的小生命，他们被留在冷酷的世界里，除了父亲辛辛苦苦挣来的、专门用来照顾他们的那点微薄收入之外，没有任何东西可以依靠，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kruːəl] [θɪŋ] ,
it seems to me a foolish thing , and a cruel thing ,
它 似乎 到 我 一个 愚蠢 事物 , 和 一个 残忍的 事物 ,

我觉得这很愚蠢，也很残忍。

[tuː; tə] [spend] [ɔːl] [ðæt] ['mʌni] [ɑːn] [wʌt] [ɪz] [ɪn'taɪərli] - . "
to spend all that money on what is entirely onnecessary . "
到 花费 全部 那 钱 在 什么 是 完全 - . "

把所有这些钱都花在完全不必要的事情上。

" - ! " ['sez] ['sɛfəz] , ['æŋgrəli] .
" Onnecessary ! " sez Cephas , angrily .
" - ! " sez 头足类 , 愤怒地 .

“没必要！”塞法斯愤怒地说。

" [ə'^in] [aɪ] [seɪ] , [dʒəu'saiə] ['ælənz] [waɪf] ,
" Agin I say , Josiah Allen's wife ,
" 阿金 我 说 , 约西亚 艾伦的 妻子 ,

“我再说一遍，约西亚·艾伦的妻子，

[ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌznt] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [kloʊz] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːrn] [ɑːn] [juː; jʊ] .
that if it wuzn't for our close relationship I should turn on you .
那 如果 它 不是 为了 我们的 关闭 关系 我 应该 转动 在 你 .

如果不是因为我们关系亲密，我早就和你反目成仇了。

[ə; eɪ] [wɜːrm] [wɪl] [tɜːrn] , " ['sez] [hiː; hi] , " [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] ['hɑːrdli] ['træmpld] [ɑːn] . "
A worm will turn , " sez he , " if it is too hardly trampled on . "
一个 蠕虫 将要 转动 , " sez 他 , " 如果 它 是 也 几乎 践踏 在 . "

“如果虫子被踩得太狠，它就会翻身，”他说。

" [aɪ] [heɪnt] ['træmpld] [ɑːn] [juː; jʊ] , " ['sez] [aɪ] , " [nɔːr] [heɪnt] [hæd; həd] [noʊ] [aɪ'diːə] [ˌɒnt] .
" I hain't trampled on you , " sez I , " nor hain't had no idea on't .
" 我 没有 践踏 在 你 , " sez 我 , " 也不 没有 有 不 主意 不 .

“我没有踩到你，”我说，“我也不知道。”

[aɪ] [wəz] ['oʊnli] ['stætn] - [ðə; ði] ['sɑːləm] [fækts] [ænd; ənd] [truːθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mætər] .
I wuz only statin ' the solemn facts and truth of the matter .
我 伍兹 仅有的 他汀类药物 - 这 庄严 事实 和 真相 的 这 事情 .

我只是陈述事实真相。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [sʌm; səm] [taɪm] , ['sɛfəz] ['bɔdli] , [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [naʊ] .
And you will see it some time , Cephas Bodley , if you don't now .
和 你 将要 看 它 一些 时间 , 头足类 博德利 , 如果 你 不 现在 .

塞法斯·博德利，如果你现在看不到，总有一天你会看到的。

" ['sez] ['sɛfəz] , " [ðə; ði][wɜ:rm][hæz; həz] [tɜ:rnd] , [dʒəu'saiə] ['ælənz] [waɪf] !
" Sez Cephas , " The worm has turned , Josiah Allen's wife !
" sez 头足类 , " 这 蠕虫 有 转向 , 约西亚 艾伦的 妻子 !

塞法斯说："风水轮流转，约西亚·艾伦的妻子！"

[jes] , [aɪ] [fi:l] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][gɑ:t][tu:; tə] [lʊk] [naʊ] [tu:; tə] [mɔ:r] ['dɪstənt] [rɪ'leɪʃnz] [fɔ:r; fər] ['kʌmfərt]
Yes , I feel that I have got to look now to more distant relations for comfort
是的 , 我 感觉 那 我 有 得到 到 看 现在 到 更多的 遥远 关系 为了 舒适
.
:
.

是的，我觉得我现在只能从更远的亲戚那里寻求慰藉了。

[jes] , [ðə; ði][wɜ:rm][hæz; həz] [bɪn] [stɔmpt] [ɑ:n] [tu:] ['hevi] .
Yes , the worm has been stomped on too heavy .
是的 , 这 蠕虫 有 到过 跺脚 在 也 重的 .

是的，这条虫子被踩得太狠了。

" [hi:; hi] [lʊkt] [koʊld] , [koʊld][æz; əz][ə; eɪ] - ['ɔ:lmoʊst] .
" He looked cold , cold as a iceickle almost .
" 他 看起来 寒冷的 , 寒冷的 作为 一个 - 几乎 .

他看起来很冷，冷得像冰锥一样。

[ænd; ənd][aɪ] [si:] [ðæt] [dʒest][ðə; ði] [fju:] [wɜ:rdz][aɪ][hæd; həd] [spoʊk] ,
And I see that jest the few words I had spoke ,
和 我 看 那 笑话 这 很少 字 我 有 辐 ,

我看到了，我说的那几句话，

[dʒest][ðə; ði] [slaɪt] [hɪnts] [aɪ][hæd; həd] [dʒɪn] , ['hædnt] [bɪn] [tʊk] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn]
jest the slight hints I had gin , hadn't been took as they should have been
笑话 这 轻微 提示 我 有 杜松子酒 , 之前没有 到过 采取 作为 他们 应该 有 到过
[tʊk] .
took .
采取 .

我只是略微暗示自己喝了杜松子酒，但并没有像应该的那样理解它们。

[soʊ][aɪ] [sed] [noʊ] [mɔ:r] .
So I said no more .
所以 我 说 不 更多的 .

所以我不再说话了。

[fɔ:r; fər][ə'^in][ðə; ði][rɪ'mɑ:rk][ʌv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l][bæd] [bɔɪ] [keɪm] [ʌp][ɪn][maɪ][maɪnd][ænd; ənd] [rɪ'streɪnd]
For agin the remark of that little bad boy came up in my mind and restrained
为了 再次 这 评论 的 那 小的 坏的 男生 来了 向上 在 我的 头脑 和 克制
[ˌem 'i:][frʌm; frəm] ['seɪɪn] - ['eni] [mɔ:r] .
me from sayin ' any more .
我 从 说 - 任何 更多的 .

那个小坏蛋的话再次浮现在我的脑海里，让我止住了话头。

['tru:li] , [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [meɪl] [tʃaɪld] [əb'zɜ:rvd] , " [ˌaɪ 'ti:] [wʌznt] [maɪ]['fju:nərəl] .
Truly , as the young male child observed , " it wuzn't my funeral .
真的 , 作为 这 年轻的 男性 孩子 观察到 , " 它 不是 我的 葬礼 .

正如那个小男孩所说，"这不是我的葬礼。"

" [wi:; wi] [went] [hoʊm] ['ɔ:lmoʊst] - ['æftərwərdz] , [maɪ] [hɑ:rt] ['nɪrli] [ə; eɪ] - ['bli:dɪn] - [fɔ:r; fər]
" We went home almost immegiately afterwards , my heart nearly a - bleedin ' for
" 我们 去 家 几乎 - 然后 , 我的 心 几乎 一个 - 出血 - 为了
[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,
the little children ,
这 小的 孩子们 ,

"之后我们几乎立刻就回家了，我为那些小孩子感到心痛不已。"

[pʊr] ['lɪt(ə)l] - , [ænd; ənd] ['sɛfəz] ['æktɪn] - [koʊld][ænd; ənd] ['dɪstənt] [tu:; tə][ðə; ði][læst]

poor	little	creeters	,	and	Cephas	actin	'	cold	and	distant	to	the	last
贫穷的	小的	-	,	和	头足类	肌动蛋白	-	寒冷的	和	遥远	到	这	最后的

可怜的小家伙们，还有塞法斯，直到最后都表现得冷漠疏远。

[ænd; ənd][wi:; wi] [heɪnt] [si:n] - [ɪm] [sɛns] .

And	we	hain't	seen	'	em	sence	.
和	我们	没有	已见	-	呃	感觉	.

我们之后就没见过他们了。

[bʌt; bət] [nu:z] [hæz; həz] [kʌm] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [kʌm] [streɪt] .

But	news	has	come	from	them	,	and	come	straight	.
但	消息	有	来	从	他们	,	和	来	直的	.

但消息确实来自他们，而且是直接的。

[dʒəu'saiə] [hɪd] [tu:; tə] [dʒoʊnz,vɪl] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

Josiah	heerd	to	Jonesville	all	about	it	.
约西亚	听见	到	琼斯维尔	全部	关于	它	.

约西亚把这一切都告诉了琼斯维尔。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['hɪtʃɪn] - [ðə; ði]['deməkræt] ['bʌgi] [ɑ:n] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mer] — [tu:; tə]

And	though	it	is	hitchin	'	the	democrat	buggy	on	front	of	the	mare	—	to
和	尽管	它	是	希钦	-	这	民主党人	有缺陷的	在	正面	的	这	母马	—	到

[tel] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['fju:nərəl] [hɪr] — [jet] [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tel] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] [ænd; ənd][bi:; bi]

tell	the	end	of	the	funeral	here	—	yet	I	may	as	well	tell	it	now	and	be
告诉	这	结尾	的	这	葬礼	这里	—	然而	我	可能	作为	出色地	告诉	它	现在	和	是

[dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .

done	with	it	.
完毕	和	它	.

虽然现在说民主党的马车是拖延时间——也就是在葬礼上说最后一句话——但我还是决定现在就说完，一了百了。

[ðə; ði] ['mɪlər] [æt; ət] [lu:ntaʊn] [wəz] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [dʒoʊnz,vɪl] [mɪl] [tu:; tə][get][ðə; ði][loʊn][ʌv; əv]

The	miller	at	Loontown	wuz	down	to	the	Jonesville	mill	to	get	the	loan	of
这	磨坊主	在	乐城	伍兹	向下	到	这	琼斯维尔	磨	到	得到	这	贷款	的

[sʌm; səm][bægz] ,

some	bags	,
一些	包	,

卢恩镇的磨坊主去琼斯维尔的磨坊借一些袋子。

[ænd; ənd][dʒəu'saiə] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər][tu:; tə] [mɪl] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd] [hɪd] [ɔ:l] [ə'baʊt]

and	Josiah	happened	to	be	there	to	mill	that	day	,	and	heerd	all	about
和	约西亚	发生	到	是	那里	到	磨	那	天	,	和	听见	全部	关于

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

那天约西亚正好在那里磨坊，听到了所有的事情。

['sɛfəz] [hæd; həd][gɑ:t][ðə; ði]['mɑ:njumənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔrnəmənts] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:][kɔ:st][fɜ:r] [mɔ:r]

Cephas	had	got	the	monument	,	and	the	ornaments	on	it	cost	fur	more
头足类	有	得到	这	纪念碑	,	和	这	装饰品	在	它	成本	毛皮	更多的

[ðæn; ðən][hi:; hi] [ɪk'spektɪd] .

than	he	expected	.
比	他	预期的	.

塞法斯得到了那座纪念碑，但纪念碑上的装饰品比他预想的要贵得多。

[ðer; ðər] [wəz] [ə; eɪ] [ri:θ] [ə; eɪ] - ['rʌnɪn] - [raʊnd]

There	wuz	a	wreath	a	-	runnin	'	round
那里	伍兹	一个	花圈	一个	-	跑步	-	圆形的

有个花环在四处走动

[ˌaɪ 'tiː]
it
它

它

[klɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːtəm][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] ,
clear **from** **the** **bottom** **to** **the** **top** **,**
清除 从 这 底部 到 这 顶部 ,

从下到上都很干净，

[ænd; ənd] [vəːsiz] [ə; eɪ]['kɪndər] ['rʌnɪn] - [ʌp][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
and **verses** **a** **kinder** **runnin** **'** **up** **it** **at** **the** **same** **time** **.**
和 诗句 一个 幼儿园 跑步 - 向上 它 在 这 相同的 时间 .

同时，还有更可爱的人跑上去。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kɔːst] ['fɪrf(ə)l] .
And **it** **cost** **fearful** **.**
和 它 成本 可怕 .

而且代价极其惨重。

['poʊətri][ə; eɪ] - ['rʌnɪn] - [ʌp] , [ðeɪ] [seɪ] , [kɔːsts][fɜːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][dʌz][ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l] .
Poetry **a** **-** **runnin** **'** **up** **,** **they** **say** **,** **costs** **fur** **more** **than** **it** **duz** **on** **a** **level** **.**
诗 一个 - 跑步 - 向上 , 他们 说 , 成本 毛皮 更多的 比 它 杜兹 在 一个 等级 .

他们说，诗歌创作的成本远高于其实际效果。

['eni] [wei] ,
Any **way** **,**
任何 方式 ,

反正，

[ðə; ði] [tuː] ['θaʊz(ə)nd]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ðæt] [wəz] [ɪn'ʃʊrd] [ɑːn] ['wɛlɪŋtənz] [laɪf] [wʌznt] [kwaɪt] [ɪ'nʌf]
the **two** **thousand** **dollars** **that** **wuz** **insured** **on** **Wellington's** **life** **wuzn't** **quite** **enough**
这 二 千 美元 那 伍兹 投保人 在 惠灵顿 生活 不是 相当 足够的
[tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
to **pay** **for** **it** **.**
到 支付 为了 它 .

惠灵顿人身保险的两千美元保额不足以支付这笔费用。

[bʌt; bət][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔː] ['laɪbreri][ænd; ənd][ðə; ði][best][ʌv; əv][ðə; ði]['haʊsən] - [stʌf] [peɪd]
But **the** **sale** **of** **his** **law** **library** **and** **the** **best** **of** **the** **housen** **'** **stuff** **paid**
但 这 销售 的 他的 法律 图书馆 和 这 最好的 的 这 豪森 - 东西 有薪酬的
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

但他卖掉了自己的法律藏书和最好的家居用品，才得以偿还债务。

[ðə; ði][naɪn] ['hʌndrəd] [hiː; hi][left] [went] , ['evri] [maɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
The **nine** **hundred** **he** **left** **went** **,** **every** **mite** **of** **it** **,**
这 九 百 他 左边 去 , 每一个 螨虫 的 它 ,

他留下的九百人，一个不剩，全部都走了。

[tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði]['fjuːnərəl] [ɪk'spensɪz] [ænd; ənd] [mɔrnɪn] - [fɔːr; fər][ðə; ði]['fæməli] .
to **pay** **the** **funeral** **expenses** **and** **mournin** **'** **for** **the** **family** **.**
到 支付 这 葬礼 开支 和 哀悼 - 为了 这 家庭 .

支付丧葬费用和抚恤家属。

[ænd; ənd][æz; əz][bæd] [lʌk] ['ɔːlweɪz] [ɑːn][ɪn][ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] ,
And **as** **bad** **luck** **always** **follers** **on** **in** **a** **procession** **,**
和 作为 坏的 运气 总是 追随者 在 在 一个 游行 ,

厄运总是如影随形，接踵而至。

[ðem; ðəm]['mɔrgədʒəz, 'mɔrgɪdʒɪz][ʌv; əv] - [ɔ:l][rʌn][aʊt][sɔ:rt][oʊ] - [tə'geðər] .

them	mortgages	of	Cephas'ses	all	run	out	sort	o	'	together	.
他们	抵押贷款	的	-	全部	跑步	出去	种类	o	-	一起	.

刻法的那些抵押贷款几乎都同时到期了。

[hɪz; ɪz] ['krɛdɪtɜ-z] [soʊld][hɪm; ɪm][aʊt] ,

His	creditors	sold	him	out	,
他的	债权人	卖	他	出去	,

他的债主把他出卖了。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz]['prɑ:pərti] [wəz] [ɔ:l] [dɪ'spoʊzd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][left][hɪm; ɪm]['oʊvər] [ˌfɔ:r'ti:n]

and	when	his	property	wuz	all	disposed	of	it	left	him	over	fourteen
和	什么时候	他的	财产	伍兹	全部	处置	的	它	左边	他	超过	十四

['hʌndrəd] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z][ɪn] [det] .

hundred	dollars	in	debt	.
百	美元	在	债务	.

当他的所有财产都被变卖后，他仍然负债超过一千四百美元。

[ðə; ði] ['krɛdɪtɜ-z] ['æktɪd] ['pɜ:rfɪktli] ['gri:di] , [soʊ] [ðeɪ] [seɪ] — [tʊk] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ;

The	creditors	acted	perfectly	greedy	,	so	they	say	—	took	everything	they	could	;
这	债权人	行动	完美	贪婪的	,	所以	他们	说	—	采取	一切	他们	可以	;

据说，债主们贪得无厌——他们能拿走的都拿走了；

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [mi:n] [wʌnz] [tʊk] [ðæt] [ɪn'seɪn] ['bedkwɪlt] [ðæt] [aɪ] ['fɪnɪʃt] .

and	one	of	the	meanest	ones	took	that	insane	bedquilt	that	I	finished	.
和	一	的	这	最卑鄙的	一个	采取	那	疯狂的	被子	那	我	完成的	.

其中一个最坏的人拿走了我做完的那条奇特的被子。

[ðæt] [wəz] [mi:n] .

That	wuz	mean	.
那	伍兹	意思是	.

那太刻薄了。

[ðeɪ] [seɪ] ['sæli] [æn] ['krʌmpld] [raɪt] [daʊn] [wen] [ðæt] [wəz] [tʊk] .

They	say	Sally	Ann	crumpled	right	down	when	that	wuz	took	.
他们	说	莎莉	安	皱巴巴的	正确的	向下	什么时候	那	伍兹	采取	.

据说莎莉·安被拍到时直接瘫倒在地。

[sʌm; səm] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [gɑ:t][hoʊld][ʌv; əv] [ðæt] [tɔ:l] [wi:d] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd][sʌm; səm]

Some	say	that	they	got	hold	of	that	tall	weed	of	Cephas'ses	,	and	some
一些	说	那	他们	得到	抓住	的	那	高的	杂草	的	-	,	和	一些

[dɪ'spju:t][ˌaɪ 'ti:] ;

dispute	it	;
争议	它	;

有人说他们得到了刻法的那株高大杂草，也有人对此表示异议；

[sʌm; səm] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi] [wɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði][læst][raɪd][hi:; hi] [tʊk] [ɪn] [lu:ntaʊn] .

some	say	that	he	wore	it	on	the	last	ride	he	took	in	Loontown	.
一些	说	那	他	穿着	它	在	这	最后的	骑	他	采取	在	乐城	.

有人说，他最后一次在卢恩城乘车时就戴着它。

[bʌt; bət] , [ˌhaʊsəm'ɛvər] , ['sɛfəz] [wəz] [tʊk] [sɪk] , ['sæli] [æn] [wʌznt] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ]

But	,	howsomever	,	Cephas	wuz	took	sick	,	Sally	Ann	wuzn't	able	to	do	anything
但	,	然而	,	头足类	伍兹	采取	生病的	,	莎莉	安	不是	有能力的	到	做	任何事物

[fɔ:r; fər][ðer; ðər] [sə'pɔ:rt] ,

for	their	support	,
为了	他们的	支持	,

但是，塞法斯生病了，莎莉·安无法为他们提供任何帮助。

[es] . ['æni] [wəz] [tʊk] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['taɪfəs] ,

S	.	Annie	wuz	took	down	with	the	typhus	,
S	.	安妮	伍兹	采取	向下	和	这	斑疹伤寒	,

S. Annie 死于斑疹伤寒，

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðə; ði]['veri] [deɪ][ðə; ði]['mɑːnjumənt][wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]

and	so	it	happened	the	very	day	the	monument	wuz	brought	to	the
和	所以	它	发生	这	非常	天	这	纪念碑	伍兹	带来	到	这

[luːntaʊn] ['seməteri] ,

Loontown	cemetery	,
乐城	公墓	,

于是，就在纪念碑被运到卢恩镇公墓的那天，这件事发生了。

['sɛfəz] - [foʊks][wəz] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊnti] [haʊs] , [es] . ['æni] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən]

Cephas	Bodley's	folks	wuz	carried	to	the	county	house	,	S	.	Annie	,	the	children
头足类	-	各位	伍兹	携带	到	这	县	房子	,	S	.	安妮	,	这	孩子们

[ænd; ənd][ɔːl] .

and	all	.
和	全部	.

Cephas Bodley一家，包括S. Annie、孩子们，都被抬到了县府。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [drɛtfəl] ['kjʊriəs] , [bʌt; bət][ðə; ði] [taʊn] [haɪrd] [ðæt] ['veri] [tiːm] [ðæt] ['drɔːd]

And	it	happened	dretful	curius	,	but	the	town	hired	that	very	team	that	drawed
和	它	发生	忧郁的	好奇心	,	但	这	镇	雇用	那	非常	团队	那	绘制

[ðə; ði]['mɑːnjumənt][ðer; ðər] ,

the	monument	there	,
这	纪念碑	那里	,

令人惊奇的是，镇上竟然聘请了当年设计纪念碑的那支团队。

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['fæməli] [bæk] .

to	take	the	family	back	.
到	拿	这	家庭	后退	.

把家人带回去。

[ˌaɪ 'tiː][wəz][ə; eɪ] [gʊd] [tiːm] .

It	wuz	a	good	team	.
它	伍兹	一个	好的	团队	.

这是一支很棒的队伍。

[ðə; ði]['mɑːnjumənt] [wʌznt] [set][ʌp] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [lækt] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ][fɔːr; fər][ðə; ði]

The	monument	wuzn't	set	up	,	for	they	lacked	money	to	pay	for	the
这	纪念碑	不是	放	向上	,	为了	他们	缺乏	钱	到	支付	为了	这

- - !

underpinnin	'	!
-	-	!

纪念碑没能竖立起来，因为他们没钱支付地基费用！

([wəz] [nt] [ˌaɪ 'tiː]['kjʊriəs] , ['sɛfəz] ['bɔdli] ['nevər] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] - - [tuː; tə]

(	Wuz	n't	it	curius	,	Cephas	Bodley	never	would	think	of	the	underpinnin	'	to
(	伍兹	不	它	好奇心	,	头足类	博德利	绝不	会	思考	的	这	-	-	到

['eniθɪŋ] ?)

anything	?	)
任何事物	?	)

（难道你不觉得奇怪吗？塞法斯·博德利从来就没想过任何事情的基础？）

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] , [ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] [ʃeɪp] .

But	it	lay	there	by	the	side	of	the	road	,	a	great	white	shape	.
但	它	躺	那里	经过	这	边	的	这	路	,	一个	伟大的	白色的	形状	.

但它就那样躺在路边，一个巨大的白色物体。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wəz] [skɛrt] , [ænd; ənd][kraɪd] [wen] [ðeɪ] [went] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] — [kraɪd]

And	they	say	the	children	wuz	skairt	,	and	cried	when	they	went	by	it	—	cried
和	他们	说	这	孩子们	伍兹	斯凯特	,	和	哭	什么时候	他们	去	经过	它	—	哭

[ænd; ənd] [wept] .

and	wept	.
和	哭泣	.

他们说孩子们很害怕，路过那里时都哭了——哭得很伤心。

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wəz][koʊld][ænd; ənd] ['hʌŋgri] [ðæt] [meɪd] - [ɪm][kraɪ] .

But	I	believe	it	wuz	because	they	wuz	cold	and	hungry	that	made	'	em	cry	.
但	我	相信	它	伍兹	因为	他们	伍兹	寒冷的	和	饥饿的	那	制成	-	呃	哭	.

但我相信是因为他们又冷又饿才哭的。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wəz][ðə; ði]['mɑːnjumənt] .

I	don't	believe	it	wuz	the	monument	.
我	不	相信	它	伍兹	这	纪念碑	.

我不认为那是纪念碑。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [fɑːlɘɪn] - [ɑːn][ænd; ənd] - - ['æftər] [ðɪs] - ,

A	few	days	follerin	'	on	and	ensuin	'	after	this	eppisode	,
一个	很少	天	卵泡素	-	在	和	-	-	后	这	-	,

在接下来的几天里，

[səb'mɪt] - [wəz][ə; eɪ]['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - ['sʌpər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

Submit	Tewksburv	wuz	a	takin	'	supper	with	me	.
提交	-	伍兹	一个	拿	-	晚餐	和	我	.

Submit Tewksburv 和我一起吃晚饭。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [hoʊm][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['miːtɪn] - [haʊs] [wer] [wiː; wi][hæd; həd]

She	had	come	home	with	me	from	the	meetin	'	house	where	we	had
她	有	来	家	和	我	从	这	会议	-	房子	在哪里	我们	有

[bɪn] [tuː; tə][wɜːrk][ɔːl] [deɪ] .

been	to	work	all	day	.
到过	到	工作	全部	天	.

她和我一起从教堂回家，我们在那里工作了一整天。

[aɪ][hæd; həd]['ɜːdʒd][hɜːr; hər][tuː; tə] [steɪ] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ə; eɪ][maɪl] ['fɜːrðər] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] ,

I	had	urged	her	to	stay	,	for	she	lived	a	mile	further	on	the	road	,
我	有	敦促	她	到	停留	,	为了	她	居住地	一个	英里	更远	在	这	路	,

我曾劝她留下，因为她住在离这里一英里远的路上。

[ænd; ənd][hæd; həd][gɑːt][tuː; tə] [wɔːk] [hoʊm] [ə'fʊt] .

and	had	got	to	walk	home	afoot	.
和	有	得到	到	走	家	步行	.

他只好步行回家。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [heɪnt] ['eni] [tuː] [wel] [ɔːf] ,

And	she	hain't	any	too	well	off	,
和	她	没有	任何	也	出色地	离开	,

她家境也不算太好。

[səb'mɪt] [heɪnt] — [ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə][wɜːrk][hɑːrd][fɔːr; fər] ['evri] [maɪt][ʌv; əv] [fuːd] [ʃiː; ʃi] [iːts] ,

Submit	hain't	—	she	has	to	work	hard	for	every	mite	of	food	she	eats	,
提交	没有	—	她	有	到	工作	难的	为了	每一个	螨虫	的	食物	她	吃	,

提交 haint——她必须辛勤劳动才能吃到每一分食物。

[ænd; ənd] [kloʊðz] [ʃiː; ʃi] [werz] , [ænd; ənd]['fjuːəl][ænd; ənd] [laɪts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

and	clothes	she	wears	,	and	fuel	and	lights	,	etc	.	,
和	衣服	她	穿着	,	和	燃料	和	灯	,	ETC	.	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

还有她穿的衣服，燃料和照明等等。

[soʊ][aɪ] [kiːp] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['dinəz] [ænd; ənd] ['sʌpəz] [ɔːl][aɪ][kæn; kən] ,

So	I	keep	her	to	dinners	and	suppers	all	I	can	,
所以	我	保持	她	到	晚餐	和	晚餐	全部	我	能	,

所以我尽可能地让她参加晚餐和夜宵。

['speʃəli] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn'geɪdʒd][ɪn] ['miːtɪn] - [haʊs] [wɜːrk] , [fɔːr; fər][æz; əz] [pʊr] [æz; əz]

specially	when	we	are	engaged	in	meetin	'	house	work	,	for	as	poor	as
特别	什么时候	我们	是	已订婚的	在	会议	-	房子	工作	,	为了	作为	贫穷的	作为

[səb'mɪt][ɪz] ,

Submit	is	,
提交	是	,

特别是当我们忙于家务的时候，即使像Submit这样贫穷的人，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [ɪn'sɪst][ɑːn]['dɔɪɪn] - [fɔːr; fər][ðə; ði] ['miːtɪn] - [haʊs] [dʒest][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['eni] ['ʌðər]

she	will	insist	on	doin	'	for	the	meetin	'	house	jest	as	much	as	any	other
她	将要	坚持	在	做	-	为了	这	会议	-	房子	笑话	作为	很多	作为	任何	其他

['fiːmeɪl] ['wʊmən][ɪn] [dʒoʊnzˌvɪl] .

female	woman	in	Jonesville	.
女性	女士	在	琼斯维尔	.

她会像琼斯维尔的其他任何女性一样，坚持在聚会所里开玩笑。

[ʃiː; ʃi][ɪz][kwaɪt] [smɔːl] - , [ænd; ənd] ['mɪdlɪn] - [gʊd] ['lʊkɪn] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wɪmɪn] [ʌv; əv]

She	is	quite	small	boneded	,	and	middlin	'	good	lookin	'	for	a	women	of
她	是	相当	小的	-	,	和	米德林	-	好的	在看	-	为了	一个	女性	的

[hɜːr; hər] ['jɪrz] .

her	years	.
她	年	.

她骨架比较小，以她这个年纪来说，长相只能算中等。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][gɑːt][bɪg][dɑːrk] [aɪz] ,

She	has	got	big	dark	eyes	,
她	有	得到	大的	黑暗的	眼睛	,

她有一双乌黑的大眼睛。

['veri] [sɔːft][ænd; ənd] ['meloʊ] ['lʊkɪn] - [ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [diːp] [daʊn] ['ɪntuː] - [ɪm] ,

very	soft	and	mellow	lookin	'	in	expression	—	and	a	look	deep	down	into	'	em	,
非常	柔软的	和	醇厚	在看	-	在	表达	—	和	一个	看	深的	向下	进入	-	呃	,

表情非常柔和宁静，眼神深邃而专注。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [weɪtɪn] - [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] , [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] .

as	if	she	had	been	waitin	'	for	something	,	for	some	time	.
作为	如果	她	有	到过	等待	-	为了	某物	,	为了	一些	时间	.

仿佛她已经等待了一段时间，等待着什么。

[hɜːr; hər] [her] [ɪz] ['gɛtɪn] - [kwaɪt] [greɪ] [naʊ] , [bʌt; bət][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l]['kʌlər][wʌz; wəz] ['ɔːbərn] ,

Her	hair	is	gettin	'	quite	gray	now	,	but	its	original	color	was	auburn	,
她	头发	是	获得	-	相当	灰色的	现在	,	但	它是	原来的	颜色	曾是	奥本	,

她的头发现在已经很灰白了，但原本是红褐色的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][gɑːt][kwaɪt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — ['kɪndər] ['krɪŋkli] [raʊnd] [hɜːr; hər]['fɔːrwərd] .

and	she	has	got	quite	a	lot	of	it	—	kinder	crinkly	round	her	forward	.
和	她	有	得到	相当	一个	很多	的	它	—	幼儿园	皱巴巴的	圆形的	她	向前	.

她身上有很多这种毛发——前面有一些皱巴巴的毛发。

[hɜːr; hər][kəm'plekʃ(ə)n][ɪz] [peɪl] .

Her	complexion	is	pale	.
她	肤色	是	苍白	.

她脸色苍白。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['lʊkɪn] - ['wʊmən] [jet] , [maɪt] ['mæri] ['eni] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] [naʊ] ,

She	is	a	very	good	lookin	'	woman	yet	,	might	marry	any	day	of	the	week	now	,
她	是	一个	非常	好的	在看	-	女士	然而	,	可能	结婚	任何	天	的	这	星期	现在	,

她长得非常漂亮，而且随时可能结婚。

[aɪ] [heɪnt] [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I hain't no doubt of it .
我 没有 不 怀疑 的 它 .

我对此毫不怀疑。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['wʊmən] , [bʌt; bət][ɪz] [wel] [θɔːt] [ɑːn][ɪn] [dʒoʊnzˌvɪl] ,
She is a single woman , but is well thought on in Jonesville ,
她 是 一个 单身的 女士 , 但 是 出色地 想法 在 在 琼斯维尔 ,

她虽然是单身女性，但在琼斯维尔很受人尊敬。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌðərn] [pɑːrt][ʌv; əv]['zəjə(r)] , [wer] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['relətɪvz] [ɑːn][hɜːr; hər] ['mʌðɚz]
and the southern part of Zoar , where she has relatives on her mother's
和 这 南部 部分 的 佐尔 , 在哪里 她 有 亲属 在 她 母亲的
[saɪd] .
side .
边 .

还有佐尔的南部地区，她母亲那边的亲戚都在那里。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd] ['tʃænsɪz] [tuː; tə][maɪ]['sɜːrt(ə)n] ['nɑːlɪdʒ] (['wɪdəʊəz] [ænd; ənd] [sʌtʃ]) .
She has had chances to my certain knowledge (widowers and such) .
她 有 有 机会 到 我的 肯定 知识 (鳏夫 和 这样的) .

据我所知，她有过一些机会（比如和丧偶的人在一起）。

[bʌt; bət] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ænd; ənd][stænd][ɪn]['roʊz; 'raʊz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
But if all the men in the world should come and stand in rows in front of
但 如果全部 这 男人 在 这 世界 应该 来 和 站立 在 行 在 正面 的
[hɜːr; hər] [geɪt] [wɪð; wɪθ] ['gɪldɪd] [kraʊnz] [ɪn][ðer; ðər][hændz][ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [kraʊn] [hɜːr; hər] ,
her gate with gilded crowns in their hands all ready to crown her ,
她 门 和 镀金 皇冠 在 他们的 双手 全部 准备好 到 王冠 她 ,

但是，如果全世界的男人都来到她的门前，手持镀金的王冠，列队站在她门前，准备为她加冕，

[ænd; ənd] - [ɔːl] ['redi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][græsp][hoʊlt][ʌv; əv] , [ænd; ənd] [wiːld] ['oʊvər][ðə; ði]
and septers all ready for her to grasp holt of , and wield over the
和 - 全部 准备好 为了 她 到 抓牢 霍尔特 的 , 和 挥 超过 这
[wɜːrld] ,
world ,
世界 ,

她手中的权杖都已准备就绪，任她握住，并挥舞于世。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'fjuːz] ['evri] [wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] .
she would refuse every one of ' em .
她 会 拒绝 每一个 一 的 - 呃 .

她会拒绝他们每一个人。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [səb'mɪt] [hæz; həz] .
She has had a disappointment , Submit has .
她 有 有 一个 失望 , 提交 有 .

她遭遇了失望，Submit 也遭遇了失望。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrld][soʊ] [lɔːŋ] [θruː] [terz] ,
And she looked at the world so long through tears ,
和 她 看起来 在 这 世界 所以 长的 通过 眼泪 ,

她含着泪，凝视着这个世界，久久不愿离去。

[ðæt] [ðə; ði][wɜːrld][gɑːt][tuː; tə] ['lʊkɪn] - [sɔːrt][oʊ] - [dɪm] [laɪk][ænd; ənd] ['ʃædoʊi] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
that the world got to lookin ' sort o ' dim like and shadowy to her ,
那 这 世界 得到 到 在看 - 种类 o - 暗淡 喜欢 和 阴暗的 到 她 ,

在她眼里，世界变得有些黯淡无光，如同阴影一般。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [men] [reɪs] [lʊkt] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɜːr] [ɔːf] [ænd; ənd] ['mɪsti] ,
and the whole men race looked to her fur off and misty ,
和 这 所有的 男人 种族 看起来 到 她 毛皮 离开 和 蒙蒙 ,

整个男人族群都注视着她，她的皮毛变得朦胧而神秘。

[æz; əz][foʊks] [wɪl] [wen] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət] - [ɪm] [θruː] [ə; eɪ][reɪn] .

as	folks	will	when	you	look	at	'	em	through	a	rain	.
作为	各位	将要	什么时候	你	看	在	-	呃	通过	一个	雨	.

就像人们透过雨水看到它们时那样。

[ʃiː; ʃi] ['kudnt] ['mæri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][men] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][traɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

She	couldn't	marry	one	of	them	shadows	of	men	,	if	she	tried	,	and	she
她	不能	结婚	一	的	他们	阴影	的	男人	,	如果	她	尝试	,	和	她

[heɪnt] ['nevər] [traɪd] .

hain't	never	tried	.
没有	绝不	尝试	.

即使她想嫁给那些形如枯槁的男人，她也做不到，而且她也从未尝试过。

[noʊ] , [hɜːr; hər] [hɑːrt] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] [bɪn] , [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] , [fɜːr] [əˈweɪ] , [ə; eɪ] - ['trævəlɪn] -

No	,	her	heart	always	has	been	,	and	is	now	,	fur	away	,	a	-	travellin	'
不	,	她	心	总是	有	到过	,	和	是	现在	,	毛皮	离开	,	一个	-	旅行	-

[θruː] [ˌʌnˈnoʊn] ['riːdʒənz] ,

through	unknown	regions	,
通过	未知	地区	,

不，她的心一直都在，现在也依然在远方，游历于未知的领域。

[ˌʌnˈnoʊn] , [ænd; ənd] [jet] [mɔːr] ['riːəl][tuː; tə][hɜːr; hər][ðæn; ðən] [dʒoʊnzˌvɪl] [ɔːr]['zəjə(r)] ,

unknown	,	and	yet	more	real	to	her	than	Jonesville	or	Zoar	,
未知	,	和	然而	更多的	真实的	到	她	比	琼斯维尔	或者	佐尔	,

虽然她并不认识这个地方，但对她来说，它比琼斯维尔或佐尔更真实。

[ə; eɪ] - [fɑːlɝɪn] - [ðə; ði][wʌn][mæn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [huː] [ɪz][ə; eɪ][riˈæləti][tuː; tə][hɜːr; hər] .

a	-	follerin	'	the	one	man	in	the	world	who	is	a	reality	to	her	.
一个	-	卵泡素	-	这	一	男人	在	这	世界	WHO	是	一个	现实	到	她	.

追随世界上唯一一个对她来说是真实存在的男人。

[səbˈmɪt] [wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['meθədɪst] ['mɪnɪstər] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['sæmjuəl]

Submit	wuz	engaged	to	a	young	Methodist	minister	by	the	name	of	Samuel
提交	伍兹	已订婚的	到	一个	年轻的	卫理公会	部长	经过	这	姓名	的	塞缪尔

[dæŋkər] .

Danker	.
丹克	.

Submit 与一位名叫 Samuel Danker 的年轻卫理公会牧师订婚了。

[aɪ] [rɪˈembər] [hɪm; ɪm] [wel] .

I	remember	him	well	.
我	记住	他	出色地	.

我对他印象很深。

[ə; eɪ] [gʊd] ['lʊkɪn] - [jʌŋ] ['feloʊ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [wɪð; wɪθ] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd] [laɪt] [her] ,

A	good	lookin	'	young	fellow	at	the	time	,	with	blue	eyes	and	light	hair	,
一个	好的	在看	-	年轻的	同伴	在	这	时间	,	和	蓝色的	眼睛	和	光	头发	,

当时他是个相貌英俊的年轻小伙子，蓝眼睛，浅色头发。

['ruːθɝ] [lɔːŋ] [ænd; ənd]['kɜːrli] , [ænd; ənd]['kɪndər]['weɪvɪn] - [bæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['fɔːrwərd] ,

ruther	long	and	curly	,	and	kinder	wavin	'	back	from	his	forward	,
拉瑟	长的	和	卷曲	,	和	幼儿园	挥手	-	后退	从	他的	向前	,

头发又长又卷，而且从前面轻轻地挥手回应。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [diːp] ['spɪrɪtʃuəl] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	a	deep	spiritual	look	in	his	eyes	.
和	一个	深的	精神	看	在	他的	眼睛	.

他眼中流露出深邃的灵性。

[ɪn][fækt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [lʊkt] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] ['fæʃənz] [ænd; ənd] - [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd]
In **fact** **,** **his** **eyes** **looked** **right** **through** **the** **fashions** **and** **follys** **of** **the** **civilized**
在 事实 , 他的 眼睛 看起来 正确的 通过 这 时尚 和 - 的 这 文明
[wɜːrld] ,
world **,**
世界 ,

事实上，他的目光一眼就看穿了文明世界的时尚和愚昧。

['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] ['ɪgnərəns] , ['rɪvəz] [ʌv; əv]['ruːɪn][ænd; ənd] [dɪ'sper] , [ðæt] [wəz][ə; eɪ] -
into **the** **depths** **of** **ignorance** **,** **rivers** **of** **ruin** **and** **despair** **,** **that** **wuz** **a** **-**
进入 这 深度 的 无知 , 河流 的 废墟 和 绝望 , 那 伍兹 一个 -
['wɑːʃɪn] - ['oʊvər][ə; eɪ]['hjuːmən] [reɪs] ,
washin **'** **over** **a** **human** **race** **,**
洗涤 - 超过 一个 人类 种族 ,

陷入无知的深渊，陷入毁灭和绝望的河流，那河流正席卷整个人类。

[blæk] ['dʒʌŋglz] [wer] ['neɪkɪd][sɪn][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] [dɪ'prævəti] [kraʊtʃt] ['hʌŋgri] [fɔːr; fər]['vɪktəms] .
black **jungles** **where** **naked** **sin** **and** **natural** **depravities** **crouched** **hungry** **for** **victims** **.**
黑色的 丛林 在哪里 裸 罪 和 自然的 堕落 蹲着 饥饿的 为了 受害者 .

黑色的丛林里，赤裸裸的罪恶和天生的堕落潜伏着，饥渴地寻找着猎物。

['sæmjuəl][dæŋkər] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] ['hiːðn] [lændz][æz; əz][ə; eɪ]
Samuel **Danker** **felt** **that** **he** **had** **got** **to** **go** **into** **heathen** **lands** **as** **a**
塞缪尔 丹克 毛毡 那 他 有 得到 到 去 进入 异教徒 土地 作为 一个
['mɪʃəneri] .
missionary **.**
传教士 .

塞缪尔·丹克尔觉得他必须去异教徒的土地上做传教士。

[hiː; hi][wəz] [ɪn'geɪdʒd][tuː; tə][səb'mɪt] , [ænd; ənd] [lʌvd] [hɜːr; hər] ['dɪrli] , [ænd; ənd][hiː; hi]['ɝːdʒd]
He **wuz** **engaged** **to** **Submit** **,** **and** **loved** **her** **dearly** **,** **and** **he** **urged**
他 伍兹 已订婚的 到 提交 , 和 喜爱 她 亲爱的 , 和 他 敦促
[hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ] [tuː] .
her **to** **go** **too** **.**
她 到 去 也 .

他与Submit订婚了，非常爱她，所以他劝她也一起去。

[bʌt; bət][səb'mɪt][hæd; həd][ə; eɪ][ɪn'vælɪd]['fɑːðər][ɑːn][hɜːr; hər][hændz] , [ə; eɪ][bed][rɪd] ['grænfɑːðər] ,
But **Submit** **had** **a** **invalid** **father** **on** **her** **hands** **,** **a** **bed** **rid** **grandfather** **,**
但 提交 有 一个 无效的 父亲 在 她 双手 , 一个 床 摆脱 祖父 ,

但Submit要照顾体弱多病的父亲和卧床不起的祖父，

[ænd; ənd] [θriː] [jʌŋ] ['brʌðərz] , [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [ɜːrn] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,
and **three** **young** **brothers** **,** **too** **young** **to** **earn** **a** **thing** **,**
和 三 年轻的 兄弟 , 也 年轻的 到 赚 一个 事物 ,

还有三个年纪太小的兄弟，他们还太年轻，什么都挣不了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][ɑːn] - [ɪm] [tə'geðər] ['hædnt][ə; eɪ][sent][ʌv; əv] ['mʌni] [tuː; tə][ðer; ðər] [neɪmz] .
and **they** **all** **on** **'** **em** **together** **hadn't** **a** **cent** **of** **money** **to** **their** **names** **.**
和 他们 全部 在 - 呃 一起 之前没有 一个 中心 的 钱 到 他们的 姓名 .

他们所有人加起来身无分文。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['twenti] - [faɪv]['eikəs][ʌv; əv] ['mɪdlɪn] - [pʊr] [lænd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][oʊld] [haʊs] .
They **had** **twenty** **-** **five** **acres** **of** **middlin** **'** **poor** **land** **,** **and** **a** **old** **house** **.**
他们 有 二十 - 五 英亩 的 米德林 - 贫穷的 土地 , 和 一个 老的 房子 .

他们有二十五英亩中等贫瘠的土地和一栋老房子。

[wɔːl] , [səb'mɪt] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [liːv] [ðiːz] ['helpləs] [wʌnz] [ænd; ənd] [goʊ] [tuː; tə] [mɔːr]

Wall	**,**	**Submit**	**felt**	**that**	**she**	**couldn't**	**leave**	**these**	**helpless**	**ones**	**and**	**go**	**to**	**more**
墙	,	提交	毛毡	那	她	不能	离开	这些	无助	一个	和	去	到	更多的

['fɔːrən] ['hiːðn] [lændz] .

foreign	**heathen**	**lands**	**.**
外国的	异教徒	土地	.

沃尔，萨米特觉得她不能抛下这些无助的人，去往更遥远的异教之地。

[soʊ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ætʃɪn] - [hɑːrt] , [ʃiː; ʃi] [let] ['sæmjuəl] [dæŋkər] [goʊ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər]

So	**,**	**with**	**a**	**achin**	**'**	**heart**	**,**	**she**	**let**	**Samuel**	**Danker**	**go**	**from**	**her**	**,**	**for**
所以	,	和	一个	阿钦	-	心	,	她	让	塞缪尔	丹克	去	从	她	,	为了

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [kɔːl] ,

he	**felt**	**a**	**call**	**,**
他	毛毡	一个	称呼	,

于是，她怀着无比沉痛的心情，放走了塞缪尔·丹克，因为他感到自己受到了召唤。

[laʊd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] ['kaʊns(ə)l] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ʃɛt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɪrz] , [ɔːr] [pʊt] ['kɑːt(ə)n] ['ɪntuː] -

loud	**,**	**and**	**she**	**couldn't**	**counsel**	**him**	**to**	**shet**	**up**	**his**	**ears**	**,**	**or**	**put**	**cotton**	**into**	**'**
大声	,	和	她	不能	法律顾问	他	到	母	向上	他的	耳朵	,	或者	放	棉布	进入	-

[ɪm] .

em	**.**
呃	.

他声音很大，她也没办法劝他闭上耳朵，或者往耳朵里塞棉花。

[səb'mɪt] ['tuːksbɝi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [lʌvd] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['meθədɪst] ['miːtɪn] -

Submit	**Tewksbury**	**had**	**always**	**loved**	**and**	**worked**	**for**	**the**	**Methodist**	**meetin**	**'**
提交	特克斯伯里	有	总是	喜爱	和	工作	为了	这	卫理公会	会议	-

[haʊs] ([ʃiː; ʃi] - [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [proʊ'beɪʃ(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi] [wəz] [ˌθɜːr'tiːn]) .

house	**(**	**she**	**jined**	**it**	**on**	**probation**	**when**	**she**	**wuz**	**thirteen**	**)**	**.**
房子	(	她	-	它	在	缓刑	什么时候	她	伍兹	十三	)	.

特克斯伯里一直热爱卫理公会教堂，并为之工作（她十三岁时在教堂接受试用期）。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'striːmli] ['lɪbərəl] [ɪn] ['gɪvɪn] - ,

But	**although**	**she**	**always**	**had**	**been**	**extremely**	**liberal**	**in**	**givin**	**'**	**,**
但	虽然	她	总是	有	到过	极其	自由主义	在	给予	-	,

尽管她一直以来都非常慷慨大方，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['præktɪs] [ʌv; əv] - - ['evri] [sent] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [sper] [tuː; tə]

and	**had**	**made**	**a**	**practice**	**of**	**contributin**	**'**	**every**	**cent**	**she**	**could**	**spare**	**to**
和	有	制成	一个	实践	的	-	-	每一个	中心	她	可以	空闲的	到

[ðə; ði] ['miːtɪn] - [haʊs] ,

the	**meetin**	**'**	**house**	**,**
这	会议	-	房子	,

她一直习惯于把她能省下的每一分钱都捐给教会。

[ˌaɪ 'tiː] [wəz] [spoʊzd] [ðæt] ['sæmjuəl] [dæŋkər] [wəz] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['ɔːfərɪn] - [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['evər] [gɪv]

it	**wuz**	**spozed**	**that**	**Samuel**	**Danker**	**wuz**	**the**	**biggest**	**offerin**	**'**	**she**	**had**	**ever**	**give**
它	伍兹	斯波兹	那	塞缪尔	丹克	伍兹	这	最大	提供	-	她	有	曾经	给

[tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

to	**it**	**.**
到	它	.

据说塞缪尔·丹克是她迄今为止为它提供的最大一笔捐款。

[fɜːr] [ˌaɪ 'tiː] [wəz] [noʊn] [ðæt] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [sɔːt] [seɪl] ,

Fur	**it**	**wuz**	**known**	**that**	**he**	**went**	**to**	**her**	**the**	**night**	**before**	**he**	**sot**	**sail**	**,**
毛皮	它	伍兹	已知	那	他	去	到	她	这	夜晚	前	他	酒	帆	,

因为人们都知道，他在启航前一晚去了她那里。

[tʊk] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] ['mætər] [fɔːr; fər]

took	supper	with	her	,	and	told	her	she	should	decide	the	matter	for
采取	晚餐	和	她	,	和	讲述	她	她	应该	决定	这	事情	为了

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他和她一起吃了晚饭，并告诉她应该替他做决定。

['weðər] [hiː; hi] [went] [ɔːr] ['weðər] [hiː; hi] [steɪd] .

whether	he	went	or	whether	he	staid	.
无论	他	去	或者	无论	他	稳重	.

他去了还是留了。

[ˌaɪ 'tiː] [wəz] [spoʊzd] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər] [səb'mɪt] [wəz] [soʊ] [greɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['weɪvər]

It	wuz	spozed	his	love	for	Submit	wuz	so	great	that	it	made	him	waver
它	伍兹	斯波兹	他的	爱	为了	提交	伍兹	所以	伟大的	那	它	制成	他	动摇

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [kʌm] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [liːv] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [lɑːt] [ʌv; əv] [tɔɪl]

when	the	time	come	that	he	must	leave	her	to	her	lot	of	toil
什么时候	这	时间	来	那	他	必须	离开	她	到	她	很多	的	辛劳

[ænd; ənd]['sækrɪfaɪs][ænd; ənd] ['loʊnlinəs] .

and	sacrifice	and	loneliness	.
和	牺牲	和	孤独	.

他对Submit的爱如此深沉，以至于当他不得不离开她，让她独自承受辛劳、牺牲和孤独时，他感到犹豫不决。

[bʌt; bət] [səb'mɪt] [lʌvd] [ðə; ði] ['meθədɪst] ['miːtɪn] - [haʊs] [tuː; tə] [ðæt] [ɪk'stent] ,

But	Submit	loved	the	Methodist	meetin	'	house	to	that	extent	,
但	提交	喜爱	这	卫理公会	会议	-	房子	到	那	程度	,

但萨米特对卫理公会教堂的喜爱程度就是如此之深。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [soʊ][hɑːrd][ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv]['duːti] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nɜːrvd] [ʌp][hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] [ə'nuː] ,

she	leaned	so	hard	on	the	arm	of	Duty	,	that	she	nerved	up	her	courage	anew	,
她	倾斜	所以	难的	在	这	手臂	的	责任	,	那	她	神经质	向上	她	勇气	重新	,

她紧紧地靠在杜蒂的胳膊上，重新鼓起了勇气。

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][ək'sept][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] , [bɪd][hɪm; ɪm][goʊ][tuː; tə]

refused	to	accept	the	sacrifice	of	his	renunciation	,	bid	him	go	to
拒绝	到	接受	这	牺牲	的	他的	放弃	,	出价	他	去	到

[hɪz; ɪz] [greɪt] [wɜːrk] ,

his	great	work	,
他的	伟大的	工作	,

拒绝接受他放弃信仰的牺牲，让他去完成他的伟大事业。

[ænd; ənd][kwɪt] [hɪm'self] [laɪk][ə; eɪ][mæn] — [toʊld][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [lʌv] [hɪm; ɪm] , [preɪ]

and	quit	himself	like	a	man	—	told	him	she	would	always	love	him	,	pray
和	辞职	他自己	喜欢	一个	男人	—	讲述	他	她	会	总是	爱	他	,	祈祷

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

for	him	,
为了	他	,

她像个男人一样辞退了自己——告诉他她会永远爱他，为他祈祷，

[biː; bi]['kɑːnstənt][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

be	constant	to	him	.
是	持续的	到	他	.

要始终如一地陪伴在他身边。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][felt] [ðæt] [ðə; ði]['mæstər] [ðeɪ] [bəuθ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [sɜːrv] [wʊd] [sʌm; səm] [deɪ] [brɪŋ]

And	she	felt	that	the	Master	they	both	wanted	to	serve	would	some	day	bring
和	她	毛毡	那	这	掌握	他们	两个都	通缉	到	服务	会	一些	天	带来

[hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

him	back	to	her	.
他	后退	到	她	.

她觉得他们都想侍奉的那位主人，总有一天会把他带回她身边。

[soʊ][hiː; hi] [seɪld] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hiːðn] — [ænd; ənd] [səb'mɪt] [steɪd] [tuː; tə] [hoʊm] [wɪð; wɪθ]

So	he	sailed	away	to	his	heathens	—	and	Submit	stayed	to	home	with
所以	他	航行	离开	到	他的	异教徒	—	和	提交	入住	到	家	和

[hɜːr; hər] [faɪv] ['helpləs] ['meɪlz] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['ætʃɪn] - [hɑːrt] .

her	five	helpless	males	and	her	achin	'	heart	.
她	五	无助	男性	和	她	阿钦	-	心	.

于是他扬帆远航，回到了他的异教徒那里——而Submit则留在家里，和她五个无助的儿子以及她那颗痛苦的心待在一起。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [tel] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [moʊst] ['trʌb(ə)l] ,

And	if	I	had	to	tell	which	made	her	the	most	trouble	,
和	如果	我	有	到	告诉	哪个	制成	她	这	最多	麻烦	,

如果非要我说哪件事最让她头疼，

[aɪ] ['kudnt] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ] [laɪf] .

I	couldn't	to	save	my	life	.
我	不能	到	节省	我的	生活	.

我无论如何也救不了我的命。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['ætʃɪn] - [hɑːrt] ,

She	knew	the	secret	of	her	achin	'	heart	,
她	知道	这	秘密	的	她	阿钦	-	心	,

她知道她那颗疼痛的心的秘密，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːŋ] [dɑːrk] [naɪts] [ʃiː; ʃi] [kep] [ə'weɪk] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	long	dark	nights	she	kep	awake	with	it	.
和	这	长的	黑暗的	夜晚	她	保持	醒	和	它	.

以及那些让她彻夜难眠的漫漫长夜。

[ðə; ði] ['nebəz] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ɪg'zæktli] , [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [heɪnt]

The	neighbors	couldn't	understand	that	exactly	,	for	there	hain't
这	邻居	不能	理解	那	确切地	,	为了	那里	没有

邻居们不太明白，因为那里并没有

[noʊ] ['læŋgwɪdʒ] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [jet] [ðæt] [wɪl] [gɪv] [vɔɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['saɪlənt] [kraɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

no	language	been	discovered	yet	that	will	give	voice	to	the	silent	crys	of	a
不	语言	到过	发现	然而	那	将要	给	嗓音	到	这	沉默的	哭泣	的	一个

['breik,in] - [hɑːrt] ,

breakin	'	heart	,
打破	-	心	,

目前还没有发现任何语言能够表达一颗破碎的心无声的哭泣。

[ə; eɪ] ['tendər] [hɑːrt] , [ə; eɪ] ['kɑːnstənt] [hɑːrt] ,

a	tender	heart	,	a	constant	heart	,
一个	投标	心	,	一个	持续的	心	,

一颗温柔的心，一颗恒久不变的心

['kraɪɪn] - [aʊt] [əkrɔst] [ðə; ði] ['greɪnəs] [ʌv; əv] ['drɪri] [deɪz] [əkrɔst] [ðə; ði] ['blæknəs] [ʌv; əv] ['loʊnli] [naɪts]

cryin	'	out	acrost	the	grayness	of	dreary	days	acrost	the	blackness	of	lonely	nights
哭泣	-	出去	横跨	这	灰色	的	凄凉	天	横跨	这	黑	的	孤独	夜晚

.

:

.

在阴沉灰暗的日子里，在寂寞漆黑的夜晚，发出呐喊。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] ['trʌblz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['piːvɪʃ] - [ʌv; əv] [eɪdʒ] ,

But	we	could	see	her	troubles	with	the	peevish	paralasys	of	age	,
但	我们	可以	看	她	麻烦	和	这	易怒的	-	的	年龄	,

但我们可以看出她因年老而出现的烦躁和迟钝。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] - - [ʌv; əv] [ˌʌn'dɪsəplɪnd] [juːθ] .
with the tremendus follys of undisciplined youth .
和 这 - - 的 散漫 青年 .

带着无纪律的年轻人的种种愚蠢行为。

[bʌt; bət] [səb'mɪt] [tʊk] [ker] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hʌl] [kə'buːdl] [ʌv; əv] - [ɪm] ; [wɜːrkt] [aʊt] [sʌm; səm] [baɪ] [deɪz]
But Submit took care of the hull caboodle of ' em ; worked out some by days
但 提交 采取 关心 的 这 船体 杂物 的 - 呃 ; 工作 出去 一些 经过 天
- [wɜːrks] ,
' works ,
- 作品 ,

但Submit处理了所有这些杂事；完成了一些日积月累的工作，

[tuː; tə] [get] [mɔːr] ['nesəseriz] [fɔːr; fər] - [ɪm] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [fɑːrm] [wʊd] [brɪŋ] [ɪn] ;
to get more necessaries for ' em than the poor little farm would bring in ;
到 得到 更多的 必需品 为了 - 呃 比 这 贫穷的 小的 农场 会 带来 在 ;

为他们购置比那座可怜的小农场所能带来的更多的必需品；

[nəːst] [ðə; ði] [sɪk] [ɑːn] [ðer; ðər] [sɪk] - [bedz] [ænd; ənd] [ɑːn] [ðer; ðər] [deθ] - [bedz] ,
nursed the sick on their sick - beds and on their death - beds ,
护理 这 生病的 在 他们的 生病的 - 床 和 在 他们的 死亡 - 床 ,

在病床上和临终前悉心照料病人。

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [siː] - [ɪm] ['ɪntuː] ['hev(ə)n] — [ɔːr] [ðæt] [ɪz] [wer] [wiː; wi] [spoʊz] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] ,
till she see ' em into Heaven — or that is where we spoze they went to ,
直到 她 看 - 呃 进入 天堂 — 或者 那 是 在哪里 我们 spoze 他们 去 到 ,

直到她看到他们升入天堂——或者说，我们猜测他们去了那里。

['biːn] - - - [oʊld] ['meɪlz] [bəuθ] [ɑːn] - [ɪm] , [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] ,
bein ' deservin ' old males both on ' em , her father and her grandfather ,
是 - - - 老的 男性 两个都 在 - 呃 , 她 父亲 和 她 祖父 ,

她值得拥有两位年长男性伴侣，她的父亲和祖父。

[ænd; ənd] [ɪn] [fʊl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['meθədɪst] - ['miːtɪn] - [haʊs] .
and in full connectin with the Methodist Episcopel meetin ' house .
和 在 满的 连接 和 这 卫理公会 - 会议 - 房子 .

并与卫理公会教堂完全连接。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ker] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [jʌŋ] ['brʌðərz] , ['peɪʃ(ə)nt] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] ['ɔːlweɪz] ,
She took care of her young brothers , patient with ' em always ,
她 采取 关心 的 她 年轻的 兄弟 , 病人 和 - 呃 总是 ,

她照顾年幼的弟弟们，总是对他们很有耐心。

['redi] [tuː; tə] [mend] [bæd] [rents] [ɪn] [ðer; ðər] - - [ænd; ənd] [ðer; ðər] [bɪ'heɪvjər] — ['traɪɪn] - [tuː; tə]
ready to mend bad rents in their clothin ' and their behavior — tryin ' to
准备好 到 修补 坏的 租金 在 他们的 - - 和 他们的 行为 — 尝试 - 到
[prɑːp] [ʌp] [ðer; ðər] ['hæbɪts] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['mɔrəlz] ,
prop up their habits and their morals ,
支柱 向上 他们的 习惯 和 他们的 德 ,

他们准备弥补衣着和行为上的不足——努力维护自己的习惯和道德。

['gɪvɪn] - - [ɪm] [ɔːl] [ðə; ði] ['skuːlɪn] - [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] , ['gɪvɪn] - - [ɪm] [ɔːl] [ə; eɪ] [gʊd] [treɪd] ,
givin ' ' em all the schoolin ' she could , givin ' ' em all a good trade ,
给予 - - 呃 全部 这 学校 - 她 可以 , 给予 - - 呃 全部 一个 好的 贸易 ,

她尽其所能地教导他们，让他们都掌握了一门好技能。

[ɔːl] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] , [hɪm; ɪm] [ʃiː; ʃi] [kep] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['ɔːlweɪz] [tɪl] [ðə; ði] [lɔːrd] [tʊk] [hɪm; ɪm]
all but the youngest , him she kep with her always till the Lord took him
全部 但 这 最小的 , 他 她 保持 和 她 总是 直到 这 主 采取 他
(['skɑːrlət] ['fiːvər]) ,
(scarlet fever) ,
(猩红 发烧) ,

除了最小的儿子，她一直把他带在身边，直到上帝带走他（死于猩红热）。

[tʊk] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [lɜ:rn] [ðə; ði] - [treɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɔ:tlz] .

took	him	to	learn	the	mysterius	trade	of	the	immortals	.
采取	他	到	学习	这	-	贸易	的	这	不朽者	.

带他去学习神仙们的神秘技艺。

[səb'mɪt] [hæd; həd][ə; eɪ][hɑ:rd][fɪt][ʌv; əv] ['sɪknəs] ['æftər] [ðæt] .

Submit	had	a	hard	fit	of	sickness	after	that	.
提交	有	一个	难的	合身	的	疾病	后	那	.

之后，Submit 突然病得很厉害。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][gɑ:t][ʌp][ə'^in] ,

And	when	she	got	up	agin	,
和	什么时候	她	得到	向上	再次	,

当她再次起身时，

[ðer; ðər] [wəz] [raʊnd] [hɜ:r; hər] [peɪl] ['fɔ:rwərd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [waɪt] [her] [ðæt] [wəz] - [bɪ'fɔ:r]

there	wuz	round	her	pale	forward	a	good	many	white	hairs	that	wuz	orburn	before
那里	伍兹	圆形的	她	苍白	向前	一个	好的	许多	白色的	头发	那	伍兹	-	前

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [went] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] .

the	little	boy	went	away	from	her	.
这	小的	男生	去	离开	从	她	.

在她苍白的脸庞周围，有很多白发，在小男孩离开她之前就被烧焦了。

[sens] [ðæt] , [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [hæv; həv] ['mærid] , [ænd; ənd] [səb'mɪt] [hæz; həz] [lɪvd] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði]

Sense	that	,	the	other	boys	have	married	,	and	Submit	has	lived	alone	in	the
感觉	那	,	这	其他	男孩们	有	已婚	,	和	提交	有	居住地	独自的	在	这

[oʊld][fɑ:rm] - [haʊs] ,

old	farm	-	house	,
老的	农场	-	房子	,

感觉其他男孩都已结婚，而萨比姆一直独自住在老农舍里。

['lɛtɪn] - [ðə; ði][fɑ:rm] [aʊt] [ɑ:n] ['ʃɛrz] .

lettin	'	the	farm	out	on	shares	.
莱廷	-	这	农场	出去	在	分享	.

将农场以股份形式出租。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [rʌn] [daʊn] ; [ʃi:; ʃi][dəunt][get] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] ;

It	is	all	run	down	;	she	don't	get	much	from	it	;
它	是	全部	跑步	向下	;	她	不	得到	很多	从	它	;

那里一切都破败不堪；她从中得不到什么好处；

[ˌaɪ 'ti:][dəunt] [ji:ld] [mʌtʃ] [bʌt; bət] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['bɜ:rdɑ:k] , [bʌt; bət][æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz][ʃi:; ʃi] [gets] ,

it	don't	yield	much	but	trouble	and	burdocks	,	but	as	little	as	she	gets	,
它	不	屈服	很多	但	麻烦	和	牛蒡	,	但	作为	小的	作为	她	获得	,

除了麻烦和牛蒡，它几乎一无所获，但她得到的却少得可怜。

[ʃi:; ʃi]['ɔ:lweɪz] [wɪl] , [æz; əz][aɪ] [seɪ] , [du:][hɜ:r; hər] [fʊl] [ʃer] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər] [ʃer]

she	always	will	,	as	I	say	,	do	her	full	share	,	and	more	than	her	share
她	总是	将要	,	作为	我	说	,	做	她	满的	分享	,	和	更多的	比	她	分享

,

,

,

正如我所说，她总是会尽到她应尽的责任，而且会做得更多。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mi:tɪn] - [haʊs] .

for	the	meetin	'	house	.
为了	这	会议	-	房子	.

为了聚会场所。

[sʌm; səm] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] - ['gʊdnəs] ,

Some	think	it	is	on	account	of	her	inherient	goodness	,
一些	思考	它	是	在	帐户	的	她	-	善良	,

有人认为这是因为她天性善良。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [θɪŋk] [ˌaɪ'tiː][ɪz][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['sæmjuəl][dæŋkər] .

and	some	think	it	is	on	account	of	Samuel	Danker	.
和	一些	思考	它	是	在	帐户	的	塞缪尔	丹克	.

有人认为这是因为塞缪尔·丹克尔。

[wiː; wi][ɔːl][s'pəʊz][ʃiː; ʃi] [heɪnt] [fər'gɑːt]['sæmjuəl] .

We	all	spose	she	hain't	forgot	Samuel	.
我们	全部	假设	她	没有	忘了	塞缪尔	.

我们都认为她没有忘记塞缪尔。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [duː] [seɪ] [ðæt] ['evri] [jɪr] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [kʌmz] [raʊnd] ,

And	they	do	say	that	every	year	when	the	day	comes	round	,
和	他们	做	说	那	每一个	年	什么时候	这	天	来	圆形的	,

他们说，每年到了那一天，

[ðæt] [hiː; hi] [tʊk] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] ,

that	he	took	supper	with	her	for	the	last	time	,
那	他	采取	晚餐	和	她	为了	这	最后的	时间	,

他最后一次和她一起吃了晚饭。

[ʃiː; ʃi][pʊts][ə; eɪ] [pleɪt] [ɑːn][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — [ðə; ði] ['veri] [wʌn][hiː; hi] [iːt] [ɑːn][læst] — - [ə; eɪ][pɪŋk]

she	puts	a	plate	on	for	him	—	the	very	one	he	eat	on	last	—	-	a	pink
她	放置	一个	盘子	在	为了	他	—	这	非常	一	他	吃	在	最后的	—	-	一个	粉色的

[edʒd] ['tʃɪni] [pleɪt] ,

edged	chiny	plate	,
边缘	下流的	盘子	,

她给他放了一个盘子——就是他最后一次吃饭用的那个——一个粉红色镶边的瓷盘。

[wɪð; wɪθ][gɪlt][sprɪgz] , [ðə; ði][læst][wʌn][left][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [fɜːrst][set][ʌv; əv] ['tʃɪni] .

with	gilt	sprigs	,	the	last	one	left	of	her	mother's	first	set	of	chiny	.
和	镀金	枝条	,	这	最后的	一	左边	的	她	母亲的	第一的	放	的	下流的	.

上面缀着镀金的枝条，这是她母亲第一套瓷器中剩下的最后一件。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] , [aɪ] [heɪnt] ['nevər] [siːn] [ðə; ði] [pleɪt] .

That	is	what	they	say	,	I	hain't	never	seen	the	plate	.
那	是	什么	他们	说	,	我	没有	绝不	已见	这	盘子	.

他们这么说，但我从来没见过那盘子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ə'baʊt] ['twenti] ['jɪrz] [sens] ['sæmjuəl][dæŋkər] [went] [tuː; tə] ['hiːðn] [lændz] .

It	is	now	about	twenty	years	sense	Samuel	Danker	went	to	heathen	lands	.
它	是	现在	关于	二十	年	感觉	塞缪尔	丹克	去	到	异教徒	土地	.

塞缪尔·丹克前往异教徒之地至今已有大约二十年了。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wəz][ə; eɪ][mæn] - ['iːtɪn] - [traɪb][hiː; hi][went][tuː; tə] [priːtʃ] [tuː; tə] ,

And	as	it	wuz	a	man	-	eatin	'	tribe	he	went	to	preach	to	,
和	作为	它	伍兹	一个	男人	-	吃	-	部落	他	去	到	布道	到	,

他去向一个吃人的部落传教，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [heɪnt] [bɪn] - [ʌv; əv][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [ðɪs] ,

and	as	he	hain't	been	heern	of	from	that	day	to	this	,
和	作为	他	没有	到过	-	的	从	那	天	到	这	,

从那天起，他就杳无音讯。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [spoʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [iːt] [hɪm; ɪm][ʌp][sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

it	is	spozed	that	they	eat	him	up	some	years	ago	.
它	是	斯波兹	那	他们	吃	他	向上	一些	年	前	.

据说他们几年前就把他吃掉了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɔːt] [ðæt] [səb'mɪt] [heɪnt] [dʒɪn] [ʌp][hoʊp] [jet] .

But	it	is	thought	that	Submit	hain't	gin	up	hope	yet	.
但	它	是	想法	那	提交	没有	杜松子酒	向上	希望	然而	.

但人们认为Submit还没有带来希望。

[wiː; wi] [spoʊz] [soʊ] , [bʌt; bət] [dəunt] [noʊ] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['nevər] ['seɪɪn] - ['eniθɪŋ] [ɑːn]

We	spoze	so	,	but	don't	know	,	on	account	of	her	never	sayin	'	anything	on
我们	spoze	所以	,	但	不	知道	,	在	帐户	的	她	绝不	说	-	任何事物	在

[ðə; ði] ['sʌbdʒekt] .

the	subject	.
这	主题	.

我们这么猜测，但并不知道，因为她从未就此事发表过任何评论。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pleɪt] .

But	we	judge	from	the	plate	.
但	我们	法官	从	这	盘子	.

但我们评判的标准是比赛结果。

[wɔːl] , [æz; əz] [aɪ] [seɪ] ([ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] - ['fɪrfəli] , ['fɪrfəli]) , [səb'mɪt] [tʊk] ['sʌpər]

Wall	,	as	I	say	(	and	I	have	episoded	fearfully	,	fearfully	)	,	Submit	took	supper
墙	,	作为	我	说	(	和	我	有	-	恐惧地	,	恐惧地	)	,	提交	采取	晚餐

[wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ðæt] [naɪt] .

with	me	that	night	.
和	我	那	夜晚	.

正如我所说（而且我曾非常非常害怕地描述过），那天晚上Submit和我一起吃了晚饭。

[ænd; ənd] ['æftər] [dʒəu'saiə] [hæd; həd] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ([hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [dʒoʊnzˌvɪl]

And	after	Josiah	had	put	out	his	horse	(	he	had	been	to	Jonesville
和	后	约西亚	有	放	出去	他的	马	(	他	有	到过	到	琼斯维尔

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['iːvənɪn] - [meɪl] ,

for	the	evenin	'	mail	,
为了	这	晚上	-	邮件	,

约西亚把马放出去之后（他去琼斯维尔取晚间邮件了），

[ænd; ənd] [stɑːpt] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [æt; ət] [ðə; ði] ['miːtɪn] - [haʊs] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk]) ,

and	stopped	for	us	at	the	meetin	'	house	on	his	way	back	)	,
和	停止	为了	我们	在	这	会议	-	房子	在	他的	方式	后退	)	,

（他在回来的路上顺道在教堂给我们停了一下），

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [wɜːrld] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] [pə'ruːzd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] ,

he	took	the	World	out	of	his	pocket	,	and	perused	it	for	some	time	,
他	采取	这	世界	出去	的	他的	口袋	,	和	仔细阅读	它	为了	一些	时间	,

他从口袋里掏出《世界报》，仔细翻阅了一会儿。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðæt] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [greɪt] [nuːz] [ðæt] ['wɪmən] [wəz] [dʒest] [ə'baʊt] [tuː; tə] [biː; bi]

and	from	that	learned	the	great	news	that	wimmen	wuz	jest	about	to	be
和	从	那	学习	这	伟大的	消息	那	女人	伍兹	笑话	关于	到	是

[held] [ʌp] [ə'^in] ,

held	up	agin	,
握住	向上	再次	,

由此得知了一个惊人的消息：妇女又要遭受压迫了。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [hɜːr; hər] [streŋθ] [wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [set] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːnfərəns] .

to	see	if	her	strength	wuz	sufficient	to	set	on	the	Conference	.
到	看	如果	她	力量	伍兹	充足的	到	放	在	这	会议	.

看看她是否有足够的实力参加会议。

[ænd; ənd] [oʊ] !

And	oh	!
和	哦	!

哦！

[haʊ] [dʒəu'saiə] ['ælən] [went] [ɑːn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [səb'mɪt] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] ,

how	Josiah	Allen	went	on	about	it	to	Submit	and	me	,
如何	约西亚	艾伦	去	在	关于	它	到	提交	和	我	,

Josiah Allen 是如何继续向 Submit 和我讲述这件事的，

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [wiː; wi][wəz][ə; eɪ]['iːtɪn] - ['sʌpər] — [ænd; ənd][fɔːr; fər][mə'rɛn][ə; eɪ]['aʊər] - .

all	the	while	we	wuz	a	eatin	'	supper	—	and	for	more'n	a	hour	afterwuds	.
全部	这	尽管	我们	伍兹	一个	吃	-	晚餐	—	和	为了	更多	一个	小时	-	.

我们一直在吃晚饭——而且之后一个多小时都在吃。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

[səb'mɪt] [wəz] ['veri] [skɛrt] [tuː; tə] - [hɪm; ɪm][goʊ][ɑːn] ([ʃiː; ʃi][felt] [mɔːr] ['nɜːrvəs] [ɑːn] [ə'kaʊnt]

Submit	wuz	very	skairt	to	heern	him	go	on	(	she	felt	more	nervous	on	account
提交	伍兹	非常	斯凯特	到	-	他	去	在	(	她	毛毡	更多的	紧张的	在	帐户

[ʌv; əv][æn; ən]['ekstrə][hɑːrd] ['deɪz] [wɜːrk]) ,

of	an	extra	hard	day's	work	)	,
的	一个	额外的	难的	天	工作	)	,

提交者非常害怕听到他继续（由于一天的工作格外辛苦，她感到更加紧张）。

[ænd; ənd][aɪ][maɪ'self][wəz] [biːt] [aʊt] , [bʌt; bət][aɪ] [wʌznt] [ə'freɪd][æt; ət][ɔːl][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

and	I	myself	wuz	beat	out	,	but	I	wuzn't	afraid	at	all	of	him	,
和	我	我	伍兹	打	出去	,	但	我	不是	害怕的	在	全部	的	他	,

我本人也被打败了，但我一点也不怕他。

[ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][goʊ][ɑːn] ['elɪgənt] , [ænd; ənd] [drɛtfəl] - [ænd; ənd]['iːv(ə)n] - .

though	he	did	go	on	elegant	,	and	dretful	empressive	and	even	skairful	.
尽管	他	做过	去	在	优雅的	,	和	忧郁的	-	和	甚至	-	.

虽然他确实继续保持优雅，但令人畏惧的、令人印象深刻的，甚至是滑稽的。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [graʊnd] [ðæt] [men][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [stʊd] [ʌp][ɑːn] ,

He	stood	up	on	the	same	old	ground	that	men	have	always	stood	up	on	,
他	站立	向上	在	这	相同的	老的	地面	那	男人	有	总是	站立	向上	在	,

他站在了男人们历来站立的同一片土地上。

[ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv]['mænz] [greɪt] [streŋθ] [ænd; ənd][ˌkeɪpə'bɪləti] , [ænd; ənd] [wɪmənz] ['ʌtər]

the	ground	of	man's	great	strength	and	capability	,	and	wimmen's	utter
这	地面	的	男人的	伟大的	力量	和	能力	,	和	女子	说出

['wiːknəs] , ['helpləsnəs] , [ænd; ənd][ˌɪnkə'pæsəti] .

weakness	,	helplessness	,	and	incapacity	.
弱点	,	无助	,	和	无能力	.

这是男人强大力量和能力的根源，也是女人彻底软弱、无助和无能的根源。

[dʒəu'saiə] [ɪn'lɑːrdʒd] ['ɔːlmoʊst]['waɪldli][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [haʊ] [haɪ] , [haʊ] - ['lɔːfti]

Josiah	enlarged	almost	wildly	on	the	subject	of	how	high	,	how	inaccessibley	lofty
约西亚	放大	几乎	疯狂地	在	这	主题	的	如何	高的	,	如何	-	高远

[ðə; ði] ['kɑːnfərəns] [wəz] ,

the	Conference	wuz	,
这	会议	伍兹	,

约西亚几乎是滔滔不绝地描述了大会的崇高和遥不可及之处。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌtər] [ɪmˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːk] , ['helpləs] ,

and	the	utter	impossibility	of	a	weak	,	helpless	,
和	这	说出	不可能	的	一个	虚弱的	,	无助	,

以及一个软弱无助的人完全不可能做到的事

- ['biːn] - [laɪk][ə; eɪ] ['wɪmɪn] ['evər] ['gɛtɪn] - [ʌp][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [mʌtʃ] [les] ['sɛtɪn] - [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

fragaile	bein	'	like	a	women	ever	gettin	'	up	on	it	,	much	less	settin	'	on	it	.
-	是	-	喜欢	一个	女性	曾经	获得	-	向上	在	它	,	很多	较少的	塞廷	-	在	它	.

脆弱就像女人很难爬上去，更别说坐在上面了。

[ænd; ənd] [ðen] , [oʊ] [haʊ] ['vɪvɪdli] [hiː; hi] - [ˌaɪ 'tiː] ,

And	then	,	oh	how	vividly	he	depictered	it	,
和	然后	,	哦	如何	生动地	他	-	它	,

然后，哦，他描绘得多么生动啊！

[haʊ] [hiː; hi][ænd; ənd] ['evri] ['ʌðər] [meɪl] ['meθədɪst] [ɪn][ðə; ði][lænd] [lʌvd] ['wɪmən] [tuː] [wel] ,

how	he	and	every	other	male	Methodist	in	the	land	loved	wimmen	too	well	,
如何	他	和	每一个	其他	男性	卫理公会	在	这	土地	喜爱	女人	也	出色地	,

他和全国其他所有男性卫理公会教徒一样，都太爱女人了。

['wəːʃip] - [ɪm] [tuː] ['diːpli] [tuː; tə][pʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɛrɪn] - [dʒɑːb]['ɑːntə] - [ɪm] .

worshipped	'	em	too	deeply	to	put	such	a	wearin	'	job	onto	'	em	.
崇拜	-	呃	也	深	到	放	这样的	一个	穿着	-	工作	到	-	呃	.

对他们崇拜得太深，不忍心让他们承担这么累人的工作。

[oʊ] [haʊ] [dʒəu'saiə]['ælən] [sɔːd] [ʌp][ɪn] ['eləkwəns] .

Oh	how	Josiah	Allen	soared	up	in	eloquence	.
哦	如何	约西亚	艾伦	飙升	向上	在	口才	.

乔赛亚·艾伦的雄辩真是令人叹服。

[səb'mɪt] [ʃed] [terz] , [ɔːr] , [ðæt] [ɪz] , [aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][dɪd] — [aɪ] [siː] [hɜːr; hər][waɪp][hɜːr; hər] [aɪz]

Submit	shed	tears	,	or	,	that	is	,	I	thought	she	did	—	I	see	her	wipe	her	eyes
提交	棚	眼泪	,	或者	,	那	是	,	我	想法	她	做过	—	我	看	她	擦拭	她	眼睛

['eni] [wei] .

any	way	.
任何	方式	.

我以为她流下了眼泪——反正我看到她擦了擦眼睛。

[sʌm; səm] [θɪŋk] [ðæt] [ə'baʊt][ðə; ði][taɪm][ðə; ði]['sæmjuəl][dæŋkər][ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri] [kʌmz]

Some	think	that	about	the	time	the	Samuel	Danker	anniversary	comes
一些	思考	那	关于	这	时间	这	塞缪尔	丹克	周年纪念日	来

[raʊnd] ,

round	,
圆形的	,

有人认为，大约在塞缪尔·丹克尔周年纪念日到来之际，

[ʃiː; ʃi][ɪz] [mɔːr] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd] - .

she	is	more	nervous	and	depressed	.
她	是	更多的	紧张的	和	-	.

她变得更加紧张和抑郁。

[ˌaɪ 'tiː] [wəz] ['veri] [nɪr] [naʊ] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðæt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hɑːrd][wɜːrk] [ðæt] [deɪ] ,

It	wuz	very	near	now	,	and	take	that	with	her	hard	work	that	day	,
它	伍兹	非常	靠近	现在	,	和	拿	那	和	她	难的	工作	那	天	,

现在离目标很近了，再加上她那天付出的努力，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kaʊnts] [sʌm; səm][fɔːr; fər][hɜːr; hər]['ekstrə] [dɪ'preʃ(ə)n] — [ðoʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [daʊt] ,

it	accounts	some	for	her	extra	depression	—	though	,	without	any	doubt	,
它	账户	一些	为了	她	额外的	沮丧	—	尽管	,	没有	任何	怀疑	,

这可以解释她额外的抑郁情绪——尽管，毫无疑问，

[ˌaɪ 'tiː] [wəz] [dʒoʊ'zaɪəz] [tɔːk] [ðæt] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] [terz] .

it	wuz	Josiah's	talk	that	started	the	tears	.
它	伍兹	约西亚的	讲话	那	开始	这	眼泪	.

是约西亚的讲话引发了大家的眼泪。

[aɪ] ['kudnt] [ber] [tuː; tə] [siː] [səb'mɪt] [lʊk] [soʊ]['mɔːrnf(ə)l] [ænd; ənd] - , [ænd; ənd][soʊ] ,

I	couldn't	bear	to	see	Submit	look	so	mournful	and	deprested	,	and	so	,
我	不能	熊	到	看	提交	看	所以	悲哀	和	-	,	和	所以	,

我实在不忍心看到Submit那副悲伤沮丧的样子，所以，

[ðoʊ] [aɪ] [wəz] [ðæt] ['taɪərd][maɪ'self] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd]['hɑːrdli][hoʊld][maɪ] [hed] [ʌp] ,

though	I	wuz	that	tired	myself	that	I	could	hardly	hold	my	head	up	,
尽管	我	伍兹	那	疲劳的	我	那	我	可以	几乎	抓住	我的	头	向上	,

虽然我自己也累得几乎抬不起头来，

[jet] [aɪ][dɪd] [teɪk] [maɪ]['bɪts][ɪn][maɪ] [tiːθ] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] , [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] —

yet	I	did	take	my	bits	in	my	teeth	,	as	you	may	say	,	and	asked	him	—
然而	我	做过	拿	我的	比特	在	我的	牙齿	,	作为	你	可能	说	,	和	问	他	—

但我确实咬牙切齿地问了他——

[wʌt] [ðə; ði]['ɔːf(ə)l][hɑːrd][dʒɑːb][wəz] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] ['ʌðər] [men] [wəz][soʊ] - [tuː; tə][wɔːrd]

What	the	awful	hard	job	wuz	that	he	and	other	men	wuz	so	anxus	to	ward
什么	这	可怕	难的	工作	伍兹	那	他	和	其他	男人	伍兹	所以	-	到	病房

['ɔfən] ['wɪmən] .

offen	wimmen	.
经常	女人	.

他和一些男人如此焦虑地想要保护好心的女人，这是一份多么可怕的艰苦的工作啊。

[ænd; ənd][hiː; hi]['sez] , " [waɪ] , [ə; eɪ] ['sɛtɪn] - [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːnfərəns] .

And	he	sez	,	"	Why	,	a	settin	'	on	the	Conference	.
和	他	sez	,	"	为什么	,	一个	塞廷	-	在	这	会议	.

他说："为什么，会议安排。"

" [ænd; ənd][aɪ]['sez] , " [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['ɔːf(ə)l][hɑːrd][dʒɑːb][tuː; tə]['tæk(ə)l] . "

"	And	I	sez	,	"	I	don't	believe	that	is	such	a	awful	hard	job	to	tackle	.	"
"	和	我	sez	,	"	我	不	相信	那	是	这样的	一个	可怕	难的	工作	到	处理	.	"

"我说，'我不认为这是一项非常困难的任务。'"

" [jes] , [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " ['sez][dʒəu'saiə][ɪn][hɪz; ɪz][moʊst] - - , " [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	Yes	,	indeed	,	it	is	,	"	sez	Josiah	in	his	most	skairful	axent	,	"	yes	,	it	is	.
"	是的	,	的确	,	它	是	,	"	sez	约西亚	在	他的	最多	-	-	,	"	是的	,	它	是	.

"是的，的确如此，"约西亚用他最狡黠的语气说道，"是的，的确如此。"

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] - [ænd; ənd] [ɪm'presɪvli] ,

"	And	he	shook	his	head	meenin'ly	and	impressively	,
"	和	他	摇晃	他的	头	-	和	令人印象深刻	,

"然后他意味深长、令人印象深刻地摇了摇头。"

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] [səb'mɪt] [ɪn][æz; əz] - [ænd; ənd] [streɪndʒ] [ə; eɪ] [weɪ] ,

and	looked	at	me	and	Submit	in	as	mysterius	and	strange	a	way	,
和	看起来	在	我	和	提交	在	作为	-	和	奇怪的	一个	方式	,

他看着我，以一种神秘而奇怪的方式向我屈服。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

萨曼莎与弟兄们——第三卷(Samantha among the Brethren — Volume 3)

[iːz][aɪ][hæv; həv]['evər] [bɪn] [lʊkt] [æt; ət][ɪn][maɪ][laɪf] ,
es **I** **have** **ever** **been** **looked** **at** **in** **my** **life** **,**
es 我 有 曾经 到过 看起来 在 在 我的 生活 ,

我这辈子见过的最漂亮的眼睛，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [drɛtfəl] ['kjʊriəs] [lʊks] [kæst]['ɑːntə][ˌem 'iː] , [frʌm; frəm][fɜːrst][tuː; tə][læst] .
and **I** **have** **had** **dretful** **curius** **looks** **cast** **onto** **me** **,** **from** **first** **to** **last** **.**
和 我 有 有 忧郁的 好奇心 看起来 投掷 到 我 , 从 第一的 到 最后的 .

从始至终，我都感受到了人们投来的那种令人不安的好奇目光。

[ænd; ənd][hiː; hi]['sez][ɪn][ðem; ðəm] [diːp] [ɪm'presɪv] - [ʌv; əv][haɪzən] ,
And **he** **sez** **in** **them** **deep** **impressive** **axents** **of** **hisen** **,**
和 他 sez 在 他们 深的 感人的 - 的 海森 ,

他在那些令人印象深刻的深邃的记忆中说道：

" [juː; jʊ][dʒest][traɪ][ˌaɪ 'tiː][wʌns] , [ænd; ənd] [siː] — [aɪ][hæv; həv][sɔːt][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] .
" **You** **jest** **try** **it** **once** **,** **and** **see** **—** **I** **have** **sot** **on** **it** **,** **and** **I** **know** **.**
" 你 笑话 尝试 它 一次 , 和 看 — 我 有 酒 在 它 , 和 我 知道 .

你只要试一次就知道了——我已经试过了，我知道。

" [dʒəu'saiə][wəz] [sent] [wʌns][æz; əz][ə; eɪ] ['delɪgət] [tuː; tə][ðə; ði] ['meθədɪst] ['kɑːnfərəns] , [soʊ][aɪ]
" **Josiah** **wuz** **sent** **once** **as** **a** **delegate** **to** **the** **Methodist** **Conference** **,** **so** **I**
" 约西亚 伍兹 发送 一次 作为 一个 代表 到 这 卫理公会 会议 , 所以 我
[spoʊzd] [hiː; hi][dɪd] [noʊ] .
spozed **he** **did** **know** **.**
斯波兹 他 做过 知道 .

“约西亚曾作为代表参加过一次卫理公会会议，所以我认为他肯定知道。”

[bʌt; bət][aɪ]['sez] ,
But **I** **sez** **,**
但 我 sez ,

但我说，

" [waɪ] [juː; jʊ] [kʌm] [hoʊm][ðə; ði]['sekənd] [deɪ] [wen] [juː; jʊ][sɔːt][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋ] ,
" **Why** **you** **come** **home** **the** **second** **day** **when** **you** **sot** **as** **happy** **as** **a** **king** **,**
" 为什么 你 来 家 这 第二 天 什么时候 你 酒 作为 快乐的 作为 一个 国王 ,

“你为什么第二天回家就高兴得像个国王？”

[ænd; ənd][juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ][hæd; həd] ['restɪd] [ɔːf]['djʊrɪn] - [ðə; ði] [tuː] [deɪz] ,
and **you** **told** **me** **how** **you** **had** **rested** **off** **durin** **'** **the** **two** **days** **,**
和 你 讲述 我 如何 你 有 休息 离开 期间 - 这 二 天 ,

你告诉我这两天你是如何休息的，

[ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [raʊnd] [æt; ət]['ʌŋk(ə)l] - , [ænd; ənd]['kʌz(ə)n] [hɛnz] ,
and **how** **you** **had** **visited** **round** **at** **Uncle** **Jenkins'es** **,** **and** **Cousin** **Henn's** **,**
和 如何 你 有 到访 圆形的 在 叔叔 - , 和 表哥 亨氏 ,

还有你如何去詹金斯叔叔家和亨表妹家拜访，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [sed] [ðæt] [juː; jʊ]['nevər][hæd; həd][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm][ɪn][jʊr; jər] [hʌl] [laɪf] ,
and **you** **said** **that** **you** **never** **had** **had** **such** **a** **good** **time** **in** **your** **hull** **life** **,**
和 你 说 那 你 绝不 有 有 这样的 一个 好的 时间 在 你的 船体 生活 ,

你说你在船舱里待过的这些年里从未有过如此美好的时光，

[æz; əz][juː; jʊ][dɪd] [wen] [juː; jʊ][wəz][ə; eɪ] ['sɛtɪn] - .

as	you	did	when	you	wuz	a	settin	'	.
作为	你	做过	什么时候	你	伍兹	一个	塞廷	-	.

就像你以前那样。

[juː; jʊ] [lʊkt] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋ] , [ænd; ənd]['æktɪd][soʊ] .

You	looked	as	happy	as	a	king	,	and	acted	so	.
你	看起来	作为	快乐的	作为	一个	国王	,	和	行动	所以	.

你看上去像个国王一样快乐，举止也像个国王。

" [dʒəu'saiə] [lʊkt] [dʌm'faʊndɪd] [fɔːr; fər][moʊst][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	Josiah	looked	dumbfounded	for	most	a	quarter	of	a	minute	.
"	约西亚	看起来	目瞪口呆	为了	最多	一个	四分之一	的	一个	分钟	.

"约西亚愣住了，足足愣了四分之一分钟。"

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [maɪ][wɜːrdz][wəz][æz; əz] [truː] [iːz] ['eniθɪŋ] ['evər][sɔːt] [daʊn] [ɪn] ['mæθjuː] ,

For	he	knew	my	words	wuz	as	true	es	anything	ever	sot	down	in	Matthew	,
为了	他	知道	我的	字	伍兹	作为	真的	es	任何事物	曾经	酒	向下	在	马修	,

因为他知道我的话和马太福音里所记载的一样真实。

[mɑːrk] , [ɔːr] [luːk] , [ɔːr]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [oʊld] - .

Mark	,	or	Luke	,	or	any	of	the	other	old	patriarks	.
标记	,	或者	卢克	,	或者	任何	的	这	其他	老的	-	.

马可福音、路加福音，或其他任何一位古代圣父的福音书。

[hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wəz]

He	knew	it	wuz
他	知道	它	伍兹

他知道是

['gɑːsp(ə)l] [truːθ] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['boʊstɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] [taɪmz][ə; eɪ] ['sɛtɪn] - ,

Gospel	truth	,	that	he	had	boasted	of	his	good	times	a	settin	'	,
福音	真相	,	那	他	有	吹嘘	的	他的	好的	时代	一个	塞廷	-	,

千真万确，他曾吹嘘自己在一次聚会上的美好时光。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [seɪ] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [ʃoʊd] [pleɪn] [saɪnz]

and	as	I	say	for	nearly	a	quarter	of	a	minute	he	showed	plain	signs
和	作为	我	说	为了	几乎	一个	四分之一	的	一个	分钟	他	显示	清楚的	标志

[ʌv; əv][ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

of	mortification	.
的	屈辱	.

正如我所说，在将近四分之一分钟的时间里，他明显表现出羞愧的神情。

[bʌt; bət]['ɔːlmoʊst] - [hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɔːgi]

But	almost	imegietly	he	recovered	himself	,	and	went	on	with	the	doggy
但	几乎	-	他	恢复	他自己	,	和	去	在	和	这	狗

['ɑːbstɪnəsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sekt] :

obstinacy	of	his	sect	:
固执	的	他的	教派	:

但他几乎立刻恢复了过来，继续像他所属教派的狗一样固执己见：

" [oʊ] , [wɔːl] !

"	Oh	,	wall	!
"	哦	,	墙	!

"哦，墙！"

[men][kæn; kən]['tæk(ə)l][hɑːrd][dʒɑːbz] , [ænd; ənd][get][sʌm; səm][ɪn'dʒɔɪmənt] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [tuː] ,

Men	can	tackle	hard	jobs	,	and	get	some	enjoyment	out	of	it	too	,
男人	能	处理	难的	工作	,	和	得到	一些	享受	出去	的	它	也	,

男人可以胜任艰苦的工作，也能从中获得乐趣。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]['duːti] .

when	it	is	in	the	line	of	duty	.
什么时候	它	是	在	这	线	的	责任	.

当它在执行公务时。

[wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [bɔɪz] [ɪm] - [ʌp] , [ænd; ənd] [meɪks] [ɪm] - ['hæpi] ,

One	thing	that	boys	em	'	up	,	and	makes	em	'	happy	,
一	事物	那	男孩们	呃	-	向上	,	和	制作	呃	-	快乐的	,

有一件事能让男孩们兴奋起来，让他们开心起来，

[ɪz][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['kiːpɪn] - ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ker] ['ɔfən] ['wɪmən] .

is	the	thought	that	they	are	a	keepin	'	trouble	and	care	offen	wimmen	.
是	这	想法	那	他们	是	一个	保持	-	麻烦	和	关心	经常	女人	.

认为她们是麻烦制造者，经常照顾女人。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [swiːt] [θɔːt] [tuː; tə][men] , [ænd; ənd]['ɔːlweɪz] [wəz] .

That	is	a	sweet	thought	to	men	,	and	always	wuz	.
那	是	一个	甜的	想法	到	男人	,	和	总是	伍兹	.

对男人来说，那是一个甜蜜的想法，一直都是。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wəz] [greɪt] [streɪnz] [pʊt]['ɑːntə]['aʊər; ɑːr][maɪndz] , [ˌjuː 'es][men] [ðæt] [sɔːt] ,

And	there	wuz	great	strains	put	onto	our	minds	,	us	men	that	sot	,
和	那里	伍兹	伟大的	菌株	放	到	我们的	思想	,	我们	男人	那	酒	,

我们这些男人，精神上承受着巨大的压力。

[ðæt] ['wɪmən] ['kudnt] [biː; bi][ɪk'spektɪd][tuː; tə] ['græpl] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd]['hædnt][ɔːrt][tuː; tə][traɪ]

that	wimmen	couldn't	be	expected	to	grapple	with	,	and	hadn't	ort	to	try
那	女人	不能	是	预期的	到	抓钩	和	,	和	之前没有	或	到	尝试

[tuː; tə] .

to	.
到	.

那是女性无法应对的，她们也从未想过要去应对。

[ˌaɪ ˈtiː][wəz][ə; eɪ] [greɪt] [streɪn]['ɑːntə][ˌjuː 'es] . "

It	wuz	a	great	strain	onto	us	.	"
它	伍兹	一个	伟大的	拉紧	到	我们	.	"

这给我们带来了很大的压力。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['neɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] [streɪn] ?

"	What	was	the	nater	of	the	strain	?
"	什么	曾是	这	纳特	的	这	拉紧	?

“该菌株的类型是什么？”

" ['sez][aɪ] . " [aɪ]['dɪdnt] [noʊ] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd][ə; eɪ] [θɪŋ] ['oʊnli][sɔːt] [stɪl] [ðer; ðər][ænd; ənd][goʊ][tuː; tə]

"	sez	I	.	"	I	didn't	know	as	you	did	a	thing	only	sot	still	there	and	go	to
"	sez	我	.	"	我	没有	知道	作为	你	做过	一个	事物	仅有的	酒	仍然	那里	和	去	到

[sliːp] .

sleep	.
睡觉	.

“我说：‘我不知道你做了什么，只是静静地待在那里睡觉。’

[juː; jʊ][wəz][fæst] [ə'sliːp] [ðer; ðər][moʊst][ðə; ði] [hʌl] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] ,

You	wuz	fast	asleep	there	most	the	hull	of	the	time	,
你	伍兹	快速地	睡着了	那里	最多	这	船体	的	这	时间	,

你大部分时间都在船舱里睡着了。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [kʌm] [streɪt] [tuː; tə][ˌem ˈiː][frʌm; frəm][ðem; ðəm] [ðæt] [noʊ] .

for	it	come	straight	to	me	from	them	that	know	.
为了	它	来	直的	到	我	从	他们	那	知道	.

因为这是我从知情者那里直接得到的。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ['diːkən] [bɑːbət] [dɪd] [huː] [went][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][wəz][tuː; tə][hoʊld][ʌp][hɪz; ɪz][hænd]

And	all	that	Deacon	Bobbet	did	who	went	with	you	wuz	to	hold	up	his	hand
和	全部	那	执事	博贝特	做过	WHO	去	和	你	伍兹	到	抓住	向上	他的	手

[tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ]['voʊtɪn] - .

two	or	three	times	a	votin	'	.
二	或者	三	时代	一个	投票	-	.

而和你一起去的执事博贝特所做的，就是在投票时举手两三次。

[aɪ] ['ʃʊdənt] [θɪŋk] [ðæt] [wəz][soʊ]['ɔːf(ə)l] ['wɛrɪn] - .

I	shouldn't	think	that	wuz	so	awful	wearin	'	.
我	不应该	思考	那	伍兹	所以	可怕	穿着	-	.

我不应该觉得穿起来那么难受。

" [ænd; ənd][ə'^in][aɪ]['sez] , " [wʌt] [wəz][ðə; ðɪ][streɪn] ?

"	And	agin	I	sez	,	"	What	wuz	the	strain	?
"	和	再次	我	sez	,	"	什么	伍兹	这	拉紧	?

我又问："压力是什么？"

" [bʌt; bət][dʒəu'saiə]['dɪdnt] ['ænsər] ,

"	But	Josiah	didn't	answer	,
"	但	约西亚	没有	回答	,

但约西亚没有回答，

[fɔːr; fər] [ðæt] ['veri] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ə; eɪ] ['prɛsɪn] - [ɪn'geɪdʒmənt] [hiː; hi][hæd; həd][ə'baʊt]

for	that	very	minute	he	remembered	a	pressin	'	engagement	he	had	about
为了	那	非常	分钟	他	记得	一个	压	-	订婚	他	有	关于

[bɑːroʊɪn] - [ə; eɪ] [plaʊ] .

borrowin	'	a	plow	.
借用	-	一个	犁	.

就在那一瞬间，他想起自己有个紧急的约会，要去借一台犁。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][tuː; tə][goʊ][ʌp][tuː; tə][dʒoʊ] - [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [plaʊ] .

He	said	he	had	got	to	go	up	to	Joe	Charnick's	to	get	his	plow	.
他	说	他	有	得到	到	去	向上	到	乔	-	到	得到	他的	犁	.

他说他得去乔·查尼克那里取他的犁。

([aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [hiː; hi]['wɑːntɪd][ə; eɪ] [plaʊ] [ðæt] [taɪm][ʌv; əv] [naɪt] .)

(	I	don't	believe	he	wanted	a	plow	that	time	of	night	.	)
(	我	不	相信	他	通缉	一个	犁	那	时间	的	夜晚	.	)

（我不认为他半夜需要犁地。）

[bʌt; bət][hiː; hi] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][spɑːt] .

But	he	hurried	away	from	the	spot	.
但	他	慌忙	离开	从	这	点	.

但他匆匆离开了那里。

[ænd; ənd] [suːn] ['æftər][səb'mɪt] [went] [hoʊm] ['lʊkɪn] - [mɔːr] - [ænd; ənd] [daʊn] - ['kæstɪd]

And	soon	after	Submit	went	home	lookin	'	more	deprested	and	down	-	casted
和	很快	后	提交	去	家	在看	-	更多的	-	和	向下	-	铸造

[ðæn; ðən]['evər] .

than	ever	.
比	曾经	.

不久之后，Submit 回家了，看起来比以往任何时候都更加沮丧和垂头丧气。

[ænd; ənd][dʒəu'saiə]['ælən] ['dɪdnt] [get] [hoʊm] [tɪl] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] .

And	Josiah	Allen	didn't	get	home	till	late	at	night	.
和	约西亚	艾伦	没有	得到	家	直到	晚的	在	夜晚	.

约西亚·艾伦直到深夜才到家。

[aɪ] [der] - [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [wəz] [æz; əz] [leɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈkwɔːrtər] [tuː; tə] [naɪn] [wen] [ðæt]

I	dare	persume	to	say	it	wuz	as	late	as	a	quarter	to	nine	when	that
我	敢	-	到	说	它	伍兹	作为	晚的	作为	一个	四分之一	到	九	什么时候	那

[mæn] [gɑːt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbʊzəm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfæməli] .

man	got	back	to	the	bosom	of	his	family	.
男人	得到	后退	到	这	怀	的	他的	家庭	.

我敢说，那个人回到家人身边时，已经是晚上七点四十五分了。

[ænd; ənd] [aɪ] [sɔːt] [ðer; ðər] [ɔːl] [əˈloʊn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] - - - [ɑːn] [θɪŋz] ,

And	I	sot	there	all	alone	,	and	a	-	meditatin	'	on	things	,
和	我	酒	那里	全部	独自的	,	和	一个	-	-	-	在	事物	,

我独自一人坐在那里，沉思着什么。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] - [ˈwʌndərɪn] - [wʌt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [sʌn] [hiː; hi] [wəz] [ə; eɪ] - - [ʌp] [tuː; tə] [dʒoʊ]

and	a	-	wonderin	'	what	under	the	sun	he	wuz	a	-	traipsin	up	to	Joe
和	一个	-	好奇	-	什么	在下面	这	太阳	他	伍兹	一个	-	-	向上	到	乔

- [fɔːr; fər] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ʌv; əv] [naɪt] ,

Charnick's	for	at	that	time	of	night	,
-	为了	在	那	时间	的	夜晚	,

我很好奇他大半夜跑到乔·查尼克家去干什么。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] - [ˈwɜːrɪɪn] - [sʌm; səm] [fɔːr; fər] [fɪr] [hiː; hi] [wəz] [ə; eɪ] - [ˈkiːpɪn] - [mɪs] - [ʌp] ,

and	a	-	worryin	'	some	for	fear	he	wuz	a	-	keepin	'	Miss	Charnick	up	,
和	一个	-	担心	-	一些	为了	害怕	他	伍兹	一个	-	保持	-	错过	-	向上	,

有些人担心他让查尼克小姐睡不着觉，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] - - - [ɪn] [maɪ] [maɪnd] [wʌt] [mɪs] - [wʊd] [duː] , [tuː; tə] [get] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ]

and	a	-	spozin	'	in	my	mind	what	Miss	Charnick	would	do	,	to	get	along	with
和	一个	-	-	-	在	我的	头脑	什么	错过	-	会	做	,	到	得到	沿着	和

[ðə; ði] [ˈmiːtɪn] - [haʊs] ,

the	meetin	'	house	,
这	会议	-	房子	,

我心里琢磨着查尼克小姐会怎么做，才能和教会相处融洽。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkɑːnfərəns] [ˈkwestʃən] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wəz] [ə; eɪ] [ˈmembər] .

and	the	Conference	question	,	if	she	wuz	a	member	.
和	这	会议	问题	,	如果	她	伍兹	一个	成员	.

以及大会提出的问题，她是否是成员。

([ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsensəb(ə)l] [ˈwʊmən] , [dʒɛˈnɛt] - [ɪz] , [ˈveri] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈfeɪvərɪt]

(	She	is	a	very	sensible	woman	,	Jenette	Charnick	is	,	very	,	and	a	great	favorite
(	她	是	一个	非常	明智的	女士	,	珍妮特	-	是	,	非常	,	和	一个	伟大的	最喜欢的

[wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] ,

with	me	,
和	我	,

（珍妮特·查尼克是一位非常明事理的女性，她非常明事理，而且是我非常喜欢的人。）

[ænd; ənd] [ˈʌðər] .)

and	others	.	)
和	其他的	.	)

以及其他。）

[ænd; ənd] [aɪ] [gɑːt] [tuː; tə] [ˈθɪŋkɪn] - [haʊ] [ˈprɑːspərəs] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [naʊ] ,

And	I	got	to	thinkin	'	how	prosperus	and	happy	she	is	now	,
和	我	得到	到	思考	-	如何	繁荣	和	快乐的	她	是	现在	,

于是我开始想，她现在一定过得多么富裕幸福啊。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [went] [θruː] .

and	how	much	she	had	went	through	.
和	如何	很多	她	有	去	通过	.

以及她经历了多少磨难。

[ænd; ənd][aɪ] [dɪ'kler] [ðə; ði] [hʌl] [θɪŋ] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

And	I	declare	the	hull	thing	come	back	to	me	,
和	我	宣布	这	船体	事物	来	后退	到	我	,

我宣布船体的东西回到我身边，

[ɔːl][ðə; ði][streɪndʒ][ænd; ənd]['kjʊriəs]['sɜːrkəmstænsɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['kɔːrtʃɪp] [ænd; ənd]

all	the	strange	and	curius	circumstances	connected	with	her	courtship	and
全部	这	奇怪的	和	好奇心	情况	连接	和	她	求爱	和

['mærɪdʒ] ,

marriage	,
婚姻	,

与她的恋爱和婚姻有关的所有奇特而有趣的事件

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][aʊt][ə'^in] , [ðə; ði] [hʌl] ['stɔːri] , [frʌm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] - [tuː; tə][end] .

and	I	thought	it	all	out	agin	,	the	hull	story	,	from	beginnin	'	to	end	.
和	我	想法	它	全部	出去	再次	,	这	船体	故事	,	从	开始	-	到	结尾	.

我又把整个故事，从头到尾，重新想了一遍。

[ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gʌn] [wəz] — [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [dʒəu'saiə]['ælən][ænd; ənd][ˌem 'iː] [kʌm] [tuː; tə]

The	way	it	begun	wuz	—	and	the	way	Josiah	Allen	and	me	come	to
这	方式	它	开始	伍兹	—	和	这	方式	约西亚	艾伦	和	我	来	到

[hæv; həv]['eni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['stɔːri] [wəz][æz; əz] :

have	any	connectin	with	the	story	wuz	as	follers	:
有	任何	连接	和	这	故事	伍兹	作为	追随者	:

事情的起因是——我和乔赛亚·艾伦与这个故事的联系也是从我们成为粉丝开始的：

[sʌm; səm][taɪm][ə'gəʊ] , [ænd; ənd] [priːviːɪs] , [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['widə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ]

Some	time	ago	,	and	previus	,	we	had	a	widder	come	to	stay	with
一些	时间	前	,	和	前	,	我们	有	一个	更宽	来	到	停留	和

[ˌjuː 'es][ə; eɪ] [spel] ,

us	a	spell	,
我们	一个	拼写	,

前段时间，我们家来了一位寡妇，和我们一起住了一段时间。

[ʃiː; ʃi] [ðæt] [wəz]['teɪmər] - , [mɪs] ['trʊmən] [puːl] [ðæt] [naʊ] [ɪz] .

she	that	wuz	Tamer	Shelmadine	,	Miss	Trueman	Pool	that	now	is	.
她	那	伍兹	驯兽师	-	,	错过	特鲁曼	水池	那	现在	是	.

她就是 Tamer Shelmadine，现在的 Trueman Pool 小姐。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [daɪd] ['sevrəl] ['jɪrz] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər][nɑːt]['oʊvər][ænd; ənd] [ə'bʌv]

Her	husband	died	several	years	ago	,	and	left	her	not	over	and	above
她	丈夫	死亡	一些	年	前	,	和	左边	她	不是	超过	和	多于

[wel] [ɔːf] .

well	off	.
出色地	离开	.

她的丈夫几年前去世了，给她留下的财产并不算富裕。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi][goʊz] [raʊnd] [ə; eɪ] - ['vɪzɪtɪn] - , [ænd; ənd][hæz; həz] [went] ['evər] [sens] [hɪz; ɪz] [deθ] .

And	so	she	goes	round	a	-	visitin	'	,	and	has	went	ever	sense	his	death	.
和	所以	她	去	圆形的	一个	-	访问	-	,	和	有	去	曾经	感觉	他的	死亡	.

于是她四处走访，自从他去世后就一直如此。

[ænd; ənd][faindz] [saɪts] [ʌv; əv] [fɔːlts] [wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [wer'evər] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [saɪts] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

And	finds	sights	of	faults	with	things	wherever	she	is	,	sights	of	it	.
和	发现	景点	的	故障	和	事物	无论	她	是	,	景点	的	它	.

无论身处何地，她都能发现事物的缺点。

['trʊmən] [wəz][dʒoʊ'zaɪəz]['kʌz(ə)n] , [ɑːn][hɪz; ɪz][oʊn] [saɪd] ,

Trueman	wuz	Josiah's	cousin	,	on	his	own	side	,
特鲁曼	伍兹	约西亚的	表哥	,	在	他的	自己的	边	,

特鲁曼是约西亚的表弟，站在他自己这边。

[ænd; ənd][aɪ]['ɔːlweɪz] [meɪd] [ə; eɪ] ['præktɪs] [ʌv; əv]['juːzɪn] - [hɜːr; hər][kwaɪt] [wel] .

and	I	always	made	a	practice	of	usin	'	her	quite	well	.
和	我	总是	制成	一个	实践	的	使用	-	她	相当	出色地	.

我一直都习惯性地好好利用她。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ['neɪbər] [tuː; tə][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [aɪ][wəz] ['mærid] ,

She	used	to	live	neighbor	to	me	before	I	wuz	married	,
她	用过的	到	居住	邻居	到	我	前	我	伍兹	已婚	,

我结婚前她曾是我的邻居。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kʌm] [ænd; ənd] [steɪd] [naɪn] [wiːks] .

and	she	come	and	stayed	nine	weeks	.
和	她	来	和	入住	九	周	.

她来了，住了九周。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][tɔːl] - - ['wʊmən] , [ə; eɪ]['sekənd] ['ædvəntist] [baɪ] , [ænd; ənd] [weɪz]

She	is	a	tall	spindlin	'	woman	,	a	Second	Adventist	by	perswasion	,	and	weighs
她	是	一个	高的	-	-	女士	,	一个	第二	基督复临安息日会	经过	说服	,	和	重量

[ə'baʊt] ['naɪnti] - [naɪn] [paʊndz] .

about	ninety	-	nine	pounds	.
关于	九十	-	九	磅	.

她身材高挑纤细，是一名基督复临安息日会信徒，体重约99磅。

[wɔːl] , [æz; əz][aɪ][seɪ] , [ʃiː; ʃi] [miːnz] ['mɪdlɪn] - [wel] ,

Wall	,	as	I	say	,	she	means	middlin	'	well	,
墙	,	作为	我	说	,	她	方法	米德林	-	出色地	,

正如我所说，沃尔的意思是中等水平。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][kwaɪt] [ə'griːəb(ə)l] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌznt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['hæbɪt][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ʌv; əv]

and	would	be	quite	agreeable	if	it	wuzn't	for	a	habit	she	has	of
和	会	是	相当	同意	如果	它	不是	为了	一个	习惯	她	有	的

['θɪŋkɪn] - [wʌt] [ʃiː; ʃi][dʌz][ɪz][ə; eɪ] ['liːtl] ['betər] [ðæn; ðən] ['enibɑːdi] [els] [kæn; kən][duː] ,

thinkin	'	what	she	duz	is	a	leetle	better	than	anybody	else	can	do	,
思考	-	什么	她	杜兹	是	一个	小精灵	更好的	比	任何人	别的	能	做	,

如果不是因为她总觉得自己做的事比别人做得稍微好一点，她其实挺乐意的。

[ænd; ənd]['wɑːntɪn] - [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] ['liːtl] ['betər] ['stɔːri][ðæn; ðən] ['enibɑːdi] [els] [kæn; kən] .

and	wantin	'	to	tell	a	leetle	better	story	than	anybody	else	can	.
和	想要	-	到	告诉	一个	小精灵	更好的	故事	比	任何人	别的	能	.

并且想讲一个比任何人都精彩一点的故事。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi] [lʊks] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][duː] .

Now	she	thinks	she	looks	better	than	I	do	.
现在	她	思考	她	看起来	更好的	比	我	做	.

现在她觉得自己比我好看。

[bʌt; bət][dʒəu'saiə]['sez][ʃiː; ʃi][kɑːnt] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][fɔːr; fər] [lʊks] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt][spoʊz][ʃiː; ʃi]

But	Josiah	sez	she	can't	begin	with	me	for	looks	,	and	I	don't	spoze	she
但	约西亚	sez	她	不能	开始	和	我	为了	看起来	,	和	我	不	spoze	她

[kæn; kən] ,

can	,
能	,

但乔赛亚说她光凭外表就比不上我，我也不认为她能比得上。

[ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [heɪnt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][toʊld][ʌv; əv]

though	of	course	it	hain't	to	be	expected	that	I	would	want	it	told	of
尽管	的	课程	它	没有	到	是	预期的	那	我	会	想	它	讲述	的

[ðæt] [aɪ] [sed] [soʊ] .

that	I	said	so	.
那	我	说	所以	.

当然，我肯定不希望别人知道我说过这话。

[noʊ] , [aɪ] ['wʊdnt] [wɑ:nt][ˌaɪ 'ti:][toʊld][ʌv; əv][proʊ][ɔ:r][kɑ:n] , [ɪ'speʃəli] [kɑ:n] .

No	,	I	wouldn't	want	it	told	of	pro	or	con	,	especially	con	.
不	,	我	不会	想	它	讲述	的	专业	或者	康	,	尤其	康	.

不，我不想听到任何关于这件事的正面或负面评价，尤其是负面评价。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [dʒəu'saiə]['ælən][hæz; həz]['ɔ:lweɪz] [bɪn] [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [dʒʌdʒ][ʌv; əv]

But	I	know	Josiah	Allen	has	always	been	called	a	pretty	good	judge	of
但	我	知道	约西亚	艾伦	有	总是	到过	称为	一个	漂亮的	好的	法官	的

[wɪmənz] [lʊks] .

wimmen's	looks	.
女子	看起来	.

但我知道乔赛亚·艾伦一直被认为是一位眼光独到的女性外貌鉴赏家。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:; ʃi] [θɪŋks] [ʃi:; ʃi][kæn; kən][set] [henz] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] — [ænd; ənd] [meɪk]

And	now	she	thinks	she	can	set	hens	better	than	I	can	—	and	make
和	现在	她	思考	她	能	放	母鸡	更好的	比	我	能	—	和	制作

['betər] ['rɪz] ['bɪskɪt] .

better	riz	biscuit	.
更好的	里兹	饼干	.

现在她认为自己养鸡比我好，而且做的米饼也比我好吃。

[ʃi:; ʃi][dʒest][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][toʊld][ˌem 'i:][soʊ] .

She	jest	the	same	as	told	me	so	.
她	笑话	这	相同的	作为	讲述	我	所以	.

她跟我开玩笑说的一样。

['eni] [wei] , [ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][aɪ] [beɪkt] [bred] ['æftər][ʃi:; ʃi][gɑ:t] [hɪr] ,

Any	way	,	the	first	time	I	baked	bread	after	she	got	here	,
任何	方式	,	这	第一的	时间	我	烘焙	面包	后	她	得到	这里	,

总之，这是她来之后我第一次烤面包。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [ɑ:n][maɪ] [loʊvz] ['ri:əl] ['hɔ:ti] , [jet] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - - [lʊk] , [ænd; ənd]['sez] :

she	looked	down	on	my	loaves	real	haughty	,	yet	with	a	pityin	'	look	,	and	sez	:
她	看起来	向下	在	我的	面包	真实的	傲慢	,	然而	和	一个	-	-	看	,	和	sez	:

她居高临下地看着我的面包，眼神傲慢，却又带着一丝怜悯，说道：

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [gʊd] [fɔ:r; fər] [ji:st] , [bʌt; bət][aɪ]['ɔ:lweɪz][ju:z][mɪlk] - .

"	It	is	very	good	for	yeast	,	but	I	always	use	milk	emptin's	.
"	它	是	非常	好的	为了	酵母	,	但	我	总是	使用	牛奶	-	.

“它对酵母很好，但我总是用牛奶泡腾片。”

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi]['kɪndər] ['testɪd] [hɜ:r; hər] [hed] , [ænd; ənd][sɔ:rt][oʊ] - [swept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,

"	And	she	kinder	tested	her	head	,	and	sort	o	'	swept	out	of	the	room	,
"	和	她	幼儿园	测试	她	头	,	和	种类	o	-	扫荡	出去	的	这	房间	,

“她稍微摇了摇头，然后就径直走出了房间。”

[nɑ:t][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bru:m] , [noʊ] ,

not	with	a	broom	,	no	,
不是	和	一个	扫帚	,	不	,

不是用扫帚，不。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [skɔ:rn][tu:; tə] [swi:p] [aʊt][ə; eɪ] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bru:m] [ɔ:r][help] [ˌem 'i:][ɪn]['eni] [wei] ,

she	would	scorn	to	sweep	out	a	room	with	a	broom	or	help	me	in	any	way	,
她	会	轻蔑	到	扫	出去	一个	房间	和	一个	扫帚	或者	帮助	我	在	任何	方式	,

她会不屑于用扫帚打扫房间，也不会以任何方式帮助我。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][sɔ:rt][oʊ]

but	she	sort	o
但	她	种类	o

但她有点

- [swept] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [miːn] .
' **swept** **it** **out** **with** **her** **mean** **.**
- 扫荡 它 出去 和 她 意思是 .

她用她的刻薄扫走了它。

[bʌt; bət] [aɪ] ['dɪdnt] [ker] , [aɪ] [nuː] [maɪ] [bred] [wəz] [gʊd] .
But **I** **didn't** **care** **,** **I** **knew** **my** **bread** **wuz** **good** **.**
但 我 没有 关心 , 我 知道 我的 面包 伍兹 好的 .

但我不在乎，我知道我的面包很好吃。

[naʊ] [ɪf] ['enibɑːdi] [ɪz] [sɪk] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [tel] [ʌv; əv] [taɪmz] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [bɪn] ['sɪkər] .
Now **if** **anybody** **is** **sick** **,** **she** **will** **always** **tell** **of** **times** **when** **she** **has** **been** **sicker** **.**
现在 如果 任何人 是 生病的 , 她 将要 总是 告诉 的 时代 什么时候 她 有 到过 更病 .

现在如果有人生病，她总会讲起自己以前生病更严重的时候。

[ʃiː; ʃi] [boʊsts] [ʌv; əv] ['leɪɪn] - [θriː] [naɪts] [ænd; ənd] [tuː] [deɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [fɪt] .
She **boasts** **of** **layin** **'** **three** **nights** **and** **two** **days** **in** **a** **fit** **.**
她 吹嘘 的 躺着 - 三 夜晚 和 二 天 在 一个 合身 .

她吹嘘自己连续三天两夜卧床不起。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒəu'saiə] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [dəunt] .
But **we** **don't** **believe** **it** **,** **Josiah** **and** **me** **don't** **.**
但 我们 不 相信 它 , 约西亚 和 我 不 .

但我们不相信，我和约西亚都不相信。

[ðæt] [ɪz] , [wiː; wi] [dəunt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ðer; ðər] [soʊ] [lɔːŋ] , [ə; eɪ] - ['rʌnɪn] - .
That **is** **,** **we** **don't** **believe** **she** **lay** **there** **so** **long** **,** **a** **-** **runnin** **'** **.**
那 是 , 我们 不 相信 她 躺 那里 所以 长的 , 一个 - 跑步 - .

也就是说，我们不相信她会躺在那里跑那么久。

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] - [ɪm] [ə'keɪʒ(ə)nəli] .
We **believe** **she** **come** **out** **of** **'** **em** **occasionally** **.**
我们 相信 她 来 出去 的 - 呃 偶尔 .

我们相信她偶尔会从里面出来。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] ['kudnt] [get] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [gɪv] [ɔːf] [ə; eɪ] ['aʊər] [ɔːr] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] .
But **you** **couldn't** **get** **her** **to** **give** **off** **a** **hour** **or** **a** **minute** **of** **the** **time** **.**
但 你 不能 得到 她 到 给 离开 一个 小时 或者 一个 分钟 的 这 时间 .

但你无论如何也无法让她抽出哪怕一个小时或一分钟的时间。

[θriː] [naɪts] [ænd; ənd] [tuː] [deɪz] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ðer; ðər] [ə; eɪ] - ['rʌnɪn] - , [soʊ] [ʃiː; ʃi] ['sez] ,
Three **nights** **and** **two** **days** **she** **lay** **there** **a** **-** **runnin** **'** **,** **so** **she** **sez** **,**
三 夜晚 和 二 天 她 躺 那里 一个 - 跑步 - , 所以 她 sez ,

她说，她在那儿躺了三个晚上两天，一直在奔跑。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] [lɔːŋ] , [ðæt] [wiː; wi] [spoʊz] , [dʒəu'saiə] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [duː] ,
and **she** **has** **said** **it** **so** **long** **,** **that** **we** **spoze** **,** **Josiah** **and** **me** **do** **,**
和 她 有 说 它 所以 长的 , 那 我们 spoze , 约西亚 和 我 做 ,

她说了这么久，我们俩都开玩笑，约西亚和我就是这么做的。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvz] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːr'self] [naʊ] .
that **she** **believes** **it** **herself** **now** **.**
那 她 相信 它 她自己 现在 .

她现在自己也相信了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神